叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 荣誉(honorine) 000001

2. 荣誉(honorine) 000002

3. 荣誉(honorine) 000003

4. 荣誉(honorine) 000004

5. 荣誉(honorine) 000005

6. 荣誉(honorine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣誉(Honorine)
第1/6页

['hɔːnəˌriːn]
HONORINE
荣誉

荣誉

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel]
Translated by Clara Bell
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜː] ['ækɪˌliː] [dɪviriːə]
To Monsieur Achille Deveria
到 先生 阿喀琉斯 德维里亚

致阿希尔·德维里亚先生

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
An affectionate remembrance from the Author .
一个 亲热 纪念 从 这 作者 .

作者深情缅怀。

['hɔːnəˌriːn]
HONORINE
荣誉

荣誉

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['hɔːnəˌriːn]
HONORINE
荣誉

荣誉

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
If the French have as great an aversion for traveling as the English
如果 这 法语 有 作为 伟大的 一个 厌恶 为了 旅行 作为 这 英语
[hæv; həv][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
have a propensity for it ,
有 一个 倾向 为了 它 ,

如果法国人像英国人那样热衷于旅行，那么他们对旅行的厌恶程度，

[bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæv; həv] [pə'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .
both English and French have perhaps sufficient reasons .
两个都 英语 和 法语 有 也许 充足的 原因 .

英语和法语或许都有充分的理由。

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['evriweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;

Something	**better**	**than**	**England**	**is**	**everywhere**	**to**	**be**	**found**	**;**
某物	更好的	比	英格兰	是	到处	到	是	成立	;

到处都能找到比英国更好的地方；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ˌaʊt'saɪd] [frɑ:ns] .

whereas	**it**	**is**	**excessively**	**difficult**	**to**	**find**	**the**	**charms**	**of**	**France**	**outside**	**France**	**.**
然而	它	是	过度	难的	到	寻找	这	魅力	的	法国	外部	法国	.

然而，在法国以外的地方却很难发现法国的魅力。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [kæn; kən] [ʃəʊ] ['ædmərəb(ə)l] ['si:nəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['ɒfə(r)]['greɪtə(r)]

Other	**countries**	**can**	**show**	**admirable**	**scenery**	**,**	**and**	**they**	**frequently**	**offer**	**greater**
其他	国家	能	展示	令人钦佩的	风景	,	和	他们	频繁地	提供	更大的

['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

comfort	**than**	**that**	**of**	**France**	**,**
舒适	比	那	的	法国	,

其他国家也可能拥有令人赞叹的风景，而且通常比法国更加舒适。

[wɪtʃ] [meɪks] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] .

which	**makes**	**but**	**slow**	**progress**	**in**	**that**	**particular**	**.**
哪个	制作	但	慢的	进步	在	那	特别的	.

但在这方面进展缓慢。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] , ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ; [ðeɪ]

They	**sometimes**	**display**	**a**	**bewildering**	**magnificence**	**,**	**grandeur**	**,**	**and**	**luxury**	**;**	**they**
他们	有时	展示	一个	扑朔迷离	壮丽	,	宏伟	,	和	奢华	;	他们

[læk] ['naɪðə(r)] [greɪs] [nɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] ['mænəz] ;

lack	**neither**	**grace**	**nor**	**noble**	**manners**	**;**
缺少	两者都不	优雅	也不	高贵	礼仪	;

它们有时展现出令人惊叹的壮丽、宏伟和奢华；它们既不缺乏优雅，也不缺乏高贵的举止；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['ætɪk][sɔ:lt] ” [səʊ]

but	**the**	**life**	**of**	**the**	**brain**	**,**	**the**	**talent**	**for**	**conversation**	**,**	**the**	**“**	**Attic**	**salt**	**”**	**so**
但	这	生活	的	这	脑	,	这	天赋	为了	对话	,	这	“	阁楼	盐	”	所以

[fə'mɪliə(r)][æt; ət]['pærɪs] ,

familiar	**at**	**Paris**	**,**
熟悉的	在	巴黎	,

但是，大脑的活力、健谈的天赋，以及在巴黎人所熟知的“阿提卡式的敏锐”，

[ðə; ði] [prɒmpt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

the	**prompt**	**apprehension**	**of**	**what**	**one**	**is**	**thinking**	**,**	**but**	**does**	**not**	**say**	**,**	**the**	**spirit**
这	迅速的	忧虑	的	什么	一	是	思维	,	但	做	不是	说	,	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ,

of	**the**	**unspoken**	**,**
的	这	未说出口的	,

迅速领会他人的想法，却不说出口，这就是未言之意的精髓。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑ:f][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz]['nəʊweə(r)] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] .

which	**is**	**half**	**the**	**French**	**language**	**,**	**is**	**nowhere**	**else**	**to**	**be**	**met**	**with**	**.**
哪个	是	一半	这	法语	语言	,	是	无处	别的	到	是	遇见	和	.

这是法语的一半，在其他任何地方都找不到。

[hens] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hu:z] ['reɪləri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [faindz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Hence	**a**	**Frenchman**	**,**	**whose**	**raillery**	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**finds**	**so**	**little**	**comprehension**	**,**
因此	一个	法国人	,	谁	玩笑	,	作为	它	是	,	发现	所以	小的	理解	,

因此，一个法国人，他的嘲讽之语，很难被人理解，

[wʊd] ['wɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][laɪk][æn; ən] [ʌp'ru:t] [tri:] .

would	**wither**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**like**	**an**	**uprooted**	**tree**	**.**
会	枯萎	在	一个	外国的	土地	喜欢	一个	连根拔起	树	.

到了异国他乡，就像被连根拔起的树一样枯萎凋零。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

Emigration	**is**	**counter**	**to**	**the**	**instincts**	**of**	**the**	**French**	**nation**	**.**
移民	是	柜台	到	这	本能	的	这	法语	国家	.

移民违背了法国民族的本能。

['meni] ['frentʃmən] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hɪə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ,

Many	**Frenchmen**	**,**	**of**	**the**	**kind**	**here**	**in**	**question**	**,**
许多	法国人	,	的	这	种类	这里	在	问题	,

许多法国人，就是这里提到的那种人，

[hæv; həv] [əʊnd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

have	**owned**	**to**	**pleasure**	**at**	**seeing**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**officers**	**of**	**their**	**native**
有	拥有	到	乐趣	在	看到	这	风俗	-	房子	警官	的	他们的	本国的

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

见到自己祖国的海关官员，他们都感到很高兴。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

which	**may**	**seem**	**the**	**most**	**daring**	**hyperbole**	**of**	**patriotism**	**.**
哪个	可能	似乎	这	最多	大胆	夸张	的	爱国主义	.

这或许是爱国主义最夸张、最大胆的表达方式。

[ðɪs] ['priːæmb(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['frentʃmən] [æz; əz][hæv; həv]['træv(ə)ld] [ðə; ði]

This	**preamble**	**is**	**intended**	**to**	**recall**	**to**	**such**	**Frenchmen**	**as**	**have**	**traveled**	**the**
这	前言	是	故意的	到	记起	到	这样的	法国人	作为	有	旅行	这

[ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ɒn] [ə'keɪʒnəli] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

extreme	**pleasure**	**they**	**have**	**felt**	**on**	**occasionally**	**finding**	**their**	**native**	**land**	**,**
极端	乐趣	他们	有	毛毡	在	偶尔	寻找	他们的	本国的	土地	,

这段序言旨在唤起那些游历四方的法国人偶尔寻觅故土时所感受到的极度喜悦。

[laɪk] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪpləˌmeɪt] :

like	**an**	**oasis**	**,**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**some**	**diplomate**	**:**
喜欢	一个	绿洲	,	在	这	绘画	-	房间	的	一些	外交官	:

就像某位外交官客厅里的一片绿洲：

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['æsfælt]

a	**pleasure**	**hard**	**to**	**be**	**understood**	**by**	**those**	**who**	**have**	**never**	**left**	**the**	**asphalt**
一个	乐趣	难的	到	是	理解	经过	那些	WHO	有	绝不	左边	这	沥青

[ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] ,

of	**the**	**Boulevard**	**des**	**Italiens**	**,**
的	这	大道	德斯	意大利外星人	,

对于那些从未离开过意大利大道沥青路面的人来说，这种乐趣很难理解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [keɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli]

and	**to**	**whom**	**the**	**Quais**	**of**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**Seine**	**are**	**not**	**really**
和	到	谁	这	码头	的	这	左边	银行	的	这	罾	是	不是	真的

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

对他们来说，塞纳河左岸的码头并不是真正的巴黎。

[tuː; tə][faɪnd]['pærɪs] [ə'gen] !

To	**find**	**Paris**	**again**	**!**
到	寻找	巴黎	再次	!

再次寻觅巴黎！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [əʊ] [pə'rizjənz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**means**	**,**	**O**	**Parisians**	**?**
做	你	知道	什么	那	方法	,	哦	巴黎人	?

巴黎人啊，你们知道这意味着什么吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] — [nɒt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʊkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl] [æz; əz] ['bɒrəl]

It	is	to	find	—	not	indeed	the	cookery	of	the	Rocher	de	Cancale	as	Borel
它	是	到	寻找	—	不是	的确	这	烹饪	的	这	罗彻	德	坎卡尔	作为	博雷尔

[iˈlæbərət, iˈlæbəreit][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

elaborates	it	for	those	who	can	appreciate	it	,
详细说明	它	为了	那些	WHO	能	欣赏	它	,

关键在于找到——并非博雷尔为那些懂得欣赏的人所详述的罗歇尔·德·康卡勒的烹饪技艺，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɑːntɔrgeɪl] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ]

for	that	exists	only	in	the	Rue	Montorgueil	—	but	a	meal	which	reminds	you
为了	那	存在	仅有的	在	这	后悔	蒙托尔盖	—	但	一个	一顿饭	哪个	提醒	你

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

因为那地方只存在于蒙托尔盖街——但有一顿饭会让你想起它！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

It	is	to	find	the	wines	of	France	,
它	是	到	寻找	这	葡萄酒	的	法国	,

这是为了寻找法国葡萄酒。

[wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [mɪθs] ,

which	out	of	France	are	to	be	regarded	as	myths	,
哪个	出去	的	法国	是	到	是	认为	作为	神话	,

那些源自法国的说法应被视为神话。

[ænd; ənd][æz; əz][reə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [raɪt] !

and	as	rare	as	the	woman	of	whom	I	write	!
和	作为	稀有的	作为	这	女士	的	谁	我	写	!

就像我笔下的这位女性一样罕见！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] — [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['plezntri] ,

It	is	to	find	—	not	the	most	fashionable	pleasantry	,
它	是	到	寻找	—	不是	这	最多	时髦	玩笑	,

是为了找到——虽然不是什么时髦的客套话，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪts][ə'rəʊmə] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪti]

for	it	loses	its	aroma	between	Paris	and	the	frontier	—	but	the	witty
为了	它	失败	它是	香气	之间	巴黎	和	这	边境	—	但	这	机智

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

因为它在巴黎和边境之间就失去了香味——但机智的理解，

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [lɪv; laɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	critical	atmosphere	in	which	the	French	live	,	from	the	poet	down	to	the
这	批判的	气氛	在	哪个	这	法语	居住	,	从	这	诗人	向下	到	这

[ˌɑːtɪ'zæn] ,

artisan	,
工匠	,

法国人生活在一种批判的氛围中，从诗人到工匠，无一例外。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

from	the	duchess	to	the	boy	in	the	street	.
从	这	公爵夫人	到	这	男生	在	这	街道	.

从公爵夫人到街头男孩。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] [saː'dinjən] [kɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [tuː] [pə'rizjənz] , [mɔː(r)]
In 1836 , when the Sardinian Court was residing at Genoa , two Parisians , more
在 - , 什么时候 这 撒丁岛 法庭 曾是 居住 在 热那亚 , 二 巴黎人 , 更多的
[ɔː(r)] [les] ['feɪməs] ,
or less famous ,
或者 较少的 著名的 ,

1836年，撒丁岛宫廷驻扎在热那亚时，两位颇有名气的巴黎人，

[kʊd; kəd] ['fænsi] [ðəm'selvz] [stɪl] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɑːtsəu] ,
could fancy themselves still in Paris when they found themselves in a palazzo ,
可以 想要 他们自己 仍然 在 巴黎 什么时候 他们 成立 他们自己 在 一个 宫殿 ,

当他们发现自己身处一座宫殿中时，可能会觉得自己仍然身处巴黎。

['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,
taken by the French Consul - General ,
已采取 经过 这 法语 领事 - 一般的 ,

由法国总领事拍摄

[ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æpənaɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
on the hill forming the last fold of the Apennines between the gate of San
在 这 爬坡道 成型 这 最后的 折叠 的 这 亚平宁山脉 之间 这 门 的 圣
[tə'mɑːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] ['laɪthaʊs] ,
Tomaso and the well - known lighthouse ,
托马索 和 这 出色地 - 已知 灯塔 ,

在圣托马索城门和著名的灯塔之间，构成亚平宁山脉最后一个褶皱的山丘上，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kiːpseɪk] [v'juːz] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] .
which is to be seen in all the keepsake views of Genoa .
哪个 是 到 是 已见 在 全部 这 纪念品 浏览 的 热那亚 .

这一点在所有热那亚的纪念照片中都能看到。

[ðɪs] [pə'lɑːtsəu][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪləz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt]
This palazzo is one of the magnificent villas on which Genoese nobles were wont
这 宫殿 是 一 的 这 壮丽 别墅 在 哪个 热那亚 贵族 是 惯于
[tuː; tə] [spend] [m'ɪlɪənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˌærɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] .
to spend millions at the time when the aristocratic republic was a power .
到 花费 百万 在 这 时间 什么时候 这 贵族 共和国 曾是 一个 力量 .

这座宫殿是热那亚贵族在贵族共和国鼎盛时期经常花费数百万美元建造的宏伟别墅之一。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [naɪt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][æt; ət]['dʒenəʊə] ,
If the early night is beautiful anywhere , it surely is at Genoa ,
如果 这 早期的 夜晚 是 美丽的 任何地方 , 它 一定 是 在 热那亚 ,

如果说哪里的夜晚很美，那一定是热那亚。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][reɪn] [ðeə(r)] , [ɪn] [tˈbɹənts] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
after it has rained as it can rain there , in torrents , all the morning ;
后 它 有 下雨了 作为 它 能 雨 那里 , 在 种子 , 全部 这 早晨 ;

那里经常下暴雨，一上午都是倾盆大雨；

[wen] [ðə; ðɪ] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [vaɪz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ;
when the clearness of the sea vies with that of the sky ;
什么时候 这 清晰度 的 这 海 维斯 和 那 的 这 天空 ;

当大海的清澈程度与天空的清澈程度不相上下时；

[wen] ['saɪləns] [reɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlə] ,
when silence reigns on the quay and in the groves of the villa ,
什么时候 沉默 统治 在 这 码头 和 在 这 小树林 的 这 别墅 ,

当码头和别墅的树林里一片寂静时

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hedz] [wɪð] ['jɔːnɪŋ] [dʒɔːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [mɪ'stɪəriəsli]

and	over	the	marble	heads	with	yawning	jaws	,	from	which	water	mysteriously
和	超过	这	大理石	头部	和	打哈欠	下颚	,	从	哪个	水	神秘地

[fləʊz] ;

flows	;
流量	;

以及张着大嘴的大理石头像，水从那里神秘地流出；

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːmɪŋ] ;

when	the	stars	are	beaming	;
什么时候	这	明星	是	光芒四射	;

当繁星闪耀之时；

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [læp][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv]

when	the	waves	of	the	Mediterranean	lap	one	after	another	like	the	avowal	of
什么时候	这	波浪	的	这	地中海	膝	一	后	其他	喜欢	这	承认	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

当地中海的波浪一波接一波地拍打着海岸，如同女人的低吟浅唱，

[frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][dræg][ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .

from	whom	you	drag	it	word	by	word	.
从	谁	你	拖	它	单词	经过	单词	.

你一字一句地从他那里拖拽过来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

It	must	be	confessed	,
它	必须	是	坦白	,

必须承认，

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] [brɪŋz] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]

that	the	moment	when	the	perfumed	air	brings	fragrance	to	the	lungs	and
那	这	片刻	什么时候	这	香	空气	带来	香味	到	这	肺	和

[tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ] - [driːmz] ;

to	our	day	-	dreams	;
到	我们的	天	-	梦境	;

那一刻，芬芳的空气不仅沁入肺腑，也沁入我们的白日梦；

[wen] [və'lʌptʃuəsnəs] , [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['æmbiənt] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [həʊldz][juː; jʊ][ɪn]

when	voluptuousness	,	made	visible	and	ambient	as	the	air	,	holds	you	in
什么时候	性感	,	制成	可见的	和	周围的	作为	这	空气	,	持有	你	在

[jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ;

your	easy	-	chair	;
你的	简单的	-	椅子	;

当感官享受，如同空气般弥漫，让你舒适地躺在安乐椅上；

[wen] , [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [juː; jʊ][sɪp][æn; ən][aɪs][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɔːbeɪ] ,

when	,	a	spoon	in	your	hand	,	you	sip	an	ice	or	a	sorbet	,
什么时候	,	一个	勺子	在	你的	手	,	你	啜饮	一个	冰	或者	一个	冰糕	,

当你手里拿着勺子，啜饮着冰块或冰沙时，

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][feə(r)] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] — [sʌtʃ] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ['aʊəz] [kæn; kən]

the	town	at	your	feet	and	fair	woman	opposite	—	such	Boccaccio	hours	can
这	镇	在	你的	脚	和	公平的	女士	对面的	—	这样的	薄伽丘	小时	能

[biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

be	known	only	in	Italy	and	on	the	shores	of	the	Mediterranean	.
是	已知	仅有的	在	意大利	和	在	这	海岸	的	这	地中海	.

脚下的城镇，对面的美人——只有在意大利和地中海沿岸，才能体验到薄伽丘笔下那样的美好时光。

[ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [jɔ:'self] , [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ˌdi: 'aɪ] ['ni:grəʊ] ,

Imagine	**to**	**yourself**	**,**	**round**	**the**	**table**	**,**	**the**	**Marquis**	**di**	**Negro**	**,**
想象	到	你自己	,	圆形的	这	桌子	,	这	侯爵	迪	黑人	,

想象一下，你和内格罗侯爵围坐在桌旁，

[ə; eɪ] [naɪt] ['hɒspɪtlə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] [ɒn] [ðeə(r)] ['trævlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs]

a	**knight**	**hospitaller**	**to**	**all**	**men**	**of**	**talent**	**on**	**their**	**travels**	**,**	**and**	**the**	**Marquis**
一个	骑士	医院医生	到	全部	男人	的	天赋	在	他们的	旅行	,	和	这	侯爵

[də'mɑ:zoʊ] [pɑ:'retɔ:] ,

Damaso	**Pareto**	**,**
达马索	帕累托	,

一位骑士医院骑士，为所有有才之士的旅途提供帮助，还有达马索·帕累托侯爵。

[tu:] ['frentʃmən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌdʒenəʊ'i:z] , [ə; eɪ] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz]

two	**Frenchmen**	**disguised**	**as**	**Genoese**	**,**	**a**	**Consul**	**-**	**General**	**with**	**a**	**wife**	**as**
二	法国人	伪装	作为	热那亚	,	一个	领事	-	一般的	和	一个	妻子	作为

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] ,

beautiful	**as**	**a**	**Madonna**	**,**
美丽的	作为	一个	麦当娜	,

两名伪装成热那亚人的法国人，一位总领事，他的妻子美得像圣母玛利亚一样。

[ænd; ənd] [tu:] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] — ['saɪlənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sli:p] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

and	**two**	**silent**	**children**	**—**	**silent**	**because**	**sleep**	**has**	**fallen**	**on**	**them**	**—**	**the**
和	二	沉默的	孩子们	—	沉默的	因为	睡觉	有	倒下	在	他们	—	这

[frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

French	**Ambassador**	**and**	**his**	**wife**	**,**
法语	大使	和	他的	妻子	,

还有两个安静的孩子——他们安静是因为已经睡着了——法国大使和他的妻子，

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [hu:] [bɪ'li:vz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd]

a	**secretary**	**to**	**the**	**Embassy**	**who**	**believes**	**himself**	**to**	**be**	**crushed**	**and**
一个	秘书	到	这	大使馆	WHO	相信	他自己	到	是	碎	和

['mɪstʃɪvəs] ;

mischievous	**;**
恶作剧	;

一位自认为沮丧又爱恶作剧的大使馆秘书；

['faɪnəli] , [tu:] [pə'rizjənz] , [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf] [æt; ət]

finally	**,**	**two**	**Parisians**	**,**	**who**	**have**	**come**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**Consul's**	**wife**	**at**
最后	,	二	巴黎人	,	WHO	有	来	到	拿	离开	的	这	领事的	妻子	在

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] ,

a	**splendid**	**dinner**	**,**
一个	灿烂	晚餐	,

最后，还有两位巴黎人，他们前来参加领事夫人的盛大晚宴并向她告别。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [ə'baʊt]

and	**you**	**will**	**have**	**the**	**picture**	**presented**	**by**	**the**	**terrace**	**of**	**the**	**villa**	**about**
和	你	将要	有	这	图片	呈现	经过	这	阳台	的	这	别墅	关于

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] — [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

the	**middle**	**of**	**May**	**—**	**a**	**picture**	**in**	**which**	**the**	**predominant**	**figure**	**was**	**that**	**of**
这	中间	的	可能	—	一个	图片	在	哪个	这	主要的	数字	曾是	那	的

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] ,

a	**celebrated**	**woman**	**,**
一个	著名	女士	,

你会看到五月中旬左右别墅露台上的那幅景象——画面中的主要人物是一位著名女性。

[ɒn] [huːm] [ɔːl] [aɪz] ['sentəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd]
on **whom** **all** **eyes** **centered** **now** **and** **again** **,** **the** **heroine** **of** **this** **improvised**
在 谁 全部 眼睛 居中 现在 和 再次 , 这 女英雄 的 这 即兴发挥
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival **.**
节日 .

所有人的目光时不时地会聚焦在她身上，她是这场即兴节日的女主角。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] ;
One **of** **the** **two** **Frenchmen** **was** **the** **famous** **landscape** **painter** **,** **Leon** **de** **Lora** **;**
一 的 这 二 法国人 曾是 这 著名的 景观 画家 , 莱昂 德 洛拉 ;

这两位法国人中有一位是著名的风景画家莱昂·德·洛拉；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['krɪtɪk] [klɔːd] [vi'njoʊn] .
the **other** **a** **well** **known** **critic** **Claude** **Vignon** **.**
这 其他 一个 出色地 已知 评论家 克劳德 维尼翁 .

另一位是著名评论家克劳德·维尼翁。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ,
They **had** **both** **come** **with** **this** **lady** **,** **one** **of** **the** **glories** **of** **the** **fair** **sex** **,**
他们 有 两个都 来 和 这 女士 , 一 的 这 荣耀 的 这 公平的 性别 ,

他们俩都是和这位女士一起来的，她是世间最美的女子之一。

[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] , [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'miːl]
Mademoiselle **des** **Touches** **,** **known** **in** **the** **literary** **world** **by** **the** **name** **of** **Camille**
小姐 德斯 触摸 , 已知 在 这 文学 世界 经过 这 姓名 的 卡米尔
['mɔːpɪn] .
Maupin **.**
莫潘 .

《点彩小姐》，文学界称她为卡米尔·莫潘。

[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɒn] ['bɪznəs] .
Mademoiselle **des** **Touches** **had** **been** **to** **Florence** **on** **business** **.**
小姐 德斯 触摸 有 到过 到 佛罗伦萨 在 商业 .

德·图什小姐曾因公事去过佛罗伦萨。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['prɒdɪg(ə)l] ,
With **the** **charming** **kindness** **of** **which** **she** **is** **prodigal** **,**
和 这 迷人 仁慈 的 哪个 她 是 浪子 ,

她以她那令人心生怜悯的善良，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɪtəli] ,
she **had** **brought** **with** **her** **Leon** **de** **Lora** **to** **show** **him** **Italy** **,**
她 有 带来 和 她 莱昂 德 洛拉 到 展示 他 意大利 ,

她带着莱昂·德·洛拉来，是为了让他游览意大利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .
and **had** **gone** **on** **as** **far** **as** **Rome** **that** **he** **might** **see** **the** **Campagna** **.**
和 有 已消失 在 作为 远的 作为 罗马 那 他 可能 看 这 坎帕尼亚 .

他一路走到了罗马，以便能看到坎帕尼亚地区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['simplɔn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [rəʊd] [tuː; tə]
She **had** **come** **by** **Simplon** **,** **and** **was** **returning** **by** **the** **Cornice** **road** **to**
她 有 来 经过 辛普隆 , 和 曾是 返回 经过 这 檐口 路 到
[mɑː'seɪlz] .
Marseilles **.**
马赛 .

她从辛普朗大道来，正沿着滨海大道返回马赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntərz] [ə'kaʊnt] .
She **had** **stopped** **at** **Genoa** **,** **again** **on** **the** **landscape** **painter's** **account** **.**
她 有 停止 在 热那亚 , 再次 在 这 景观 画家的 帐户 .

她再次应那位风景画家的请求，在热那亚停留了一段时间。

[ðə; ði]['kɒnsə)l] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv]

The	Consul	-	General	had	,	of	course	,	wished	to	do	the	honors	of
这	领事	-	一般的	有	,	的	课程	,	希望	到	做	这	荣誉	的

['dʒenəʊə] ,

Genoa	,
热那亚	,

总领事当然希望能够代表热那亚履行职责。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [welθ] , [neɪm] ,

before	the	arrival	of	the	Court	,	to	a	woman	whose	wealth	,	name	,
前	这	到达	的	这	法庭	,	到	一个	女士	谁	财富	,	姓名	,

在法庭到来之前，一位拥有财富、名望的女子

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['tæləns] .

and	position	recommend	her	no	less	than	her	talents	.
和	位置	推荐	她	不	较少的	比	她	天赋	.

她的才华与她的职位同样值得称道。

[kə'miːl] ['mɔːpɪn] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒenəʊə] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] ['tʃæpəl] ,

Camille	Maupin	,	who	knew	her	Genoa	down	to	its	smallest	chapels	,
卡米尔	莫潘	,	WHO	知道	她	热那亚	向下	到	它是	最小	小教堂	,

卡米尔·莫潘对热那亚了如指掌，甚至连最小的教堂都了如指掌。

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpləˌmeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	left	her	landscape	painter	to	the	care	of	the	diplomate	and	the
有	左边	她	景观	画家	到	这	关心	的	这	外交官	和	这

[tuː] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['mɑːkwis] ,

two	Genoese	marquises	,
二	热那亚	侯爵夫人	,

她把风景画家托付给了外交官和两位热那亚侯爵照顾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪzəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪts] .

and	was	miserly	of	her	minutes	.
和	曾是	吝啬鬼	的	她	分钟	.

她极其吝惜自己的时间。

[ðəʊ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

Though	the	ambassador	was	a	distinguished	man	of	letters	,
尽管	这	大使	曾是	一个	杰出的	男人	的	信件	,

虽然这位大使是一位杰出的文人，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] , ['dredɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

the	celebrated	lady	had	refused	to	yield	to	his	advances	,	dreading	what	the
这	著名	女士	有	拒绝	到	屈服	到	他的	进展	,	恐惧	什么	这

['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

English	call	an	exhibition	;
英语	称呼	一个	展览	;

这位名媛拒绝了他的追求，因为她害怕英国人所说的“炫耀”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][riˈfjuːzəl, riː-] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	she	had	drawn	in	the	claws	of	her	refusals	when	it	was
但	她	有	绘制	在	这	爪子	的	她	拒绝	什么时候	它	曾是

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['vɪlə] .

proposed	that	they	should	spend	a	farewell	day	at	the	Consul's	villa	.
建议的	那	他们	应该	花费	一个	告别	天	在	这	领事的	别墅	.

但当有人提议在领事的别墅里度过告别日时，她却毫不犹豫地拒绝了。

['liːɔn] [diː]['ləʊrə][hæd; həd][təʊld] [kə'miːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Leon	de	Lora	had	told	Camille	that	her	presence	at	the	villa	was	the
莱昂	德	洛拉	有	讲述	卡米尔	那	她	在场	在	这	别墅	曾是	这

['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

only	return	he	could	make	to	the	Ambassador	and	his	wife	,
仅有的	返回	他	可以	制作	到	这	大使	和	他的	妻子	,

莱昂·德·洛拉曾告诉卡米尔，她出现在别墅是他唯一能对大使及其夫人作出的回报。

[ðə; ði] [tuː] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['nəʊblmən] , [ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	two	Genoese	noblemen	,	the	Consul	and	his	wife	.
这	二	热那亚	贵族	,	这	领事	和	他的	妻子	.

两位热那亚贵族，执政官和他的妻子。

[səʊ] [ˌmædəmwə'zel] [deɪ] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm]

So	Mademoiselle	des	Touches	had	sacrificed	one	of	those	days	of	perfect	freedom
所以	小姐	德斯	触摸	有	牺牲	一	的	那些	天	的	完美的	自由

,

,

,

所以，德·图什小姐牺牲了她难得的一天完全自由的时间。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['pærɪs][baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

which	are	not	always	to	be	had	in	Paris	by	those	on	whom	the	world	has
哪个	是	不是	总是	到	是	有	在	巴黎	经过	那些	在	谁	这	世界	有

[ɪts] [aɪ] .

its	eye	.
它是	眼睛	.

那些备受瞩目的人在巴黎并不总是能得到的东西。

[naʊ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['etɪkət]

Now	,	the	meeting	being	accounted	for	,	it	is	easy	to	understand	that	etiquette
现在	,	这	会议	存在	已记录	为了	,	它	是	简单的	到	理解	那	礼仪

[hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] ,

had	been	banished	,
有	到过	被放逐	,

现在，既然会议内容已经交代清楚，就不难理解为什么礼仪已被抛诸脑后。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,

as	well	as	a	great	many	women	even	of	the	highest	rank	,
作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	女性	甚至	的	这	最高	秩	,

以及许多女性，甚至包括地位最高的女性，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [kə'miːl] ['mɔːpɪnz] ['mænli] ['tælənt] [ɪm'peəd] [hɜː(r); hə(r)]

who	were	curious	to	know	whether	Camille	Maupin's	manly	talent	impaired	her
WHO	是	好奇的	到	知道	无论	卡米尔	莫潘的	男子气概	天赋	受损	她

[greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

grace	as	a	pretty	woman	,
优雅	作为	一个	漂亮的	女士	,

他们很好奇卡米尔·莫潘的男性化才华是否影响了她作为一位美丽女性的优雅气质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ʃəʊd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] .

and	to	see	,	in	a	word	,	whether	the	trousers	showed	below	her	petticoats	.
和	到	看	,	在	一个	单词	,	无论	这	裤子	显示	以下	她	衬裙	.

简而言之，就是看看她的裤子是否从衬裙下露出来。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

After	dinner	till	nine	o'clock	,	when	a	collation	was	served	,
后	晚餐	直到	九	点钟	,	什么时候	一个	整理	曾是	服务	,

晚餐后一直到九点，期间供应了餐前小吃。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] [ænd; ənd] [greɪv] [baɪ] [tɜːnz] ,

though	the	conversation	had	been	gay	and	grave	by	turns	,
尽管	这	对话	有	到过	同性恋	和	严重	经过	转弯	,

虽然谈话内容时而轻松愉快，时而严肃认真，

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [inˈlaivən] [baɪ] [ˈliːɔn] [diː] [lɔrəz] [ˈsæli] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði]

and	constantly	enlivened	by	Leon	de	Lora's	sallies	—	for	he	is	considered	the
和	不断地	活跃	经过	莱昂	德	洛拉的	萨利斯	—	为了	他	是	经过考虑的	这

[məʊst] [ˈrəʊgɪʃ] [wɪt] [ɒv; əv][ˈpærɪs][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [səˈpraɪz]

most	roguish	wit	of	Paris	to	-	day	—	and	by	the	good	taste	which	will	surprise
最多	调皮	有	的	巴黎	到	-	天	—	和	经过	这	好的	品尝	哪个	将要	惊喜

[nəʊ][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] ,

no	one	after	the	list	of	guests	,
不	一	后	这	列表	的	客人	,

莱昂·德·洛拉的妙语连珠不断为宴会增添活力——因为他被认为是当今巴黎最机智诙谐的喜剧演员——而宾客名单也足以证明宴会的品味之高，这一点在了解宾客名单后就不会有人感到惊讶了。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæd; həd] [ˈskeəsli] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] .

literature	had	scarcely	been	mentioned	.
文学	有	几乎	到过	提及	.

文学几乎无人提及。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [ˈtɪltɪŋ] [mætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə]

However	,	the	butterfly	flittings	of	this	French	tilting	match	were	certain	to
然而	,	这	蝴蝶	飞掠	的	这	法语	倾斜	匹配	是	肯定	到

[kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

come	to	it	,
来	到	它	,

然而，这场法国式的较量，就像蝴蝶翩翩飞舞一样，终究会走向终点。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][tuː; tə] ['flʌtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪˈsenʃəli] [frentʃ] ['sʌbdʒɪkt] .

were	it	only	to	flutter	over	this	essentially	French	subject	.
是	它	仅有的	到	扑	超过	这	本质上	法语	主题	.

如果只是就这个本质上属于法国的话题稍作探讨的话。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl]

But	before	coming	to	the	turn	in	the	conversation	which	led	the	Consul	-	General
但	前	未来	到	这	转动	在	这	对话	哪个	引领	这	领事	-	一般的

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

但在谈到导致总领事发言的谈话转折点之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

it	will	not	be	out	of	place	to	give	some	account	of	him	and	his	family
它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	给	一些	帐户	的	他	和	他的	家庭

.

:
.

有必要介绍一下他和他的家人。

[ðɪs] [ˈdɪpləˌmeɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [əˈbaʊt]

This	diplomate	,	a	man	of	four	-	and	-	thirty	,	who	had	been	married	about
这	外交官	,	一个	男人	的	四	-	和	-	三十	,	WHO	有	到过	已婚	关于

[sɪks] [jˈiəz] ,

six	years	,
六	年	,

这位外交官，三十四岁，已婚约六年，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] .

was	the	living	portrait	of	Lord	Byron	.
曾是	这	活的	肖像	的	主	拜伦	.

简直就是拜伦勋爵的活生生的画像。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

The	familiarity	of	that	face	makes	a	description	of	the	Consul's	unnecessary
这	熟悉	的	那	脸	制作	一个	描述	的	这	领事的	不必要

.

:

.

那张面孔太过熟悉，无需赘述领事的相貌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi]

It	may	,	however	,	be	noted	that	there	was	no	affectation	in	his	dreamy
它	可能	,	然而	,	是	著名的	那	那里	曾是	不	做作	在	他的	梦幻般的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但值得注意的是，他梦幻般的表情中没有丝毫矫揉造作。

[lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][pəʊ'etɪkəl] ; ['wɪmɪn] [nəʊ] [ænd; ənd]

Lord	Byron	was	a	poet	,	and	the	Consul	was	poetical	;	women	know	and
主	拜伦	曾是	一个	诗人	,	和	这	领事	曾是	诗意的	;	女性	知道	和

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

recognize	the	difference	,
认出	这	不同之处	,

拜伦勋爵是位诗人，而那位执政官富有诗意；女性懂得并能区分这两者。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tætʃmənts] .

which	explains	without	justifying	some	of	their	attachments	.
哪个	解释	没有	证明其合理性	一些	的	他们的	附件	.

这可以解释他们的一些执念，但无法证明其合理性。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [θrəʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

His	handsome	face	,	thrown	into	relief	by	a	delightful	nature	,	had	captivated	a
他的	英俊的	脸	,	抛掷	进入	宽慰	经过	一个	愉快	自然	,	有	着迷	一个

[ˌdʒenəʊ'iːz][eə'res; 'eərəs] .

Genoese	heiress	.
热那亚	女继承人	.

他英俊的脸庞，加上讨人喜欢的性格，深深吸引了一位热那亚女继承人。

[ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz][eə'res; 'eərəs] !

A	Genoese	heiress	!
一个	热那亚	女继承人	!

一位热那亚女继承人！

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [weə(r)] ,

the	expression	might	raise	a	smile	at	Genoa	,	where	,
这	表达	可能	增加	一个	微笑	在	热那亚	,	在哪里	,

这种表情或许会让热那亚人会心一笑，因为……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɔːtəz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['reəlɪ] [rɪtʃ] ;

in	consequence	of	the	inability	of	daughters	to	inherit	,	a	woman	is	rarely	rich	;
在	结果	的	这	无力	的	女儿们	到	继承	,	一个	女士	是	很少	富有的	;

由于女儿没有继承权，女性很少会富有；

[bʌt; bət] - [pɛ'drɑ:ti] , [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] [meɪl] , [wɒz; wəz]

but	Onorina	Pedrotti	,	the	only	child	of	a	banker	without	heirs	male	,	was
但	-	佩德罗蒂	,	这	仅有的	孩子	的	一个	银行家	没有	继承人	男性	,	曾是

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

an	exception	.
一个	例外	.

但奥诺里娜·佩德罗蒂是个例外，她是银行家的独生女，没有男性继承人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [əd'vɑ:nsɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs] ['pæʃ(ə)n] ,

Notwithstanding	all	the	flattering	advances	prompted	by	a	spontaneous	passion	,
虽然	全部	这	奉承	进展	提示	经过	一个	自发的	热情	,

尽管一时冲动之下，对方抛出了各种奉承的示好，

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɒt] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] .

the	Consul	-	General	had	not	seemed	to	wish	to	marry	.
这	领事	-	一般的	有	不是	似乎	到	希望	到	结婚	.

总领事似乎没有结婚的意愿。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

Nevertheless	,	after	living	in	the	town	for	two	years	,
尽管如此	,	后	活的	在	这	镇	为了	二	年	,

然而，在镇上生活了两年之后，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [steps] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]

and	after	certain	steps	taken	by	the	Ambassador	during	his	visits	to	the
和	后	肯定	步骤	已采取	经过	这	大使	期间	他的	访问	到	这

[ˌdʒenəʊ'i:z] [kɔ:t] ,

Genoese	Court	,
热那亚	法庭	,

在大使访问热那亚宫廷期间采取某些步骤之后，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɒn] .

the	marriage	was	decided	on	.
这	婚姻	曾是	决定	在	.

婚事已经定下来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][rɪ'fju:z(ə)l] ,

The	young	man	withdrew	his	former	refusal	,
这	年轻的	男人	退出	他的	以前的	拒绝	,

这位年轻人收回了之前的拒绝。

[les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] - [pɛ'drɑ:ti] [ðæn; ðən][baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]

less	on	account	of	the	touching	affection	of	Onorina	Pedrotti	than	by	reason	of
较少的	在	帐户	的	这	接触	感情	的	-	佩德罗蒂	比	经过	原因	的

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪnsɪdənt] ,

an	unknown	incident	,
一个	未知	事件	,

与其说是出于奥诺里娜·佩德罗蒂感人的情谊，不如说是由于一件不为人知的事件。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kraɪsi:z][ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪnstəntli] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['deɪli]

one	of	those	crises	of	private	life	which	are	so	instantly	buried	under	the	daily
一	的	那些	危机	的	私人的	生活	哪个	是	所以	即刻	埋葬	在下面	这	日常的

[taɪd][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ðæt] ,

tide	of	interests	that	,
潮	的	兴趣	那	,

这是私人生活中常见的危机之一，这些危机往往很快就被日常的各种利益所掩盖，以至于

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [deɪt] , [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)nz] [si:m] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

at	a	subsequent	date	,	the	most	natural	actions	seem	inexplicable	.
在	一个	随后的	日期	,	这	最多	自然的	行动	似乎	无法解释的	.

在随后的某个时间点，最自然的行为却显得无法解释。

[ðɪs] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'fekts] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	involution	of	causes	sometimes	affects	the	most	serious	events	of	history	.
这	内卷	的	原因	有时	影响	这	最多	严肃的	活动	的	历史	.

这种因果关系的演变有时会影响历史上最严重的事件。

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] , [weə(r)] ,

This	,	at	any	rate	,	was	the	opinion	of	the	town	of	Genoa	,	where	,
这	,	在	任何	速度	,	曾是	这	观点	的	这	镇	的	热那亚	,	在哪里	,

至少，这是热那亚城居民的看法。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'zɜːv] ,

to	some	women	,	the	extreme	reserve	,
到	一些	女性	,	这	极端	预订	,

对某些女性来说，这种极度的矜持，

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒns(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ['pæʃ(ə)n]

the	melancholy	of	the	French	Consul	could	be	explained	only	by	the	word	passion
这	忧郁	的	这	法语	领事	可以	是	解释	仅有的	经过	这	单词	热情

.

:

.

这位法国领事的忧郁气质，只能用“激情”一词来解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪms]

It	may	be	remarked	,	in	passing	,	that	women	never	complain	of	being	the	victims
它	可能	是	评论	,	在	通过	,	那	女性	绝不	抱怨	的	存在	这	受害者

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prefrəns] ;

of	a	preference	;
的	一个	偏爱	;

顺便提一下，女性从来不会抱怨自己是偏袒的受害者；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] .

they	are	very	ready	to	immolate	themselves	for	the	common	weal	.
他们	是	非常	准备好	到	牺牲	他们自己	为了	这	常见的	福利	.

他们随时准备为公共利益牺牲自己。

- [pɛ'drɑːti] , [huː] [mait] [hæv; həv] [heit] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Onorina	Pedrotti	,	who	might	have	hated	the	Consul	if	she	had	been	altogether
-	佩德罗蒂	,	WHO	可能	有	憎恨	这	领事	如果	她	有	到过	共

[skɔːnd] ,

scorned	,
被鄙视	,

如果奥诺里娜·佩德罗蒂曾被彻底轻视，她或许会憎恨这位领事。

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [spoʊsoʊ] [nəʊ] [les] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

loved	her	sposo	no	less	,	and	perhaps	more	,	when	she	know	that	he	had
喜爱	她	配偶	不	较少的	,	和	也许	更多的	,	什么时候	她	知道	那	他	有

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

当她知道丈夫曾经爱过她时，她对丈夫的爱丝毫未减，甚至可能更加深切。

['wɪmɪn] [ə'laʊ] ['presɪdəns] [ɪn] [lʌv] [ə'feəz] .

Women	allow	precedence	in	love	affairs	.
女性	允许	优先权	在	爱	事务	.

在恋爱关系中，女性往往占据主导地位。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .

All	is	well	if	other	women	are	in	question	.
全部	是	出色地	如果	其他	女性	是	在	问题	.

如果牵涉到其他女性，那就一切都好。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] :

A	man	is	not	a	diplomate	with	impunity	:
一个	男人	是	不是	一个	外交官	和	免责	:

男人当外交官可不是可以逍遥法外的:

[ðə; ði][spoʊsoʊ][wɒz; wəz][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] — [səʊ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]

the	sposo	was	as	secret	as	the	grave	—	so	secret	that	the	merchants	of
这	配偶	曾是	作为	秘密	作为	这	严重	—	所以	秘密	那	这	商人	的

['dʒenəʊə] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːnslz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,

Genoa	chose	to	regard	the	young	Consul's	attitude	as	premeditated	,
热那亚	选择	到	看待	这	年轻的	领事的	态度	作为	预谋的	,

这位新郎的婚事如同坟墓般隐秘——如此隐秘，以至于热那亚的商人们都认为这位年轻执政官的态度是预谋已久的。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪf] [hiː; hi]

and	the	heiress	might	perhaps	have	slipped	through	his	fingers	if	he
和	这	女继承人	可能	也许	有	滑倒了	通过	他的	手指	如果	他

[hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [mə'lɑːd] [ɪˌmædʒɪ'neər] .

had	not	played	his	part	of	a	love	-	sick	malade	imaginaire	.
有	不是	玩	他的	部分	的	一个	爱	-	生病的	疾病	想象	.

如果他没有扮演一个相思成疾的幻想病人，那位女继承人或许就会从他指缝间溜走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

If	it	was	real	,	the	women	thought	it	too	degrading	to	be	believed	.
如果	它	曾是	真实的	,	这	女性	想法	它	也	降级	到	是	相信	.

如果这是真的，这些女性认为这太有辱人格，令人难以置信。

- ['dɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

Pedrotti's	daughter	gave	him	her	love	as	a	consolation	;
-	女儿	给予	他	她	爱	作为	一个	安慰	;

佩德罗蒂的女儿用她的爱安慰他;

[ʃiː; ʃi] [lʌl] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [gɻ'iːfs] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [kə'res] .

she	lulled	these	unknown	griefs	in	a	cradle	of	tenderness	and	Italian	caresses	.
她	昏昏欲睡	这些	未知	悲伤	在	一个	摇篮	的	压痛	和	意大利语	爱抚	.

她用温柔的抚慰和意大利式的爱抚，安抚了这些未知的悲伤。

[ɪl]['siːnjɔː(r)] [pɛ'drɑːti] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Il	Signor	Pedrotti	had	indeed	no	reason	to	complain	of	the	choice	to	which
il	签名者	佩德罗蒂	有	的确	不	原因	到	抱怨	的	这	选择	到	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

he	was	driven	by	his	beloved	child	.
他	曾是	驱动	经过	他的	心爱	孩子	.

佩德罗蒂先生确实没有理由抱怨他心爱的孩子迫使他做出的选择。

['paʊəf(ə)l] [prə'tektər] [ɪn]['pærɪs] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] - ['fɔːtʃənz] .

Powerful	protectors	in	Paris	watched	over	the	young	diplomate's	fortunes	.
强大的	保护者	在	巴黎	观看	超过	这	年轻的	-	财富	.

在巴黎，一些有权有势的保护者守护着这位年轻外交官的命运。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒɛnərəlz]

In	accordance	with	a	promise	made	by	the	Ambassador	to	the	Consul	-	General's
在	根据	和	一个	承诺	制成	经过	这	大使	到	这	领事	-	将军的

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

father	-	in	-	law	,
父亲	-	在	-	法律	,

根据大使对总领事岳父作出的承诺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ['bærən][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

the	young	man	was	created	Baron	and	Commander	of	the	Legion	of	Honor	.
这	年轻的	男人	曾是	创建	男爵	和	指挥官	的	这	军团	的	荣誉	.

这位年轻人被册封为男爵，并荣膺荣誉军团司令。

['siːnjɔː(r)] [pɛ'drɑːti] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] .

Signor	**Pedrotti**	**himself**	**was**	**made**	**a**	**Count**	**by**	**the**	**King**	**of**	**Sardinia**	**.**
签名者	佩德罗蒂	他自己	曾是	制成	一个	数数	经过	这	国王	的	撒丁岛	.

佩德罗蒂先生本人被撒丁国王封为伯爵。

- ['daʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][fræŋks] .

Onorina's	**dower**	**was**	**a**	**million**	**of**	**francs**	**.**
-	嫁妆	曾是	一个	百万	的	法郎	.

奥诺里娜的嫁妆是一百万法郎。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] [pɛ'drɑːti] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] [m'ɪliənz] , [meɪd] [ɪn]

As	**to**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**Casa**	**Pedrotti**	**,**	**estimated**	**at**	**two**	**millions**	**,**	**made**	**in**
作为	到	这	财富	的	这	卡萨	佩德罗蒂	,	估计的	在	二	百万	,	制成	在

[ðə; ði] [kɔːn] [treɪd] ,

the	**corn**	**trade**	**,**
这	玉米	贸易	,

至于卡萨·佩德罗蒂的财富，据估计有两百万，是通过玉米贸易积累的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

the	**young**	**couple**	**came**	**into**	**it**	**within**	**six**	**months**	**of**	**their**	**marriage**	**,**
这	年轻的	夫妻	来了	进入	它	之内	六	几个月	的	他们的	婚姻	,

这对年轻夫妇在结婚不到六个月就发生了性关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [kaʊnt] [pɛ'drɑːti] [daɪd][ɪn]['dʒænjuəri] - .

for	**the**	**first**	**and**	**last**	**Count**	**Pedrotti**	**died**	**in**	**January**	**1831**	**.**
为了	这	第一的	和	最后的	数数	佩德罗蒂	死亡	在	一月	-	.

第一位也是最后一位佩德罗蒂伯爵于 1831 年 1 月去世。

- [pɛ'drɑːti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['wɪmɪn] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Onorina	**Pedrotti**	**is**	**one**	**of**	**those**	**beautiful**	**Genoese**	**women**	**who**	**,**	**when**	**they**	**are**
-	佩德罗蒂	是	一	的	那些	美丽的	热那亚	女性	WHO	,	什么时候	他们	是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

奥诺里娜·佩德罗蒂是热那亚众多美丽女性中的一位，当她们美丽动人时，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['ɪtəli] .

are	**the**	**most**	**magnificent**	**creatures**	**in**	**Italy**	**.**
是	这	最多	壮丽	生物	在	意大利	.

是意大利最壮丽的生物。

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ɪn]['dʒenəʊə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˌdʒuːli'ɑːnoʊ] .

Michael	**Angelo**	**took**	**his**	**models**	**in**	**Genoa**	**for**	**the**	**tomb**	**of**	**Giuliano**	**.**
迈克尔	安杰洛	采取	他的	模型	在	热那亚	为了	这	墓	的	朱利亚诺	.

米开朗基罗在热那亚为朱利亚诺陵墓制作模型。

[hens] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [deɪ]

Hence	**the**	**fulness**	**and**	**singular**	**placing**	**of**	**the**	**breast**	**in**	**the**	**figures**	**of**	**Day**
因此	这	充满	和	单数	放置	的	这	胸部	在	这	数据	的	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	**Night**	**,**
和	夜晚	,

因此，在昼夜的形象中，乳房呈现出丰满而独特的姿态。

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['krɪtɪks][hæv; həv] [θɔːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

which	**so**	**many**	**critics**	**have**	**thought**	**exaggerated**	**,**	**but**	**which**	**is**	**peculiar**	**to**	**the**
哪个	所以	许多	评论家	有	想法	夸张的	,	但	哪个	是	奇特	到	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][li'gjuəriə] .

women	**of**	**Liguria**	**.**
女性	的	利古里亚	.

许多评论家认为这种说法有些夸张，但这却是利古里亚女性特有的现象。

[ə; eɪ][ˌdʒenəʊˈiːz] ['bjuːti] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪkˈseptɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ,

A	Genoese	beauty	is	no	longer	to	be	found	excepting	under	the	mezzaro	,
一个	热那亚	美丽	是	不	更长	到	是	成立	除外	在下面	这	-	,

除了在梅扎罗山下，再也找不到热那亚的美人了。

[æz; əz][æt; ət] ['venɪs] [ˌaɪ'tiː][ɪz][met] [wɪð] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] - .

as	at	Venice	it	is	met	with	only	under	the	fazzioli	.
作为	在	威尼斯	它	是	遇见	和	仅有的	在下面	这	-	.

就像在威尼斯，它只在 fazzioli 下才能见到一样。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['fɔːlən] ['neɪʃnz] .

This	phenomenon	is	observed	among	all	fallen	nations	.
这	现象	是	观察到	之中	全部	倒下	国家	.

这种现象在所有衰落的国家中都存在。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [taɪp] [sə'vaiv] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

The	noble	type	survives	only	among	the	populace	,
这	高贵	类型	幸存	仅有的	之中	这	民众	,

高贵的品格只存在于平民之中。

[æz; əz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

as	after	the	burning	of	a	town	coins	are	found	hidden	in	the	ashes	.
作为	后	这	燃烧	的	一个	镇	硬币	是	成立	隐	在	这	灰烬	.

就像城镇被焚毁后，人们在灰烬中发现了隐藏的硬币一样。

[ænd; ənd] - , [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ɪz][nəʊ] [les] [æn; ən]

And	Onorina	,	an	exception	as	regards	her	fortune	,	is	no	less	an
和	-	,	一个	例外	作为	问候	她	财富	,	是	不	较少的	一个

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [pə'trɪʃn] ['bjuːti] .

exceptional	patrician	beauty	.
非凡的	贵族	美丽	.

而奥诺丽娜虽然家境优渥，但她的美貌却毫不逊色于其他贵族小姐。

[rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

Recall	to	mind	the	figure	of	Night	which	Michael	Angelo	has	placed	at	the
记起	到	头脑	这	数字	的	夜晚	哪个	迈克尔	安杰洛	有	放置	在	这

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɛnsɪroʊsoʊ] ,

feet	of	the	Pensieroso	,
脚	的	这	彭西埃罗索	,

回想一下米开朗基罗放置在“沉思者”脚下的“夜”的形象，

[dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [gɑːb] , [twɪst] [ðæt] [lɒŋ] [heə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] ,

dress	her	in	modern	garb	,	twist	that	long	hair	round	the	magnificent	head	,
裙子	她	在	现代的	外衣	,	捻	那	长的	头发	圆形的	这	壮丽	头	,

给她穿上现代服装，把她那头长发盘在美丽的头上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [set] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['driːmi] [aɪz] ,

a	little	dark	in	complexion	,	set	a	spark	of	fire	in	those	dreamy	eyes	,
一个	小的	黑暗的	在	肤色	,	放	一个	火花	的	火	在	那些	梦幻般的	眼睛	,

肤色略深，却在那双梦幻般的眼睛里燃起了一丝火焰般的光芒。

[θrəʊ] [ə; eɪ] [skɑːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bʊzəm] , [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [dres] , [waɪt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð]

throw	a	scarf	about	the	massive	bosom	,	see	the	long	dress	,	white	,	embroidered	with
扔	一个	围巾	关于	这	大量的	怀	,	看	这	长的	裙子	,	白色的	,	绣花	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

一条围巾随意地搭在丰满的胸前，露出白色的长裙，上面绣着花朵。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['stætʃu:] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

imagine	the	statue	sitting	upright	,	with	her	arms	folded	like	those	of
想象	这	雕像	坐着	直立	,	和	她	武器	折叠	喜欢	那些	的

[ˌmædəmwə'zel] ['ʒɔ:rʒ] ,

Mademoiselle	Georges	,
小姐	乔治	,

想象一下，雕像端坐着，双臂交叉抱在胸前，就像乔治小姐那样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] ,

and	you	will	see	before	you	the	Consul's	wife	,	with	a	boy	of	six	,
和	你	将要	看	前	你	这	领事的	妻子	,	和	一个	男生	的	六	,

你们将会看到领事的妻子，以及一个六岁的男孩。

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][fɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

as	handsome	as	a	mother's	desire	,	and	a	little	girl	of	four	on	her
作为	英俊的	作为	一个	母亲的	欲望	,	和	一个	小的	女孩	的	四	在	她

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

俊美得像母亲的愿望，膝上坐着一个四岁的小女孩，

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [səʊ] [lə'bɔ:riəsli] [sɔ:t] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['skʌlptə(r)]

as	beautiful	as	the	type	of	childhood	so	laboriously	sought	out	by	the	sculptor
作为	美丽的	作为	这	类型	的	童年	所以	费力地	寻求	出去	经过	这	雕塑家

['deɪvɪd][tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [tu:m] .

David	to	grace	a	tomb	.
大卫	到	优雅	一个	墓	.

就像雕塑家大卫为了装饰陵墓而苦苦寻觅的那种童年一样美好。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kə'mi:lz] ['si:krət] ['stʌdi] .

This	beautiful	family	was	the	object	of	Camille's	secret	study	.
这	美丽的	家庭	曾是	这	目的	的	卡米尔的	秘密	学习	.

这个美丽的家庭是卡米尔秘密研究的对象。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]

It	struck	Mademoiselle	des	Touches	that	the	Consul	looked	rather	too	absent	-	minded
它	击	小姐	德斯	触摸	那	这	领事	看起来	相当	也	缺席的	-	有思想

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [mæn] .

for	a	perfectly	happy	man	.
为了	一个	完美	快乐的	男人	.

德·图什小姐觉得，这位领事看起来有点心不在焉，不像是一个生活幸福的人。

[ɔ:l'ðəʊ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]

Although	,	throughout	the	day	,	the	husband	and	wife	had	offered	her	the
虽然	,	自始至终	这	天	,	这	丈夫	和	妻子	有	提供	她	这

['pli:zɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['hæpinəs] ,

pleasing	spectacle	of	complete	happiness	,
令人愉悦	奇观	的	完全的	幸福	,

虽然一整天，这对夫妻都给她展现了令人愉悦的幸福景象，

[kə'mi:l] [w'ʌndəd] [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][su:'pɪəriə(r)] [men] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] ,

Camille	wondered	why	one	of	the	most	superior	men	she	had	ever	met	,
卡米尔	想知道	为什么	一	的	这	最多	优越的	男人	她	有	曾经	遇见	,

卡米尔不明白，为什么她所见过的最优秀的人之一，

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [ɪn]['pærɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,

and	whom	she	had	seen	too	in	Paris	drawing	-	rooms	,
和	谁	她	有	已见	也	在	巴黎	绘画	-	房间	,

她也曾在巴黎的客厅里见过他。

[rɪ'meɪnd] [æz; əz]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['dʒenəʊə] [wen] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

remained	**as**	**Consul**	**-**	**General**	**at**	**Genoa**	**when**	**he**	**possessed**	**a**	**fortune**	**of**	**a**
剩余	作为	领事	-	一般的	在	热那亚	什么时候	他	拥有	一个	财富	的	一个

['hʌndrəd] [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

hundred	**odd**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**.**
百	奇怪的	千	法郎	一个	年	.

当他拥有每年十多万法郎的财富时，他仍然担任热那亚总领事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'səːnd] ,

But	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**she**	**had**	**discerned**	**,**
但	,	在	这	相同的	时间	,	她	有	辨别	,

但与此同时，她也察觉到了，

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [pə'siːv] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	**many**	**of**	**the**	**little**	**nothings**	**which**	**women**	**perceive**	**with**	**the**	**intelligence**	**of**	**the**
经过	许多	的	这	小的	什么也没有	哪个	女性	感知	和	这	智力	的	这

['ærəb][seɪdʒ][ɪn]['zædɪg] ,

Arab	**sage**	**in**	**Zadig**	**,**
阿拉伯	圣人	在	扎迪格	,

透过许多细微之处，女性以扎迪格那位阿拉伯智者的智慧洞察到这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [dɪ'vəʊtɪd] .

that	**the**	**husband**	**was**	**faithfully**	**devoted**	**.**
那	这	丈夫	曾是	忠实	奉献	.

丈夫对她忠贞不渝。

[ðiːz] [tuː] ['hænsəm] ['kriːtʃəz] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

These	**two**	**handsome**	**creatures**	**would**	**no**	**doubt**	**love**	**each**	**other**	**without**	**a**
这些	二	英俊的	生物	会	不	怀疑	爱	每个	其他	没有	一个

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

misunderstanding	**till**	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**.**
误解	直到	这	结尾	的	他们的	天	.

这两个俊男靓女无疑会相爱到永远，彼此毫无误会。

[səʊ] [kə'miːl] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl'tɜːnətli] , “ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ,

So	**Camille**	**said**	**to**	**herself**	**alternately**	**,**	**“**	**What**	**is**	**wrong**	**?**	**—**	**Nothing**	**is**	**wrong**	**,**
所以	卡米尔	说	到	她自己	交替	,	“	什么	是	错误的	?	—	没有什么	是	错误的	,

于是卡米尔反复自问：“出什么事了？——没什么事，

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] [dɪ'miːnə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː]

”	**following**	**the**	**misleading**	**symptoms**	**of**	**the**	**Consul's**	**demeanor**	**;**	**and**	**he**	**,**	**it**
”	下列的	这	误导性的	症状	的	这	领事的	风度	;	和	他	,	它

[meɪ] [biː; bi] [sed] ,

may	**be**	**said**	**,**
可能	是	说	,

”根据领事举止中存在的误导性迹象；而且，可以说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] , [ænd; ənd]

had	**the**	**absolute**	**calmness**	**of**	**Englishmen**	**,**	**of**	**savages**	**,**	**of**	**Orientals**	**,**	**and**
有	这	绝对	平静	的	英国人	,	的	野蛮人	,	的	东方人	,	和

[ɒv; əv] [kən'sʌmət] [di'pləumətist] .

of	**consummate**	**diplomatists**	**.**
的	完善	外交官	.

他拥有英国人、野蛮人、东方人和老练外交家的绝对冷静。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**discussing**	**literature**	**,**	**they**	**spoke**	**of**	**the**	**perennial**	**stock**	**-**	**in**	**-**	**trade**	**of**	**the**
在	讨论	文学	,	他们	辐	的	这	多年生	库存	-	在	-	贸易	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] — ['wʊmənz] [sɪn] .

republic	**of**	**letters**	**—**	**woman's**	**sin**	**.**
共和国	的	信件	—	女性的	罪	.

在讨论文学时，他们谈到了文学界永恒的话题——女人的罪过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] [ə'pɪnjənz] : [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən]

And	they	presently	found	themselves	confronted	by	two	opinions	:	When	a	woman
和	他们	目前	成立	他们自己	面对	经过	二	意见	:	什么时候	一个	女士

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

于是，他们发现自己面临着两种截然不同的观点：当一个女人犯罪时，

[ɪz][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bleɪm] ?

is	the	man	or	the	woman	to	blame	?
是	这	男人	或者	这	女士	到	责备	?

究竟是男人的错还是女人的错?

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [æm'bæsədres] , [ðə; ðı] ['kɑːnslz] [waɪf] , [ænd; ənd]

The	three	women	present	—	the	Ambassadress	,	the	Consul's	wife	,	and
这	三	女性	展示	一	这	大使	,	这	领事的	妻子	,	和

[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] , ['wɪmɪn] ,

Mademoiselle	des	Touches	,	women	,
小姐	德斯	触摸	,	女性	,

在场的三位女性——大使夫人、领事夫人和德·图什小姐——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['bleɪmləs] [ˌrepju'teiʃən] — [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] .

of	course	,	of	blameless	reputations	—	were	without	pity	for	the	woman	.
的	课程	,	的	无责	声誉	—	是	没有	遗憾	为了	这	女士	.

当然，那些名誉清白的人——对这个女人没有丝毫怜悯。

[ðə; ði][men] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiːz] [feə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɜːtjuːz] [maɪt]

The	men	tried	to	convince	these	fair	flowers	of	their	sex	that	some	virtues	might
这	男人	尝试	到	说服	这些	公平的	花朵	的	他们的	性别	那	一些	美德	可能

[rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

remain	in	a	woman	after	she	had	fallen	.
保持	在	一个	女士	后	她	有	倒下	.

男人们试图说服这些美丽的女性，即使女人堕落之后，仍然会保留一些美德。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ” [sed]

“	How	long	are	we	going	to	play	at	hide	-	and	-	seek	in	this	way	?	”	said
“	如何	长的	是	我们	去	到	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	方式	?	”	说

['liːɔn] [diː]['ləʊrə] .

Leon	de	Lora	.
莱昂	德	洛拉	.

“我们还要这样玩捉迷藏玩多久呢？”莱昂·德·洛拉说道。

“ ['kærə]['viːtə] , [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,

“	Cara	vita	,	go	and	put	your	children	to	bed	,
“	卡拉	维塔	,	去	和	放	你的	孩子们	到	床	,

“亲爱的，快去哄你的孩子们睡觉吧。”

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][baɪ]['dʒiːnə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ðæt] [laɪz] [ɒn][maɪ] [buːl] ['kæbɪnət] ,

and	send	me	by	Gina	the	little	black	pocket	-	book	that	lies	on	my	Boule	cabinet	,
和	发送	我	经过	吉娜	这	小的	黑色的	口袋	-	书	那	谎言	在	我的	布勒	内阁	,

让吉娜把放在我布勒柜子上的那本小黑钱包寄给我。

” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	said	the	Consul	to	his	wife	.
”	说	这	领事	到	他的	妻子	.

领事对妻子说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] ['truːli] ,

She	rose	without	a	reply	,	which	shows	that	she	loved	her	husband	very	truly	,
她	玫瑰	没有	一个	回复	,	哪个	演出	那	她	喜爱	她	丈夫	非常	真的	,

她没有回答就起身了，这说明她非常爱她的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

for	she	already	knew	French	enough	to	understand	that	her	husband	was
为了	她	已经	知道	法语	足够的	到	理解	那	她	丈夫	曾是

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

getting	rid	of	her	.
获得	摆脱	的	她	.

因为她懂的法语足以让她明白丈夫要抛弃她。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

“	I	will	tell	you	a	story	in	which	I	played	a	part	,
〃	我	将要	告诉	你	一个	故事	在	哪个	我	玩	一个	部分	,

“我将给你讲一个我参与其中的故事，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	that	we	can	discuss	it	,
和	后	那	我们	能	讨论	它	,

之后我们再讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]['skælpəl][ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

for	it	seems	to	me	childish	to	practise	with	the	scalpel	on	an	imaginary
为了	它	似乎	到	我	幼稚	到	实践	和	这	解剖刀	在	一个	假想

['bɒdi] .

body	.
身体	.

在我看来，用手术刀在假想的人体上练习是很幼稚的行为。

[bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] .

Begin	by	dissecting	a	corpse	.
开始	经过	解剖	一个	尸体	.

先从解剖尸体开始。

〃 ['evri] [wʌn] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['redɪnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

〃	Every	one	prepared	to	listen	,	with	all	the	greater	readiness	because	they	had
〃	每一个	一	准备	到	听	,	和	全部	这	更大的	准备就绪	因为	他们	有

[ɔːl] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] ,

all	talked	enough	,
全部	谈话	足够的	,

“每个人都做好了倾听的准备，而且准备得更加充分，因为他们之前都说得够多了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .

and	this	is	the	moment	to	be	chosen	for	telling	a	story	.
和	这	是	这	片刻	到	是	选定	为了	讲述	一个	故事	.

现在正是讲述故事的最佳时机。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒɛnərəlz] [teɪl] : —

This	,	then	,	is	the	Consul	-	General's	tale	:	—
这	,	然后	,	是	这	领事	-	将军的	故事	:	—

这就是总领事的叙述：——

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [lɔː] , [maɪ]

“	When	I	was	two	-	and	-	twenty	,	and	had	taken	my	degree	in	law	,	my
“	什么时候	我	曾是	二	-	和	-	二十	,	和	有	已采取	我的	程度	在	法律	,	我的

[əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

old	uncle	,
老的	叔叔	,

“我二十二岁那年，拿到了法律学位，我的老叔叔……”

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [lɔ-oʊ] , [ðen] ['sev(ə)nti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld] , [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'i:]
the Abbe Loraux , then seventy - two years old , felt it necessary to provide me
这 阿贝 洛罗 , 然后 七十 - 二 年 老的 , 毛毡 它 必要的 到 提供 我
[wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] ,
with a protector ,
和 一个 保护者 ,

当时七十二岁的洛罗神父觉得有必要为我提供一位保护人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [sʌm; səm] [kə'rɪə(r)] .
and to start me in some career .
和 到 开始 我 在 一些 职业 .

并以此为契机，开启我的职业生涯。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
This excellent man , if not indeed a saint ,
这 出色的 男人 , 如果 不是 的确 一个 圣 ,

这位优秀的人，即便称不上圣人，

[rɪ'gɑ:dɪd] [i:tʃ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] .
regarded each year of his life as a fresh gift from God .
认为 每个 年 的 他的 生活 作为 一个 新鲜的 礼物 从 上帝 .

他将生命中的每一年都视为上帝赐予的一份新鲜礼物。

[ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [nəʊ]
I need not tell you that the father confessor of a Royal Highness had no
我 需要 不是 告诉 你 那 这 父亲 忏悔者 的 一个 皇家 高度 有 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] ,
difficulty in finding a place for a young man brought up by himself ,
困难 在 寻找 一个 地方 为了 一个 年轻的 男人 带来 向上 经过 他自己 ,

无需赘言，一位王室成员的神父为一位自幼独自抚养长大的年轻人找到住处并不费力。

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['əʊnli] [tʃaɪld] .
his sister's only child .
他的 姐妹 仅有的 孩子 .

他姐姐的独生子。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [əʊld] [mæn] ,
So one day , towards the end of the year 1824 , this venerable old man ,
所以 一 天 , 向 这 结尾 的 这 年 - , 这 可敬 老的 男人 ,

于是有一天，大约在1824年末，这位德高望重的老人，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] [æt; ət] ['pærɪs] ,
who for five years had been Cure of the White Friars at Paris ,
WHO 为了 五 年 有 到过 治愈 的 这 白色的 修士们 在 巴黎 ,

他曾在巴黎担任白衣修士会会长五年，

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] : “
came up to the room I had in his house , and said : “
来了 向上 到 这 房间 我 有 在 他的 房子 , 和 说 : “

他来到我在他家的房间，说道：“

- [get] [jɔ:'self] [drest] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ;
' Get yourself dressed , my dear boy ;
- 得到 你自己 穿着 , 我的 亲爱的 男生 ;

“孩子，快穿好衣服；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ]
I am going to introduce you to some one who is willing to engage you
我 是 去 到 介绍 你 到 一些 一 WHO 是 愿意的 到 从事 你
[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] .
as secretary .
作为 秘书 .

我将介绍一位愿意聘用你担任秘书的人给你认识。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[hiː; hi] [meɪ] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .
he may fill my place in the event of God's taking me to Himself .
他 可能 充满 我的 地方 在 这 事件 的 神的 采取 我 到 他本人 .

如果上帝接我回去，他或许会代替我的位置。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [mæs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]
I shall have finished mass at nine o'clock ; you have three - quarters of an
我 将 有 完成的 大量的 在 九 点钟 ; 你 有 三 - 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
hour before you .
小时 前 你 .

我九点钟弥撒就结束了；你还有四十五分钟的时间。

[biː; bi] ['redi] . - “
Be ready . ' “
是 准备好 . - ”

做好准备。

- [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] !
' What , uncle !
- 什么 , 叔叔 !

“什么，叔叔！”

[mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
must I say good - bye to this room , where for four years I have been so
必须 我 说 好的 - 再见 到 这 房间 , 在哪里 为了 四 年 我 有 到过 所以
['hæpi] ? - “
happy ? ' “
快乐的 ? - ”

难道我要和这间我住了四年、如此快乐的房间说再见吗?

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] . “
' I have no fortune to leave you , ' said he . “
- 我 有 不 财富 到 离开 你 , - 说 他 . ”

“我没有财产可以留给你们，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['meməri]
' Have you not the reputation of your name to leave me , the memory
- 有 你 不是 这 名声 的 你的 姓名 到 离开 我 , 这 记忆
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] — — ? - “
of your good works — — ? ' “
的 你的 好的 作品 — — ? - ”

“难道你不想给我留下你名誉上的荣耀，留下你善行的记忆吗？”

- [wiː; wi] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
' We need say nothing of that inheritance , ' he replied , smiling .
- 我们 需要 说 没有什么 的 那 遗产 , - 他 回复 , 微笑 .

“那笔遗产的事，我们就不多说了。”他笑着回答。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv]
' You do not yet know enough of the world to be aware that a legacy of
- 你 做 不是 然而 知道 足够的 的 这 世界 到 是 意识到的 那 一个 遗产 的
[ðæt] [kaɪnd][ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
that kind is hardly likely to be paid ,
那 种类 是 几乎 可能 到 是 有薪酬的 ,

“你对这个世界了解得还不够多，不足以意识到这种遗产几乎不可能得到回报。”

[ˌweər'æz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] - — [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]

whereas	by	taking	you	this	morning	to	M	.	le	Comte	'	—	Allow	me	,	”	said	the
然而	经过	采取	你	这	早晨	到	M	.	勒	孔特	-	—	允许	我	,	”	说	这

['kɒns(ə)l] ,

Consul	,
领事	,

“然而，今天早上我带您去见勒孔特先生——请允许我这样做，”领事说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , “ [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][prə'tektə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['əʊnli] ,

interrupting	himself	,	“	to	speak	of	my	protector	by	his	Christian	name	only	,
打断	他自己	,	”	到	说话	的	我的	保护者	经过	他的	基督教	姓名	仅有的	,

他打断自己说：“我只想用他的教名来称呼我的保护者。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [kʊŋt] ['ɒktɪv] . — - [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː]

and	to	call	him	Comte	Octave	.	—	'	By	taking	you	this	morning	to	M	.	le
和	到	称呼	他	孔特	八度音阶	.	—	-	经过	采取	你	这	早晨	到	M	.	勒

[kʊŋt] ['ɒktɪv] ,

Comte	Octave	,
孔特	八度音阶	,

并称呼他为奥克塔夫伯爵。——“今天早上带您去见奥克塔夫伯爵先生，

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

I	hope	to	secure	you	his	patronage	,	which	,
我	希望	到	安全的	你	他的	赞助	,	哪个	,

我希望能够获得他的赏识，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] ['steɪtsmən] — [æz; əz][aɪ] [meɪk]

if	you	are	so	fortunate	as	to	please	that	virtuous	statesman	—	as	I	make
如果	你	是	所以	幸运	作为	到	请	那	有德行的	政治家	—	作为	我	制作

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ,

no	doubt	you	can	—	will	be	worth	,
不	怀疑	你	能	—	将要	是	值得	,

如果你有幸能取悦那位品德高尚的政治家——我相信你完全可以做到——那将是值得的。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

at	least	,	as	much	as	the	fortune	I	might	have	accumulated	for	you	,
在	至少	,	作为	很多	作为	这	财富	我	可能	有	积累	为了	你	,

至少，就像我可能为你积累的财富一样，

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] [deθ] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk]

if	my	brother	-	in	-	law's	ruin	and	my	sister's	death	had	not	fallen	on	me	like
如果	我的	兄弟	-	在	-	法律的	废墟	和	我的	姐妹	死亡	有	不是	倒下	在	我	喜欢

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt][frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] . - “

a	thunder	-	bolt	from	a	clear	sky	.	'	“
一个	雷	-	螺栓	从	一个	清除	天空	.	-	”

“如果我姐夫的破产和我姐姐的去世没有像晴天霹雳一样击中我，我或许就不会遭遇这样的打击。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['kaʊnts] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ? - “

'	Are	you	the	Count's	director	?	'	“
-	是	你	这	计数	导演	?	-	”

“你是伯爵的导演吗？”

- [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] ?

'	If	I	were	,	could	I	place	you	with	him	?
-	如果	我	是	,	可以	我	地方	你	和	他	?

“如果我是他，我能安排你和他在一起吗？”

[wɒt] [priːst] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

What	priest	could	be	capable	of	taking	advantage	of	the	secrets	which	he
什么	牧师	可以	是	有能力的	的	采取	优势	的	这	秘密	哪个	他

[lɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ?

learns	at	the	tribunal	of	repentance	?
学习	在	这	法庭	的	悔改	?

哪个神父能够利用他在忏悔法庭上了解到的秘密呢?

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [əʊ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] .

No	;	you	owe	this	position	to	his	Highness	,	the	Keeper	of	the	Seals	.
不	;	你	欠	这	位置	到	他的	高度	,	这	守门员	的	这	海豹	.

不，你之所以能获得这个职位，要归功于掌玺大臣殿下。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɒrɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

My	dear	Maurice	,	you	will	be	as	much	at	home	there	as	in	your	father's
我的	亲爱的	莫里斯	,	你	将要	是	作为	很多	在	家	那里	作为	在	你的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

亲爱的莫里斯，你在那里会像在你父亲家一样自在。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

The	Count	will	give	you	a	salary	of	two	thousand	four	hundred	francs	,
这	数数	将要	给	你	一个	薪水	的	二	千	四	百	法郎	,

伯爵会给你两千四百法郎的薪水。

[rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][luː; ljuː]

rooms	in	his	house	,	and	an	allowance	of	twelve	hundred	francs	in	lieu
房间	在	他的	房子	,	和	一个	津贴	的	十二	百	法郎	在	代替

[ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] .

of	feeding	you	.
的	喂养	你	.

他给你安排了家里的房间，并每月给你一千二百法郎的伙食费。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [nɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪb(ə)l] ,

He	will	not	admit	you	to	his	table	,	nor	give	you	a	separate	table	,
他	将要	不是	承认	你	到	他的	桌子	,	也不	给	你	一个	分离	桌子	,

他不会让你和他同桌用餐，也不会给你安排单独的桌子。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

for	fear	of	leaving	you	to	the	care	of	servants	.
为了	害怕	的	离开	你	到	这	关心	的	仆人	.

怕把你托付给仆人照顾。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

I	did	not	accept	the	offer	when	it	was	made	to	me	till	I	was	perfectly
我	做过	不是	接受	这	提供	什么时候	它	曾是	制成	到	我	直到	我	曾是	完美

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kʊŋt] - ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] .

certain	that	Comte	Octave's	secretary	was	never	to	be	a	mere	upper	servant	.
肯定	那	孔特	-	秘书	曾是	绝不	到	是	一个	仅仅	上	仆人	.

直到我完全确信奥克塔夫伯爵的秘书绝不仅仅是一个高级职员，我才接受了这份工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

You	will	have	an	immense	amount	of	work	,	for	the	Count	is	a	great
你	将要	有	一个	巨大	数量	的	工作	,	为了	这	数数	是	一个	伟大的

['wɜːkə(r)] ;

worker	;
工人	;

你将有大量的工作要做，因为伯爵是个非常勤奋的人；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊsts] .

but	when	you	leave	him	,	you	will	be	qualified	to	fill	the	highest	posts	.
但	什么时候	你	离开	他	,	你	将要	是	合格的	到	充满	这	最高	帖子	.

但当你离开他时，你将有资格担任最高职位。

[ai] [niːd] [nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ;

I	need	not	warn	you	to	be	discreet	;
我	需要	不是	警告	你	到	是	慎重	;

我无需提醒你谨慎行事；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [həʊps] [tuː; tə][həʊld] ['pʌblɪk] [ə'pɔɪntmənts] . -

that	is	the	first	virtue	of	any	man	who	hopes	to	hold	public	appointments	.	'
那	是	这	第一的	美德	的	任何	男人	WHO	希望	到	抓住	民众	预约	.	-

这是任何希望担任公职的人都必须具备的首要美德。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ɒv; əv][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	You	may	conceive	of	my	curiosity	.
“	你	可能	构想	的	我的	好奇心	.

“你可以想象我的好奇心。”

[kʊŋt] ['ɒktɪv] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['liːg(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] ;

Comte	Octave	,	at	that	time	,	held	one	of	the	highest	legal	appointments	;
孔特	八度音阶	,	在	那	时间	,	握住	一	的	这	最高	合法的	预约	;

当时的奥克塔夫伯爵担任着最高级别的法律职务之一；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [ðə; ði] ['dɔːfɪnɪs] ,

he	was	in	the	confidence	of	Madame	the	Dauphiness	,
他	曾是	在	这	信心	的	夫人	这	太子	,

他深受太子夫人信任。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ['mɪnɪstə(r)] ;

who	had	just	got	him	made	a	State	Minister	;
WHO	有	只是	得到	他	制成	一个	状态	部长	;

正是他一手把他任命为国务部长的。

[hiː; hi][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - , [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,

he	led	such	a	life	as	the	Comte	de	Serizy	,	whom	you	all	know	,
他	引领	这样的	一个	生活	作为	这	孔特	德	-	,	谁	你	全部	知道	,

他过着你们都熟知的塞里齐伯爵那样的生活，

[ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mə'reɪ] ,

I	think	;	but	even	more	quietly	,	for	his	house	was	in	the	Marais	,
我	思考	;	但	甚至	更多的	悄悄	,	为了	他的	房子	曾是	在	这	玛莱区	,

我想；但更安静些，因为他的房子在玛莱区。

[ruː] [peɪɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [entə'teɪnd] .

Rue	Payenne	,	and	he	hardly	ever	entertained	.
后悔	佩恩	,	和	他	几乎	曾经	娱乐	.

他住在帕耶讷街，几乎从不招待客人。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [ɪ'skeɪpt] ['pʌblɪk] ['kɒment] [baɪ][ɪts] ['hɜːmɪt] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstənt] [hɑːd] [wɜːk] .

His	private	life	escaped	public	comment	by	its	hermit	-	like	simplicity	and	by	constant	hard	work	.
他的	私人的	生活	逃脱	民众	评论	经过	它是	隐士	-	喜欢	简单	和	经过	持续的	难的	工作	.

他过着隐士般的简朴生活，并且一直努力工作，因此他的私生活没有引起公众的注意。

“ [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

“	Let	me	describe	my	position	to	you	in	a	few	words	.
“	让	我	描述	我的	位置	到	你	在	一个	很少	字	.

“让我用几句话向你们说明一下我的立场。”

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [seɪnt] - ['luːɪs] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə]

Having	found	in	the	solemn	headmaster	of	the	College	Saint	-	Louis	a	tutor	to
拥有	成立	在	这	庄严	校长	的	这	大学	圣	-	路易斯	一个	导师	到

[huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['delɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətɪ] ,

whom	my	uncle	delegated	his	authority	,
谁	我的	叔叔	委托	他的	权威	,

我在圣路易学院那位庄严肃穆的校长身上找到了一位导师，我的叔叔将他的权威委托给了他。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ;

at	the	age	of	eighteen	I	had	gone	through	all	the	classes	;
在	这	年龄	的	十八	我	有	已消失	通过	全部	这	课程	;

十八岁时，我已经完成了所有课程；

[aɪ] [left] [skuːl] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['semɪnərɪst] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒn] [kwɪtɪŋ] [seɪnt] -

I	left	school	as	innocent	as	a	seminarist	,	full	of	faith	,	on	quitting	Saint	-
我	左边	学校	作为	清白的	作为	一个	神学院学生	,	满的	的	信仰	,	在	辞职	圣	-

['sʌlpɪs] .

Sulpice	.
苏尔皮斯	.

离开圣叙尔皮斯学院时，我像个天真的神学生一样，充满信仰。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] , [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

My	mother	,	on	her	deathbed	,	had	made	my	uncle	promise	that	I	should	not
我的	母亲	,	在	她	临终	,	有	制成	我的	叔叔	承诺	那	我	应该	不是

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ,

become	a	priest	,
变得	一个	牧师	,

我母亲临终前嘱咐我叔叔发誓，我不要当神父。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz]['paɪəs][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] .

but	I	was	as	pious	as	though	I	had	to	take	orders	.
但	我	曾是	作为	虔诚的	作为	尽管	我	有	到	拿	订单	.

但我表现得像个虔诚的信徒，仿佛我必须服从命令。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lɔʊ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

On	leaving	college	,	the	Abbe	Loraux	took	me	into	his	house	and	made	me
在	离开	大学	,	这	阿贝	洛罗	采取	我	进入	他的	房子	和	制成	我

['stʌdi] [lɔː] .

study	law	.
学习	法律	.

大学毕业后，洛罗神父把我接到他家，让我学习法律。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] , [aɪ]

During	the	four	years	of	study	requisite	for	passing	all	the	examinations	,	I
期间	这	四	年	的	学习	必需品	为了	通过	全部	这	考试	,	我

[wɜːkt] [hɑːd] ,

worked	hard	,
工作	难的	,

在为期四年的学习期间，为了通过所有考试，我努力学习。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æt; ət] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ærɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .

but	chiefly	at	things	outside	the	arid	fields	of	jurisprudence	.
但	主要	在	事物	外部	这	干旱	字段	的	法理	.

但主要关注的是法理学这片贫瘠领域之外的事情。

[wiːn] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Weaned	from	literature	as	I	had	been	at	college	,	where	I	lived	in
断奶	从	文学	作为	我	有	到过	在	大学	,	在哪里	我	居住地	在

[ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [haʊs] ,

the	headmaster's	house	,
这	校长	房子	,

我在大学时就远离了文学，当时我住在校长家里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːst] [tuː; tə] [kwentʃ] .

I	had	a	thirst	to	quench	.
我	有	一个	口渴	到	淬火	.

我渴望解渴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒd(ə)n] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

As	soon	as	I	had	read	a	few	modern	masterpieces	,
作为	很快	作为	我	有	读	一个	很少	现代的	杰作	,

我读过几部现代文学杰作之后，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['griːdɪli] [sw'ɒləʊd] .

the	works	of	all	the	preceding	ages	were	greedily	swallowed	.
这	作品	的	全部	这	前	年龄	是	贪婪地	吞咽	.

前世所有时代的著作都被贪婪地吞噬了。

[ai] [bɪ'keɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

I	became	crazy	about	the	theatre	,
我	成为	疯狂的	关于	这	剧院	,

我开始痴迷于戏剧，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [went] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	for	a	long	time	I	went	every	night	to	the	play	,
和	为了	一个	长的	时间	我	去	每一个	夜晚	到	这	玩	,

很长一段时间里，我每晚都去看戏。

[ðəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

though	my	uncle	gave	me	only	a	hundred	francs	a	month	.
尽管	我的	叔叔	给予	我	仅有的	一个	百	法郎	一个	月	.

虽然我叔叔每月只给我一百法郎。

[ðɪs] ['pɑːsɪməni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

This	parsimony	,	to	which	the	good	old	man	was	compelled	by	his	regard	for
这	节俭	,	到	哪个	这	好的	老的	男人	曾是	被迫	经过	他的	看待	为了

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

这位善良的老人出于对穷人的关怀，不得不采取这种节俭的生活方式。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'zaɪr] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] .

had	the	effect	of	keeping	a	young	man's	desires	within	reasonable	limits	.
有	这	影响	的	保持	一个	年轻的	男人的	欲望	之内	合理的	限制	.

其效果是将年轻人的欲望控制在合理的范围内。

“ [wen] [ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [kʊŋt] ['ɒktɪv] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

“	When	I	went	to	live	with	Comte	Octave	I	was	not	indeed	an	innocent	,
“	什么时候	我	去	到	居住	和	孔特	八度音阶	我	曾是	不是	的确	一个	清白的	,

“当我去和奥克塔夫伯爵一起生活时，我其实并不天真无邪。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][reə(r)] ['eskəˌpeɪdz] [æz; əz] [kraɪmz] .

but	I	thought	of	my	rare	escapades	as	crimes	.
但	我	想法	的	我的	稀有的	冒险	作为	犯罪	.

但我认为我那些罕见的冒险行为是犯罪。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]['truːli][æn'dʒelɪk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [hɪm] ,

My	uncle	was	so	truly	angelic	,	and	I	was	so	much	afraid	of	grieving	him	,
我的	叔叔	曾是	所以	真的	天使般的	,	和	我	曾是	所以	很多	害怕的	的	悲伤	他	,

我的叔叔真是个天使，我非常害怕为他悲伤。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] .

that	in	all	those	four	years	I	had	never	spent	a	night	out	.
那	在	全部	那些	四	年	我	有	绝不	花费	一个	夜晚	出去	.

在那四年里，我从未在外过夜。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

The	good	man	would	wait	till	I	came	in	to	go	to	bed	.
这	好的	男人	会	等待	直到	我	来了	在	到	去	到	床	.

这位好心人会等到我进来才去睡觉。

[ðɪs] [mə'tɜːn(ə)l] [keə(r)][hæd; həd][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	maternal	care	had	more	power	to	keep	me	within	bounds	than	the
这	母体	关心	有	更多的	力量	到	保持	我	之内	界限	比	这

['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][daɪ'vɜːsɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ]

sermons	and	reproaches	with	which	the	life	of	a	young	man	is	diversified	in	a
布道	和	责备	和	哪个	这	生活	的	一个	年轻的	男人	是	多元化	在	一个

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [həʊm] .

puritanical	home	.
清教徒式的	家	.

这种母性的关爱比清教徒家庭中年轻人生活中充斥的说教和责备更有力量，能让我循规蹈矩。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɝklz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs]

I	was	a	stranger	to	the	various	circles	which	make	up	the	world	of	Paris
我	曾是	一个	陌生人	到	这	各种各样的	界	哪个	制作	向上	这	世界	的	巴黎

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

我对构成巴黎上流社会的各个圈子一无所知；

[aɪ]['əʊnli] [njuː] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] ,

I	only	knew	some	women	of	the	better	sort	,
我	仅有的	知道	一些	女性	的	这	更好的	种类	,

我只认识一些品行比较好的女性。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] [bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

and	none	of	the	inferior	class	but	those	I	saw	as	I	walked	about	,
和	没有任何	的	这	下	班级	但	那些	我	锯	作为	我	步行	关于	,

除了我四处走动时看到的那些下层阶级的人之外，没有其他下层阶级的人。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,

or	in	the	boxes	at	the	play	,
或者	在	这	盒子	在	这	玩	,

或者在剧院的包厢里，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [weə(r)] [aɪ][sæt] .

and	then	only	from	the	depths	of	the	pit	where	I	sat	.
和	然后	仅有的	从	这	深度	的	这	坑	在哪里	我	卫星	.

然后，我只能从我所坐的深坑深处看到这一切。

[ɪf] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['kænəlis] ,

If	,	at	that	period	,	any	one	had	said	to	me	,	'	You	will	see	Canalis	,
如果	,	在	那	时期	,	任何	一	有	说	到	我	,	-	你	将要	看	沟	,

如果当时有人对我说："你会看到卡纳利斯，

[ɔː(r)] [kə'miːl] ['mɔːpɪn] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [hɒt] [kəʊl] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['baʊəlz] .

or	Camille	Maupin	,	'	I	should	have	felt	hot	coals	in	my	head	and	in	my	bowels	.
或者	卡米尔	莫潘	,	-	我	应该	有	毛毡	热的	煤炭	在	我的	头	和	在	我的	肠道	.

或者像卡米尔·莫潘那样说："我应该感到我的头和肠子里像有滚烫的煤炭在燃烧。"

['feɪməs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][gɒdz] , [huː] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [nɔː(r)] [wɔːkt] , [nɔː(r)]

Famous	people	were	to	me	as	gods	,	who	neither	spoke	,	nor	walked	,	nor
著名的	人们	是	到	我	作为	神	,	WHO	两者都不	辐	,	也不	步行	,	也不

[et; eɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] .

ate	like	other	mortals	.
吃	喜欢	其他	凡人	.

在我看来，名人就像神一样，他们既不说话，也不走路，更不会像其他凡人一样吃饭。

“ [haʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn]

“	How	many	tales	of	the	Thousand	-	and	-	one	Nights	are	comprehended	in
“	如何	许多	故事	的	这	千	-	和	-	一	夜晚	是	理解	在

[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] !

the	ripening	of	a	youth	!
这	成熟	的	一个	青年	!

“一个年轻人的成长过程中，能领悟多少《一千零一夜》的故事呢！”

[haʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [læmps][mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv] [rʌbd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

How	many	wonderful	lamps	must	we	have	rubbed	before	we	understand	that
如何	许多	精彩的	灯	必须	我们	有	摩擦	前	我们	理解	那

[ðə; ði] [tru:] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] [ɪz]['aɪðə(r)] [lʌk] ,

the	True	Wonderful	Lamp	is	either	luck	,
这	真的	精彩的	灯	是	任何一个	运气	,

我们究竟要擦过多少盏神奇的灯，才能明白真正的神奇之灯要么是运气，要么是其他东西。

[ɔ:(r)] [wɜ:k] , [ɔ:(r)]['dʒi:niəs] .

or	work	,	or	genius	.
或者	工作	,	或者	天才	.

或者工作，或者天才。

[ɪn][sʌm; səm][men] [ðɪs] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['spɪrɪt][ɪz][bʌt; bət] [bri:f] ; [maɪn][hæz; həz]['lɑ:stɪd]

In	some	men	this	dream	of	the	aroused	spirit	is	but	brief	;	mine	has	lasted
在	一些	男人	这	梦	的	这	被唤醒	精神	是	但	简短的	;	矿	有	持续

[ʌn'tɪl] [naʊ] !

until	now	!
直到	现在	!

有些男人的这种精神觉醒之梦只是短暂的；而我的却一直持续到现在！

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][grænd] [dju:k] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,

In	those	days	I	always	went	to	sleep	as	Grand	Duke	of	Tuscany	,
在	那些	天	我	总是	去	到	睡觉	作为	盛大	公爵	的	托斯卡纳	,

那时候我总是以托斯卡纳大公的身份入睡。

— [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , — [æz; əz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , — [ɔ:(r)] ['feɪməs] !

—	as	a	millionaire	,	—	as	beloved	by	a	princess	,	—	or	famous	!
—	作为	一个	百万富翁	,	—	作为	心爱	经过	一个	公主	,	—	或者	著名的	!

—像百万富翁一样，—像公主的爱人一样，—或者出名！

[səʊ][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [kʊŋt] ['ɒktɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [ə; eɪ]

So	to	enter	the	service	of	Comte	Octave	,	and	have	a	hundred	louis	a
所以	到	进入	这	服务	的	孔特	八度音阶	,	和	有	一个	百	路易斯	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

因此，要进入奥克塔夫伯爵麾下效力，每年就能获得一百路易的薪水，

[wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

was	entering	on	independent	life	.
曾是	进入	在	独立的	生活	.

开始独立生活。

[aɪ][hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ,

I	had	glimpses	of	some	chance	of	getting	into	society	,
我	有	惊鸿一瞥	的	一些	机会	的	获得	进入	社会	,

我曾有过一丝融入上流社会的希望，

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [dɪ'zaɪəd] [məʊst] , [ə; eɪ] [prə'tektrəs] ,

and	seeking	for	what	my	heart	desired	most	,	a	protectress	,
和	寻求	为了	什么	我的	心	想要的	最多	,	一个	保护者	,

我一直在寻找我内心最渴望的东西——一个保护者。

[huː] [wʊd] ['reskjuː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

who	**would**	**rescue**	**me**	**from**	**the**	**paths**	**of**	**danger**	**,**
WHO	会	救援	我	从	这	路径	的	危险	,

谁能将我从危险的道路上救出来?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['tredɪŋ] ,

which	**a**	**young**	**man**	**of**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**can**	**hardly**	**help**	**treading**	**,**
哪个	一个	年轻的	男人	的	二	-	和	-	二十	能	几乎	帮助	踩踏	,

一个二十二岁的年轻人很难避免踩到它，

[haʊ'evə(r)] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] [brɔːt] [ʌp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

however	**prudent**	**and**	**well**	**brought**	**up**	**he**	**may**	**be**	**.**
然而	谨慎	和	出色地	带来	向上	他	可能	是	.

然而，无论他多么谨慎，多么有教养。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	**began**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**myself**	**.**
我	开始	到	是	害怕的	的	我	.

我开始害怕自己。

“ [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [raɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [wɒz; wəz]

“	**The**	**persistent**	**study**	**of**	**other**	**people's**	**rights**	**into**	**which**	**I**	**had**	**plunged**	**was**
“	这	执着的	学习	的	其他	人们的	权利	进入	哪个	我	有	暴跌	曾是

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

not	**always**	**enough**	**to**	**repress**	**painful**	**imaginings**	**.**
不是	总是	足够的	到	抑	痛苦	想象	.

“我投入到对他人权利的持续研究中，并不总是足以压制痛苦的想象。

[jes] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['fænsi] [aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] ;

Yes	**,**	**sometimes**	**in**	**fancy**	**I**	**threw**	**myself**	**into**	**theatrical**	**life**	**;**
是的	,	有时	在	想要	我	扔	我	进入	戏剧	生活	;

是的，有时我会幻想自己投身于戏剧生活；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] ; [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] ['endləs] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd]

I	**thought**	**I**	**could**	**be**	**a**	**great**	**actor**	**;**	**I**	**dreamed**	**of**	**endless**	**triumphs**	**and**
我	想法	我	可以	是	一个	伟大的	演员	;	我	梦见	的	无尽的	胜利	和

[lʌvz] ,

loves	**,**
爱	,

我曾以为自己能成为一名伟大的演员；我梦想着无尽的成功和爱情，

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

knowing	**nothing**	**of**	**the**	**disillusion**	**hidden**	**behind**	**the**	**curtain**	**,**
会心	没有什么	的	这	幻灭	隐	在后面	这	窗帘	,

对隐藏在帷幕后的幻灭一无所知，

[æz; əz] ['evriweə(r)] [els] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [steɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [rɪ'vɜːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

as	**everywhere**	**else**	**—**	**for**	**every**	**stage**	**has**	**its**	**reverse**	**behind**	**the**	**scenes**	**.**
作为	到处	别的	—	为了	每一个	阶段	有	它是	撤销	在后面	这	场景	.

就像其他地方一样——每个舞台背后都有它的反面。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [hɑːt] ['bɔɪlɪŋ] ,

I	**have**	**gone**	**out**	**sometimes**	**,**	**my**	**heart**	**boiling**	**,**
我	有	已消失	出去	有时	,	我的	心	沸腾	,

有时我会带着怒火外出，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] ['hʌntɪŋ] [θruː] ['pærɪs] ,

carried	**away**	**by**	**an**	**impulse**	**to**	**rush**	**hunting**	**through**	**Paris**	**,**
携带	离开	经过	一个	冲动	到	匆忙	打猎	通过	巴黎	,

一时冲动，他决定在巴黎四处搜寻。

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [maɪˈself][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ai] [mait] [miːt] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

to	attach	myself	to	some	handsome	woman	I	might	meet	,	to	follow	her
到	附	我	到	一些	英俊的	女士	我	可能	见面	,	到	跟随	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

to	her	door	,
到	她	门	,

依附于我可能遇到的某个漂亮女人，一路尾随她到她家门口。

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [θrəʊ] [maɪˈself][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɜːsi] ,

watch	her	,	write	to	her	,	throw	myself	on	her	mercy	,
手表	她	,	写	到	她	,	扔	我	在	她	怜悯	,

观察她，给她写信，乞求她的怜悯，

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

and	conquer	her	by	sheer	force	of	passion	.
和	征服	她	经过	透明	力量	的	热情	.

用纯粹的激情征服她。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [hɑːt] [kənˈsjuːmd] [baɪ] [ˈtʃærəti] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] ,

My	poor	uncle	,	a	heart	consumed	by	charity	,	a	child	of	seventy	years	,
我的	贫穷的	叔叔	,	一个	心	消耗	经过	慈善机构	,	一个	孩子	的	七十	年	,

我可怜的叔叔，一颗充满爱心的心，七十岁了，却像个孩子。

[æz; əz][klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz] [gɒd] , [æz; əz] [ˈgaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

as	clear	-	sighted	as	God	,	as	guileless	as	a	man	of	genius	,
作为	清除	-	目击者	作为	上帝	,	作为	朴实	作为	一个	男人	的	天才	,

像上帝一样目光敏锐，像天才一样纯真无邪，

[nəʊ] [daʊt] [riːd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ;

no	doubt	read	the	tumult	of	my	soul	;
不	怀疑	读	这	骚乱	的	我的	灵魂	;

毫无疑问，他能读懂我内心的波澜壮阔；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['teðə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː] [streɪnd] [tuː] ['taɪtli] [ænd; ənd]

for	when	he	felt	the	tether	by	which	he	held	me	strained	too	tightly	and
为了	什么时候	他	毛毡	这	系绳	经过	哪个	他	握住	我	紧张	也	紧紧	和

['redi] [tuː; tə] [breɪk] ,

ready	to	break	,
准备好	到	休息	,

因为当他感到束缚我的那根绳子绷得太紧，随时可能断裂时，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [seɪ] , - [hɪə(r)] , ['mɒrɪs] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] !

he	would	never	fail	to	say	,	'	Here	,	Maurice	,	you	too	are	poor	!
他	会	绝不	失败	到	说	,	-	这里	,	莫里斯	,	你	也	是	贫穷的	!

他总是会说："莫里斯，你也很穷啊！"

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [fræŋks] ; [gəʊ][ænd; ənd][əˈmjuːz] [jɔːˈself] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [priːst] !

Here	are	twenty	francs	;	go	and	amuse	yourself	,	you	are	not	a	priest	!
这里	是	二十	法郎	;	去	和	娱乐	你自己	,	你	是	不是	一个	牧师	!

给你二十法郎；去消遣吧，你又不是神父！

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [ðæt] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,

'	And	if	you	could	have	seen	the	dancing	light	that	gilded	his	gray	eyes	,
-	和	如果	你	可以	有	已见	这	跳舞	光	那	镀金	他的	灰色的	眼睛	,

"如果你能看到他灰色眼眸中闪烁的光芒，

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] , ['pʌkərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	smile	that	relaxed	his	fine	lips	,	puckering	the	corners	of	his	mouth	,
这	微笑	那	轻松	他的	美好的	嘴唇	,	皱眉	这	角落	的	他的	嘴	,

他嘴角微微上扬，露出一丝微笑，嘴角也微微撅起。

[ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:gəst] [feɪs] ,

the	adorable	expression	of	that	august	face	,
这	可爱的	表达	的	那	八月	脸	,

那张庄严的脸上露出了可爱的表情，

[hu:z] ['neɪtɪv] ['ʌglinəs] [wɒz; wəz] [rɪ'di:md] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ,

whose	native	ugliness	was	redeemed	by	the	spirit	of	an	apostle	,
谁	本国的	丑陋	曾是	已赎回	经过	这	精神	的	一个	使徒	,

他天生的丑陋被使徒的精神所救赎。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['fraɪəz]

you	would	understand	the	feeling	which	made	me	answer	the	Cure	of	White	Friars
你	会	理解	这	感觉	哪个	制成	我	回答	这	治愈	的	白色的	修士们

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

only	with	a	kiss	,
仅有的	和	一个	吻	,

你会明白我当时的心情，以至于我只用一个吻来回应白衣修士会的会长。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] ['mʌðə(r)] . “

as	if	he	had	been	my	mother	.	“
作为	如果	他	有	到过	我的	母亲	.	“

就好像他是我母亲一样。

- [ɪn] [kʊŋt] ['ɒktɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nɒt] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] ,

'	In	Comte	Octave	you	will	find	not	a	master	,	but	a	friend	,
-	在	孔特	八度音阶	你	将要	寻找	不是	一个	掌握	,	但	一个	朋友	,

“在奥克塔夫伯爵身上，你找到的不是一位导师，而是一位朋友。”

- [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [peɪɛn] .

'	said	my	uncle	on	the	way	to	the	Rue	Payenne	.
-	说	我的	叔叔	在	这	方式	到	这	后悔	佩恩	.

“我叔叔在去往帕耶讷街的路上说道。”

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [dɪs'trʌstfl] , [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪg'zækt] , [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:ʃəs] .

'	But	he	is	distrustful	,	or	to	be	more	exact	,	he	is	cautious	.
-	但	他	是	不信任	,	或者	到	是	更多的	精确的	,	他	是	谨慎	.

但他多疑，或者更准确地说，他很谨慎。

[ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['frendʃɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [wʌn] ['əʊnli] [wɪð] [taɪm] ;

The	statesman's	friendship	can	be	won	only	with	time	;
这	政治家的	友谊	能	是	韩元	仅有的	和	时间	;

只有时间才能赢得政治家的友谊；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [men] ,

for	in	spite	of	his	deep	insight	and	his	habit	of	gauging	men	,
为了	在	尽管如此	的	他的	深的	洞察力	和	他的	习惯	的	测量	男人	,

尽管他洞察力敏锐，且习惯于揣摩人心，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sək'si:dɪŋ] ,

he	was	deceived	by	the	man	you	are	succeeding	,
他	曾是	受骗	经过	这	男人	你	是	成功	,

他被你即将接任的那个人欺骗了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bju:s] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

and	nearly	became	a	victim	to	his	abuse	of	confidence	.
和	几乎	成为	一个	受害者	到	他的	虐待	的	信心	.

差点成为他滥用信任的受害者。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][tu:; tə][hɪm] . -

This	is	enough	to	guide	you	in	your	behavior	to	him	.	'
这	是	足够的	到	指导	你	在	你的	行为	到	他	.	-

这足以指导你如何对待他。

“ [wen] [wiː; wi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
“ When we knocked at the enormous outer door of a house as large as
“ 什么时候 我们 敲门 在 这 巨大的 外 门 的 一个 房子 作为 大的 作为
[ðə; ði][həʊˈtel][ˌkɑːrnəˈvælət] ,
the Hotel Carnavalet ,
这 酒店 嘉年华 ,

“当我们敲响一栋和卡纳瓦莱酒店一样大的房子的巨大外门时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
with a courtyard in front and a garden behind , the sound rang as in a
和 一个 庭院 在 正面 和 一个 花园 在后面 , 这 声音 响铃 作为 在 一个
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

前面是庭院，后面是花园，声音如同在沙漠中回荡。

[waɪl] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈpɔːtə(r)][ɪn] [ˈlɪvəri] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
While my uncle inquired of an old porter in livery if the Count were at
尽管 我的 叔叔 询问 的 一个 老的 搬运工 在 涂装 如果 这 数数 是 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

当我的叔叔向一位身穿制服的老门房询问伯爵是否在家时，

[aɪ][kɑːst][maɪ] [aɪz] , [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
I cast my eyes , seeing everything at once ,
我 投掷 我的 眼睛 , 看到 一切 在 一次 ,

我环顾四周，眼前的一切尽收眼底。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔbl,stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
over the courtyard where the cobblestones were hidden in the grass ,
超过 这 庭院 在哪里 这 鹅卵石 是 隐 在 这 草 ,

在庭院上方，鹅卵石被草丛遮盖着。

[ðə; ði] [ˈblækənd] [wɔːlz] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]
the blackened walls where little gardens were flourishing above the decorations of
这 变黑 墙壁 在哪里 小的 花园 是 茕茕 多于 这 装饰 的
[ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈɑːkɪtekʧə(r)] ,
the elegant architecture ,
这 优雅的 建筑学 ,

熏黑的墙壁上，小花园在优雅建筑的装饰之上繁茂生长。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwiləˈri] .
and on the roof , as high as that of the Tuileries .
和 在 这 屋顶 , 作为 高的 作为 那 的 这 杜乐丽 .

在屋顶上，高度与杜乐丽宫的屋顶一样高。

[ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈbælkəniz] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] .
The balustrade of the upper balconies was eaten away .
这 栏杆 的 这 上 阳台 曾是 吃 离开 .

上层阳台的栏杆被侵蚀掉了。

[θruː] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌkɒləˈneɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɔːt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
Through a magnificent colonnade I could see a second court on one side ,
通过 一个 壮丽 柱廊 我 可以 看 一个 第二 法庭 在 一 边 ,

透过宏伟的柱廊，我可以看到一侧还有第二个庭院。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈrɒtɪŋ] .
where were the offices ; the door was rotting .
在哪里 是 这 办公室 ; 这 门 曾是 腐烂 .

办公室在哪里？门都腐烂了。

[æn; ən][əʊld] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kliːnɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['kærɪdʒ] .

An	old	coachman	was	there	cleaning	an	old	carriage	.
一个	老的	马车夫	曾是	那里	打扫	一个	老的	运输	.

一位老马车夫正在清理一辆旧马车。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm]

The	indifferent	air	of	this	servant	allowed	me	to	assume	that	the	handsome
这	冷漠	空气	的	这	仆人	允许	我	到	认为	那	这	英俊的

['steɪblz] ,

stables	,
马厩	,

这位仆人冷漠的态度让我推断，那座漂亮的马厩.....

[weə(r)] [ɒv; əv][əʊld][səʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['hwini] , [naʊ] ['ʃeltəd] [tuː] [æt; ət][məʊst] .

where	of	old	so	many	horses	had	whinnied	,	now	sheltered	two	at	most	.
在哪里	的	老的	所以	许多	马匹	有	嘶鸣	,	现在	避难所	二	在	最多	.

过去曾有许多马儿嘶鸣的地方，现在最多只能容纳两匹马。

[ðə; ði] ['hænsəm] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['gluːmi] ,

The	handsome	facade	of	the	house	seemed	to	me	gloomy	,
这	英俊的	正面	的	这	房子	似乎	到	我	阴沉	,

我觉得那栋房子漂亮的正面看起来很阴郁。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

like	that	of	a	mansion	belonging	to	the	State	or	the	Crown	,
喜欢	那	的	一个	大厦	属于	到	这	状态	或者	这	王冠	,

就像国家或王室的宅邸一样，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .

and	given	up	to	some	public	office	.
和	给定	向上	到	一些	民众	办公室	.

并投身于公职。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai] ,

A	bell	rang	as	we	walked	across	,	my	uncle	and	I	,
一个	钟	响铃	作为	我们	步行	穿过	,	我的	叔叔	和	我	,

我和叔叔走过马路时，铃声响了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] — [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

from	the	porter's	lodge	—	Inquire	of	the	Porter	was	still	written	over	the
从	这	搬运工	小屋	—	查询	的	这	搬运工	曾是	仍然	书面	超过	这

[dɔː(r)] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] ,

door	—	towards	the	outside	steps	,
门	—	向	这	外部	步骤	,

从门房小屋——门上仍然写着“请向门房询问”——朝着外面的台阶走去，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [lə'brɑːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

where	a	footman	came	out	in	a	livery	like	that	of	Labranche	at	the	Theatre
在哪里	一个	男仆	来了	出去	在	一个	涂装	喜欢	那	的	拉布朗什	在	这	剧院

[frɑːŋ'seɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [stɒk] [pleɪz] .

Francais	in	the	old	stock	plays	.
法语	在	这	老的	库存	演出	.

这时，一个侍从穿着像拉布朗什在法国剧院老剧目中那样的制服走了出来。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [wen] [hiː; hi]

A	visitor	was	so	rare	that	the	servant	was	putting	his	coat	on	when	he
一个	游客	曾是	所以	稀有的	那	这	仆人	曾是	推杆	他的	外套	在	什么时候	他

['əʊpənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [wɪð] [smɔːl] [peɪnz] ,

opened	a	glass	door	with	small	panes	,
打开	一个	玻璃	门	和	小的	窗格	,

访客极为罕见，以至于仆人正在穿外套时，打开了一扇带有小玻璃窗格的玻璃门。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [hæd; həd] [treɪst] ['pætənz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz]

on	each	side	of	which	the	smoke	of	a	lamp	had	traced	patterns	on	the	walls
在	每个	边	的	哪个	这	抽烟	的	一个	灯	有	追踪	图案	在	这	墙壁

.

:

.

两侧墙壁上，灯火的烟雾勾勒出图案。

“ [ə; eɪ] [hɔːl] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [vɛə'sai] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['steəkeɪs]

“	A	hall	so	magnificent	as	to	be	worthy	of	Versailles	ended	in	a	staircase
“	一个	大厅	所以	壮丽	作为	到	是	值得	的	凡尔赛	结束	在	一个	楼梯

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [frɑːns] ,

such	as	will	never	again	be	built	in	France	,
这样的	作为	将要	绝不	再次	是	建造	在	法国	,

“一个堪比凡尔赛宫的宏伟大厅，尽头是一座在法国绝不会再建造的楼梯。”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [haʊs] .

taking	up	as	much	space	as	the	whole	of	a	modern	house	.
采取	向上	作为	很多	空间	作为	这	所有的	的	一个	现代的	房子	.

占地面积相当于一栋现代住宅的面积。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] , [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] ['tuːmˌstəʊnz] ,

As	we	went	up	the	marble	steps	,	as	cold	as	tombstones	,
作为	我们	去	向上	这	大理石	步骤	,	作为	寒冷的	作为	墓碑	,

我们拾级而上，那些大理石台阶冰冷得像墓碑一样。

[ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] , ['aʊə(r)] [tred] ['ekəud] ['ʌndə(r)]

and	wide	enough	for	eight	persons	to	walk	abreast	,	our	tread	echoed	under
和	宽的	足够的	为了	八	人	到	走	并排	,	我们的	踏	回声	在下面

['sɒnərəs] ['vɔːltɪŋ] .

sonorous	vaulting	.
响亮的	拱形	.

宽敞到足以让八个人并排行走，我们的脚步声在雄伟的拱形结构下回荡。

[ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ɪts] [mɪ'rækjələs] ['wɜːkmənʃɪp] — ['gəʊldˌsmɪθs] [wɜːk] [ɪn] ['aɪən]

The	banister	charmed	the	eye	by	its	miraculous	workmanship	—	goldsmith's	work	in	iron
这	栏杆	迷住了	这	眼睛	经过	它是	神奇	做工	—	金匠的	工作	在	铁

— [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

—	wrought	by	the	fancy	of	an	artist	of	the	time	of	Henri	III	.
—	锻	经过	这	想要	的	一个	艺术家	的	这	时间	的	亨利	三、	.

栏杆以其精湛的工艺令人叹为观止——铁艺打造的金匠杰作——出自亨利三世时期一位艺术家的奇思妙想。

[tʃɪld] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['aɪsi] ['mænt(ə)l] [ðæt] [fel] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] , [wiː; wi] [went] [θruː] ['ænti] -

Chilled	as	by	an	icy	mantle	that	fell	on	our	shoulders	,	we	went	through	ante	-
冷藏	作为	经过	一个	冰冷的	地幔	那	跌倒	在	我们的	肩膀	,	我们	去	通过	赌注	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

仿佛肩上披着一层冰冷的斗篷，我们瑟瑟发抖地穿过一个个前厅。

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['kɑːrpɪtlɪs] ['pɑːkeɪ] [flɔːz] ,

drawing	-	rooms	opening	one	out	of	the	other	,	with	carpetless	parquet	floors	,
绘画	-	房间	开幕	一	出去	的	这	其他	,	和	无地毯	镶木地板	楼层	,

客厅彼此连通，铺设无地毯的镶木地板。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ænt'ɪkwɪtiz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðens] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)]

and	furnished	with	such	splendid	antiquities	as	from	thence	would	find	their
和	提供	和	这样的	灿烂	古董	作为	从	因此	会	寻找	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['dilər] .

way	to	the	curiosity	dealers	.
方式	到	这	好奇心	经销商	.

并陈列着许多精美的古董，这些古董后来都流落到古玩商手中。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːdʒ] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [wɪŋ] ,

At	last	we	reached	a	large	study	in	a	cross	wing	,
在	最后的	我们	达到	一个	大的	学习	在	一个	叉	翼	,

最后，我们完成了一项大型的交叉翼研究，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːd(ə)n] . “

with	all	the	windows	looking	into	an	immense	garden	.	“
和	全部	这	视窗	寻找	进入	一个	巨大	花园	.	”

所有窗户都面向一个巨大的花园。

- [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [mə'sjɜː] [diː] - ,

'	Monsieur	le	Cure	of	the	White	Friars	,	and	his	nephew	,	Monsieur	de	l'Hostal	,
-	先生	勒	治愈	的	这	白色的	修士们	,	和	他的	侄子	,	先生	德	-	,

“白衣修士的勒库尔先生，以及他的侄子，洛斯塔尔先生，

- [sed] [lə'brɑːntʃ] , [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn]

'	said	Labranche	,	to	whose	care	the	other	theatrical	servant	had	consigned	us	in
-	说	拉布朗什	,	到	谁	关心	这	其他	戏剧	仆人	有	寄售	我们	在

[ðə; ði][fɜːst] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .

the	first	ante	-	chamber	.
这	第一的	赌注	-	房间	.

拉布朗什说道，另一位剧院仆人把我们托付给了他，让我们住在第一间前厅。

“ [kʊŋt] ['ɒktɪv] , [drest] [ɪn] [lɒŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt] ,

“	Comte	Octave	,	dressed	in	long	trousers	and	a	gray	flannel	morning	coat	,
”	孔特	八度音阶	,	穿着	在	长的	裤子	和	一个	灰色的	绒布	早晨	外套	,

“奥克塔夫伯爵身穿长裤和灰色法兰绒晨礼服，

[rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

rose	from	his	seat	by	a	huge	writing	-	table	,	came	to	the	fireplace	,
玫瑰	从	他的	座位	经过	一个	巨大的	写作	-	桌子	,	来了	到	这	壁炉	,

他从巨大的书桌旁的座位上站起来，走到壁炉前。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hændz] ,

and	signed	to	me	to	sit	down	,	while	he	went	forward	to	take	my	uncle's	hands	,
和	签名	到	我	到	坐	向下	,	尽管	他	去	向前	到	拿	我的	叔叔的	双手	,

他示意我坐下，然后走上前去握住我叔叔的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] . “

which	he	pressed	.	“
哪个	他	按下	.	”

他坚持说：“

- [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Though	I	am	in	the	parish	of	Saint	-	Paul	,	'	said	he	,
-	尽管	我	是	在	这	教区	的	圣	-	保罗	,	-	说	他	,

“虽然我身处圣保罗教区，”他说，

- [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] ,

'	I	could	scarcely	have	failed	to	hear	of	the	Cure	of	the	White	Friars	,
-	我	可以	几乎	有	失败的	到	听到	的	这	治愈	的	这	白色的	修士们	,

“我不可能没听说过白衣修士的牧师。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . - “

and	I	am	happy	to	make	his	acquaintance	.	'	“
和	我	是	快乐的	到	制作	他的	熟人	.	-	”

我很高兴认识他。

- [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz][məʊst][kaɪnd] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
' Your Excellency is most kind , ' replied my uncle .
- 你的 阁下 是 最多 种类 , - 回复 我的 叔叔 .

“阁下真是太客气了，”我叔叔回答道。

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
' I have brought to you my only remaining relation .
- 我 有 带来 到 你 我的 仅有的 其余的 关系 .

“我把仅存的亲人带来了。”

[waɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
While I believe that I am offering a good gift to your Excellency ,
尽管 我 相信 那 我 是 提供 一个 好的 礼物 到 你的 阁下 ,

虽然我相信我送给阁下的礼物很不错，

[ai] [həʊp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['nefjuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] . - “
I hope at the same time to give my nephew a second father . ' “
我 希望 在 这 相同的 时间 到 给 我的 侄子 一个 第二 父亲 . - “

我希望同时能给我的侄子一个父亲。

- [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , [mə'sjɜː] - , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [traɪd]
' As to that , I can only reply , Monsieur l'Abbe , when we shall have tried
- 作为 到 那 , 我 能 仅有的 回复 , 先生 - , 什么时候 我们 将 有 尝试
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

“至于这一点，我只能回答您，神父先生，等我们彼此试探过之后再说吧。”

- [sed] [kʊŋt] ['ɒktɪv] .
' said Comte Octave .
- 说 孔特 八度音阶 .

奥克塔夫伯爵说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
' Your name ?
- 你的 姓名 ?

你的名字?

- [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “
' he added to me . “
- 他 额外 到 我 . “

“他补充道。”

- ['mɒrɪs] . - “
' Maurice . ' “
- 莫里斯 . - “

“莫里斯。”

- [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [ɪn] [lɔː] , - [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [əb'zɜːvd] . “
' He has taken his doctor's degree in law , ' my uncle observed . “
- 他 有 已采取 他的 医生的 程度 在 法律 , - 我的 叔叔 观察到 . “

“他已经获得了法学博士学位，”我叔叔说道。

- ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !
' Very good , very good !
- 非常 好的 , 非常 好的 !

非常好，非常好!

- [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
' said the Count , looking at me from head to foot .
- 说 这 数数 , 寻找 在 我 从 头 到 脚 .

伯爵上下打量了我一番，说道。

- [mə'sjɜ:] - , [ai] [həʊp] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['nɛfju:z] [seɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] ,
' Monsieur l'Abbe , I hope that for your nephew's sake in the first instance ,
- 先生 - , 我 希望 那 为了 你的 侄子的 清酒 在 这 第一的 实例 ,

“神父先生，我希望首先是为了您的侄子，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] ['bnə(r)] [bv; əv] ['daɪnɪŋ] [hɪə(r)] ['evri]
and then for mine , you will do me the honor of dining here every
和 然后 为了 矿 , 你 将要 做 我 这 荣誉 的 用餐 这里 每一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

至于我的奖励，你每周一都要来这里用餐，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)]['fæməli] ['dɪnə(r)] , ['aʊə(r)]['fæməli] ['pɑ:ti] . -
That will be our family dinner , our family party . '
那 将要 是 我们的 家庭 晚餐 , 我们的 家庭 派对 . -

那将是我们的家庭晚餐，我们的家庭聚会。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [bv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
“ My uncle and the Count then began to talk of religion from the political
“ 我的 叔叔 和 这 数数 然后 开始 到 讲话 的 宗教 从 这 政治的
[pɔɪnt] [bv; əv] [vju:] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

“我的叔叔和伯爵随后开始从政治角度谈论宗教问题，

[bv; əv] ['tʃærətəbl] ['ɪnstətjʊt] , [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [bv; əv] [kraɪm] ,
of charitable institutes , the repression of crime ,
的 慈善 机构 , 这 抑制 的 犯罪 ,

慈善机构、打击犯罪、

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði][mæn][bn] [hu:m] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [ˌhens'fɔ:θ]
and I could at my leisure study the man on whom my fate would henceforth
和 我 可以 在 我的 闲暇 学习 这 男人 在 谁 我的 命运 会 今后
[dɪ'pend] .
depend .
依赖 .

这样我就可以悠闲地研究这个我今后命运将取决于的人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][bv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ;
The Count was of middle height ;
这 数数 曾是 的 中间 高度 ;

伯爵身高中等；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][bv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] [bn] [ə'kaʊnt] [bv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
it was impossible to judge of his build on account of his dress ,
它 曾是 不可能的 到 法官 的 他的 建造 在 帐户 的 他的 裙子 ,

从他的穿着打扮无法判断他的身材。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [li:n] [ænd; ənd][speə(r)] .
but he seemed to me to be lean and spare .
但 他 似乎 到 我 到 是 倾斜 和 空闲的 .

但我感觉他身材瘦削精干。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ; [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'faɪnd] .
His face was harsh and hollow ; the features were refined .
他的 脸 曾是 残酷的 和 空洞的 ; 这 特征 是 精制 .

他面容冷峻憔悴，五官却很精致。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] , [ɪk'sprest] [bəuθ]['aɪrəni][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .
His mouth , which was rather large , expressed both irony and kindliness .
他的 嘴 , 哪个 曾是 相当 大的 , 表达 两个都 讽刺 和 善良 .

他那张略大的嘴，既流露出讽刺，又流露出和善。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pə'hæps] [tuː] ['speɪʃəs] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	**forehead**	**perhaps**	**too**	**spacious**	**,**	**was**	**as**	**intimidating**	**as**	**that**	**of**	**a**
他的	前额	也许	也	宽敞	,	曾是	作为	令人畏惧的	作为	那	的	一个

['mædmən] ,

madman	**,**
狂人	,

他那宽阔的额头或许太过吓人，如同疯子的额头一般。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

all	**the**	**more**	**so**	**from**	**the**	**contrast**	**of**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**face**	**,**
全部	这	更多的	所以	从	这	对比	的	这	降低	部分	的	这	脸	,

尤其是脸部下半部分的对比，更凸显了这一点。

[wɪtʃ] [endid] ['skweəli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃɪn] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .

which	**ended**	**squarely**	**in**	**a**	**short**	**chin**	**very**	**near**	**the**	**lower**	**lip**	**.**
哪个	结束	完全	在	一个	短的	下巴	非常	靠近	这	降低	唇	.

下巴很短，末端紧贴下唇。

[smɔːl] [aɪz] , [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] ,

Small	**eyes**	**,**	**of**	**turquoise**	**blue**	**,**
小的	眼睛	,	的	绿松石	蓝色的	,

小眼睛，碧蓝色的，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌtæli'rænd] — [wɪtʃ] [aɪ]

were	**as**	**keen**	**and**	**bright**	**as**	**those**	**of**	**the**	**Prince**	**de**	**Talleyrand**	**—**	**which**	**I**
是	作为	敏锐的	和	明亮的	作为	那些	的	这	王子	德	塔列朗	—	哪个	我

[əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] — [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ,

admired	**at**	**a**	**later**	**time**	**—**	**and**	**endowed**	**,**
钦佩	在	一个	之后	时间	—	和	捐赠	,

和塔列朗亲王的那些敏锐而聪颖的头脑一样——我后来很欣赏他——而且天赋异禀，

[laɪk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spreʃənləs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

like	**the**	**Prince's**	**,**	**with**	**the**	**faculty**	**of**	**becoming**	**expressionless**	**to**	**the**	**verge**	**of**
喜欢	这	王子的	,	和	这	学院	的	成为	面无表情	到	这	边缘	的

[gluːm] ;

gloom	**;**
愁云	;

就像王子一样，能够变得面无表情，近乎忧郁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪl] [bʌt; bət] ['jeləʊ]

and	**they**	**added**	**to**	**the**	**singularity**	**of**	**a**	**face**	**that**	**was**	**not**	**pale**	**but**	**yellow**
和	他们	额外	到	这	奇点	的	一个	脸	那	曾是	不是	苍白	但	黄色的

.

:
:

它们更增添了这张脸的独特之处，这张脸不是苍白而是泛黄。

[ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] .

This	**complexion**	**seemed**	**to**	**bespeak**	**an**	**irritable**	**temper**	**and**	**violent**	**passions**	**.**
这	肤色	似乎	到	表明	一个	易怒的	脾气	和	暴力	激情	.

这种面色似乎预示着他脾气暴躁，性情暴烈。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɔːl'redi] ['sɪlvəd] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [drest] ,

His	**hair**	**,**	**already**	**silvered**	**,**	**and**	**carefully**	**dressed**	**,**
他的	头发	,	已经	银色	,	和	小心	穿着	,

他的头发已经泛白，而且梳理得一丝不苟。

[siːmd] [tuː; tə] ['fʌrəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːl'tɜːnətli] .

seemed	**to**	**furrow**	**his**	**head**	**with**	**streaks**	**of**	**black**	**and**	**white**	**alternately**	**.**
似乎	到	畦	他的	头	和	连胜	的	黑色的	和	白色的	交替	.

他似乎皱着眉头，黑白相间的头发闪闪发光。

[ðə; ði] ['trɪmnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] [spɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt]

The	trimness	of	this	head	spoiled	the	resemblance	I	had	remarked	in	the	Count
这	修身	的	这	头	被宠坏了	这	相似	我	有	评论	在	这	数数

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mʌŋk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['lu:ɪs] ['ɑ:ftə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɒv; əv]

to	the	wonderful	monk	described	by	Lewis	after	Schedoni	in	the	Confessional	of
到	这	精彩的	僧	描述	经过	刘易斯	后	-	在	这	忏悔	的

[ðə; ði] [blæk] ['penɪtənt] ([ðə; ði][ɪ'tæliən]) ,

the	Black	Penitents	(	The	Italian	)	,
这	黑色的	忏悔者	(	这	意大利语	)	,

这位伯爵的头型过于整齐，破坏了我之前在伯爵身上看到的与刘易斯根据谢多尼在《黑衣忏悔者忏悔录》（意大利版）中描述的那位奇妙僧侣的相似之处。

[ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .

a	superior	creation	,	as	it	seems	to	me	,	to	The	Monk	.
一个	优越的	创建	,	作为	它	似乎	到	我	,	到	这	僧	.

在我看来，它比《僧侣》更胜一筹。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʃeɪvd] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] ['ɜ:li] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] .

“	The	Count	was	already	shaved	,	having	to	attend	early	at	the	law	courts	.
“	这	数数	曾是	已经	剃光	,	拥有	到	出席	早期的	在	这	法律	法院	.

“伯爵已经剃了光头，因为他要早早地去法院出庭。”

[tu:] [ˌkændə'lɑ:brə] [wɪð] [fɔ:(r)] [laɪts] , [skri:nd] [baɪ][læmp] - [ʃeɪdz] ,

Two	candelabra	with	four	lights	,	screened	by	lamp	-	shades	,
二	烛台	和	四	灯	,	筛选	经过	灯	-	色调	,

两盏四灯烛台，用灯罩遮挡。

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

were	still	burning	at	the	opposite	ends	of	the	writing	-	table	,
是	仍然	燃烧	在	这	对面的	结束	的	这	写作	-	桌子	,

书桌两端的火苗仍在燃烧，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [rəʊz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .

and	showed	plainly	that	the	magistrate	rose	long	before	daylight	.
和	显示	显然	那	这	地方法官	玫瑰	长的	前	日光	.

并清楚地表明，地方官在天亮前很久就起床了。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [pʊl] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

His	hands	,	which	I	saw	when	he	took	hold	of	the	bell	-	pull	to	summon	his
他的	双手	,	哪个	我	锯	什么时候	他	采取	抓住	的	这	钟	-	拉	到	召唤	他的

['sɜ:vənt] ,

servant	,
仆人	,

我看到他拉动门铃召唤仆人时，他的双手……

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

were	extremely	fine	,	and	as	white	as	a	woman's	.
是	极其	美好的	,	和	作为	白色的	作为	一个	女性的	.

非常细腻，像女人的皮肤一样白。

“ [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,

“	As	I	tell	you	this	story	,	”	said	the	Consul	-	General	,	interrupting	himself	,
“	作为	我	告诉	你	这	故事	,	”	说	这	领事	-	一般的	,	打断	他自己	,

“当我向你们讲述这个故事时，”总领事突然打断自己说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

“	I	am	altering	the	titles	and	the	social	position	of	this	gentleman	,
“	我	是	改变	这	标题	和	这	社会的	位置	的	这	绅士	,

“我正在更改这位先生的头衔和社会地位，

[waɪl] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

while	placing	him	in	circumstances	analogous	to	what	his	really	were	.
尽管	放置	他	在	情况	类似的	到	什么	他的	真的	是	.

同时将他置于与他真实处境类似的境况中。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ræŋk] , ['lʌkʃəri] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

His	profession	,	rank	,	luxury	,	fortune	,	and	style	of	living	were	the	same	;
他的	职业	,	秩	,	奢华	,	财富	,	和	风格	的	活的	是	这	相同的	;

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

all	these	details	are	true	,
全部	这些	细节	是	真的	,

他的职业、地位、奢华程度、财富和生活方式都与之前相同；所有这些细节都属实。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ]['benɪfæktə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts][ɒv; əv]

but	I	would	not	be	false	to	my	benefactor	,	nor	to	my	usual	habits	of
但	我	会	不是	是	错误的	到	我的	恩人	,	也不	到	我的	通常	习惯	的

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

但我不会辜负我的恩人，也不会违背我一贯的谨慎行事的习惯。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] , ['səʊʃəli] ['spiːkɪŋ] — [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	Instead	of	feeling	—	as	I	really	was	,	socially	speaking	—	an	insect	in	the
“	反而	的	感觉	—	作为	我	真的	曾是	,	社会	请讲	—	一个	昆虫	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

presence	of	an	eagle	,
在场	的	一个	鹰	,

“我当时的感觉——从社交角度来说——就像一只昆虫站在一只雄鹰面前，

” [ðə; ðɪ][nə'reɪtə(r)] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

”	the	narrator	went	on	after	a	pause	,
”	这	旁白	去	在	后	一个	暂停	,

旁白停顿了一下，继续说道：“

“ [aɪ] [felt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] ,

“	I	felt	I	know	not	what	indefinable	impression	from	the	Count's	appearance	,	which	,
“	我	毛毡	我	知道	不是	什么	无法定义的	印象	从	这	计数	外貌	,	哪个	,

“伯爵的外表给我留下了一种难以言喻的印象，我感觉……”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

however	,	I	can	now	account	for	.
然而	,	我	能	现在	帐户	为了	.

但是，我现在可以解释清楚了。

['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ” ([ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æm'bæsədə(r)] , [ðə; ðɪ]

Artists	of	genius	”	(	and	he	bowed	gracefully	to	the	Ambassador	,	the
艺术家	的	天才	”	(	和	他	鞠躬	优雅地	到	这	大使	,	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] ,

distinguished	lady	,
杰出的	女士	,

“天才艺术家们”(他优雅地向大使，这位尊贵的女士鞠躬致意，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['frentʃmən]) , “ ['riːəl] ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz]

and	the	two	Frenchmen	)	,	“	real	statesmen	,	poets	,	a	general	who	has
和	这	二	法国人	)	,	“	真实的	政治家	,	诗人	,	一个	一般的	WHO	有

[kə'mɑːnd] ['ɑːmiz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

commanded	armies	—	in	short	,
命令	军队	—	在	短的	,

还有那两位法国人），“真正的政治家、诗人、一位指挥过军队的将军——简而言之，

[ɔːl] ['riːəli] [greɪt] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ,
all really great minds are simple ,
全部 真的 伟大的 思想 是 简单的 ,

真正伟大的思想家都很简单。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] ['pleɪsɪz][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəm'selvz] . — [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
and their simplicity places you on a level with themselves . — You who are all
和 他们的 简单 地方 你 在 一个 等级 和 他们自己 . — 你 WHO 是 全部
[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][maɪndz] ,
of superior minds ,
的 优越的 思想 ,

他们的朴素使你与他们处于同一水平线上。——你们这些拥有卓越智慧的人，

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
" he said , addressing his guests ,
" 他 说 , 解决 他的 客人 ,

他对着来宾们说道："

" [hæv; həv] [pə'hæps] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
" have perhaps observed how feeling can bridge over the distances created by
" 有 也许 观察到 如何 感觉 能 桥 超过 这 距离 创建 经过
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

"或许已经观察到，情感可以跨越社会造成的距离。"

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɪntəlekt] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz][ɪn]
If we are inferior to you in intellect , we can be your equals in
如果 我们 是 下 到 你 在 智力 , 我们 能 是 你的 等于 在
[dɪ'vəʊtɪd] ['frendʃɪp] .
devoted friendship .
奉献 友谊 .

即使我们在智力上不如你，我们也可以在真挚的友谊上与你平起平坐。

[baɪ][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [aɪ] [felt] [maɪ'self][æz; əz][nɪə(r)]
By the temperature — allow me the word — of our hearts I felt myself as near
经过 这 温度 — 允许 我 这 单词 — 的 我们的 心 我 毛毡 我 作为 靠近
[maɪ]['peɪtrən][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɪn][ræŋk] .
my patron as I was far below him in rank .
我的 赞助人 作为 我 曾是 远的 以下 他 在 秩 .

恕我直言，从我们彼此的心意来看，我感觉自己与我的恩主非常亲近，尽管我的地位远低于他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][ɪts] [kleə'vɔɪəns] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pri'zentimənt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
In short , the soul has its clairvoyance ; it has presentiments of suffering ,
在 短的 , 这 灵魂 有 它是 千里眼 ; 它 有 预感 的 痛苦 ,
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

简而言之，灵魂具有预知能力；它能预感到痛苦、悲伤，

[dʒɔɪ] , [æn'tægənɪzəm] , [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
joy , antagonism , or hatred in others .
喜悦 , 对抗 , 或者 仇恨 在 其他的 .

他人的喜悦、敌意或仇恨。

" [aɪ] ['veɪgli] [diː'səːnd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
" I vaguely discerned the symptoms of a mystery ,
" 我 依稀 辨别 这 症状 的 一个 神秘 ,

我隐约察觉到了一些神秘事件的征兆，

[frɒm; frəm] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

from	recognizing	in	the	Count	the	same	effects	of	physiognomy	as	I	had
从	识别	在	这	数数	这	相同的	效果	的	面相学	作为	我	有

[əb'zɜːvd] [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

observed	in	my	uncle	.
观察到	在	我的	叔叔	.

我从伯爵身上看到了与我叔叔身上相同的面相学特征。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [sə'renəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd]

The	exercise	of	virtue	,	serenity	of	conscience	,	and	purity	of	mind	had
这	锻炼	的	美德	,	宁静	的	良心	,	和	纯度	的	头脑	有

[træns'fɪgjəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

transfigured	my	uncle	,
变形	我的	叔叔	,

德行的践行、良心的平静和心灵的纯洁改变了我的叔叔。

[huː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

who	from	being	ugly	had	become	quite	beautiful	.
WHO	从	存在	丑陋的	有	变得	相当	美丽的	.

她从丑陋变得非常漂亮。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ;

I	detected	a	metamorphosis	of	a	reverse	kind	in	the	Count's	face	;
我	检测到	一个	变态	的	一个	撤销	种类	在	这	计数	脸	;

我发现伯爵的脸上发生了一种反向的变化；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ,

at	the	first	glance	I	thought	he	was	about	fifty	-	five	,
在	这	第一的	瞥一眼	我	想法	他	曾是	关于	五十	-	五	,

第一眼看上去，我以为他大约五十五岁。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [juːθ] [ɪn'tuːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]

but	after	an	attentive	examination	I	found	youth	entombed	under	the	ice	of
但	后	一个	细心	考试	我	成立	青年	埋葬	在下面	这	冰	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,

a	great	sorrow	,
一个	伟大的	悲哀	,

但经过仔细审视，我发现青春被埋葬在巨大的悲伤冰层之下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] ['stʌdi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

under	the	fatigue	of	persistent	study	,	under	the	glowing	hues	of	some
在下面	这	疲劳	的	执着的	学习	,	在下面	这	发光	色调	的	一些

[sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .

suppressed	passion	.
被抑制	热情	.

在持续学习的疲惫之下，在某种被压抑的激情的闪耀光芒之下。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]

At	a	word	from	my	uncle	the	Count's	eyes	recovered	for	a	moment	the
在	一个	单词	从	我的	叔叔	这	计数	眼睛	恢复	为了	一个	片刻	这

['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['flaʊə(r)] ,

softness	of	the	periwinkle	flower	,
柔软	的	这	长春花	花	,

叔叔的一句话，让伯爵的眼神瞬间恢复了长春花般的柔和。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][smaɪl] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	had	an	admiring	smile	,	which	revealed	what	I	believed	to	be
和	他	有	一个	钦佩	微笑	,	哪个	揭晓	什么	我	相信	到	是

[hɪz; ɪz]['riːəl][eɪdʒ] ,

his	real	age	,
他的	真实的	年龄	,

他脸上带着赞赏的笑容，这让我意识到他的真实年龄。

[ə'baʊt] ['fɔːti] .
about **forty** **.**
关于 四十 .

大约四十。

[ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [aɪ] [meɪd] , [nɒt] [ðen] [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][aɪ][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ]
These **observations** **I** **made** **,** **not** **then** **but** **afterwards** **,** **as** **I** **recalled** **the**
这些 观察 我 制成 , 不是 然后 但 然后 , 作为 我 召回 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
circumstances **of** **my** **visit** **.**
情况 的 我的 访问 .

这些看法并非当时所想，而是事后我回忆起那次访问的情况时所想。

“ [ðə; ðɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['brekfəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . “
“ **The** **man** **-** **servant** **came** **in** **carrying** **a** **tray** **with** **his** **master's** **breakfast** **on** **it** **.** **“**
“ 这 男人 - 仆人 来了 在 携带 一个 托盘 和 他的 硕士学位 早餐 在 它 . “

“男仆端着托盘走了进来，托盘上放着主人的早餐。”

- [aɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , - [rɪ'mɑːk] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ; - [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **I** **did** **not** **ask** **for** **breakfast** **,** **'** **remarked** **the** **Count** **;** **'** **but** **leave** **it** **,**
- 我 做过 不是 问 为了 早餐 , - 评论 这 数数 ; - 但 离开 它 ,

“我没要求吃早餐，”伯爵说道，“但随它去吧。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [mə'sjɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] . -
and **show** **monsieur** **to** **his** **rooms** **.** **'**
和 展示 先生 到 他的 房间 . -

然后带先生去他的房间。

“ [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz]
“ **I** **followed** **the** **servant** **,** **who** **led** **the** **way** **to** **a** **complete** **set** **of** **pretty** **rooms**
“ 我 随后 这 仆人 , WHO 引领 这 方式 到 一个 完全的 放 的 漂亮的 房间
,
,
,

“我跟着仆人，他领着我来到一排漂亮的房间前。”

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['terəs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] ,
under **a** **terrace** **,** **between** **the** **great** **courtyard** **and** **the** **servants** **'** **quarters** **,**
在下面 一个 阳台 , 之间 这 伟大的 庭院 和 这 仆人 - 四分之一 ,

在大庭院和仆人宿舍之间的露台下，

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd] ['steəkeɪs]
over **a** **corridor** **of** **communication** **between** **the** **kitchens** **and** **the** **grand** **staircase**
超过 一个 走廊 的 沟通 之间 这 厨房 和 这 盛大 楼梯
.
:
.

厨房与大楼梯之间有一条连接走廊。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['stʌdi] , [aɪ][ˌəʊvər'hɜːrd] , [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
When **I** **returned** **to** **the** **Count's** **study** **,** **I** **overheard** **,** **before** **opening** **the** **door** **,**
什么时候 我 返回 到 这 计数 学习 , 我 无意中听到 , 前 开幕 这 门 ,

当我回到伯爵的书房时，在开门之前，我无意中听到：

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'iː] : “
my **uncle** **pronouncing** **this** **judgment** **on** **me** **:** **“**
我的 叔叔 发音 这 判断 在 我 : “

我叔叔对我做出如下判决：“

- [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

'	He	may	do	wrong	,	for	he	has	strong	feelings	,	and	we	are	all
-	他	可能	做	错误的	,	为了	他	有	强的	情怀	,	和	我们	是	全部

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪ'steɪks] ;

liable	to	honorable	mistakes	;
容易	到	光荣的	错误	;

“他可能会犯错，因为他感情很深，我们每个人都可能犯下出于良心的错误；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][v'aɪsɪz] . - “

but	he	has	no	vices	.	'	“
但	他	有	不	恶习	.	-	”

但他没有任何恶习。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] , - [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː'self] [ðeə(r)] ?

'	Well	,	'	said	the	Count	,	with	a	kindly	look	,	'	do	you	like	yourself	there	?
-	出色地	,	-	说	这	数数	,	和	一个	亲切地	看	,	-	做	你	喜欢	你自己	那里	?

“嗯，”伯爵和蔼地看着我说，“你觉得你在那里过得怎么样？”

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] ['bærək] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

There	are	so	many	rooms	in	this	barrack	that	,	if	you	were	not	comfortable	,
那里	是	所以	许多	房间	在	这	营房	那	,	如果	你	是	不是	舒服的	,

这间营房里房间很多，如果你觉得不舒服，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ] [ˌels'weə(r)] . - “

I	could	put	you	elsewhere	.	'	“
我	可以	放	你	别处	.	-	”

我可以把你安排到别的地方去。

- [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “

'	At	my	uncle's	I	had	but	one	room	,	'	replied	I	.	“
-	在	我的	叔叔的	我	有	但	一	房间	,	-	回复	我	.	”

“在我叔叔家，我只有一间房，”我回答说。

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [jɔː'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	Well	,	you	can	settle	yourself	this	evening	,	'	said	the	Count	,	'	for	your
-	出色地	,	你	能	定居	你自己	这	晚上	,	-	说	这	数数	,	-	为了	你的

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

“好了，今晚你可以安顿下来了，”伯爵说，“处理你的财产。”

[nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['stjʊdnts] [əʊn] ,

no	doubt	,	are	such	as	all	students	own	,
不	怀疑	,	是	这样的	作为	全部	学生	自己的	,

毫无疑问，这些都是所有学生都拥有的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] .

and	a	hackney	coach	will	be	enough	to	convey	them	.
和	一个	哈克尼	教练	将要	是	足够的	到	传达	他们	.

一辆出租马车就足以运送他们了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [daɪn] [tə'geðə(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

To	-	day	we	will	all	three	dine	together	,	'	and	he	looked	at	my	uncle	.
到	-	天	我们	将要	全部	三	用餐	一起	,	-	和	他	看起来	在	我的	叔叔	.

“今天我们三个一起吃饭，”他看着我的叔叔说道。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['laɪbrəri] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn]
“ A splendid library opened from the Count's study , and he took us in
“ 一个 灿烂 图书馆 打开 从 这 计数 学习 , 和 他 采取 我们 在
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“伯爵的书房里有一个藏书丰富的图书馆，他带我们进去参观了。”

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['riːses; rɪ'ses] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]
showing me a pretty little recess decorated with paintings , which had formerly
显示 我 一个 漂亮的 小的 凹陷处 装饰 和 绘画 , 哪个 有 以前
[sɜːvd] ,
served ,
服务 ,

他向我展示了一个装饰着画作的漂亮小壁龛，它以前是用来做什么的?

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒrətri] . “
no doubt , as an oratory . “
不 怀疑 , 作为 一个 演说 . “

毫无疑问，就像一场演说。

- [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sel] , - [sed] [hiː; hi] .
' This is your cell , ' said he .
- 这 是 你的 细胞 , - 说 他 .

“这是你的牢房，”他说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' You will sit there when you have to work with me ,
- 你 将要 坐 那里 什么时候 你 有 到 工作 和 我 ,

“当你不得不和我一起工作时，你就得坐在那里。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['teðə] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
for you will not be tethered by a chain ;
为了 你 将要 不是 是 系绳 经过 一个 链 ;

因为你必不被锁链束缚;

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð]
' and he explained in detail the kind and duration of my employment with
- 和 他 解释 在 细节 这 种类 和 期间 的 我的 就业 和
[hɪm] .
him .
他 .

他详细解释了我在他那里的工作类型和期限。

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .
As I listened I felt that he was a great political teacher .
作为 我 听着 我 毛毡 那 他 曾是 一个 伟大的 政治的 老师 .

听着他的讲解，我觉得他是一位很棒的政治老师。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
“ It took me about a month to familiarize myself with people and things ,
“ 它 采取 我 关于 一个 月 到 熟悉 我 和 人们 和 事物 ,

“我花了大约一个月的时间才熟悉周围的人和事。”

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts]
to learn the duties of my new office , and accustom myself to the Count's
到 学习 这 职责 的 我的 新的 办公室 , 和 习惯 我 到 这 计数
['meθədz] .
methods .
方法 .

学习新职务的职责，并适应伯爵的行事方式。

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ˌnesə'serəli] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪm] .

A	secretary	necessarily	watches	the	man	who	makes	use	of	him	.
一个	秘书	一定	手表	这	男人	WHO	制作	使用	的	他	.

秘书必然会监视雇用她的人。

[ðæt] [mænz] [teɪsts] , ['pæʃ(ə)nz] , ['tempə(r)] , [ænd; ənd]['meɪniəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

That	man's	tastes	,	passions	,	temper	,	and	manias	become	the	subject	of
那	男人的	口味	,	激情	,	脾气	,	和	狂热	变得	这	主题	的

[ɪn'vɒləntri] ['stʌdi] .

involuntary	study	.
非自愿	学习	.

那个人的喜好、激情、脾气和怪癖都成了人们不由自主研究的对象。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [maɪndz][ɪz][æt; ət][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

The	union	of	their	two	minds	is	at	once	more	and	less	than	a	marriage	.
这	联盟	的	他们的	二	思想	是	在	一次	更多的	和	较少的	比	一个	婚姻	.

他们两人的心灵结合，既比婚姻更像婚姻，又比婚姻更不像婚姻。

“ ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'sɪprəkli] ['stʌdid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	During	these	months	the	Count	and	I	reciprocally	studied	each	other	.
“	期间	这些	几个月	这	数数	和	我	互惠	研究	每个	其他	.

“在这几个月里，我和伯爵互相研究对方。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [kʊŋt] ['ɒktɪv] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	learned	with	astonishment	that	Comte	Octave	was	but	thirty	-	seven	years	old	.
我	学习	和	惊讶	那	孔特	八度音阶	曾是	但	三十	-	七	年	老的	.

我惊讶地得知奥克塔夫伯爵只有三十七岁。

[ðə; ði] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	merely	superficial	peacefulness	of	his	life	and	the	propriety	of	his
这	仅仅	浅	宁静	的	他的	生活	和	这	礼	的	他的

[kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [nɒt] ['səʊlli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɒv; əv]

conduct	were	the	outcome	not	solely	of	a	deep	sense	of	duty	and	of
执行	是	这	结果	不是	仅	的	一个	深的	感觉	的	责任	和	的

['stəʊɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

stoical	reflection	;
斯多葛派	反射	;

他表面上的平静生活和得体的行为举止，并非仅仅源于强烈的责任感和坚忍的反思；

[ɪn][maɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðɪs] [mæn] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː]

in	my	constant	intercourse	with	this	man	—	an	extraordinary	man	to	those	who	knew
在	我的	持续的	交往	和	这	男人	—	一个	非凡的	男人	到	那些	WHO	知道

[hɪm] [wel] — [aɪ] [felt] [vɑːst] [depθs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

him	well	—	I	felt	vast	depths	beneath	his	toil	,
他	出色地	—	我	毛毡	广阔的	深度	下面	他的	辛劳	,

在与这位男士——对于熟悉他的人来说，他是一位非凡的人物——的不断交往中，我感受到了他辛勤劳作背后深不可测的品质。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ækts][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [hɪz; ɪz][mɑːsk][ɒv; əv] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

beneath	his	acts	of	politeness	,	his	mask	of	benignity	,	his	assumption	of
下面	他的	行为	的	礼貌	,	他的	面具	的	仁慈	,	他的	假设	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

在他彬彬有礼的举止、和善的面具和顺从的姿态之下，

[wɪtʃ] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .

which	so	closely	resembled	calmness	that	it	is	easy	to	mistake	it	.
哪个	所以	密切	类似	平静	那	它	是	简单的	到	错误	它	.

它与平静如此相似，以至于很容易被误认为是平静。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['fɒrɪst] - [lændz]['sɜ:t(ə)n] [sɔɪlz] [gɪv] [fɔ:θ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] [ə; eɪ]

Just	as	when	walking	through	forest	-	lands	certain	soils	give	forth	under	our	feet	a
只是	作为	什么时候	步行	通过	森林	-	土地	肯定	土壤	给	前进	在下面	我们的	脚	一个

[saʊnd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ju: 'es][tu:; tə] [ges] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔ:(r)]

sound	which	enables	us	to	guess	whether	they	are	dense	masses	of	stone	or
声音	哪个	启用	我们	到	猜测	无论	他们	是	稠密	群众	的	石头	或者

[ə; eɪ] [vɔɪd] ;

a	void	;
一个	空白	;

就像我们行走在森林中时，某些土壤在我们脚下会发出声音，使我们能够猜测它们是致密的石头块还是空地一样；

[səʊ] [ɪn'tens] ['i:gəʊɪzəm] , [ðəʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

so	intense	egoism	,	though	hidden	under	the	flowers	of	politeness	,
所以	激烈的	利己主义	,	尽管	隐	在下面	这	花朵	的	礼貌	,

如此强烈的自我中心主义，尽管隐藏在礼貌的花言巧语之下。

[ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] ['i:t(ə)n] [aʊt] [baɪ] ['sɒrəʊ] [saʊnd] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [tʌtʃ]

and	subterranean	caverns	eaten	out	by	sorrow	sound	hollow	under	the	constant	touch
和	地下	洞穴	吃	出去	经过	悲哀	声音	空洞的	在下面	这	持续的	触碰

[ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [laɪf] .

of	familiar	life	.
的	熟悉的	生活	.

被悲伤侵蚀的地下洞穴，在熟悉的生活的不断触碰下，显得空洞无物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'spɒndənsi] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['riːəli] [greɪt] [səʊl] .

It	was	sorrow	and	not	despondency	that	dwelt	in	that	really	great	soul	.
它	曾是	悲哀	和	不是	沮丧	那	居住	在	那	真的	伟大的	灵魂	.

那位真正伟大的灵魂中，萦绕的是悲伤，而不是沮丧。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['ækʃ(ə)nz] , [di:dz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [lɔ:] [ɒv; əv]

The	Count	had	understood	that	actions	,	deeds	,	are	the	supreme	law	of
这	数数	有	理解	那	行动	,	契约	,	是	这	最高	法律	的

['səʊʃ(ə)l][mæn] .

social	man	.
社会的	男人	.

伯爵明白，行动、行为是社会人的最高法则。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['si:krət] [wu:ndz] ,

And	he	went	on	his	way	in	spite	of	secret	wounds	,
和	他	去	在	他的	方式	在	尽管如此	的	秘密	伤口	,

尽管身负隐秘的伤痛，他还是继续上路了。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] .

looking	to	the	future	with	a	tranquil	eye	,	like	a	martyr	full	of	faith	.
寻找	到	这	未来	和	一个	宁静	眼睛	,	喜欢	一个	烈士	满的	的	信仰	.

以平静的目光展望未来，如同充满信仰的殉道者。

“ [hɪz; ɪz] [kən'si:ld] ['sædnəs] , [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfəd] ,

“	His	concealed	sadness	,	the	bitter	disenchantment	from	which	he	suffered	,
“	他的	暗	悲伤	,	这	苦的	幻灭	从	哪个	他	遭受	,

“他隐藏的悲伤，他所遭受的痛苦幻灭，

[hæd; həd] [nɒt] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'dju:ləti] ; [ðɪs] [breɪv] ['steɪtsmən]

had	not	led	him	into	philosophical	deserts	of	incredulity	;	this	brave	statesman
有	不是	引领	他	进入	哲学	沙漠	的	怀疑	;	这	勇敢的	政治家

[wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

was	religious	,
曾是	宗教	,

这并没有让他陷入怀疑的哲学荒漠；这位勇敢的政治家是虔诚的信徒。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpsten'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mæs] [æt; ət] [seɪnt] - [pɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]

without	ostentation	;	he	always	attended	the	earliest	mass	at	Saint	-	Paul's	for
没有	炫耀	;	他	总是	参加	这	最早	大量的	在	圣	-	保罗的	为了

['paɪəs] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

pious	workmen	and	servants	.
虔诚的	工人	和	仆人	.

他为人低调，总是参加圣保罗教堂为虔诚的工人和仆人举行的最早的弥撒。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [kɔːt] ,

Not	one	of	his	friends	,	no	one	at	Court	,
不是	一	的	他的	朋友们	,	不	一	在	法庭	,

他的朋友中没有一个人，法庭上也没有一个人，

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] ['pʌŋktʃuəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

knew	that	he	so	punctually	fulfilled	the	practice	of	religion	.
知道	那	他	所以	准时	已完成	这	实践	的	宗教	.

我知道他非常认真地履行了宗教义务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vaɪs] , [wɪð]

He	was	addicted	to	God	as	some	men	are	addicted	to	a	vice	,	with
他	曾是	上瘾	到	上帝	作为	一些	男人	是	上瘾	到	一个	副	,	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] .

the	greatest	mystery	.
这	最	神秘	.

他对上帝的信仰如同有些人对某种恶习的沉迷，充满了神秘莫测的魅力。

[ðʌs] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ælp] [ɒv; əv]

Thus	one	day	I	came	to	find	the	Count	at	the	summit	of	an	Alp	of
因此	一	天	我	来了	到	寻找	这	数数	在	这	首脑	的	一个	阿尔卑斯山	的

[wəʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [məʊst]

woe	much	higher	than	that	on	which	many	are	who	think	themselves	the	most
悲哀	很多	更高	比	那	在	哪个	许多	是	WHO	思考	他们自己	这	最多

[traɪd] ;

tried	;
尝试	;

于是有一天，我发现伯爵站在一座比许多自认为饱经磨难的人所处的山峰还要高的悲惨阿尔卑斯山顶上；

[huː] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

who	laugh	at	the	passions	and	the	beliefs	of	others	because	they	have
WHO	笑	在	这	激情	和	这	信仰	的	其他的	因为	他们	有

['kɔŋkə] [ðeə(r)] [əʊn] ;

conquered	their	own	;
征服	他们的	自己的	;

他们嘲笑他人的激情和信仰，因为他们已经克服了自己的激情和信仰；

[huː] [pleɪ] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['evri] [kiː] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

who	play	variations	in	every	key	of	irony	and	disdain	.
WHO	玩	变体	在	每一个	钥匙	的	讽刺	和	蔑视	.

他们以各种方式演绎讽刺和蔑视的变奏。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mɒk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [stɪl] ['fɒləʊ] [həʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmps] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːdz] ,

He	did	not	mock	at	those	who	still	follow	hope	into	the	swamps	whither	she	leads	,
他	做过	不是	嘲笑	在	那些	WHO	仍然	跟随	希望	进入	这	沼泽	往哪里去	她	线索	,

他没有嘲笑那些仍然追随希望进入她所引领的沼泽的人。

[nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [klaɪm] [ə; eɪ] [piːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

nor	those	who	climb	a	peak	to	be	alone	,	nor	those	who	persist	in	the	fight	,
也不	那些	WHO	爬	一个	顶峰	到	是	独自的	,	也不	那些	WHO	坚持	在	这	斗争	,

既不是那些独自攀登高峰的人，也不是那些坚持战斗的人。

['rednɪŋ] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'ljʊʒən] .

reddening	the	arena	with	their	blood	and	strewing	it	with	their	illusions	.
发红	这	竞技场	和	他们的	血	和	散落	它	和	他们的	幻觉	.

他们的鲜血染红了竞技场，他们的幻象散落其间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ; [hiː; hi] ['mɑːstəd] [ɪts] [bɪ'liːfs] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪts] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

He	looked	on	the	world	as	a	whole	;	he	mastered	its	beliefs	;	he	listened	to	its	complaining	;
他	看起来	在	这	世界	作为	一个	所有的	;	他	精通	它是	信仰	;	他	听着	到	它是	抱怨	;

他以整体的视角看待世界；他了解世界的信仰；他倾听世界的抱怨；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

he	was	doubtful	of	affection	,	and	yet	more	of	self	-	sacrifice	;
他	曾是	疑	的	感情	,	和	然而	更多的	的	自己	-	牺牲	;

他对爱情抱有怀疑，对自我牺牲更是怀疑不已；

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [stɜːn] [dʒʌdʒ] ['piti] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪð] ['trænziənt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

but	this	great	and	stern	judge	pitied	them	,	or	admired	them	,	not	with	transient	enthusiasm	,
但	这	伟大的	和	船尾	法官	可怜的	他们	,	或者	钦佩	他们	,	不是	和	瞬态	热情	,

但是这位伟大而严厉的法官对他们既怜悯又钦佩，并非出于短暂的热情。

[bʌt; bət] [wɪð] ['saɪləns] , [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [tʌtʃt] [səʊl] .

but	with	silence	,	concentration	,	and	the	communion	of	a	deeply	-	touched	soul	.
但	和	沉默	,	专注	,	和	这	圣餐	的	一个	深	-	感动	灵魂	.

但伴随着沉默、专注和内心深处被触动的灵魂的交流。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['mænfred] , [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [kraɪm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

He	was	a	sort	of	catholic	Manfred	,	and	unstained	by	crime	,	carrying	his	choiceness	into	his	faith	,
他	曾是	一个	种类	的	天主教	曼弗雷德	,	和	未染色	经过	犯罪	,	携带	他的	选择	进入	他的	信仰	,

他有点像天主教版的曼弗雷德，清白无辜，并将这种选择融入了他的信仰之中。

['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊz] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːld] [vɒl'keɪnəʊ] ,

melting	the	snows	by	the	fires	of	a	sealed	volcano	,
融化	这	雪	经过	这	火灾	的	一个	密封	火山	,

封闭火山的火焰融化积雪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉(Honorine)
第2/6页

['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] [siːn] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] !
holding converse with a star seen by himself alone !
保持 交谈 和 一个 星星 已见 经过 他自己 独自的 !

与独自一人看到的明星交谈!

“ [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['meni] [dɑːk] ['rɪdlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] .
“ I detected many dark riddles in his ordinary life .
“ 我 检测到 许多 黑暗的 谜语 在 他的 普通的 生活 .

“我从他平凡的生活中发现了许多黑暗的谜团。”

[hiː; hi] [i'veid] [maɪ] [geɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələ] [huː] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,
He evaded my gaze not like a traveler who , following a path ,
他 躲避 我的 目光 不是 喜欢 一个 游客 WHO , 下列的 一个 小路 ,

他躲避我的目光，不像一个沿着小路行进的旅人，

[ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [delz] [ɔː(r)] [rə'viːnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]
disappears from time to time in dells or ravines according to the formation
消失 从 时间 到 时间 在 戴尔斯 或者 峡谷 根据 到 这 形成
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
of the soil ,
的 这 土壤 ,

根据土壤形成情况，有时会在山谷或沟壑中消失。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
but like a sharpshooter who is being watched , who wants to hide himself , and
但 喜欢 一个 神枪手 WHO 是 存在 观看 , WHO 想要 到 隐藏 他自己 , 和
[siːk] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] .
seeks a cover .
寻找 一个 覆盖 .

但就像一个被监视的神枪手，想要隐藏自己，寻找掩护。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I could not account for his frequent absences at the times when he was
我 可以 不是 帐户 为了 他的 频繁 缺勤 在 这 时代 什么时候 他 曾是
['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ,
working the hardest ,
在职的 这 最难 ,

我无法解释他为何经常在工作最努力的时候缺勤。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and of which he made no secret from me , for he would say ,
和 的 哪个 他 制成 不 秘密 从 我 , 为了 他 会 说 ,

而且他对此事毫不隐瞒，因为他会说：

- [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .
' Go on with this for me , ' and trust me with the work in hand .
- 去 在 和 这 为了 我 , - 和 相信 我 和 这 工作 在 手 .

“帮我继续做下去，”相信我，把手头的工作交给我。

“ [ðɪs] [mæn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
“ This man , wrapped in the threefold duties of the statesman , the judge , and
“ 这 男人 , 包装 在 这 三重 职责 的 这 政治家 , 这 法官 , 和
[ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
the orator ,
这 演说者 ,

“这个人身兼政治家、法官和演说家三重职责，

[tʃɑːmd] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [maɪnd] ,

charmed	me	by	a	taste	for	flowers	,	which	shows	an	elegant	mind	,
迷住了	我	经过	一个	品尝	为了	花朵	,	哪个	演出	一个	优雅的	头脑	,

她对花卉的喜爱深深吸引了我，这展现了她优雅的气质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .

and	which	is	shared	by	almost	all	persons	of	refinement	.
和	哪个	是	共享	经过	几乎	全部	人	的	精炼	.

几乎所有有修养的人都认同这一点。

[hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [plɑːnts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

His	garden	and	his	study	were	full	of	the	rarest	plants	,	but	he	always
他的	花园	和	他的	学习	是	满的	的	这	最稀有	植物	,	但	他	总是

[bɔːt] [ðem; ðəm][hɑːf] - [ˈwɪðəd] .

bought	them	half	-	withered	.
买	他们	一半	-	干枯	.

他的花园和书房里摆满了珍稀植物，但他买的总是半枯萎的植物。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] !

Perhaps	it	pleased	him	to	see	such	an	image	of	his	own	fate	!
也许	它	高兴	他	到	看	这样的	一个	图像	的	他的	自己的	命运	!

或许他很乐意看到自己命运的这幅景象！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ðiːz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈflaʊəz] , [huːz] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ˈmaʊntɪd]

He	was	faded	like	these	dying	flowers	,	whose	almost	decaying	fragrance	mounted
他	曾是	褪色	喜欢	这些	垂死	花朵	,	谁	几乎	腐烂的	香味	安装

[ˈstreɪndʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

strangely	to	his	brain	.
奇怪的	到	他的	脑	.

他就像这些即将凋零的花朵一样黯然失色，它们近乎腐烂的香气奇怪地萦绕在他的脑海中。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

The	Count	loved	his	country	;
这	数数	喜爱	他的	国家	;

伯爵热爱他的祖国；

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [siːk] [tuː; tə]

he	devoted	himself	to	public	interests	with	the	frenzy	of	a	heart	that	seeks	to
他	奉献	他自己	到	民众	兴趣	和	这	狂热	的	一个	心	那	寻找	到

[tʃiːt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ;

cheat	some	other	passion	;
欺骗	一些	其他	热情	;

他全心全意投身公共事业，其狂热程度仿佛是为了逃避某种其他的激情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf]

but	the	studies	and	work	into	which	he	threw	himself	were	not	enough
但	这	研究	和	工作	进入	哪个	他	扔	他自己	是	不是	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

但他投入的学习和工作还不足以满足他；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈstrʌglz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈekəʊz] [riːtʃt] [ˌem ˈiː]

there	were	frightful	struggles	in	his	mind	,	of	which	some	echoes	reached	me
那里	是	可怕	斗争	在	他的	头脑	,	的	哪个	一些	回声	达到	我

.

:

.

他内心经历了可怕的挣扎，其中一些挣扎的回声传到了我耳中。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['hærəʊɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

Finally	**,**	**he**	**would**	**give**	**utterance**	**to**	**harrowing**	**aspirations**	**for**	**happiness**	**,**
最后	,	他	会	给	发声	到	令人痛心的	抱负	为了	幸福	,

最后，他会表达出对幸福的渴望，尽管这种渴望令人心碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɔːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**he**	**ought**	**yet**	**to**	**be**	**happy**	**;**	**but**	**what**	**was**
和	它	似乎	到	我	他	应该	然而	到	是	快乐的	;	但	什么	曾是

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] ?

the	**obstacle**	**?**
这	障碍	?

我觉得他应该还很幸福才对；可是，究竟是什么阻碍了他呢?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ?

Was	**there**	**a**	**woman**	**he**	**loved**	**?**
曾是	那里	一个	女士	他	喜爱	?

他是否曾爱过某个女人?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] .

This	**was**	**a**	**question**	**I**	**asked**	**myself**	**.**
这	曾是	一个	问题	我	问	我	.

这是我问自己的一个问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd]

You	**may**	**imagine**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**circles**	**of**	**torment**	**that**	**my**	**mind**	**had**
你	可能	想象	这	程度	的	这	界	的	折磨	那	我的	头脑	有

[sɜːrtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

searched	**before**	**coming**	**to**	**so**	**simple**	**and**	**so**	**terrible**	**a**	**question**	**.**
搜索	前	未来	到	所以	简单的	和	所以	糟糕的	一个	问题	.

你可以想象，在想到这个既简单又可怕的问题之前，我的脑海中经历了多少痛苦的挣扎。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [maɪ]['peɪtrən][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

Notwithstanding	**his**	**efforts**	**,**	**my**	**patron**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**stifling**	**the**	**movements**	**of**
虽然	他的	努力	,	我的	赞助人	做过	不是	成功	在	令人窒息	这	移动	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

尽管我的赞助人竭尽全力，但他还是没能压制住自己内心的悸动。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] ['mænə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

Under	**his**	**austere**	**manner**	**,**	**under**	**the**	**reserve**	**of**	**the**	**magistrate**	**,**	**a**	**passion**
在下面	他的	简朴	方式	,	在下面	这	预订	的	这	地方法官	,	一个	热情

[rɪ'beld] ,

rebelled	**,**
叛乱	,

在他严肃的举止下，在法官的矜持之下，一种激情正在反抗。

[ðəʊ] [kəʊ'ɜːst] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ai] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [gest]

though	**coerced**	**with**	**such**	**force**	**that**	**no**	**one**	**but**	**I**	**who**	**lived**	**with**	**him**	**ever**	**guessed**
尽管	胁迫	和	这样的	力量	那	不	一	但	我	WHO	居住地	和	他	曾经	猜对了

[ðə; ði]['siːkrət] .

the	**secret**	**.**
这	秘密	.

虽然他强迫他这么做，但除了我这个和他一起生活的人之外，没有人猜到这个秘密。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , - [ai]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] .

His	**motto**	**seemed**	**to**	**be**	**,**	**'**	**I**	**suffer**	**,**	**and**	**am**	**silent**	**.**
他的	座右铭	似乎	到	是	,	-	我	遭受	,	和	是	沉默的	.

他的座右铭似乎是：“我默默承受痛苦。”

- [ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɪm] ;
' The escort of respect and admiration which attended him ;
- 这 护送 的 尊重 和 钦佩 哪个 参加 他 ;

“他受到了人们的尊敬和钦佩；

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] [æz; əz] ['væliənt] [æz; əz] [hɪm'self] — ['grændˌvɪl] [ænd; ənd] - ,
the friendship of workers as valiant as himself — Grandville and Serizy ,
这 友谊 的 工人 作为 英勇 作为 他自己 — 格兰维尔 和 - ,

他与像他一样英勇的工人们——格兰维尔和塞里齐——建立了友谊。

[bəuθ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] — [hæd; həd][nəʊ][həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] : ['aɪðə(r)][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm]
both presiding judges — had no hold over the Count : either he told them
两个都 主持 法官 — 有 不 抓住 超过 这 数数 : 任何一个 他 讲述 他们
['nʌθɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l] .
nothing , or they knew all .
没有什么 , 或者 他们 知道 全部 .

两位主审法官都无法控制伯爵：要么他什么都没告诉他们，要么他们什么都知道。

[ɪm'pæsəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɒfti] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][mæn]['əʊnli][ɒn][reə(r)] ['ɪntərvlz]
Impassible and lofty in public , the Count betrayed the man only on rare intervals
恕 和 高远 在 民众 , 这 数数 背叛 这 男人 仅有的 在 稀有的 间隔
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

伯爵在公众面前冷漠高傲，只有在极少数情况下才会背叛那个人，

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ;
alone in his garden or his study , he supposed himself unobserved ;
独自的 在 他的 花园 或者 他的 学习 , 他 据称 他自己 未被观察到的 ;

他独自一人在花园或书房里，以为没人会注意到他；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [hi:; hi] [geɪv] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪəz] ['hɪd(ə)n]
but then he was a child again , he gave course to the tears hidden
但 然后 他 曾是 一个 孩子 再次 , 他 给予 课程 到 这 眼泪 隐
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['təʊgə] ,
beneath the toga ,
下面 这 长袍 ,

但随后他又像个孩子一样，忍不住流下了藏在长袍下的泪水。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] , [ɪf] ['rɒŋli] [ɪn'tɜ:prətɪd] , [maɪt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kredɪt]
to the excitement which , if wrongly interpreted , might have damaged his credit
到 这 激动 哪个 , 如果 错 翻译 , 可能 有 损坏的 他的 信用
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɜ:spɪ'kæsəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
for perspicacity as a statesman .
为了 洞察力 作为 一个 政治家 .

这种兴奋之情，如果被错误解读，可能会损害他作为政治家的远见卓识的声誉。

“ [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] ,
“ When all this had become to me a matter of certainty ,
“ 什么时候全部 这 有 变得 到 我 一个 事情 的 肯定 ,

“当这一切对我来说都变得确凿无疑时，

[kʊŋt] ['ɒktɪv] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] ,
Comte Octave had all the attractions of a problem ,
孔特 八度音阶 有 全部 这 景点 的 一个 问题 ,

奥克塔夫伯爵具备了所有问题所应有的吸引力，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒn][maɪ] [ə'fekʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] .
and won on my affection as much as though he had been my own father .
和 韩元 在 我的 感情 作为 很多 作为 尽管 他 有 到过 我的 自己的 父亲 .

他赢得了我的喜爱，就像他是我亲生父亲一样。

[kæn; kən][juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['tempəd] [baɪ] [rɪ'spekt] ?

Can	you	enter	into	the	feeling	of	curiosity	,	tempered	by	respect	?
能	你	进入	进入	这	感觉	的	好奇心	,	淬火	经过	尊重	?

你能否体会到既好奇又敬畏的心情?

[wɒt] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [mæn] , [huː] , [laɪk] [pɪt] ,

What	catastrophe	had	blasted	this	learned	man	,	who	,	like	Pitt	,
什么	灾难	有	炸毁	这	学习	男人	,	WHO	,	喜欢	匹兹堡	,

究竟是怎样的灾难袭击了这位博学之士，他就像皮特一样，

[hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

had	devoted	himself	from	the	age	of	eighteen	to	the	studies	indispensable
有	奉献	他自己	从	这	年龄	的	十八	到	这	研究	必不可少

[tuː; tə]['paʊə(r)] ,

to	power	,
到	力量	,

他从十八岁起就致力于研究与权力相关的知识，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [dʒʌdʒ] , [huː] ['θʌrəli] [njuː] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

while	he	had	no	ambition	;	this	judge	,	who	thoroughly	knew	the	law	of	nations
尽管	他	有	不	志向	;	这	法官	,	WHO	彻底	知道	这	法律	的	国家

,

,
,

虽然他没有野心；这位法官精通国际法，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['wepən]

political	law	,	civil	and	criminal	law	,	and	who	could	find	in	these	a	weapon
政治的	法律	,	民用	和	刑事	法律	,	和	WHO	可以	寻找	在	这些	一个	武器

[ə'genst] ['evri] [æŋ'zaɪəti] ,

against	every	anxiety	,
反对	每一个	焦虑	,

政治法、民法和刑法，谁又能从中找到对抗一切焦虑的武器呢?

[ə'genst] ['evri] [mis'teik] ; [ðɪs] [prə'faʊnd] ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [ðɪs] ['sɪəriəs] ['raɪtə(r)] ,

against	every	mistake	;	this	profound	legislator	,	this	serious	writer	,
反对	每一个	错误	;	这	深刻的	立法者	,	这	严肃的	作家	,

反对一切错误；这位深思熟虑的立法者，这位严肃的作家，

[ðɪs] ['paɪəs] ['selɪbət] [huːz] [laɪf] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ]

this	pious	celibate	whose	life	sufficiently	proved	that	he	was	open	to	no	reproach
这	虔诚的	独身	谁	生活	足够	已证实	那	他	曾是	打开	到	不	责备

?

?
?

这位虔诚的独身者，他的一生足以证明他无可指摘?

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biː] [mɔː(r)] ['hɑːdli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [gɒd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][maɪ]

A	criminal	could	not	have	been	more	hardly	punished	by	God	than	was	my
一个	刑事	可以	不是	有	到过	更多的	几乎	受到惩罚	经过	上帝	比	曾是	我的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

上帝的惩罚之严厉，连罪犯都无法比我的主人受到的惩罚更重。

['sɒrəʊ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]

sorrow	had	robbed	him	of	half	his	slumbers	;	he	never	slept	more	than	four
悲哀	有	被抢劫	他	的	一半	他的	睡眠	;	他	绝不	睡着了	更多的	比	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

悲伤夺走了他一半的睡眠；他从未睡过超过四个小时。

[wɒt] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊəz] [ə'pærəntli] [səʊ]

What	struggle	was	it	that	went	on	in	the	depths	of	these	hours	apparently	so
什么	斗争	曾是	它	那	去	在	在	这	深度	的	这些	小时	显然	所以

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

在这些看似平静的时刻背后，究竟发生了怎样的斗争?

[səʊ] ['stjuːdiəs] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [dɪ'tektɪd]

so	studious	,	passing	without	a	sound	or	a	murmur	,	during	which	I	often	detected
所以	好学的	,	通过	没有	一个	声音	或者	一个	低语	,	期间	哪个	我	经常	检测到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他非常专注好学，一言不发，我经常能发现他。

[wen] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn]

when	the	pen	had	dropped	from	his	fingers	,	with	his	head	resting	on	one
什么时候	这	笔	有	掉落	从	他的	手指	,	和	他的	头	休息	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

当他手中的笔滑落，头枕在一只手上时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [tuː] [fɪkst] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wet] [wɪð] [tɪəz] ?

his	eyes	like	two	fixed	stars	,	and	sometimes	wet	with	tears	?
他的	眼睛	喜欢	二	固定的	明星	,	和	有时	湿的	和	眼泪	?

他的眼睛像两颗恒星，有时还会噙满泪水?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [strænd] [wɪ'ðaʊt]

How	could	the	waters	of	that	living	spring	flow	over	the	burning	strand	without
如何	可以	这	水	的	那	活的	春天	流动	超过	这	燃烧	链	没有

['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪə(r)] ?

being	dried	up	by	the	subterranean	fire	?
存在	干燥	向上	经过	这	地下	火	?

那股活泉的水怎么可能流过燃烧的海滩而不被地下的火烧干呢?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Was	there	below	it	,	as	there	is	under	the	sea	,
曾是	那里	以下	它	,	作为	那里	是	在下面	这	海	,

下面是否也有东西，就像海底一样?

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['grænɪt] ?

between	it	and	the	central	fires	of	the	globe	,	a	bed	of	granite	?
之间	它	和	这	中央	火灾	的	这	地球	,	一个	床	的	花岗岩	?

在它和地球中心火源之间，是否有一层花岗岩?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [bɜːst] [æt; ət][lɑːst] ?

And	would	the	volcano	burst	at	last	?
和	会	这	火山	爆裂	在	最后的	?

火山最终会爆发吗?

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd]

“	Sometimes	the	Count	would	give	me	a	look	of	that	sagacious	and	keen	-	eyed
“	有时	这	数数	会	给	我	一个	看	的	那	明智	和	敏锐的	-	眼睛

[ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] ['sɜːrtʃɪz] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] ;

curiosity	by	which	one	man	searches	another	when	he	desires	an	accomplice	;
好奇心	经过	哪个	一	男人	搜索	其他	什么时候	他	欲望	一个	同案犯	;

“有时伯爵会用那种睿智而敏锐的眼神看着我，就像一个人想要找个同伙时那样；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌnd] [maɪ] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ə; eɪ] [maʊθ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

then	he	shunned	my	eye	as	he	saw	it	open	a	mouth	,	so	to	speak	,
然后	他	被排斥	我的	眼睛	作为	他	锯	它	打开	一个	嘴	,	所以	到	说话	,

然后，当他看到我的眼睛张开时，他便避开了我的目光。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [spiːk] [fɜːst] !

insisting	on	a	reply	,	and	seeming	to	say	,	'	Speak	first	!
坚持	在	一个	回复	,	和	似乎	到	说	,	-	说话	第一的	!

坚持要对方回答，似乎在说："你先说！"

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɒŋt] - ['meləŋkəli] [wɒz; wəz] ['sɜːli] [ænd; ənd] [grʌf] .

'	Now	and	then	Comte	Octave's	melancholy	was	surly	and	gruff	.
-	现在	和	然后	孔特	-	忧郁	曾是	粗鲁	和	粗暴	.

奥克塔夫伯爵的忧郁有时显得阴沉而粗暴。

[ɪf] [ðiːz] [spɜːt] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ,

If	these	spurts	of	temper	offended	me	,
如果	这些	喷涌	的	脾气	被冒犯了	我	,

如果这些突如其来的坏脾气冒犯了我，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n] ;

he	could	get	over	it	without	thinking	of	asking	my	pardon	;
他	可以	得到	超过	它	没有	思维	的	问	我的	赦免	;

他根本不会想到要向我道歉，就能释怀；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] .

but	then	his	manners	were	gracious	to	the	point	of	Christian	humility	.
但	然后	他的	礼仪	是	亲切	到	这	观点	的	基督教	谦逊	.

但他举止彬彬有礼，谦逊得近乎基督徒的谦卑。

" [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

"	When	I	became	attached	like	a	son	to	this	man	—	to	me	such	a	mystery	,
"	什么时候	我	成为	随附的	喜欢	一个	儿子	到	这	男人	—	到	我	这样的	一个	神秘	,

"当我像对待儿子一样依恋上这个对我来说如此神秘的人时，

[bʌt; bət][səʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

but	so	intelligible	to	the	outer	world	,
但	所以	可理解的	到	这	外	世界	,

但对于外人来说却如此容易理解。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪk'sentrɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv]

to	whom	the	epithet	eccentric	is	enough	to	account	for	all	the	enigmas	of
到	谁	这	别名	偏心	是	足够的	到	帐户	为了	全部	这	谜团	的

[ðə; ði] [hɑːt] — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	heart	—	I	changed	the	state	of	the	house	.
这	心	—	我	已更改	这	状态	的	这	房子	.

"古怪"这个绰号足以解释他内心的一切谜团——我改变了房子的状态。

[nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Neglect	of	his	own	interests	was	carried	by	the	Count	to	the	length	of
忽视	的	他的	自己的	兴趣	曾是	携带	经过	这	数数	到	这	长度	的

['fɒli] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

folly	in	the	management	of	his	affairs	.
蠢事	在	这	管理	的	他的	事务	.

伯爵对自身利益的漠视，在处理事务上达到了愚蠢的地步。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Possessing	an	income	of	about	a	hundred	and	sixty	thousand	francs	,
拥有	一个	收入	的	关于	一个	百	和	六十	千	法郎	,

拥有约十六万法郎的收入，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] — [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]

without	including	the	emoluments	of	his	appointments	—	three	of	which	did	not
没有	包括	这	薪酬	的	他的	预约	—	三	的	哪个	做过	不是

[kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [plʊə'rælətɪ] — [hiː; hi] [spent] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ,

come	under	the	law	against	plurality	—	he	spent	sixty	thousand	,
来	在下面	这	法律	反对	复数	—	他	花费	六十	千	,

不包括他担任职务所得的报酬——其中三项职务不受禁止重复任职的法律约束——他花费了六万英镑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

of	which	at	least	thirty	thousand	went	to	his	servants	.
的	哪个	在	至少	三十	千	去	到	他的	仆人	.

其中至少有三万块给了他的仆人。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

By	the	end	of	the	first	year	I	had	got	rid	of	all	these	rascals	,
经过	这	结尾	的	这	第一的	年	我	有	得到	摆脱	的	全部	这些	无赖	,

第一年结束时，我已经摆脱了所有这些恶棍。

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['ɒnɪst]

and	begged	His	Excellency	to	use	his	influence	in	helping	me	to	get	honest
和	乞求	他的	阁下	到	使用	他的	影响	在	帮助	我	到	得到	诚实的

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

我恳求阁下利用他的影响力，帮助我找到诚实的仆人。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] , ['betə(r)] [fed] [ænd; ənd]['betə(r)] [sɜːvd] ,

By	the	end	of	the	second	year	the	Count	,	better	fed	and	better	served	,
经过	这	结尾	的	这	第二	年	这	数数	,	更好的	美联储	和	更好的	服务	,

到第二年年底，伯爵的伙食和服务都得到了改善。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,

enjoyed	the	comforts	of	modern	life	;	he	had	fine	horses	,
享受	这	舒适	的	现代的	生活	;	他	有	美好的	马匹	,

他享受现代生活的舒适；他拥有名贵的马匹。

[sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɔːs] ;

supplied	by	a	coachman	to	whom	I	paid	so	much	a	month	for	each	horse	;
供应	经过	一个	马车夫	到	谁	我	有薪酬的	所以	很多	一个	月	为了	每个	马	;

这些马匹由马车夫提供，我每月向他支付一定金额的马匹费用；

[hɪz; ɪz] ['dinəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪz] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ʃə'veɪt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

his	dinners	on	his	reception	days	,	furnished	by	Chevet	at	a	price	agreed	upon	,
他的	晚餐	在	他的	接待	天	,	提供	经过	雪佛特	在	一个	价格	同意	之上	,

他招待会期间的晚宴由谢韦特公司提供，价格双方商定。

[dɪd][hɪm]['kredɪt] ; [hɪz; ɪz]['deɪli] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] [faʊnd] [baɪ][maɪ]

did	him	credit	;	his	daily	meals	were	prepared	by	an	excellent	cook	found	by	my
做过	他	信用	;	他的	日常的	餐	是	准备	经过	一个	出色的	厨师	成立	经过	我的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

这确实为他增光添彩；他每天的饭菜都是由我叔叔找到的一位技艺精湛的厨师烹制的。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [tuː] .

and	helped	by	two	kitchenmaids	.
和	帮助	经过	二	厨房女佣	.

并由两名厨房女佣帮忙。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊski:pɪŋ] , [nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]

The	expenditure	for	housekeeping	,	not	including	purchases	,	was	no	more
这	支出	为了	家政	,	不是	包括	购买	,	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

than	thirty	thousand	francs	a	year	;
比	三十	千	法郎	一个	年	;

家务开支（不包括采购）每年不超过三万法郎；

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] - ['sɜ:vənts] , [hu:z] [keə(r)] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['æspekt]

we	had	two	additional	men	-	servants	,	whose	care	restored	the	poetical	aspect
我们	有	二	额外的	男人	-	仆人	,	谁	关心	恢复	这	诗意的	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

of	the	house	;
的	这	房子	;

我们又雇了两名男仆，他们的悉心照料使这栋房子恢复了诗意的氛围；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['pæləs] , ['splendɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [rʌst] ,

for	this	old	palace	,	splendid	even	in	its	rust	,
为了	这	老的	宫殿	,	灿烂	甚至	在	它是	锈	,

这座古老的宫殿，即使锈迹斑斑，依然辉煌灿烂。

[hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [dɪ'sɑ:nərd] . “

had	an	air	of	dignity	which	neglect	had	dishonored	.	“
有	一个	空气	的	尊严	哪个	忽视	有	蒙羞	.	“

它原本散发着一种尊严感，却因疏于照管而蒙受耻辱。

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , - [sed] [hi:; hi] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ,

'	I	am	no	longer	astonished	,	'	said	he	,	on	hearing	of	these	results	,
-	我	是	不	更长	惊讶	,	-	说	他	,	在	听力	的	这些	结果	,

听到这些结果后，他说：“我不再感到惊讶了。”

- [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [baɪ] ['sɜ:vənts] .

'	at	the	fortunes	made	by	servants	.
-	在	这	财富	制成	经过	仆人	.

“仆人们创造的财富。”

[ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [kʊks] , [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['restrɒnt] -

In	seven	years	I	have	had	two	cooks	,	who	have	become	rich	restaurant	-
在	七	年	我	有	有	二	厨师	,	WHO	有	变得	富有的	餐厅	-

['ki:pərz] . -

keepers	.	'
守门员	.	-

七年来，我手下有两位厨师，他们都成了富有的餐馆老板。

“ ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [si:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] ,

“	Early	in	the	year	1826	the	Count	had	,	no	doubt	,	ceased	to	watch	me	,
“	早期的	在	这	年	-	这	数数	有	,	不	怀疑	,	停止	到	手表	我	,

“毫无疑问，伯爵在1826年初就停止监视我了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [ə'tætʃt] [æz; əz] [tu:] [men] [kæn; kən][bi:; bi] [wen] [wʌn][ɪz]

and	we	were	as	closely	attached	as	two	men	can	be	when	one	is
和	我们	是	作为	密切	随附的	作为	二	男人	能	是	什么时候	一	是

[sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

subordinate	to	the	other	.
下属	到	这	其他	.

我们之间的关系非常亲密，就像两个男人之间那种一方服从另一方的关系一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	never	spoken	to	me	of	my	future	prospects	,	but	he	had
他	有	绝不	说	到	我	的	我的	未来	前景	,	但	他	有

['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

taken	an	interest	,
已采取	一个	兴趣	,

他从未和我谈论过我的未来前景，但他却很关心我。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː] .

both	as	a	master	and	as	a	father	,	in	training	me	.
两个都	作为	一个	掌握	和	作为	一个	父亲	,	在	训练	我	.

他既是师傅又是父亲，在训练我的过程中给予了我莫大的支持。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɑːdʒuəs] ['leibə] ;

He	often	required	me	to	collect	materials	for	his	most	arduous	labors	;
他	经常	必需的	我	到	收集	材料	为了	他的	最多	艰巨	劳动	;

他经常让我帮他收集他最艰苦工作所需的材料；

[aɪ] [druː] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,

I	drew	up	some	of	his	reports	,	and	he	corrected	them	,
我	画	向上	一些	的	他的	报告	,	和	他	已更正	他们	,

我帮他起草了一些报告，他都进行了修改。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd]

showing	the	difference	between	his	interpretation	of	the	law	,	his	views	and
显示	这	不同之处	之间	他的	解释	的	这	法律	,	他的	浏览	和

[maɪn] .

mine	.
矿	.

展现了他对法律的解释、他的观点与我的观点之间的差异。

[wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]

When	at	last	I	had	produced	a	document	which	he	could	give	in	as	his
什么时候	在	最后的	我	有	生产	一个	文档	哪个	他	可以	给	在	作为	他的

[əʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;

own	he	was	delighted	;
自己的	他	曾是	高兴极了	;

当我终于拿出一份他可以当作自己文件提交的文件时，他非常高兴；

[ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

this	satisfaction	was	my	reward	,	and	he	could	see	that	I	took	it	so	.
这	满意	曾是	我的	报酬	,	和	他	可以	看	那	我	采取	它	所以	.

这种满足感就是我的回报，他也能看出我接受了它。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [stɜːn] .

This	little	incident	produced	an	extraordinary	effect	on	a	soul	which	seemed	so	stern	.
这	小的	事件	生产	一个	非凡的	影响	在	一个	灵魂	哪个	似乎	所以	船尾	.

这件小事对一个原本看似冷峻的人产生了非凡的影响。

[ðə; ði] [kaʊnt] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [freɪz] , [æz; əz]

The	Count	pronounced	sentence	on	me	,	to	use	a	legal	phrase	,	as
这	数数	发音	句子	在	我	,	到	使用	一个	合法的	短语	,	作为

[suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [dʒʌdʒ] ;

supreme	and	royal	judge	;
最高	和	皇家	法官	;

伯爵以最高和皇家法官的身份对我宣判了刑罚；

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . “

he	took	my	head	in	his	hands	,	and	kissed	me	on	the	forehead	.	“
他	采取	我的	头	在	他的	双手	,	和	亲吻	我	在	这	前额	.	“

他双手捧着我的头，吻了吻我的额头。

- ['mɒrɪs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] [ə'prentɪs] ;

'	Maurice	,	'	he	exclaimed	,	'	you	are	no	longer	my	apprentice	;
-	莫里斯	,	-	他	惊呼	,	-	你	是	不	更长	我的	学徒	;

“莫里斯，”他喊道，“你不再是我的学徒了；

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [jet] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	know	not	yet	what	you	will	be	to	me	—	but	if	no	change	occurs	in	my	life	,
我	知道	不是	然而	什么	你	将要	是	到	我	—	但	如果	不	改变	发生	在	我的	生活	,

我还不清楚你将来会成为我什么——但如果我的生活没有改变，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] . -

perhaps	you	will	take	the	place	of	a	son	.	'
也许	你	将要	拿	这	地方	的	一个	儿子	.	-

或许你会取代儿子的位置。

“ [kʊŋt] ['ɒktɪv] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['wɪðə(r)] [aɪ] [went]

“	Comte	Octave	had	introduced	me	to	the	best	houses	in	Paris	,	whither	I	went
“	孔特	八度音阶	有	介绍	我	到	这	最好的	房屋	在	巴黎	,	往哪里去	我	去

[ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

in	his	stead	,
在	他的	坚定	,

“奥克塔夫伯爵曾带我参观过巴黎最好的酒店，我便代替他前往。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [ə'keɪʒnz] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

with	his	servants	and	carriage	,	on	the	too	frequent	occasions	when	,	on	the	point
和	他的	仆人	和	运输	,	在	这	也	频繁	场合	什么时候	,	在	这	观点

[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,

of	starting	,
的	开始	,

带着他的仆人和马车，在太多次即将出发的时候，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hækni] [kæb][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] — [weə(r)]

he	changed	his	mind	,	and	sent	for	a	hackney	cab	to	take	him	—	Where
他	已更改	他的	头脑	,	和	发送	为了	一个	哈克尼	出租车	到	拿	他	—	在哪里

? — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

?	—	that	was	the	mystery	.
?	—	那	曾是	这	神秘	.

他改变了主意，叫了一辆出租车送他去——去哪儿？——这成了个谜。

[baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [aɪ] [met] [wɪð] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

By	the	welcome	I	met	with	I	could	judge	of	the	Count's	feelings	towards	me	,
经过	这	欢迎	我	遇见	和	我	可以	法官	的	这	计数	情怀	向	我	,

从我受到的欢迎方式，我可以判断出伯爵对我的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] .

and	the	earnestness	of	his	recommendations	.
和	这	认真	的	他的	建议	.

以及他建议的诚意。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ɔːl][maɪ] ['wɒnts] [wɪð] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

He	supplied	all	my	wants	with	the	thoughtfulness	of	a	father	,
他	供应	全部	我的	想要	和	这	深思熟虑	的	一个	父亲	,

他像父亲一样体贴入微地满足了我的所有需求。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌlɪbə'rælətɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mɒdəstɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['ɔːlweɪz]

and	with	all	the	greater	liberality	because	my	modesty	left	it	to	him	always
和	和	全部	这	更大的	自由主义	因为	我的	谦逊	左边	它	到	他	总是

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

to	think	of	me	.
到	思考	的	我	.

而且因为他的谦逊，他总是想着我，所以他更加慷慨大方。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - ,

Towards	**the**	**end**	**of**	**January**	**1827**	**,**	**at**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Comtesse**	**de**	**Serizy**	**,**
向	这	结尾	的	一月	-	,	在	这	房子	的	这	伯爵夫人	德	-	,

1827年1月底，在塞里齐伯爵夫人的家中，

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [pə'sɪstənt] [ɪl] - [lʌk] [æt; ət] [pleɪ] [ðæt] [ai] [lɒst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

I	**had**	**such**	**persistent**	**ill**	**-**	**luck**	**at**	**play**	**that**	**I**	**lost**	**two**	**thousand**	**francs**	**,**
我	有	这样的	执着的	患病的	-	运气	在	玩	那	我	丢失的	二	千	法郎	,

我赌博时运气实在太差，输了两千法郎。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] .

and	**I**	**would**	**not**	**draw**	**them**	**out**	**of**	**my**	**savings**	**.**
和	我	会	不是	画	他们	出去	的	我的	节省	.

我不会从我的积蓄里动用它们。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , - [hæd; həd][ai]['betə(r)][ɑːsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

Next	**morning**	**I**	**asked**	**myself**	**,**	**'**	**Had**	**I**	**better**	**ask**	**my**	**uncle**	**for**	**the**	**money**	**,**
下一个	早晨	我	问	我	,	-	有	我	更好的	问	我的	叔叔	为了	这	钱	,

第二天早上我问自己："我最好还是向叔叔借钱吗？"

[ɔː(r)][pʊt][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] ? -

or	**put**	**my**	**confidence**	**in**	**the**	**Count**	**?**	**'**
或者	放	我的	信心	在	这	数数	?	-

还是把我的希望寄托在伯爵身上?

" [ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] . "

"	**I**	**decided**	**on**	**the**	**second**	**alternative**	**.**	**"**
"	我	决定	在	这	第二	选择	.	"

我决定采用第二种方案。

- ['jestədeɪ] , - [sed] [ai] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , - [ai] [lɒst] [pə'sɪstəntli] [æt; ət] [pleɪ] ;

'	**Yesterday**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**when**	**he**	**was**	**at**	**breakfast**	**,**	**'**	**I**	**lost**	**persistently**	**at**	**play**	**;**
-	昨天	,	-	说	我	,	什么时候	他	曾是	在	早餐	,	-	我	丢失的	持续地	在	玩	;

"昨天，"当他吃早餐时，我说，"我在游戏中一直输；

[ai][wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ; [ai] [əʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

I	**was**	**provoked**	**,**	**and**	**went**	**on**	**;**	**I**	**owe**	**two**	**thousand**	**francs**	**.**
我	曾是	挑衅	,	和	去	在	;	我	欠	二	千	法郎	.

我受到了挑衅，继续前进；我欠了两千法郎。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [jɪrz] ['sæləri] ? - "

Will	**you**	**allow**	**me**	**to**	**draw**	**the**	**sum**	**on**	**account**	**of**	**my**	**year's**	**salary**	**?**	**'**	**"**
将要	你	允许	我	到	画	这	和	在	帐户	的	我的	年	薪水	?	-	"

您能允许我提取这笔款项作为我一年的工资吗?

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] ; - [wen] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [ɪn][sə'saɪəti] ,

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**with**	**the**	**sweetest**	**smile**	**;**	**'**	**when**	**a**	**man**	**plays**	**in**	**society**	**,**
-	不	,	-	说	他	,	和	这	最甜美的	微笑	;	-	什么时候	一个	男人	演出	在	社会	,

"不，"他带着最甜美的微笑说道，"当一个男人在社交场合玩耍时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [pɜːs] .

he	**must**	**have**	**a**	**gambling**	**purse**	**.**
他	必须	有	一个	赌博	钱包	.

他肯定有赌资。

[drɔː] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] .

Draw	**six**	**thousand**	**francs**	**;**	**pay**	**your**	**debts**	**.**
画	六	千	法郎	;	支付	你的	债务	.

取出六千法郎；偿还你的债务。

[ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [hɑːvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒn]

Henceforth	we	must	go	halves	;	for	since	you	are	my	representative	on
今后	我们	必须	去	一半	;	为了	自从	你	是	我的	代表	在

[məʊst] [əˈkeɪʒnz] ,

most	occasions	,
最多	场合	,

从今以后我们必须平分费用；因为在大多数情况下，你都是我的代表，

[jɔː(r); jə(r)][self] - [rɪˈspekt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

your	self	-	respect	must	not	be	made	to	suffer	for	it	.	'
你的	自己	-	尊重	必须	不是	是	制成	到	遭受	为了	它	.	-

你的自尊心绝不能因此而受损。

“ [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] .

“	I	made	no	speech	of	thanks	.
“	我	制成	不	演讲	的	谢谢	.

我没有发表任何感谢演讲。

[θæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːˈpɜːfluəs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

Thanks	would	have	been	superfluous	between	us	.
谢谢	会	有	到过	多余	之间	我们	.

我们之间无需多言。

[ðɪs] [ʃeɪd] [ʃəʊz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

This	shade	shows	the	character	of	our	relations	.
这	阴影	演出	这	特点	的	我们的	关系	.

这种色调反映了我们关系的性质。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

And	yet	we	had	not	yet	unlimited	confidence	in	each	other	;
和	然而	我们	有	不是	然而	无限	信心	在	每个	其他	;

然而，我们彼此之间还没有完全的信任；

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][vɑːst] [ˌsʌbtəˈreɪnɪən] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtektɪd]

he	did	not	open	to	me	the	vast	subterranean	chambers	which	I	had	detected
他	做过	不是	打开	到	我	这	广阔的	地下	房间	哪个	我	有	检测到

[ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [laɪf] ;

in	his	secret	life	;
在	他的	秘密	生活	;

他没有向我敞开我所发现的他秘密生活中那些巨大的地下密室；

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ['nevə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

and	I	,	for	my	part	,	never	said	to	him	,	'	What	ails	you	?
和	我	,	为了	我的	部分	,	绝不	说	到	他	,	-	什么	疾病	你	?

而我，也从未问过他：“你有什么不舒服的地方？”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ? -

From	what	are	you	suffering	?	'
从	什么	是	你	痛苦	?	-

你正在遭受什么痛苦?

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ?

“	What	could	he	be	doing	during	those	long	evenings	?
“	什么	可以	他	是	正在做	期间	那些	长的	晚上	?

“那些漫长的夜晚，他会做些什么呢？”

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

He	would	often	come	in	on	foot	or	in	a	hackney	cab	when	I	returned	in	a	carriage
他	会	经常	来	在	在	脚	或者	在	一个	哈克尼	出租车	什么时候	我	返回	在	一个	运输

— [aɪ] ,

—	I	,
—	我	,

当我乘马车回来时，他常常步行或乘坐出租车进来——我，

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] !

his	secretary	!
他的	秘书	!

他的秘书!

[wɒz; wəz][səʊ] ['paɪəs] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][v'aɪsɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ?

Was	so	pious	a	man	a	prey	to	vices	hidden	under	hypocrisy	?
曾是	所以	虔诚的	一个	男人	一个	猎物	到	恶习	隐	在下面	虚伪	?

如此虔诚的人，难道也会沦为虚伪外表下隐藏的恶习的牺牲品吗?

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spend] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [mɔː(r)] ['dekst(ə)rəs]

Did	he	expend	all	the	powers	of	his	mind	to	satisfy	a	jealousy	more	dexterous
做过	他	花费	全部	这	权力	的	他的	头脑	到	满足	一个	妒忌	更多的	轻巧

[ðæn; ðən] [oʊ'θɛloʊz] ?

than	Othello's	?
比	奥赛罗的	?

他是否竭尽全力去满足比奥赛罗更狡猾的嫉妒心?

[dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Did	he	live	with	some	woman	unworthy	of	him	?
做过	他	居住	和	一些	女士	不配	的	他	?

他是不是和某个配不上他的女人同居了?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ʃɒp] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd]

One	morning	,	on	returning	from	I	have	forgotten	what	shop	,	where	I	had
一	早晨	,	在	返回	从	我	有	被遗忘的	什么	店铺	,	在哪里	我	有

[dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] ,

just	paid	a	bill	,
只是	有薪酬的	一个	账单	,

一天早上，我从一家我忘了是哪家店付完账回来，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

between	the	Church	of	Saint	-	Paul	and	the	Hotel	de	Ville	,
之间	这	教会	的	圣	-	保罗	和	这	酒店	德	维尔	,

在圣保罗教堂和市政厅之间，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [kʊŋt] ['ɒktɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːgə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi]

I	came	across	Comte	Octave	in	such	eager	conversation	with	an	old	woman	that	he
我	来了	穿过	孔特	八度音阶	在	这样的	渴望的	对话	和	一个	老的	女士	那	他

[dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

did	not	see	me	.
做过	不是	看	我	.

我偶然撞见奥克塔夫伯爵正与一位老妇人热烈交谈，以至于他没有看到我。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæg] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] [sə'spiʃən] ,

The	appearance	of	this	hag	filled	me	with	strange	suspicions	,
这	外貌	的	这	魔女	已填	我	和	奇怪的	怀疑	,

这个老巫婆的出现让我心生疑虑。

[sə'spiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ['faʊndɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]

suspicions	that	were	all	the	better	founded	because	I	never	found	that	the	Count
怀疑	那	是	全部	这	更好的	创立	因为	我	绝不	成立	那	这	数数

[ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

invested	his	savings	.
投资	他的	节省	.

事实证明我的怀疑更有道理，因为我从未发现伯爵投资过他的积蓄。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

Is	it	not	shocking	to	think	of	?
是	它	不是	令人震惊	到	思考	的	?

难道不觉得震惊吗?

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [maɪ'self][maɪ] ['peɪtrənz] ['sensə(r)] .

I	was	constituting	myself	my	patron's	censor	.
我	曾是	构成	我	我的	赞助人的	审查	.

我当时是在自封为我的赞助人的审查员。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə]

At	that	time	I	knew	that	he	had	more	than	six	hundred	thousand	francs	to
在	那	时间	我	知道	那	他	有	更多的	比	六	百	千	法郎	到

[ɪn'vest] ;

invest	;
投资	;

当时我知道他有超过六十万法郎可以投资；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	if	he	had	bought	securities	of	any	kind	,
和	如果	他	有	买	证券	的	任何	种类	,

如果他购买了任何类型的证券，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəsts]

his	confidence	in	me	was	so	complete	in	all	that	concerned	his	pecuniary	interests
他的	信心	在	我	曾是	所以	完全的	在	全部	那	担心的	他的	金钱	兴趣

,

,
,

他对我完全信任，尤其是在涉及他经济利益的事情上。

[ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	certainly	should	have	known	it	.
那	我	当然	应该	有	已知	它	.

我当然应该知道这一点。

“ ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tʊk] ['eksəsaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə][ænd; ənd]

“	Sometimes	,	in	the	morning	,	the	Count	took	exercise	in	his	garden	,	to	and
“	有时	,	在	这	早晨	,	这	数数	采取	锻炼	在	他的	花园	,	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

“有时，伯爵会在清晨到花园里来回散步锻炼，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hɪpəʊgrɪf] ['rɪdn] [baɪ] ['driːmi] ['melənkəli] .

like	a	man	to	whom	a	walk	is	the	hippogryph	ridden	by	dreamy	melancholy	.
喜欢	一个	男人	到	谁	一个	走	是	这	鹰头马身兽	骑	经过	梦幻般的	忧郁	.

就像一个男人，散步就像骑着梦幻般的忧郁神鹰。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] !

He	walked	and	walked	!
他	步行	和	步行	!

他走了又走！

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒf] .

And	he	rubbed	his	hands	enough	to	rub	the	skin	off	.
和	他	摩擦	他的	双手	足够的	到	擦	这	皮肤	离开	.

他搓了搓手，直到搓掉了手上的死皮。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	then	,	if	I	met	him	unexpectedly	as	he	came	to	the	angle	of	a
和	然后	,	如果	我	遇见	他	不料	作为	他	来了	到	这	角度	的	一个

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

然后，如果我意外地在路口遇见他，

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
I saw his face beaming .
我 锯 他的 脸 光芒四射 .

我看到他脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] , [hæd; həd] [ðæt] ['velvəti] ['sɒftnəs]
His eyes , instead of the hardness of a turquoise , had that velvety softness
他的 眼睛 , 反而 的 这 硬度 的 一个 绿松石 , 有 那 天鹅绒般的 柔软
[ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['periwɪŋkl] ,
of the blue periwinkle ,
的 这 蓝色的 长春花 ,

他的眼睛不是像绿松石那样坚硬，而是像长春花蓝那样柔和丝滑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,
which had so much struck me on the occasion of my first visit ,
哪个 有 所以 很多 击 我 在 这 场合 的 我的 第一的 访问 ,

我第一次来的时候，这件事给我留下了非常深刻的印象。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [lʊks] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
by reason of the astonishing contrast in the two different looks ; the look of a
经过 原因 的 这 惊人 对比 在 这 二 不同的 看起来 ; 这 看 的 一个
['hæpi] [mæn] ,
happy man ,
快乐的 男人 ,

由于两种截然不同的神态形成了鲜明的对比；一个是快乐男人的神态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .
and the look of an unhappy man .
和 这 看 的 一个 不开心 男人 .

以及一个不快乐男人的神情。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd]
Two or three times at such a moment he had taken me by the arm and
二 或者 三 时代 在 这样的 一个 片刻 他 有 已采取 我 经过 这 手臂 和
[led][ˌem 'iː][ɒn] ;
led me on ;
引领 我 在 ;

两三次，在这样的时刻，他拉着我的胳膊把我往前走；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] ?
then he had said , ' What have you come to ask ?
然后 他 有 说 , - 什么 有 你 来 到 问 ?

然后他说："你们来问什么？"

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] .
' instead of pouring out his joy into my heart that opened to him .
- 反而 的 浇注 出去 他的 喜悦 进入 我的 心 那 打开 到 他 .

"但他却没有将他的喜悦倾注到我向他敞开的心中。"

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [raɪt]
But more often , especially since I could do his work for him and write
但 更多的 经常 , 尤其 自从 我 可以 做 他的 工作 为了 他 和 写
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ,
his reports ,
他的 报告 ,

但更多时候，尤其是我可以替他做工作、帮他写报告的时候，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [ðæt] [swɔːm] [ɪn] [ə; eɪ]

the	unhappy	man	would	sit	for	hours	staring	at	the	goldfish	that	swarmed	in	a
这	不开心	男人	会	坐	为了	小时	凝视	在	这	金鱼	那	蜂拥而至	在	一个

['hænsəm] ['mɑːb(ə)l] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

handsome	marble	basin	in	the	middle	of	the	garden	,
英俊的	大理石	盆地	在	这	中间	的	这	花园	,

这个郁郁寡欢的男人会一连几个小时坐在那里，盯着花园中央一个漂亮的大理石盆里游来游去的金鱼。

[raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['flaʊəz] .

round	which	grew	an	amphitheatre	of	the	finest	flowers	.
圆形的	哪个	生长	一个	圆形剧场	的	这	最好的	花朵	.

周围长出了一座由最美花朵组成的圆形剧场。

[hiː; hi] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['steɪtsmən] ,

He	,	an	accomplished	statesman	,
他	,	一个	完成	政治家	,

他是一位成就卓著的政治家，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'mjuːzmənt]

seemed	to	have	succeeded	in	making	a	passion	of	the	mechanical	amusement
似乎	到	有	成功了	在	制作	一个	热情	的	这	机械的	娱乐

[ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [bred] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] .

of	crumbling	bread	to	fishes	.
的	摇摇欲坠	面包	到	鱼	.

似乎已经成功地将把面包屑喂鱼这种机械式的娱乐活动变成了一种爱好。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪnə(r)] [laɪf] , [səʊ] ['diːpli] ['rævidʒ]

“	This	is	how	the	drama	was	disclosed	of	this	second	inner	life	,	so	deeply	ravaged
“	这	是	如何	这	戏剧	曾是	披露	的	这	第二	内	生活	,	所以	深	饱受蹂躏

[ænd; ənd] [stɔːm] - [tɒst] ,

and	storm	-	tossed	,
和	风暴	-	抛掷	,

“这就是第二层内心世界——饱受摧残、风雨飘摇——的戏剧性展现方式。”

[weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['dænti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːnəʊ] , ['hɒrəb(ə)l] [dʒɔɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)]

where	,	in	a	circle	overlooked	by	Dante	in	his	Inferno	,	horrible	joys	had	their
在哪里	,	在	一个	圆圈	被忽视的	经过	但丁	在	他的	地狱	,	可怕	喜悦	有	他们的

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

在那里，在但丁《神曲·地狱篇》中俯瞰的某个圆圈里，可怕的快乐诞生了。

” [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] .

”	The	Consul	-	General	paused	.
”	这	领事	-	一般的	暂停	.

总领事停顿了一下。

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	On	a	certain	Monday	,	”	he	resumed	,	“	as	chance	would	have	it	,
“	在	一个	肯定	周一	,	”	他	恢复	,	“	作为	机会	会	有	它	,

“在某个星期一，”他继续说道，“机缘巧合之下，

[em] . [ˌel'iː] ['prezɪdənt] [diː] ['grændˌvɪl] [ænd; ənd] [em] . [diː] - ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

M	.	le	President	de	Grandville	and	M	.	de	Serizy	(	at	that	time	Vice	-	President
M	.	勒	总统	德	格兰维尔	和	M	.	德	-	(	在	那	时间	副	-	总统

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [kʊŋt] -

of	the	Council	of	State	)	had	come	to	hold	a	meeting	at	Comte	Octave's	-
的	这	理事会	的	状态	)	有	来	到	抓住	一个	会议	在	孔特	-	

[haʊs] .

house	.
房子	.

格朗维尔总统先生和塞里齐先生（当时是国务委员会副主席）来到奥克塔夫伯爵的家中开会。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

They	formed	a	committee	of	three	,	of	which	I	was	the	secretary	.
他们	形成	一个	委员会	的	三	,	的	哪个	我	曾是	这	秘书	.

他们组成了一个三人委员会，我担任秘书。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['ɔːdɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] .

The	Count	had	already	got	me	the	appointment	of	Auditor	to	the	Council	of	State	.
这	数数	有	已经	得到	我	这	预约	的	审计员	到	这	理事会	的	状态	.

伯爵已经帮我谋得了国务委员会审计员的职位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mætə(r)] ['praɪvətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

All	the	documents	requisite	for	their	inquiry	into	the	political	matter	privately	submitted	to	these	three	gentlemen	were	laid	out	on	one	of	the	long	tables	in	the	library	.
全部	这	文件	必需品	为了	他们的	询问	进入	这	政治的	事情	私下	提交	到	这些	三	先生们	是	铺设	出去	在	一	的	这	长的	表格	在	这	图书馆	.

提交给这三位先生的，他们调查这起政治事件所需的所有文件，都私下摆放在图书馆的一张长桌上。

[əm əm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

[diː] ['grænd,vɪl] [ænd; ənd][diː] - [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

de	Grandville	and	de	Serizy	had	trusted	to	the	Count	to	make	the	preliminary	examination	of	the	papers	relating	to	the	matter	.
德	格兰维尔	和	德	-	有	可信	到	这	数数	到	制作	这	初步的	考试	的	这	文件	相关	到	这	事情	.

德·格兰维尔和德·塞里齐委托伯爵对与此事有关的文件进行初步审查。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][em] . [diː] - ,

To	avoid	the	necessity	for	carrying	all	the	papers	to	M	.	de	Serizy	,
到	避免	这	必要性	为了	携带	全部	这	文件	到	M	.	德	-	,

为了避免将所有文件都带到德·塞里齐先生那里，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɜːst][ɪn] [ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] .

as	president	of	the	commission	,	it	was	decided	that	they	should	meet	first	in	the	Rue	Payenne	.
作为	总统	的	这	委员会	,	它	曾是	决定	那	他们	应该	见面	第一的	在	这	后悔	佩恩	.

作为委员会主席，他决定他们应该首先在帕耶讷街开会。

[ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] [ˌtwiləˈri] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

The	Cabinet	at	the	Tuileries	attached	great	importance	to	this	piece	of	work	,
这	内阁	在	这	杜乐丽	随附的	伟大的	重要性	到	这	片	的	工作	,

杜伊勒里宫内阁非常重视这件作品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːd(ə)n] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [əud] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ' , '

of	which	the	chief	burden	fell	on	me	—	and	to	which	I	owed	my	appointment	,	'	,	'
的	哪个	这	首席	负担	跌倒	在	我	—	和	到	哪个	我	欠款	我的	预约	,	'	,	'

其中最主要的负担落在了我身上——而我的任命也正是得益于此。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'piːlz] .

in	the	course	of	that	year	,	to	be	Master	of	Appeals	.
在	这	课程	的	那	年	,	到	是	掌握	的	上诉	.

在那一年里，他成为了上诉法院院长。

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['grænd,vɪl] [ænd; ənd][diː] - , [huːz] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði]

“	Though	the	Comtes	de	Grandville	and	de	Serizy	,	whose	habits	were	much	the
“	尽管	这	伯爵	德	格兰维尔	和	德	-	,	谁	习惯	是	很多	这

[seɪm] [æz; əz][maɪ] ['peɪtrənz] ,

same	as	my	patron's	,
相同的	作为	我的	赞助人的	,

“尽管格朗维尔伯爵和塞里齐伯爵的习惯与我的赞助人非常相似，

['nevə(r)] [daɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

never	dined	away	from	home	,	we	were	still	discussing	the	matter	at	a
绝不	用餐	离开	从	家	,	我们	是	仍然	讨论	这	事情	在	一个

[leɪt] ['aʊə(r)] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

我们从未在外用餐，直到深夜还在讨论这件事。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd][tuː; tə][seɪ] , - [əm əm] .

when	we	were	startled	by	the	man	-	servant	calling	me	aside	to	say	,	'	MM	.
什么时候	我们	是	惊慌	经过	这	男人	-	仆人	呼叫	我	旁边	到	说	,	-	毫米	.

这时，男仆把我叫到一边说：“嗯。”我们吓了一跳。

[ðə; ði] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['freɪəz] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	Cures	of	Saint	-	Paul	and	of	the	White	Friars	have	been	waiting	in	the
这	治愈	的	圣	-	保罗	和	的	这	白色的	修士们	有	到过	等待	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] . -

drawing	-	room	for	two	hours	.	'
绘画	-	房间	为了	二	小时	.	-

圣保罗修会和白衣修士会的修士们已经在客厅里等了两个小时了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] . “

“	It	was	nine	o'clock	.	“
“	它	曾是	九	点钟	.	“

“当时是九点钟。”

- [wel] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [priːsts] , - [sed] [kʊŋt]

'	Well	,	gentlemen	,	you	find	yourselves	compelled	to	dine	with	priests	,	'	said	Comte
-	出色地	,	先生们	,	你	寻找	你们自己	被迫	到	用餐	和	神父	,	-	说	孔特

['ɒktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

Octave	to	his	colleagues	.
八度音阶	到	他的	同事	.

“好吧，先生们，你们不得不和神父们一起用餐了。”奥克塔夫伯爵对他的同事们说道。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['grænd,vɪl] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːsts]

'	I	do	not	know	whether	Grandville	can	overcome	his	horror	of	a	priest's
-	我	做	不是	知道	无论	格兰维尔	能	克服	他的	恐怖	的	一个	牧师的

[gaʊn] — — - “

gown	—	—	'	“
袍	—	—	-	“

“我不知道格兰维尔能否克服他对神父长袍的恐惧——”

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [priːst] . - “

'	It	depends	on	the	priest	.	'	“
-	它	取决于	在	这	牧师	.	-	“

“这取决于牧师。”

- [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - ,

'	One	of	them	is	my	uncle	,	and	the	other	is	the	Abbe	Gaudron	,
-	一	的	他们	是	我的	叔叔	,	和	这	其他	是	这	阿贝	-	,

“其中一位是我的叔叔，另一位是高德龙神父。”

- [sed] [aɪ] . - [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sekənd] [pri:st]

'	said	I	.	'	Do	not	be	alarmed	;	the	Abbe	Fontanon	is	no	longer	second	priest
-	说	我	.	-	做	不是	是	惊慌	;	这	阿贝	-	是	不	更长	第二	牧师

[æt; ət] [seɪnt] - [pɔ:l] — — - “

at	Saint	-	Paul	—	—	'	“
在	圣	-	保罗	—	—	-	”

“我说，‘不要惊慌；丰塔农神父不再是圣保罗教堂的第二位神父了——’”

- [wel] , [let] [ˌju: 'es] [daɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [di:] ['grændˌvɪl] .

'	Well	,	let	us	dine	,	'	replied	the	President	de	Grandville	.
-	出色地	,	让	我们	用餐	,	-	回复	这	总统	德	格兰维尔	.

“好吧，让我们用餐吧。”德·格兰维尔总统回答道。

- [ə; eɪ] ['bɪgət] ['fraitən] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tru:li] ['paɪəs] [mæn] .

'	A	bigot	frightens	me	,	but	there	is	no	one	so	cheerful	as	a	truly	pious	man	.
-	一个	偏执狂	吓唬	我	,	但	那里	是	不	一	所以	快乐	作为	一个	真的	虔诚的	男人	.

-
'
-
-

“我害怕偏执狂，但世上没有比真正虔诚的人更令人愉悦的人了。”

“ [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

“	We	went	into	the	drawing	-	room	.
”	我们	去	进入	这	绘画	-	房间	.

我们走进客厅。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	dinner	was	delightful	.
这	晚餐	曾是	愉快	.

晚餐非常美味。

[men] [ɒv; əv] ['ri:əl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tu:; tə] [hu:m] ['bɪznəs] [gɪvz] [bəuθ] [kən'sʌmət]

Men	of	real	information	,	politicians	to	whom	business	gives	both	consummate
男人	的	真实的	信息	,	政治家	到	谁	商业	给予	两个都	完善

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

experience	and	the	practice	of	speech	,
经验	和	这	实践	的	演讲	,

真正掌握内情的人，那些在商业领域积累了丰富经验并磨练了演讲技巧的政治家，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] ['stɔ:ri] - ['telə] , [wen] [ðeɪ] [tel] ['stɔ:riz] .

are	admirable	story	-	tellers	,	when	they	tell	stories	.
是	令人钦佩的	故事	-	柜员	,	什么时候	他们	告诉	故事	.

他们讲故事的时候，都是令人钦佩的讲故事者。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mi:diəm] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['hevi] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'blaɪm] .

With	them	there	is	no	medium	;	they	are	either	heavy	,	or	they	are	sublime	.
和	他们	那里	是	不	中等的	;	他们	是	任何一个	重的	,	或者	他们	是	升华	.

它们没有中间地带；它们要么沉重，要么崇高。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɔ:t] [prɪns] ['mɛtərnɪk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tʃɑ:lz] [noʊ'di:ər] .

In	this	delightful	sport	Prince	Metternich	is	as	good	as	Charles	Nodier	.
在	这	愉快	运动	王子	梅特涅	是	作为	好的	作为	查尔斯	诺迪埃	.

在这项令人愉悦的运动中，梅特涅亲王和查尔斯·诺迪埃一样出色。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [kʌt] [ɪn] ['fæsits] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɪz] [ʃɑ:p] ,

The	fun	of	a	statesman	,	cut	in	facets	like	a	diamond	,	is	sharp	,
这	乐趣	的	一个	政治家	,	切	在	方面	喜欢	一个	钻石	,	是	锋利的	,

政治家的乐趣，就像钻石一样被切割成多个切面，锋芒毕露。

['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] .

sparkling	,	and	full	of	sense	.
闪闪发光	,	和	满的	的	感觉	.

闪耀着光芒，充满智慧。

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [suː'pɪəriə(r)] [men] ,

Being	sure	that	the	proprieties	would	be	observed	by	these	three	superior	men	,
存在	当然	那	这	礼仪	会	是	观察到	经过	这些	三	优越的	男人	,

确信这三位杰出人士会遵守礼仪，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [wɪt] [fʊl] [pleɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [wɪt] , ['dʒent(ə)l] , ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

my	uncle	allowed	his	wit	full	play	,	a	refined	wit	,	gentle	,	penetrating	,	and
我的	叔叔	允许	他的	有	满的	玩	,	一个	精制	有	,	温和的	,	渗透	,	和

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

我的叔叔充分发挥了他的机智，一种优雅、温和、深刻而又风度翩翩的机智。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

like	that	of	all	men	who	are	accustomed	to	conceal	their	thoughts	under	the
喜欢	那	的	全部	男人	WHO	是	习惯	到	隐藏	他们的	想法	在下面	这

[blæk] [rəʊb] .

black	robe	.
黑色的	长袍	.

就像所有习惯于用黑袍掩盖自己思想的人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgə(r)] [nɔː(r)] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [tɔːk]

And	you	may	rely	upon	it	,	there	was	nothing	vulgar	nor	idle	in	this	light	talk
和	你	可能	依靠	之上	它	,	那里	曾是	没有什么	庸俗	也不	闲置的	在	这	光	讲话

,

,
,

你可以相信，这段轻松的谈话中没有任何粗俗或无聊的内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kəm'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] , [tuː; tə] [rɑ'siniz] ['mjuːzɪk] .

which	I	would	compare	,	for	its	effect	on	the	soul	,	to	Rossini's	music	.
哪个	我	会	比较	,	为了	它是	影响	在	这	灵魂	,	到	罗西尼的	音乐	.

就其对灵魂的影响而言，我认为它堪比罗西尼的音乐。

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wɒz; wəz] , [æz; əz][em] . [diː] ['grænd,vɪl] [sed] , [ə; eɪ] [seɪnt] ['piːtə(r)]['rɑːðə(r)]

“	The	Abbe	Gaudron	was	,	as	M	.	de	Grandville	said	,	a	Saint	Peter	rather
“	这	阿贝	-	曾是	,	作为	M	.	德	格兰维尔	说	,	一个	圣	彼得	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪnt] [pɔːl] ,

than	a	Saint	Paul	,
比	一个	圣	保罗	,

正如德·格兰维尔先生所说，高德龙神父更像是圣彼得，而不是圣保罗。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [æz; əz][skweə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] ,

a	peasant	full	of	faith	,	as	square	on	his	feet	as	he	was	tall	,
一个	农民	满的	的	信仰	,	作为	正方形	在	他的	脚	作为	他	曾是	高的	,

一个充满信仰的农民，身材高大，脚踏实地。

[ə; eɪ] [ˌsæsə'dəʊtl] [ɒv; əv] [huːz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv]

a	sacerdotal	of	whose	ignorance	in	matters	of	the	world	and	of
一个	祭司	的	谁	无知	在	事情	的	这	世界	和	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [in'laivən] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gaɪlləs] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

literature	enlivened	the	conversation	by	guileless	amazement	and	unexpected
文学	活跃	这	对话	经过	朴实	惊愕	和	意外

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

一位对世事和文学一无所知的祭司，以天真的惊奇和出人意料的问题，活跃了谈话的气氛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [spɒts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

They	came	to	talking	of	one	of	the	plague	spots	of	social	life	,
他们	来了	到	说	的	一	的	这	瘟疫	地点	的	社会的	生活	,

他们开始谈论社会生活中一个令人厌恶的现象，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] — [ə'dʌltəri] .

of	which	we	were	just	now	speaking	—	adultery	.
的	哪个	我们	是	只是	现在	请讲	—	通奸	.

我们刚才还在谈论的就是——通奸。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] ,

My	uncle	remarked	on	the	contradiction	which	the	legislators	of	the	Code	,
我的	叔叔	评论	在	这	矛盾	哪个	这	立法者	的	这	代码	,

我叔叔指出了法典立法者们的矛盾之处：

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [stɔːm] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['sɪv(ə)l]

still	feeling	the	blows	of	the	revolutionary	storm	,	had	established	between	civil
仍然	感觉	这	打击	的	这	革命性的	风暴	,	有	已确立的	之间	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː] ,

and	religious	law	,
和	宗教	法律	,

革命风暴的冲击尚未平息，民法与宗教法之间已经确立了界限。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . “

and	which	he	said	was	at	the	root	of	all	the	mischief	.	“
和	哪个	他	说	曾是	在	这	根	的	全部	这	恶作剧	.	“

他说，这正是所有祸患的根源。

- [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə'dʌltəri] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ;

'	In	the	eyes	of	the	Church	,	'	said	he	,	'	adultery	is	a	crime	;
-	在	这	眼睛	的	这	教会	,	-	说	他	,	-	通奸	是	一个	犯罪	;

他说：“在教会看来，通奸是一种犯罪；

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][traɪ'bjuːnəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

in	those	of	your	tribunals	it	is	a	misdemeanor	.
在	那些	的	你的	法庭	它	是	一个	轻罪	.

在你们的法庭上，这属于轻罪。

[ə'dʌltəri] [draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Adultery	drives	to	the	police	court	in	a	carriage	instead	of	standing	at	the
通奸	驱动	到	这	警察	法庭	在	一个	运输	反而	的	常设	在	这

[bɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

bar	to	be	tried	.
酒吧	到	是	尝试	.

通奸罪的被告人不是站在被告席上接受审判，而是乘坐马车被送往警察局。

[nə'poʊliənz] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] , [tʌtʃt] [wɪð] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] ['ɜːrɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz]

Napoleon's	Council	of	State	,	touched	with	tenderness	towards	erring	women	,	was
拿破仑的	理事会	的	状态	,	感动	和	压痛	向	犯错	女性	,	曾是

[kwaɪt] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

quite	inefficient	.
相当	效率低下	.

拿破仑的国务委员会虽然对犯错的女性抱有怜悯之心，但效率却很低下。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːməˌnaɪzd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː]

Ought	they	not	in	this	case	to	have	harmonized	the	civil	and	the	religious	law
应该	他们	不是	在	这	案件	到	有	协调	这	民用	和	这	宗教	法律

,

,

,

在这种情况下，他们难道不应该协调民法和宗教法吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnvənt] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ? - “

and	have	sent	the	guilty	wife	to	a	convent	,	as	of	old	?	'	“
和	有	发送	这	有罪的	妻子	到	一个	修道院	,	作为	的	老的	?	-	“

像以前那样，把有罪的妻子送到修道院去吗?

- [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnvənt] ! - [sed] [em] . [diː] - .

'	To	a	convent	!	'	said	M	.	de	Serizy	.
-	到	一个	修道院	!	-	说	M	.	德	-	.

“去修道院吧！”德·塞里齐先生说道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['kɔnvənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['mɑːnəˌsteriz] [wɜː(r); wə(r)]

'	They	must	first	have	created	convents	,	and	in	those	days	monasteries	were
-	他们	必须	第一的	有	创建	修道院	,	和	在	那些	天	修道院	是

['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['bærəks] .

being	turned	into	barracks	.
存在	转向	进入	兵营	.

“他们肯定先建立了修道院，而当时的修道院都被改建成了兵营。”

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [em] . - — [gɪv] [tuː; tə] [gɒd] [wɒt] [sə'saɪəti] [wʊd]

Besides	,	think	of	what	you	say	,	M	.	l'Abbe	—	give	to	God	what	society	would
除了	,	思考	的	什么	你	说	,	M	.	-	—	给	到	上帝	什么	社会	会

[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] ? - “

have	none	of	?	'	“
有	没有任何	的	?	-	“

此外，想想您说的话，拉贝先生——把社会一无所有的东西献给上帝?

- [əʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['grændˌvɪl] , - [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [frɑːns] .

'	Oh	!	'	said	the	Comte	de	Grandville	,	'	you	do	not	know	France	.
-	哦	!	-	说	这	孔特	德	格兰维尔	,	-	你	做	不是	知道	法国	.

“哦！”格朗维尔伯爵说，“你不了解法国。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] : [wel] ,

They	were	obliged	to	leave	the	husband	free	to	take	proceedings	:	well	,
他们	是	有义务	到	离开	这	丈夫	自由的	到	拿	诉讼程序	:	出色地	,

他们不得不让丈夫自由地提起诉讼：好吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ten] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] . - “

there	are	not	ten	cases	of	adultery	brought	up	in	a	year	.	'	“
那里	是	不是	十	案例	的	通奸	带来	向上	在	一个	年	.	-	“

一年内，被举报的通奸案件不足十起。

- [em] . - [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huː]

'	M	.	l'Abbe	preaches	for	his	own	saint	,	for	it	was	Jesus	Christ	who
-	M	.	-	布道	为了	他的	自己的	圣	,	为了	它	曾是	耶稣	基督	WHO

[ɪn'ventɪd] [ə'dʌltəri] ,

invented	adultery	,
发明	通奸	,

“拉贝先生宣扬他自己的圣人，因为正是耶稣基督发明了通奸。”

- [sed] [kʊŋt] ['ɒktɪv] .

'	said	Comte	Octave	.
-	说	孔特	八度音阶	.

奥克塔夫伯爵说道。

- [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

'	In	the	East	,	the	cradle	of	the	human	race	,	woman	was	merely	a	luxury	,
-	在	这	东方	,	这	摇篮	的	这	人类	种族	,	女士	曾是	仅仅	一个	奢华	,

在人类的摇篮——东方，女性仅仅是一种奢侈品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ; [nəʊ] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd]

and	there	was	regarded	as	a	chattel	;	no	virtues	were	demanded
和	那里	曾是	认为	作为	一个	动产	;	不	美德	是	要求

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

of	her	but	obedience	and	beauty	.
的	她	但	服从	和	美丽	.

她被视为动产；人们对她没有任何其他美德要求，除了服从和美貌。

[baɪ] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['fæməli] [ɪn] ['jʊərəp] — [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

By	exalting	the	soul	above	the	body	,	the	modern	family	in	Europe	—	a	daughter
经过	令人振奋	这	灵魂	多于	这	身体	,	这	现代的	家庭	在	欧洲	—	一个	女儿

[ɒv; əv] [kraɪst] — [ɪn'ventɪd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['mærɪdʒ] ,

of	Christ	—	invented	indissoluble	marriage	,
的	基督	—	发明	不解	婚姻	,

欧洲现代家庭——基督的女儿——将灵魂置于肉体之上，从而发明了不可解除的婚姻。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] . - “

and	made	it	a	sacrament	.	'	“
和	制成	它	一个	圣餐	.	-	“

并将其奉为圣礼。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] ['grændˌvɪl] . “

the	Church	saw	the	difficulties	,	'	exclaimed	M	.	de	Grandville	.	“
这	教会	锯	这	困难	,	-	惊呼	M	.	德	格兰维尔	.	“

“教会看到了这些困难，”德·格兰维尔先生感叹道。

- [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

'	This	institution	has	given	rise	to	a	new	world	,	'	the	Count	went	on	with	a
-	这	机构	有	给定	上升	到	一个	新的	世界	,	-	这	数数	去	在	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“这个机构催生了一个新世界，”伯爵笑着继续说道。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] ['wɪmɪn]

'	But	the	practices	of	that	world	will	never	be	that	of	a	climate	where	women
-	但	这	实践	的	那	世界	将要	绝不	是	那	的	一个	气候	在哪里	女性

[ɑː(r); ə(r)] ['mærɪdʒəbl] [æt; ət] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

are	marriageable	at	seven	years	of	age	,
是	婚	在	七	年	的	年龄	,

“但是，那个世界的习俗永远不会变成女性七岁就可以结婚的环境。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əʊld] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

and	more	than	old	at	five	-	and	-	twenty	.
和	更多的	比	老的	在	五	-	和	-	二十	.

二十五岁就已经很老了。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [gləʊb] . — [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs]

The	Catholic	Church	overlooked	the	needs	of	half	the	globe	.	—	So	let	us	discuss
这	天主教	教会	被忽视的	这	需求	的	一半	这	地球	.	—	所以	让	我们	讨论

['jʊərəp] ['əʊnli] . “

Europe	only	.	“
欧洲	仅有的	.	“

天主教会忽视了全球一半人口的需求。——所以我们只讨论欧洲吧。

- [ɪz] ['wʊmən] ['aʊə(r)][su:'pɪəriə(r)][ɔ:(r)]['aʊə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ?

'	Is	woman	our	superior	or	our	inferior	?
-	是	女士	我们的	优越的	或者	我们的	下	?

女人是比我们优越还是比我们低劣?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['kwestʃən] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .

That	is	the	real	question	so	far	as	we	are	concerned	.
那	是	这	真实的	问题	所以	远的	作为	我们	是	担心的	.

就我们而言，这才是真正的问题所在。

[ɪf] ['wʊmən] [ɪz]['aʊə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

If	woman	is	our	inferior	,	by	placing	her	on	so	high	a	level	as	the	Church
如果	女士	是	我们的	下	,	经过	放置	她	在	所以	高的	一个	等级	作为	这	教会

[dʌz] ,

does	,
做	,

如果女性在我们眼中是低人一等的，那么教会却将她置于如此高的地位，

['fɪəf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dʌltəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dfl] .

fearful	punishments	for	adultery	were	needful	.
可怕	惩罚	为了	通奸	是	需要	.

对通奸行为施以严厉的惩罚是必要的。

[ænd; ənd] ['fɔ:məli] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

And	formerly	that	was	what	was	done	.
和	以前	那	曾是	什么	曾是	完毕	.

以前确实就是这么做的。

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɔ:(r)] [deθ] [sʌmz] [ʌp] ['ɜ:li] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

The	cloister	or	death	sums	up	early	legislation	.
这	修道院	或者	死亡	总和	向上	早期的	立法	.

修道院或死亡概括了早期立法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['præktɪs] [hæz; həz] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

But	since	then	practice	has	modified	the	law	,	as	is	always	the	case	.
但	自从	然后	实践	有	修改的	这	法律	,	作为	是	总是	这	案件	.

但自那以后，实践改变了法律，这种情况一直如此。

[ðə; ði] [θrəʊn] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒtbed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dʌltəri] ,

The	throne	served	as	a	hotbed	for	adultery	,
这	王座	服务	作为	一个	温床	为了	通奸	,

王位成了婚外情的温床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kraɪm] [mɑ:rks][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv]

and	the	increase	of	this	inviting	crime	marks	the	decline	of	the	dogmas	of
和	这	增加	的	这	邀请	犯罪	标记	这	衰退	的	这	教条	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] .

the	Catholic	Church	.
这	天主教	教会	.

这种诱人犯罪的增加标志着天主教教义的衰落。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

In	these	days	,
在	这些	天	,

如今，

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [naʊ] [ig'zækts][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in	cases	where	the	Church	now	exacts	no	more	than	sincere	repentance	from	the
在	案例	在哪里	这	教会	现在	精确	不	更多的	比	真诚	悔改	从	这

['ɜ:rɪŋ] [waɪf] ,

erring	wife	,
犯错	妻子	,

在教会现在只要求犯错的妻子真心悔改的情况下，

[sə'saɪəti] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brænd] - [mɑːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

society	is	satisfied	with	a	brand	-	mark	instead	of	an	execution	.
社会	是	使满意	和	一个	品牌	-	标记	反而	的	一个	执行	.

社会更满足于品牌标识，而不是实际执行。

[ðə; ði] [lɔː] [stɪl] [kən'demz] [ðə; ði] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['terifai] [ðem; ðəm] .

The	law	still	condemns	the	guilty	,	but	it	no	longer	terrifies	them	.
这	法律	仍然	谴责	这	有罪的	,	但	它	不	更长	令人恐惧	他们	.

法律依然会谴责罪犯，但不再能吓倒他们。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stændədz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] : [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] .

In	short	,	there	are	two	standards	of	morals	:	that	of	the	world	,	and	that	of	the	Code	.
在	短的	,	那里	是	二	标准	的	德	:	那	的	这	世界	,	和	那	的	这	代码	.

简而言之，道德标准有两种：世俗的标准和准则的标准。

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊd] [ɪz] [wiːk] , [æz; əz] [ai] [əd'mɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['æbi, 'ɑːbə] ,

Where	the	Code	is	weak	,	as	I	admit	with	our	dear	Abbe	,
在哪里	这	代码	是	虚弱的	,	作为	我	承认	和	我们的	亲爱的	阿贝	,

正如我承认的，我们亲爱的阿贝神父也存在着法典的薄弱之处。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .

the	world	is	audacious	and	satirical	.
这	世界	是	大胆的	和	讽刺	.

这个世界既大胆又充满讽刺意味。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːl] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['stɒlɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] “ [ɪnəz'mʌtʃ] .

There	are	so	few	judges	who	would	not	gladly	have	committed	the	fault	against	which	they	hurl	the	rather	stolid	thunders	of	their	“	Inasmuch	.
那里	是	所以	很少	法官	WHO	会	不是	乐意	有	坚定的	这	过错	反对	哪个	他们	投	这	相当	沉稳	雷声	的	他们的	“	因此	.

很少有法官会不乐意犯下他们用来斥责他人的、相当沉稳的“因为”的错误。

” [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laɪk] [ɪn] [ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

”	The	world	,	which	gives	the	lie	to	the	law	alike	in	its	rejoicings	,
”	这	世界	,	哪个	给予	这	说谎	到	这	法律	同样	在	它是	欢庆	,

“这个世界，在欢庆中也同样蔑视法律，

[ɪn] [ɪts] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['pleʒəz] , [ɪz] [si'viəə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

in	its	habits	,	and	in	its	pleasures	,	is	severer	than	the	Code	and	the	Church	;
在	它是	习惯	,	和	在	它是	快乐	,	是	更严重	比	这	代码	和	这	教会	;

它的习惯和享乐比法典和教会还要严苛；

[ðə; ði] [wɜːld] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] .

the	world	punishes	a	blunder	after	encouraging	hypocrisy	.
这	世界	惩罚	一个	错误	后	鼓励	虚伪	.

世界在鼓励虚伪之后，会惩罚错误。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] ['mærɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

The	whole	economy	of	the	law	on	marriage	seems	to	me	to	require	reconstruction	from	the	bottom	to	the	top	.
这	所有的	经济	的	这	法律	在	婚姻	似乎	到	我	到	要求	重建	从	这	底部	到	这	顶部	.

在我看来，整个婚姻法体系需要从下到上进行重建。

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] [pə'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sklu:dɪd] [d'ɔ:təz] [frɒm; frəm] [ɪn'herɪtɪŋ]

The	French	law	would	be	perfect	perhaps	if	it	excluded	daughters	from	inheriting
这	法语	法律	会	是	完美的	也许	如果	它	排除	女儿们	从	继承

. - “

' “

. - ”

如果法国法律禁止女儿继承遗产，那或许就完美了。

- [wi:; wi] [θri:] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [nəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['θʌrəli] ,

' We	three	among	us	know	the	question	very	thoroughly	,
- 我们	三	之中	我们	知道	这	问题	非常	彻底	,

我们三个对这个问题非常清楚。

- [sed] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] ['grændˌvɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

' said	the	Comte	de	Grandville	with	a	laugh	.
- 说	这	孔特	德	格兰维尔	和	一个	笑	.

格朗维尔伯爵笑着说。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] .

' I	have	a	wife	I	cannot	live	with	.
- 我	有	一个	妻子	我	不能	居住	和	.

“我有一个无法共同生活下去的妻子。”

- [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

Serizy	has	a	wife	who	will	not	live	with	him	.
-	有	一个	妻子	WHO	将要	不是	居住	和	他	.

塞里齐的妻子不愿和他一起生活。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ɒktɪv] , [jɔ:z] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

As	for	you	,	Octave	,	yours	ran	away	from	you	.
作为	为了	你	,	八度音阶	,	你的	跑	离开	从	你	.

至于你，奥克塔夫，你的爱人已经离你而去了。

[səʊ][wi:; wi] [θri:] [ˌreprɪ'zent] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,

So	we	three	represent	every	case	of	the	conjugal	conscience	,	and	,	no	doubt	,
所以	我们	三	代表	每一个	案件	的	这	夫妻	良心	,	和	,	不	怀疑	,

因此，我们三人代表了婚姻良知的每一个案例，毫无疑问，

[ɪf] ['evə(r)] [dɪ'vɔ:s] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] [ə'gen] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔ:m] [ðə; ði] [kə'mɪti] . -

if	ever	divorce	is	brought	in	again	,	we	shall	form	the	committee	.	'
如果	曾经	离婚	是	带来	在	再次	,	我们	将	形式	这	委员会	.	-

如果将来再次引入离婚法，我们将成立一个委员会。

“ - [fɔ:k] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

“ Octave's	fork	dropped	on	his	glass	,	broke	it	,	and	broke	his	plate	.
“ -	叉	掉落	在	他的	玻璃	,	打破	它	,	和	打破	他的	盘子	.

“奥克塔夫的叉子掉在玻璃杯上，把玻璃杯打碎了，也打碎了他的盘子。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [gleə(r)][æt; ət]

He	had	turned	as	pale	as	death	,	and	flashed	a	thunderous	glare	at
他	有	转向	作为	苍白	作为	死亡	,	和	闪光灯	一个	雷鸣	强光	在

[em] . [di:] ['grændˌvɪl] ,

M	.	de	Grandville	,
M	.	德	格兰维尔	,

他脸色苍白如死，怒目而视地瞪着德·格兰维尔先生。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hint] [æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:t] . “

by	which	he	hinted	at	my	presence	,	and	which	I	caught	.	“
经过	哪个	他	暗示	在	我的	在场	,	和	哪个	我	捕捉	.	”

他以此暗示我的存在，我察觉到了。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
' **Forgive** **me** , **my** **dear** **fellow** .
- 原谅 我 , 我的 亲爱的 同伴 .

请原谅我，我的朋友。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] ['mɒrɪs] , - [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [went] [ɒn] .
I **did** **not** **see** **Maurice** , ' **the** **President** **went** **on** .
我 做过 不是 看 莫里斯 , - 这 总统 去 在 .

“我没见到莫里斯，”总统继续说道。

- - [ænd; ənd][ai] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [jɔː(r); jə(r)]
' **Serizy** **and** **I** , **after** **being** **the** **witnesses** **to** **your** **marriage** , **became** **your**
- - 和 我 , 后 存在 这 证人 到 你的 婚姻 , 成为 你的
[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ;
accomplices **;**
同谋 ;

“我和塞里齐作为你们婚礼的见证人，成为了你们的同谋；

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
I **did** **not** **think** **I** **was** **committing** **an** **indiscretion** **in** **the** **presence** **of** **these** **two**
我 做过 不是 思考 我 曾是 提交 一个 轻率 在 这 在场 的 这些 二
['venərəb(ə)l] [priːsts] . -
venerable **priests** **.** **'**
可敬 神父 . -

我并不认为自己在两位德高望重的神父面前做了什么不检点的事。

“ [em] . [diː] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl][hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]
“ **M** **.** **de** **Serizy** **changed** **the** **subject** **by** **relating** **all** **he** **had** **done** **to** **please** **his**
“ M . 德 - 已更改 这 主题 经过 相关 全部 他 有 完毕 到 请 他的
[waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [sək'siːdɪŋ] .
wife **without** **ever** **succeeding** **.**
妻子 没有 曾经 成功 .

“德·塞里齐先生转而讲述了他为了取悦妻子所做的一切，但始终未能成功。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz]
The **old** **man** **concluded** **that** **it** **was** **impossible** **to** **regulate** **human** **sympathies**
这 老的 男人 结束 那 它 曾是 不可能的 到 调节 人类 同情
[ænd; ənd] [æn'tipəθi] ;
and **antipathies** **;**
和 反感 ;

老人得出结论：人类的同情和厌恶是无法控制的；

[hiː; hɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
he **maintained** **that** **social** **law** **was** **never** **more** **perfect** **than** **when** **it** **was**
他 维持 那 社会的 法律 曾是 绝不 更多的 完美的 比 什么时候 它 曾是
['nɪərɪst] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
nearest **to** **natural** **law** **.**
最近的 到 自然的 法律 .

他认为，社会法最完美的时候，就是它最接近自然法的时候。

[naʊ] ['neɪtʃə(r)] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɐf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv] [səʊlz] ;
Now **Nature** **takes** **no** **account** **of** **the** **affinities** **of** **souls** **;**
现在 自然 需要 不 帐户 的 这 亲和力 的 灵魂 ;

自然界并不考虑灵魂之间的亲缘关系；

[hɜː(r); hə(r)][eɪm][ɪz] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] .
her **aim** **is** **fulfilled** **by** **the** **propagation** **of** **the** **species** **.**
她 目的 是 已完成 经过 这 传播 的 这 物种 .

通过物种的繁衍，她的目标得以实现。

[hens] , [ðə; ði] [kəʊd] , [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] , [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['lætɪtjuːd] [tuː; tə]

Hence	,	the	Code	,	in	its	present	form	,	was	wise	in	leaving	a	wide	latitude	to
因此	,	这	代码	,	在	它是	展示	形式	,	曾是	明智的	在	离开	一个	宽的	纬度	到

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

因此，现行法典明智地留出了很大的自由裁量权。

[ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪl] ['eəz]

The	incapacity	of	daughters	to	inherit	so	long	as	there	were	male	heirs
这	无能力	的	女儿们	到	继承	所以	长的	作为	那里	是	男性	继承人

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

was	an	excellent	provision	,
曾是	一个	出色的	条款	,

只要有男性继承人，女儿就没有继承权，这是一项非常好的规定。

['weðə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

whether	to	hinder	the	degeneration	of	the	race	,
无论	到	阻碍	这	退化	的	这	种族	,

是否要阻止种族退化，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['haʊshoʊldz] ['hæpɪə] [baɪ] [ə'bɔlɪʃ] ['skændələs] [j'uːniənz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

or	to	make	households	happier	by	abolishing	scandalous	unions	and	giving	the
或者	到	制作	家庭	更快乐	经过	废除	丑闻	工会	和	给予	这

[səʊl] ['prefrəns] [tuː; tə] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['bjuːti] . “

sole	preference	to	moral	qualities	and	beauty	.	“
唯一	偏爱	到	道德	品质	和	美丽	.	“

或者通过废除有伤风化的婚姻，并只重视道德品质和美貌，来使家庭更加幸福。

- [bʌt; bət] [ðen] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

'	But	then	,	'	he	exclaimed	,	lifting	his	hand	with	a	gesture	of	disgust	,
-	但	然后	,	-	他	惊呼	,	举重	他的	手	和	一个	手势	的	厌恶	,

“但是，”他惊呼道，同时厌恶地举起手，

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [in'sist] [ɒn] ['brɪŋɪŋ]

'	how	are	we	to	perfect	legislation	in	a	country	which	insists	on	bringing
-	如何	是	我们	到	完美的	立法	在	一个	国家	哪个	坚持	在	带来

[tə'geðə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['ledʒɪsˌletər] !

together	seven	or	eight	hundred	legislators	!
一起	七	或者	八	百	立法者	!

“在一个坚持召集七八百名立法者的国家，我们如何才能完善立法呢？”

— ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sækrɪfaɪst] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː]

—	After	all	,	if	I	am	sacrificed	,	'	he	added	,	'	I	have	a	child	to	succeed	me
—	后	全部	,	如果	我	是	牺牲	,	-	他	额外	,	-	我	有	一个	孩子	到	成功	我

. - “

'	“
-	-

. - ”

“毕竟，如果我牺牲了，”他补充道，“我还有孩子可以继承我的事业。”

- ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] , - [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

'	Setting	aside	all	the	religious	question	,	'	my	uncle	said	,
-	环境	旁边	全部	这	宗教	问题	,	-	我的	叔叔	说	,

“撇开所有宗教问题不谈，”我叔叔说，

- [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['əʊnli] [əʊz] [ˌjuː 'es] [laɪf] ,

'	I	would	remark	to	your	Excellency	that	Nature	only	owes	us	life	,
-	我	会	评论	到	你的	阁下	那	自然	仅有的	欠款	我们	生活	,

“我想对阁下说，大自然只欠我们生命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'saɪəti] [ðæt] [əʊz] [ˌjuː 'es] ['hæpinəs] .

and	that	it	is	society	that	owes	us	happiness	.
和	那	它	是	社会	那	欠款	我们	幸福	.

社会有义务给我们带来幸福。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ? - [ɑːskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

Are	you	a	father	?	'	asked	my	uncle	.	"
是	你	一个	父亲	?	-	问	我的	叔叔	.	"

"你是父亲吗？"我叔叔问。

- [ænd; ənd][ai] — [hæv; həv][ai] ['eni] ['tʃɪldrən] ? - [sed] [kʊŋt] ['ɒktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ,

'	And	I	—	have	I	any	children	?	'	said	Comte	Octave	in	a	hollow	voice	,
-	和	我	—	有	我	任何	孩子们	?	-	说	孔特	八度音阶	在	一个	空洞的	嗓音	,

"那我——我有孩子吗？"奥克塔夫伯爵用空洞的声音问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]

and	his	tone	made	such	an	impression	that	there	was	no	more	talk	of
和	他的	语气	制成	这样的	一个	印象	那	那里	曾是	不	更多的	讲话	的

[waɪvz] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

wives	or	marriage	.
妻子们	或者	婚姻	.

他的语气给人留下了深刻的印象，以至于之后再也没有人谈论妻子或婚姻了。

" [wen] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ðə; ði] [tuː] [kaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [stəʊl] [ə'weɪ] ,

"	When	coffee	had	been	served	,	the	two	Counts	and	the	two	priests	stole	away	,
"	什么时候	咖啡	有	到过	服务	,	这	二	计数	和	这	二	神父	偷窃	离开	,

"咖啡端上来之后，两位伯爵和两位神父悄悄溜走了。"

['siːɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒktɪv] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]

seeing	that	poor	Octave	had	fallen	into	a	fit	of	melancholy	which	prevented
看到	那	贫穷的	八度音阶	有	倒下	进入	一个	合身	的	忧郁	哪个	阻止

[hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

his	noticing	their	disappearance	.
他的	注意到	他们的	消失	.

只见可怜的奥克塔夫陷入了深深的忧郁之中，以至于没有注意到他们的消失。

[maɪ]['peɪtrən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

My	patron	was	sitting	in	an	armchair	by	the	fire	,	in	the	attitude	of	a	man
我的	赞助人	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	经过	这	火	,	在	这	态度	的	一个	男人

[krʌʃt] . "

crushed	.	"
碎	.	"

我的赞助人坐在火炉旁的扶手椅里，神情沮丧，一副被压垮的样子。

- [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

'	You	now	know	the	secret	of	my	life	,
-	你	现在	知道	这	秘密	的	我的	生活	,

"你现在知道了我人生的秘密了。"

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

said	he	to	me	on	noticing	that	we	were	alone	.
说	他	到	我	在	注意到	那	我们	是	独自的	.

他注意到我们单独在一起，便对我说。

- ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

'	After	three	years	of	married	life	,
-	后	三	年	的	已婚	生活	,

结婚三年后，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'naʊnst]

one	evening	when	I	came	in	I	found	a	letter	in	which	the	Countess	announced
一	晚上	什么时候	我	来了	在	我	成立	一个	信	在	哪个	这	伯爵夫人	宣布

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

her	flight	.
她	航班	.

一天晚上我进来时，发现一封信，信中伯爵夫人宣布了她的逃亡计划。

[ðə; ði]['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [læk] ['dɪgnətɪ] ,

The	letter	did	not	lack	dignity	,
这	信	做过	不是	缺少	尊严	,

这封信并不缺乏尊严。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm] ['vɜːtjuːz] ['iːv(ə)n] [wen]

for	it	is	in	the	nature	of	women	to	preserve	some	virtues	even	when
为了	它	是	在	这	自然	的	女性	到	保存	一些	美德	甚至	什么时候

[kə'mɪtɪŋ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][sɪn] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [went] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

committing	that	horrible	sin	.	—	The	story	is	now	that	my	wife	went	abroad	in	a	ship
提交	那	可怕	罪	.	—	这	故事	是	现在	那	我的	妻子	去	国外	在	一个	船

[ðæt] [wɒz; wəz] [rekt] ;

that	was	wrecked	;
那	曾是	损毁	;

因为女人天性如此，即使犯下这种可怕的罪行，也会保留一些美德。——现在的故事是，我的妻子乘船出国，结果船沉了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

she	is	supposed	to	be	dead	.
她	是	据称	到	是	死的	.

她本该死了。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ! — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɒrɪs] .

I	have	lived	alone	for	seven	years	!	—	Enough	for	this	evening	,	Maurice	.
我	有	居住地	独自的	为了	七	年	!	—	足够的	为了	这	晚上	,	莫里斯	.

我已经独居七年了！——莫里斯，今晚就到此为止吧。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

We	will	talk	of	my	situation	when	I	have	grown	used	to	the	idea	of
我们	将要	讲话	的	我的	情况	什么时候	我	有	生长	用过的	到	这	主意	的

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

speaking	of	it	to	you	.
请讲	的	它	到	你	.

等我习惯了跟你谈起我的情况之后，我们再谈谈。

[wen] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

When	we	suffer	from	a	chronic	disease	,	it	needs	time	to	become	accustomed
什么时候	我们	遭受	从	一个	慢性的	疾病	,	它	需求	时间	到	变得	习惯

[tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] .

to	improvement	.
到	改进	.

当我们患有慢性疾病时，身体需要时间来适应病情好转。

[ðæt] [ɪm'pruːvmənt] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] . -

That	improvement	often	seems	to	be	merely	another	aspect	of	the	complaint	.	'
那	改进	经常	似乎	到	是	仅仅	其他	方面	的	这	抱怨	.	-

这种改善往往似乎只是抱怨的另一个方面而已。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['greɪtlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd]

“	I	went	to	bed	greatly	agitated	;	for	the	mystery	,	far	from	being	explained
“	我	去	到	床	非常	激动	;	为了	这	神秘	,	远的	从	存在	解释

,

;

,

“我带着极大的焦虑入睡；因为这个谜团远未得到解释，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

seemed	to	me	more	obscure	than	ever	.
似乎	到	我	更多的	朦胧	比	曾经	.

在我看来，它比以往任何时候都更加晦涩难懂。

[ai] [fɔː'sɔː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['drɑːmə] [ɪn'diːd] ,

I	foresaw	some	strange	drama	indeed	,
我	预见	一些	奇怪的	戏剧	的确	,

我确实预见到了一些奇怪的事情发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['vʌlgə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən]

for	I	understood	that	there	could	be	no	vulgar	difference	between	the	woman
为了	我	理解	那	那里	可以	是	不	庸俗	不同之处	之间	这	女士

[ðæt] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

that	Count	could	choose	and	such	a	character	as	his	.
那	数数	可以	选择	和	这样的	一个	特点	作为	他的	.

因为我明白，伯爵可以选择的女人和他那样的人之间，在庸俗上不可能有任何区别。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ,

The	events	which	had	driven	the	Countess	to	leave	a	man	so	noble	,
这	活动	哪个	有	驱动	这	伯爵夫人	到	离开	一个	男人	所以	高贵	,

究竟是什么事迫使伯爵夫人离开这样一位高尚的男子?

[səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] , [səʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

so	amiable	,	so	perfect	,	so	loving	,	so	worthy	to	be	loved	,	must	have	been
所以	可亲	,	所以	完美的	,	所以	爱	,	所以	值得	到	是	喜爱	,	必须	有	到过

['sɪŋgjələ(r)] ,

singular	,
单数	,

如此和蔼可亲，如此完美，如此充满爱心，如此值得被爱，他一定是独一无二的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[em] . [diː] - [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævənz] ['əʊvə(r)]

M	.	de	Grandville's	remark	had	been	like	a	torch	flung	into	the	caverns	over
M	.	德	-	评论	有	到过	喜欢	一个	火炬	扔	进入	这	洞穴	超过

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ;

which	I	had	so	long	been	walking	;
哪个	我	有	所以	长的	到过	步行	;

德·格兰维尔先生的话就像一把火炬，投向了我长期以来一直在行走的洞穴；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['dɪmlɪ] , [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðeə(r)]

and	though	the	flame	lighted	them	but	dimly	,	my	eyes	could	perceive	their
和	尽管	这	火焰	照明	他们	但	依稀	,	我的	眼睛	可以	感知	他们的

[waɪd] [ɪk'stent] !

wide	extent	!
宽的	程度	!

虽然火焰只能勉强照亮它们，但我的眼睛仍然能分辨出它们的广阔范围!

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [depθs] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['bɪtənəs]

I	could	imagine	the	Count's	sufferings	without	knowing	their	depths	or	their	bitterness
我	可以	想象	这	计数	苦难	没有	会心	他们的	深度	或者	他们的	苦味
.												
:												
.												

即使不了解伯爵所遭受的苦难的深度和痛苦程度，我也可以想象他的苦难。

[ðæt] ['sæləʊ] [feɪs] , [ðəʊz] [pɑːtʃt] ['templz] , [ðəʊz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['stʌdiz] , [ðəʊz] ['momənts]

That	sallow	face	,	those	parched	temples	,	those	overwhelming	studies	,	those	moments
那	黄褐色	脸	,	那些	干渴	寺庙	,	那些	压倒	研究	,	那些	时刻

[ɒv; əv] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] ,

of	absentmindedness	,
的	心不在焉	,

那张蜡黄的脸，那干裂的太阳穴，那些繁重的学业，那些心不在焉的时刻，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['mærid] ['bætʃələ(r)] ,

the	smallest	details	of	the	life	of	this	married	bachelor	,
这	最小	细节	的	这	生活	的	这	已婚	学士	,

这位已婚单身汉生活中最细微的细节，

[ɔːl] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['luːmɪnəs] [rɪ'liːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

all	stood	out	in	luminous	relief	during	the	hour	of	mental	questioning	,	which	is	,
全部	站立	出去	在	发光的	宽慰	期间	这	小时	的	精神的	提问	,	哪个	是	,

在这一个小时的心理拷问中，所有的一切都清晰地凸显出来，那就是：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [wʊd]

as	it	were	,	the	twilight	before	sleep	,	and	to	which	any	man	would
作为	它	是	,	这	暮	前	睡觉	,	和	到	哪个	任何	男人	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ,

have	given	himself	up	,
有	给定	他自己	向上	,

仿佛是入睡前的黄昏，任何人都愿意沉浸其中。

[æz; əz][ai][dɪd] .

as	I	did	.
作为	我	做过	.

我也这么做了。

“ [əʊ] ! [haʊ] [ai] [lʌvd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] !

“	Oh	!	how	I	loved	my	poor	master	!
“	哦	!	如何	我	喜爱	我的	贫穷的	掌握	!

“哦！我多么爱我可怜的主人啊！”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'blaɪm] .

He	seemed	to	me	sublime	.
他	似乎	到	我	升华	.

在我看来，他简直是超凡脱俗的。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['melənkəli] ,

I	read	a	poem	of	melancholy	,
我	读	一个	诗	的	忧郁	,

我读了一首忧郁的诗，

[ai] [sɔː] [pə'petʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ai][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tɔːpɪd] .

I	saw	perpetual	activity	in	the	heart	I	had	accused	of	being	torpid	.
我	锯	永久	活动	在	这	心	我	有	被告	的	存在	迟钝	.

我看到了我之前认为迟钝的心脏里充满了活力。

[mʌst; məst][nɒt][suː'priːm; sjuː'priːm] [griːf] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][stæg'neɪʃ(ə)n] ?

Must	not	supreme	grief	always	come	at	last	to	stagnation	?
必须	不是	最高	悲伤	总是	来	在	最后的	到	停滞	?

极度的悲痛最终不都会导致停滞不前吗?

[hæd; həd] [ðɪs] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['evə(r)] [ri'vendʒ] [hɪm'self] ?

Had	this	judge	,	who	had	so	much	in	his	power	,	ever	revenged	himself	?
有	这	法官	,	WHO	有	所以	很多	在	他的	力量	,	曾经	复仇	他自己	?

这位拥有如此巨大权力的法官，是否曾进行过报复?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['fiːdɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ægəni] ?

Was	he	feeding	himself	on	her	long	agony	?
曾是	他	喂养	他自己	在	她	长的	痛苦	?

他是不是在以她长久的痛苦为食?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['æŋgə(r)] ['ɔːlweɪz] ['siːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

Is	it	not	a	remarkable	thing	in	Paris	to	keep	anger	always	seething	for	ten
是	它	不是	一个	卓越	事物	在	巴黎	到	保持	愤怒	总是	沸腾	为了	十

[j'iəz] ?

years	?
年	?

在巴黎，让愤怒持续十年之久，难道不是一件了不起的事情吗?

[wɒt] [hæd; həd] ['ɒktɪv] [dʌn] [sɪns] [ðɪs] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]

What	had	Octave	done	since	this	great	misfortune	—	for	the	separation	of
什么	有	八度音阶	完毕	自从	这	伟大的	不幸	—	为了	这	分离	的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

husband	and	wife	is	a	great	misfortune	in	our	day	,
丈夫	和	妻子	是	一个	伟大的	不幸	在	我们的	天	,

自这场巨大的不幸——因为在当今社会，夫妻分离是一件非常不幸的事情——发生以来，奥克塔夫都做了些什么呢?

[wen] [də'mestɪk] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]

when	domestic	life	has	become	a	social	question	,	which	it	never	was	of
什么时候	国内的	生活	有	变得	一个	社会的	问题	,	哪个	它	绝不	曾是	的

[əʊld] ?

old	?
老的	?

家庭生活何时变成了一个社会问题，而这在过去却从未发生过?

“ [wiː; wi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

“	We	allowed	a	few	days	to	pass	on	the	watch	,
“	我们	允许	一个	很少	天	到	经过	在	这	手表	,

“我们让观察员观察了几天，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wʌn]

for	great	sorrows	have	a	diffidence	of	their	own	;	but	at	last	,	one
为了	伟大的	悲伤	有	一个	羞怯	的	他们的	自己的	;	但	在	最后的	,	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

因为巨大的悲伤自有其独特的羞怯；但最终，在一个夜晚，

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] : “

the	Count	said	in	a	grave	voice	:	“
这	数数	说	在	一个	严重	嗓音	:	“

伯爵用严肃的声音说道：“

- [steɪ] . -

'	Stay	.	'
-	停留	.	-

'停留。'

“ [ðɪs] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . “

“	This	,	as	nearly	as	may	be	,	is	his	story	.	“
“	这	,	作为	几乎	作为	可能	是	,	是	他的	故事	.	“

“这大概就是他的故事了。”

- [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
' My father had a ward , rich and lovely ,
- 我的 父亲 有 一个 病房 , 富有的 和 迷人的 ,

“我父亲有一个监护人，既富有又可爱，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
who was sixteen at the time when I came back from college to live in this
WHO 曾是 十六 在 这 时间 什么时候 我 来了 后退 从 大学 到 居住 在 这
[əʊld] [haʊs] .
old house .
老的 房子 .

当时我从大学回来，住进这栋老房子里，他才十六岁。

['hɔːnəˌriːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][laɪf]
Honorine , who had been brought up by my mother , was just awakening to life
荣誉 , WHO 有 到过 带来 向上 经过 我的 母亲 , 曾是 只是 唤醒 到 生活
.
:
.

由我母亲抚养长大的奥诺琳，才刚刚开始了解自己的人生。

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] ,
Full of grace and of childish ways ,
满的 的 优雅 和 的 幼稚 方式 ,

充满优雅，又带着孩子气，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ;
she dreamed of happiness as she would have dreamed of jewels ;
她 梦见 的 幸福 作为 她 会 有 梦见 的 珠宝 ;

她梦想着幸福，就像梦想着珠宝一样；

[pə'hæps] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
perhaps happiness seemed to her the jewel of the soul .
也许 幸福 似乎 到 她 这 宝石 的 这 灵魂 .

或许在她看来，幸福是灵魂的瑰宝。

[hɜː(r); hə(r)]['paɪəti][wɒz; wəz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['pjʊəraɪl] ['pleʒəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]
Her piety was not free from puerile pleasures ; for everything , even
她 虔诚 曾是 不是 自由的 从 幼稚的 快乐 ; 为了 一切 , 甚至
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

她的虔诚并非没有幼稚的享乐；因为一切事物，甚至宗教，

[wɒz; wəz]['pəʊətri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːt] .
was poetry to her ingenuous heart .
曾是 诗 到 她 天真无邪 心 .

对她纯真的心灵来说，那是一首诗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [feɪt] .
She looked to the future as a perpetual fete .
她 看起来 到 这 未来 作为 一个 永久 宴请 .

她把未来看作一场永无止境的盛宴。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [nəʊ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
Innocent and pure , no delirium had disturbed her dream .
清白的 和 纯的 , 不 谵妄 有 不安 她 梦 .

天真纯洁，她的梦境没有受到任何谵妄的干扰。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [nɔː(r)] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Shame and grief had never tinged her cheek nor moistened her eye .
耻辱 和 悲伤 有 绝不 带点色调 她 脸颊 也不 湿润 她 眼睛 .

羞愧和悲伤从未染红她的脸颊，也从未让她的眼眶湿润。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn] [ə; eɪ]

She	did	not	even	inquire	into	the	secret	of	her	involuntary	emotions	on	a
她	做过	不是	甚至	查询	进入	这	秘密	的	她	非自愿	情绪	在	一个

[faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .

fine	spring	day	.
美好的	春天	天	.

在一个美好的春日里，她甚至没有探究自己不由自主的情感背后的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,

And	then	,	she	felt	that	she	was	weak	and	destined	to	obedience	,
和	然后	,	她	毛毡	那	她	曾是	虚弱的	和	注定	到	服从	,

然后，她觉得自己很软弱，注定要服从。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	awaited	marriage	without	wishing	for	it	.
和	她	等待中	婚姻	没有	祝	为了	它	.

她等待着婚姻，却并不渴望它。

[hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] — ['nesəsəri] [pə'hæps] —

Her	smiling	imagination	knew	nothing	of	the	corruption	—	necessary	perhaps	—
她	微笑	想像力	知道	没有什么	的	这	腐败	—	必要的	也许	—

[wɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪm'pɑːts] [baɪ] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ;

which	literature	imparts	by	depicting	the	passions	;
哪个	文学	赋予	经过	描绘	这	激情	;

她那充满笑容的想象力对文学通过描绘激情而带来的——或许是必要的——腐败一无所知；

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv]

she	knew	nothing	of	the	world	,	and	was	ignorant	of	all	the	dangers	of
她	知道	没有什么	的	这	世界	,	和	曾是	无知	的	全部	这	危险	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

她对世事一无所知，对社会的各种危险也毫不知情。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)]

The	dear	child	had	suffered	so	little	that	she	had	not	even	developed	her
这	亲爱的	孩子	有	遭受	所以	小的	那	她	有	不是	甚至	发达	她

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

这个可怜的孩子几乎没有遭受任何苦难，甚至还没有培养出勇气。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɪələs] [ə'mʌŋ]

In	short	,	her	guilelessness	would	have	led	her	to	walk	fearless	among
在	短的	,	她	天真无邪	会	有	引领	她	到	走	无畏	之中

['sɜːpənts] ,

serpents	,
蛇	,

简而言之，她的天真无邪会让她无所畏惧地行走在蛇群之中。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [wʌns] [kri'eɪtɪd] .

like	the	ideal	figure	of	Innocence	a	painter	once	created	.
喜欢	这	理想的	数字	的	无辜	一个	画家	一次	创建	.

就像一位画家曾经创作的理想纯真形象一样。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] ['brʌðəz] . “

We	lived	together	like	two	brothers	.	“
我们	居住地	一起	喜欢	二	兄弟	.	“

我们像亲兄弟一样生活在一起。

- [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

'	At	the	end	of	a	year	I	said	to	her	one	day	,
-	在	这	结尾	的	一个	年	我	说	到	她	一	天	,

“一年后的某一天，我对她说：”

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['θrəʊɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə]

in	the	garden	of	this	house	,	by	the	basin	,	as	we	stood	throwing	crumbs	to
在	这	花园	的	这	房子	,	经过	这	盆地	,	作为	我们	站立	投掷	面包屑	到

[ðə; ði] [fɪʃ] : “ -

the	fish	:	“	'
这	鱼	:	”	-

在这所房子的花园里，在水池边，我们站着往鱼儿身上撒面包屑：“

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ?

"	Would	you	like	that	we	should	be	married	?
"	会	你	喜欢	那	我们	应该	是	已婚	?

你希望我们结婚吗?

[wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]

With	me	you	could	do	whatever	you	please	,	while	another	man	would	make	you
和	我	你	可以	做	任何	你	请	,	尽管	其他	男人	会	制作	你

[ʌn'hæpi] . ” “ -

unhappy	.	”	“	'
不开心	.	”	“	-

跟我在一起，你可以随心所欲，而换个男人，你只会不开心。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

"	Mamma	,	”	said	she	to	my	mother	,	who	came	out	to	join	us	,
"	妈妈	,	”	说	她	到	我的	母亲	,	WHO	来了	出去	到	加入	我们	,

“妈妈，”她对出来和我们在一起的妈妈说。

“ ['ɒktɪv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — — ” “ -

“	Octave	and	I	have	agreed	to	be	married	—	—	”	“	'
“	八度音阶	和	我	有	同意	到	是	已婚	—	—	”	“	-

“我和奥克塔夫已经同意结婚了——”"'

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ? ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

at	seventeen	?	”	said	my	mother	.
在	十七	?	”	说	我的	母亲	.

“十七岁？”我母亲说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hens] [juː; jʊ] [laɪk]

“	No	,	you	must	wait	eighteen	months	;	and	if	eighteen	months	hence	you	like
“	不	,	你	必须	等待	十八	几个月	;	和	如果	十八	几个月	因此	你	喜欢

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

“不，你们必须等十八个月；如果十八个月后你们彼此喜欢，

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ]

well	,	your	birth	and	fortunes	are	equal	,	you	can	make	a	marriage	which
出色地	,	你的	出生	和	财富	是	平等的	,	你	能	制作	一个	婚姻	哪个

[ɪz]['suːtəb(ə)l] ,

is	suitable	,
是	合适的	,

嗯，你的出身和运势都很好，可以找到合适的婚姻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] . ” “

as	well	as	being	a	love	match	.	”	“
作为	出色地	作为	存在	一个	爱	匹配	.	”	“

而且他们还是天作之合。”

- [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] ['hɔːnəˌriːn] [ˌnaɪn'tiːn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

'	When	I	was	six	-	and	-	twenty	,	and	Honorine	nineteen	,	we	were
-	什么时候	我	曾是	六	-	和	-	二十	,	和	荣誉	十九	,	我们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

“我二十六岁的时候，奥诺琳十九岁，我们结婚了。”

['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [əʊld][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] [kɔːt] ,

Our	respect	for	my	father	and	mother	,	old	folks	of	the	Bourbon	Court	,
我们的	尊重	为了	我的	父亲	和	母亲	,	老的	各位	的	这	波旁威士忌	法庭	,

我们对我的父母，波旁宫廷的老人们，充满敬意。

['hindəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔː(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [wiː; wi]

hindered	us	from	making	this	house	fashionable	,	or	renewing	the	furniture	;	we
受阻	我们	从	制作	这	房子	时髦	,	或者	更新	这	家具	;	我们

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ,

lived	on	,
居住地	在	,

这阻碍了我们把这栋房子装修得时尚，或者更换家具；我们只能继续住下去。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

as	we	had	done	in	the	past	,	as	children	.
作为	我们	有	完毕	在	这	过去的	,	作为	孩子们	.

就像我们小时候那样。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ; [aɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [maɪ] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

However	,	I	went	into	society	;	I	initiated	my	wife	into	the	world	of	fashion	;
然而	,	我	去	进入	社会	;	我	启动	我的	妻子	进入	这	世界	的	时尚	;

然而，我进入了上流社会；我引领我的妻子进入了时尚界；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] . “

and	I	regarded	it	as	one	of	my	duties	to	instruct	her	.	“
和	我	认为	它	作为	一	的	我的	职责	到	指示	她	.	”

我认为指导她是我的职责之一。

- [aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['mæridʒz] [kən'træktɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]['aʊəz]

'	I	recognized	afterwards	that	marriages	contracted	under	such	circumstances	as	ours
-	我	认可	然后	那	婚姻	合同	在下面	这样的	情况	作为	我们的

[beə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] ['meni] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [rekt] ,

bear	in	themselves	a	rock	against	which	many	affections	are	wrecked	,
熊	在	他们自己	一个	岩石	反对	哪个	许多	情感	是	损毁	,

“后来我才意识到，在我们这种情况下缔结的婚姻本身就如同一块巨石，许多感情都会因此而破碎。”

['meni] ['pruːd(ə)nt] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

many	prudent	calculations	,	many	lives	.
许多	谨慎	计算	,	许多	生活	.

许多谨慎的计算，许多生命。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pedəgɒg] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,

The	husband	becomes	a	pedagogue	,	or	,	if	you	like	,	a	professor	,
这	丈夫	变成	一个	教育家	,	或者	,	如果	你	喜欢	,	一个	教授	,

丈夫成了一名教育家，或者，如果你愿意的话，一名教授。

[ænd; ənd] [lʌv] ['perɪʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɒd] [wɪtʃ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [gɪvz] [peɪn] ;

and	love	perishes	under	the	rod	which	,	sooner	or	later	,	gives	pain	;
和	爱	死亡	在下面	这	杆	哪个	,	很快	或者	之后	,	给予	疼痛	;

爱情在棍棒之下消亡，因为棍棒迟早会带来痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪf] , [æt; ət][wʌns] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] ,

for	a	young	and	handsome	wife	,	at	once	discreet	and	laughter	-	loving	,
为了	一个	年轻的	和	英俊的	妻子	,	在	一次	慎重	和	笑声	-	爱	,

对于一位年轻貌美、既谨慎又爱笑的妻子来说，

[wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['eni] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

will	not	accept	any	superiority	above	that	with	which	she	is	endowed	by	nature	.
将要	不是	接受	任何	优势	多于	那	和	哪个	她	是	捐赠	经过	自然	.

她不会接受任何高于她天生拥有的能力的优越地位。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ?

Perhaps	I	was	in	the	wrong	?
也许	我	曾是	在	这	错误的	?

或许是我错了?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [aɪ] , [pə'hæps] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪəriəl]

During	the	difficult	beginnings	of	a	household	I	,	perhaps	,	assumed	a	magisterial
期间	这	难的	开端	的	一个	家庭	我	,	也许	,	假定	一个	权威的

[təʊn] ?

tone	?
语气	?

在家庭组建初期的艰难岁月里，我或许摆出一副高高在上的姿态?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːtləs] ['neɪtʃə(r)] ;

I	may	have	made	the	mistake	of	trusting	too	entirely	to	that	artless	nature	;
我	可能	有	制成	这	错误	的	信任	也	完全	到	那	不矫揉造作	自然	;

我或许犯了个错误，那就是过于信任了那种天真无邪的本性；

[aɪ] [kept] [nəʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn] [huːm] [rɪ'vəʊlt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l]

I	kept	no	watch	over	the	Countess	,	in	whom	revolt	seemed	to	me	impossible
我	保留	不	手表	超过	这	伯爵夫人	,	在	谁	反叛	似乎	到	我	不可能的

?

?
?

我没有监视伯爵夫人，因为我觉得她不可能叛乱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['naɪðə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks][nɔː(r)][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [biːn] [æsə'teɪnd] ['weðə(r)] ['ɛmpaɪəz]

neither	in	politics	nor	in	domestic	life	has	it	yet	been	ascertained	whether	empires
两者都不	在	政治	也不	在	国内的	生活	有	它	然而	到过	已确定	无论	帝国

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [rekt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] !

and	happiness	are	wrecked	by	too	much	confidence	or	too	much	severity	!
和	幸福	是	损毁	经过	也	很多	信心	或者	也	很多	严重性	!

无论是在政治领域还是在家庭生活中，都还没有确定是过于自信还是过于严厉会摧毁帝国和幸福!

[pə'hæps] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] - ['gɜːlɪʃ] [driːmz] ?

Perhaps	again	,	the	husband	failed	to	realize	Honorine's	girlish	dreams	?
也许	再次	,	这	丈夫	失败的	到	意识到	-	少女	梦境	?

或许，丈夫再次未能实现奥诺琳的少女梦想?

[huː] [kæn; kən] [tel] , [waɪl] ['hæpi] [deɪz] [lɑːst] , [wɒt] [pɹ'iːsɛpts] [hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] ? -

Who	can	tell	,	while	happy	days	last	,	what	precepts	he	has	neglected	?	'
WHO	能	告诉	,	尽管	快乐的	天	最后的	,	什么	戒律	他	有	被忽视的	?	-

谁能说清，在快乐的日子里，他究竟违背了多少教诲?

“ [ai] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'drest] [tu:; tə]

“	I	remember	only	the	broad	outlines	of	the	reproaches	the	Count	addressed	to
“	我	记住	仅有的	这	广阔	概述	的	这	责备	这	数数	已解决	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我只记得伯爵对自己责备的大致内容，

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'nætəmɪst] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ]

with	all	the	good	faith	of	an	anatomist	seeking	the	cause	of	a	disease	which
和	全部	这	好的	信仰	的	一个	解剖学家	寻求	这	原因	的	一个	疾病	哪个

[mait] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ;

might	be	overlooked	by	his	brethren	;
可能	是	被忽视的	经过	他的	弟兄们	;

怀着解剖学家探寻疾病病因的诚意，以免被同行忽略；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðen] [æz; əz] ['ri:əli] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs]

but	his	merciful	indulgence	struck	me	then	as	really	worthy	of	that	of	Jesus
但	他的	仁慈	放纵	击	我	然后	作为	真的	值得	的	那	的	耶稣

[kraɪst] [wen] [hi:; hi] ['reskju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən] [ɪn] [ə'dʌltəri] . “

Christ	when	He	rescued	the	woman	taken	in	adultery	.	“
基督	什么时候	他	获救	这	女士	已采取	在	通奸	.	“

但他的仁慈宽容当时让我觉得，真可与耶稣基督拯救犯奸淫罪的妇人时的仁慈相媲美。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [deθ] — [maɪ] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə]

'	It	was	eighteen	months	after	my	father's	death	—	my	mother	followed	him	to
-	它	曾是	十八	几个月	后	我的	父亲的	死亡	—	我的	母亲	随后	他	到

[ðə; ði] [tu:m] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] — [wen] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [keɪm] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] [baɪ]

the	tomb	in	a	few	months	—	when	the	fearful	night	came	which	surprised	me	by
这	墓	在	一个	很少	几个月	—	什么时候	这	可怕	夜晚	来了	哪个	惊讶	我	经过

- [ˌfeə'wel] ['letə(r)] .

Honorine's	farewell	letter	.
-	告别	信	.

“父亲去世十八个月后——几个月后母亲也去世了——可怕的夜晚来临了，奥诺琳的告别信让我感到震惊。”

[wɒt] [pəʊ'etɪk] [dɪ'lu:ʒn] [hæd; həd] [si'dju:st] [maɪ] [waɪf] ?

What	poetic	delusion	had	seduced	my	wife	?
什么	诗意的	错觉	有	被诱惑	我的	妻子	?

究竟是什么样的诗意幻想迷惑了我的妻子?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ?

Was	it	through	her	senses	?
曾是	它	通过	她	感官	?

是通过她的感官吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ?

Was	it	the	magnetism	of	misfortune	or	of	genius	?
曾是	它	这	磁性	的	不幸	或者	的	天才	?

是厄运的磁力还是天才的魅力?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [p'aʊəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [stɔ:m] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'led] [hɜ:(r); hə(r)] ? — [ai]

Which	of	these	powers	had	taken	her	by	storm	or	misled	her	?	—	I
哪个	的	这些	权力	有	已采取	她	经过	风暴	或者	被误导	她	?	—	我

[wʊd] [nɒt] [nəʊ] .

would	not	know	.
会	不是	知道	.

究竟是哪股力量让她神魂颠倒，还是误导了她？——我不得而知。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [rɪ'meɪnd] [stʌnd] .

The	blow	was	so	terrible	,	that	for	a	month	I	remained	stunned	.
这	吹	曾是	所以	糟糕的	,	那	为了	一个	月	我	剩余	目瞪口呆	.

这次打击太沉重了，我整整一个月都懵懵懂懂的。

['ɑːftəwədz] , [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
Afterwards , reflection counseled me to continue in ignorance ,
然后 , 反射 咨询 我 到 继续 在 无知 ,

事后反思告诉我，还是继续无知下去吧。

[ænd; ənd] - [mɪs'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [sɪns] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
and Honorine's misfortunes have since taught me too much about all these things .
和 - 不幸 有 自从 教授 我 也 很多 关于 全部 这些 事物 .
— [səʊ][fɑː(r)] ,
— So far ,
— 所以 远的 ,

而奥诺琳的不幸遭遇也让我对这些事情有了更深的理解。——到目前为止，

['mɒrɪs] , [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
Maurice , the story is commonplace enough ; but one word will change it all :
莫里斯 , 这 故事 是 平凡 足够的 ; 但 一 单词 将要 改变 它 全部 :

莫里斯，这个故事很普通；但一个词就能改变一切：

[aɪ] [lʌv] ['hɔːnəˌriːn] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
I love Honorine , I have never ceased to worship her .
我 爱 荣誉 , 我 有 绝不 停止 到 崇拜 她 .

我爱奥诺琳，我从未停止过对她的崇拜。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['meməri] ;
From the day when she left me I have lived on memory ;
从 这 天 什么时候 她 左边 我 我 有 居住地 在 记忆 ;

自从她离开我的那天起，我就只能靠回忆生活；

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hɔːnəˌriːn] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] . “
one by one I recall the pleasures for which Honorine no doubt had no taste . “
一 经过 一 我 记起 这 快乐 为了 哪个 荣誉 不 怀疑 有 不 品尝 . “

我一一回忆起那些奥诺琳无疑不感兴趣的乐趣。

- [əʊ] ! - [sed] [hiː; hɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , - [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
' Oh ! ' said he , seeing the amazement in my eyes , ' do not make a hero of
- 哦 ! - 说 他 , 看到 这 惊愕 在 我的 眼睛 , - 做 不是 制作 一个 英雄 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“哦！”他看到我眼中惊讶的神情，说道，“别把我当英雄。”

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [wʊd] [seɪ] ,
do not think me such a fool , as the Colonel of the Empire would say ,
做 不是 思考 我 这样的 一个 傻子 , 作为 这 上校 的 这 帝国 会 说 ,

别把我当傻瓜，就像帝国上校会说的那样。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [nəʊ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
as to have sought no diversion .
作为 到 有 寻求 不 导流 .

仿佛没有寻求任何替代方法。

[ə'læs] , [maɪ] [bɔɪ] !
Alas , my boy !
唉 , 我的 男生 !

唉，我的孩子！

[aɪ][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ;
I was either too young or too much in love ;
我 曾是 任何一个 也 年轻的 或者 也 很多 在 爱 ;

我当时要么太年轻，要么太投入爱情；

[ai][hæv; həv][nɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

I	have	not	in	the	whole	world	met	with	another	woman	.
我	有	不是	在	这	所有的	世界	遇见	和	其他	女士	.

我在这个世界上从未见过其他女人。

['ɑːftə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌglz] [wɪð] [maɪ'self] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] ; ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

After	frightful	struggles	with	myself	,	I	tried	to	forget	;	money	in	hand	,
后	可怕	斗争	和	我	,	我	尝试	到	忘记	;	钱	在	手	,

经过一番可怕的内心挣扎后，我试图忘记；手里拿着钱，

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

I	stood	on	the	very	threshold	of	infidelity	,
我	站立	在	这	非常	临界点	的	不忠	,

我曾站在背叛的门槛上，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hɔːnəˌriːn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['stætʃuː] .

but	there	the	memory	of	Honorine	rose	before	me	like	a	white	statue	.
但	那里	这	记忆	的	荣誉	玫瑰	前	我	喜欢	一个	白色的	雕像	.

但就在那时，奥诺琳的身影像一座白色的雕像一样浮现在我的眼前。

[æz; əz][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪn] ,

As	I	recalled	the	infinite	delicacy	of	that	exquisite	skin	,
作为	我	召回	这	无限	美味	的	那	精美的	皮肤	,

当我回想起那细腻柔滑的肌肤时，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['kɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] ['kwɪvərɪŋ] ;

through	which	the	blood	might	be	seen	coursing	and	the	nerves	quivering	;
通过	哪个	这	血	可能	是	已见	赛跑	和	这	神经	颤抖	;

透过血管可以看到血液流动和神经颤抖；

[æz; əz][ai] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] ,

as	I	saw	in	fancy	that	ingenuous	face	,
作为	我	锯	在	想要	那	天真无邪	脸	,

当我幻想中看到那张天真无邪的脸庞时，

[æz; əz] ['gaɪlləs] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ] ['spɹəʊz] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [sed] [tuː; tə]

as	guileless	on	the	eve	of	my	sorrows	as	on	the	day	when	I	said	to
作为	朴实	在	这	前夕	的	我的	悲伤	作为	在	这	天	什么时候	我	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在我悲伤来临的前夜，她依然像我对她说那句话时那样天真无邪。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mæri] ? ” [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]

“	Shall	we	marry	?	”	as	I	remembered	a	heavenly	fragrance	,	the	very	odor	of
“	将	我们	结婚	?	”	作为	我	记得	一个	天上	香味	,	这	非常	气味	的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

“我们结婚吧？”我脑海中浮现出一种天籁之音，那是美德的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

and	the	light	in	her	eyes	,	the	prettiness	of	her	movements	,
和	这	光	在	她	眼睛	,	这	美丽	的	她	移动	,

她眼中的光芒，她优美的举止，

[ai] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [tuːm] ,

I	fled	like	a	man	preparing	to	violate	a	tomb	,
我	逃亡	喜欢	一个	男人	准备	到	违反	一个	墓	,

我像准备盗墓的人一样逃走了。

[huː] [siːz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

who	**sees**	**emerging**	**from**	**it**	**the**	**transfigured**	**soul**	**of**	**the**	**dead**	**.**
WHO	看到	新兴	从	它	这	变形	灵魂	的	这	死的	.

谁能看到死者经过转化后的灵魂从中显现。

[æt; ət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [ɪn] [kɔːt] , [baɪ] [naɪt] ,

At	**consultations**	**,**	**in**	**Court**	**,**	**by**	**night**	**,**
在	咨询	,	在	法庭	,	经过	夜晚	,

在咨询会上、法庭上、夜里

[ai] [driːm] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒv; əv] ['hɔːnəˌriːn] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'sesɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][duː; də][ai]

I	**dream**	**so**	**incessantly**	**of**	**Honorine**	**that**	**only**	**by**	**excessive**	**strength**	**of**	**mind**	**do**	**I**
我	梦	所以	不已	的	荣誉	那	仅有的	经过	过多的	力量	的	头脑	做	我

[sək'siːd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .

succeed	**in**	**attending**	**to**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**and**	**saying**	**.**
成功	在	参加	到	什么	我	是	正在做	和	说	.

我梦见奥诺琳的次数如此之多，以至于我只能凭借强大的精神力量才能集中注意力去做事和说话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] ['leibə] . “

This	**is**	**the**	**secret**	**of**	**my**	**labors**	**.**	**“**
这	是	这	秘密	的	我的	劳动	.	“

这就是我辛勤劳作的秘密。

- [wel] ,

'	**Well**	**,**
-	出色地	,

'出色地，

[ai] [felt] [nəʊ][mɔː(r)]['æŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [fiːl] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	**felt**	**no**	**more**	**anger**	**with**	**her**	**than**	**a**	**father**	**can**	**feel**	**on**	**seeing**	**his**
我	毛毡	不	更多的	愤怒	和	她	比	一个	父亲	能	感觉	在	看到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'pruːdntli] [rʌʃt] ['ɪntuː] .

beloved	**child**	**in**	**some**	**danger**	**it**	**has**	**imprudently**	**rushed**	**into**	**.**
心爱	孩子	在	一些	危险	它	有	轻率地	匆忙	进入	.

我对她的愤怒，就像一位父亲看到自己心爱的孩子鲁莽地冲入危险境地时所感受到的愤怒一样。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] — [ə; eɪ]['pəʊɪm][ai] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

I	**understood**	**that**	**I**	**had**	**made**	**a**	**poem**	**of**	**my**	**wife**	**—**	**a**	**poem**	**I**	**delighted**	**in**
我	理解	那	我	有	制成	一个	诗	的	我的	妻子	—	一个	诗	我	高兴极了	在

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

with	**such**	**intoxication**	**,**
和	这样的	中毒	,

我意识到我为我的妻子写了一首诗——一首让我陶醉不已的诗。

[ðæt] [ai] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	**I**	**fancied**	**she**	**shared**	**the**	**intoxication**	**.**
那	我	幻想	她	共享	这	中毒	.

我当时觉得她也和我一样陶醉了。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['mɒrɪs] ,

Maurice	**,**
莫里斯	,

莫里斯

[æn; ən] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [kraɪm]

an	indiscriminating	passion	in	a	husband	is	a	mistake	that	may	lead	to	any	crime
一个	不加区分的	热情	在	一个	丈夫	是	一个	错误	那	可能	带领	到	任何	犯罪

[ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .

in	a	wife	.
在	一个	妻子	.

丈夫不分青红皂白的激情是妻子可能犯下任何罪行的错误。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn'taɪəli]

I	had	no	doubt	left	all	the	faculties	of	this	child	,	loved	as	a	child	,	entirely
我	有	不	怀疑	左边	全部	这	学院	的	这	孩子	,	喜爱	作为	一个	孩子	,	完全

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ;

unemployed	;
失业	;

毫无疑问，我完全浪费了这个被像孩子一样疼爱的孩子的全部才能；

[ai][hæd; həd] [pə'hæps] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hæd; həd]

I	had	perhaps	wearied	her	with	my	love	before	the	hour	of	loving	had
我	有	也许	疲惫	她	和	我的	爱	前	这	小时	的	爱	有

[strʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

struck	for	her	!
击	为了	她	!

或许在我爱的时光到来之前，我的爱已经让她感到厌倦了！

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [laɪz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]

Too	young	to	understand	that	in	the	constancy	of	the	wife	lies	the	germ	of
也	年轻的	到	理解	那	在	这	恒常	的	这	妻子	谎言	这	细菌	的

[ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'vəʊʃn] ,

the	mother's	devotion	,
这	母亲的	虔诚	,

年纪太小，还不明白妻子的忠贞是母亲奉献精神的萌芽。

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [fɜːst] [test] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [tʃaɪld]

she	mistook	this	first	test	of	marriage	for	life	itself	,	and	the	refractory	child
她	误	这	第一的	测试	的	婚姻	为了	生活	本身	,	和	这	耐火	孩子

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [laɪf] ,

cursed	life	,
被诅咒的	生活	,

她把婚姻中的第一次考验误认为是人生本身，而这个桀骜不驯的孩子则诅咒了生活。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mɒdəsti]

unknown	to	me	,	nor	daring	to	complain	to	me	,	out	of	sheer	modesty
未知	到	我	,	也不	大胆	到	抱怨	到	我	,	出去	的	透明	谦逊

[pə'hæps] !

perhaps	!
也许	!

我对此毫不知情，或许是出于谦虚，他们也不敢向我抱怨！

[ɪn][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fensləs] [ə'genst] ['eni] [mæn] [huː] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

In	so	cruel	a	position	she	would	be	defenceless	against	any	man	who	stirred	her
在	所以	残忍的	一个	位置	她	会	是	毫无防备	反对	任何	男人	WHO	搅拌	她

在这种残酷的处境下，任何挑衅她的男人都无法让她自卫。

['diːpli] . — [ænd; ənd][ai] , [səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ai] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd]

deeply	.	—	And	I	,	so	wise	a	judge	as	they	say	—	I	,	who	have	a	kind
深	.	—	和	我	,	所以	明智的	一个	法官	作为	他们	说	—	我	,	WHO	有	一个	种类

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

深深地。——而我，正如他们所说，是一位睿智的法官——我，拥有一颗善良的心，

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] — [ai] [ˌʌndə'stʊd] [tuː] [leɪt] [ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ɒv; əv]

but	whose	mind	was	absorbed	—	I	understood	too	late	these	unwritten	laws	of
但	谁	头脑	曾是	吸收	—	我	理解	也	晚的	这些	不成文	法律	的

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kəʊd] ,

the	woman's	code	,
这	女性的	代码	,

但我的心思却早已被这些不成文的女性准则所占据——我理解得太晚了。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [rekt] [maɪ] [ruːf] .

I	read	them	by	the	light	of	the	fire	that	wrecked	my	roof	.
我	读	他们	经过	这	光	的	这	火	那	损毁	我的	屋顶	.

我借着烧毁屋顶的大火的火光读完了它们。

[ðen] [ai] [ˈkɔnstitjuːt] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Then	I	constituted	my	heart	a	tribunal	by	virtue	of	the	law	,
然后	我	构成	我的	心	一个	法庭	经过	美德	的	这	法律	,

于是我凭着法律，将我的心当作法庭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] : [ai] [ə'kwɪtɪd] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ai]

for	the	law	makes	the	husband	a	judge	:	I	acquitted	my	wife	,	and	I
为了	这	法律	制作	这	丈夫	一个	法官	:	我	无罪释放	我的	妻子	,	和	我

[kən'demd] [maɪ'self] .

condemned	myself	.
谴责	我	.

因为法律使丈夫成为审判者：我宣告我的妻子无罪，却定了自己的罪。

[bʌt; bət] [lʌv] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [miːn] ,

But	love	took	possession	of	me	as	a	passion	,	the	mean	,
但	爱	采取	拥有	的	我	作为	一个	热情	,	这	意思是	,

但爱情却像一种激情一样占据了我的心，一种卑劣的、

[dɪ'spɒtɪk] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld] [men] .

despotic	passion	which	comes	over	some	old	men	.
专制	热情	哪个	来	超过	一些	老的	男人	.

有些老年人会表现出专制的激情。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ai] [lʌv] [ðə; ði]['æbsənt] ['hɔːnəˌriːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

At	this	day	I	love	the	absent	Honorine	as	a	man	of	sixty	loves	a	woman
在	这	天	我	爱	这	缺席的	荣誉	作为	一个	男人	的	六十	爱	一个	女士

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [pə'zes] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

whom	he	must	possess	at	any	cost	,
谁	他	必须	具有	在	任何	成本	,

今日，我对远方的奥诺琳的爱，就像一个六十岁的男人对一个他无论如何都要占有的女人的爱一样。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	yet	I	feel	the	strength	of	a	young	man	.
和	然而	我	感觉	这	力量	的	一个	年轻的	男人	.

然而，我却感受到了年轻人的力量。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . — [maɪ]

I	have	the	insolence	of	the	old	man	and	the	reserve	of	a	boy	.	—	My
我	有	这	傲慢	的	这	老的	男人	和	这	预订	的	一个	男生	.	—	我的

[dɪə(r)] ['feləʊ] ,

dear	fellow	,
亲爱的	同伴	,

我既有老人的傲慢，又有男孩的矜持。——我亲爱的朋友，

[sə'saɪəti]['əʊnli] [lɑːfs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɒndʒəg(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

society	only	laughs	at	such	a	desperate	conjugal	predicament	.
社会	仅有的	笑声	在	这样的	一个	绝望的	夫妻	困境	.

社会只会嘲笑这种绝望的婚姻困境。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['piti] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ept] ;

Where	it	pities	a	lover	,	it	regards	a	husband	as	ridiculously	inept	;
在哪里	它	可惜	一个	情人	,	它	问候	一个	丈夫	作为	荒谬地	笨拙	;

它怜悯情人，却视丈夫为荒谬无能；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['ʌndə(r)]

it	makes	sport	of	those	who	cannot	keep	the	woman	they	have	secured	under
它	制作	运动	的	那些	WHO	不能	保持	这	女士	他们	有	安全	在下面

[ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	canopy	of	the	Church	,
这	树冠	的	这	教会	,

它嘲笑那些无法留住通过教会庇护而得到的女人的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɛrz] [skɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

and	before	the	Maire's	scarf	of	office	.
和	前	这	玛丽的	围巾	的	办公室	.

以及市长的官服围巾。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] . “

And	I	had	to	keep	silence	.	“
和	我	有	到	保持	沉默	.	“

我只能保持沉默。

- - [ɪz] ['hæpi] .

'	Serizy	is	happy	.
-	-	是	快乐的	.

Serizy很高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'laʊz] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi][kæn; kən] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

His	indulgence	allows	him	to	see	his	wife	;	he	can	protect	and	defend
他的	放纵	允许	他	到	看	他的	妻子	;	他	能	保护	和	保卫

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他的宽容让他得以见到妻子；他可以保护和捍卫她；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	,	as	he	adores	her	,
和	,	作为	他	喜爱	她	,

而且，因为他非常爱她，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] ,

he	knows	all	the	perfect	joys	of	a	benefactor	whom	nothing	can	disturb	,
他	知道	全部	这	完美的	喜悦	的	一个	恩人	谁	没有什么	能	打扰	,

他体会到了所有恩人所拥有的完美喜悦，没有任何事物能够打扰他。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['rɪdɪkjuːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] ['pleʒəz] .

not	even	ridicule	,	for	he	pours	it	himself	on	his	fatherly	pleasures	.
不是	甚至	嘲笑	,	为了	他	倾倒	它	他自己	在	他的	父爱	快乐	.

他甚至没有嘲笑，因为他自己就把嘲笑倾注在了享受为人父的乐趣上。

“ [ai] [rɪ'meɪn] ['mærid] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [seɪk] ,

“	I	remain	married	only	for	my	wife's	sake	,
“	我	保持	已婚	仅有的	为了	我的	妻子的	清酒	,

“我维持婚姻只是为了我的妻子。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] . “

”	he	said	to	me	one	day	on	coming	out	of	court	.	“
”	他	说	到	我	一	天	在	未来	出去	的	法庭	.	“

“有一天他走出法庭时对我说。”

- [bʌt; bət][ai] — [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; [ai][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [feɪs] ['rɪdɪkju:l] ,

'	But	I	—	I	have	nothing	;	I	have	not	even	to	face	ridicule	,
-	但	我	—	我	有	没有什么	;	我	有	不是	甚至	到	脸	嘲笑	,

但我——我一无所有；我甚至不必面对嘲笑，

[ai] [hu:] [lɪv; laɪv] ['səʊlli] [ɒn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['stɑ:vɪŋ] !

I	who	live	solely	on	a	love	which	is	starving	!
我	WHO	居住	仅	在	一个	爱	哪个	是	饥饿	!

我，一个只靠饥饿的爱而活的人！

[ai] [hu:] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

I	who	can	never	find	a	word	to	say	to	a	woman	of	the	world	!
我	WHO	能	绝不	寻找	一个	单词	到	说	到	一个	女士	的	这	世界	!

我，一个不知该对世间女子说些什么的人！

[ai] [hu:] [ləʊð] [ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] !

I	who	loathe	prostitution	!
我	WHO	厌恶	卖淫	!

我憎恶卖淫！

[ai] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] ! — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] .

I	who	am	faithful	under	a	spell	!	—	But	for	my	religious	faith	,	I	should	have	killed	myself	.
我	WHO	是	忠实	在下面	一个	拼写	!	—	但	为了	我的	宗教	信仰	,	我	应该	有	被杀	我	.

我竟如此虔诚！——若非为了我的宗教信仰，我早就自杀了。

[ai][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] ; [ai][hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	defied	the	gulf	of	hard	work	;	I	have	thrown	myself	into	it	,
我	有	违抗	这	海湾	的	难的	工作	;	我	有	抛掷	我	进入	它	,

我克服了艰辛工作的重重困难；我全身心地投入其中。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ə'laɪv] , ['fi:vəd] , ['bɜ:nɪŋ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [sli:p] ! — — -

and	come	out	again	alive	,	fevered	,	burning	,	bereft	of	sleep	!	—	—	'
和	来	出去	再次	活	,	发烧	,	燃烧	,	失去	的	睡觉	!	—	—	-

然后活着出来，高烧不退，浑身灼痛，彻夜难眠！——

“ [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] [mæn] ,

“	I	cannot	remember	all	the	words	of	this	eloquent	man	,
“	我	不能	记住	全部	这	字	的	这	雄辩	男人	,

“我记不清这位雄辩家说的所有话了，

[tu:; tə] [hu:m] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn'di:d] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plidər] [ðæt] ,

to	whom	passion	gave	an	eloquence	indeed	so	far	above	that	of	the	pleader	that	,
到	谁	热情	给予	一个	口才	的确	所以	远的	多于	那	的	这	辩护人	那	,

激情赋予了他一种远超辩护者的雄辩，以至于

[æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [ai] , [laɪk] [hɪm] , [felt] [maɪ] [tʃi:ks] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

as	I	listened	to	him	,	I	,	like	him	,	felt	my	cheeks	wet	with	tears	.
作为	我	听着	到	他	,	我	,	喜欢	他	,	毛毡	我的	脸颊	湿的	和	眼泪	.

听着他的讲述，我像他一样，感到脸颊湿润了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'si:v] [ɒv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [draɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

You	may	conceive	of	my	feelings	when	,	after	a	pause	,	during	which	we	dried	them	away	,
你	可能	构想	的	我的	情怀	什么时候	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	我们	干燥	他们	离开	,

你可以想象，在我们停顿片刻，将彼此的感受擦干之后，我的心情是怎样的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : — “

he	finished	his	story	with	this	revelation	:	—	“
他	完成的	他的	故事	和	这	启示	:	—	“

他以这番话结束了他的故事：——

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

' This	is	the	drama	of	my	soul	,
- 这	是	这	戏剧	的	我的	灵魂	,

这是我灵魂深处的戏剧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɪn]['pærɪs]

but	it	is	not	the	actual	living	drama	which	is	at	this	moment	being	acted	in	Paris
但	它	是	不是	这	实际的	活的	戏剧	哪个	是	在	这	片刻	存在	行动	在	巴黎

!

!

!

但这并非此刻正在巴黎上演的真正鲜活的戏剧！

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['drɑːmə] ['ɪntrəsts] ['nəʊbədi] .

The	interior	drama	interests	nobody	.
这	内部的	戏剧	兴趣	无人	.

内部纷争无人问津。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

I	know	it	;	and	you	will	one	day	admit	that	it	is	so	,
我	知道	它	;	和	你	将要	一	天	承认	那	它	是	所以	,

我知道这一点；总有一天你会承认事实如此。

[juː; jʊ] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃed] [tɪəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

you	,	who	at	this	moment	shed	tears	with	me	;
你	,	WHO	在	这	片刻	棚	眼泪	和	我	;

此刻与我一同流泪的你；

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['bɜːd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð] [ə'nʌðərz] [peɪn] .

no	one	can	burden	his	heart	or	his	skin	with	another's	pain	.
不	一	能	负担	他的	心	或者	他的	皮肤	和	另一个的	疼痛	.

没有人能承受他人的痛苦，无论是心灵的负担还是身体的煎熬。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪz][ɪn] [ɑː'selvz] . — [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['sɒrəʊz]

The	measure	of	our	sufferings	is	in	ourselves	.	—	You	even	understand	my	sorrows
这	措施	的	我们的	苦难	是	在	我们自己	.	—	你	甚至	理解	我的	悲伤

['əʊnli][baɪ] ['veri] [veɪg] [ə'nælədʒi] .

only	by	very	vague	analogy	.
仅有的	经过	非常	模糊的	类比	.

我们痛苦的程度取决于我们自身。——你甚至只能通过非常模糊的类比来理解我的悲伤。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kaːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][baɪ][ðə; ði]

Could	you	see	me	calming	the	most	violent	frenzy	of	despair	by	the
可以	你	看	我	平静	这	最多	暴力	狂热	的	绝望	经过	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

contemplation	of	a	miniature	in	which	I	can	see	and	kiss	her	brow	,
沉思	的	一个	微型	在	哪个	我	能	看	和	吻	她	眉头	,

你能看到我如何通过凝视一幅微缩画像来平息最剧烈的绝望狂潮吗？画像中我可以看到并亲吻她的额头。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kæn; kən] [briːð] [ðə; ði]

the	smile	on	her	lips	,	the	shape	of	her	face	,	can	breathe	the
这	微笑	在	她	嘴唇	,	这	形状	的	她	脸	,	能	呼吸	这

['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ;

whiteness	of	her	skin	;
白人	的	她	皮肤	;

她唇边的微笑，她脸庞的轮廓，都能感受到她肌肤的白皙；

[wɪtʃ] [i'neibl] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

which	enables	me	almost	to	feel	,	to	play	with	the	black	masses	of	her
哪个	启用	我	几乎	到	感觉	,	到	玩	和	这	黑色的	群众	的	她

['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ?

curling	hair	?
冰壶	头发	?

这让我几乎可以感受到，可以玩弄她那一头卷曲的黑发?

— [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [liːp] [wɪð] [həʊp] — [wen] [aɪ] [raɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪrɪəd]

—	Could	you	see	me	when	I	leap	with	hope	—	when	I	writhe	under	the	myriad
—	可以	你	看	我	什么时候	我	飞跃	和	希望	—	什么时候	我	翻腾	在下面	这	无数

[dɑːts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [wen] [aɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [kwel] [maɪ]

darts	of	despair	—	when	I	tramp	through	the	mire	of	Paris	to	quell	my
飞镖	的	绝望	—	什么时候	我	流浪汉	通过	这	沼泽	的	巴黎	到	荡平	我的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [fə'tiːg] ?

irritation	by	fatigue	?
刺激	经过	疲劳	?

—你能看到我满怀希望地跳跃吗？能看到我在绝望的无数箭矢下痛苦挣扎吗？能看到我跋涉在巴黎的泥沼中，以平息疲惫带来的烦躁吗?

[aɪ][hæv; həv][fɪts][ɒv; əv] [kə'læps] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nt] , [muːdz]

I	have	fits	of	collapse	comparable	to	those	of	a	consumptive	patient	,	moods
我	有	适合	的	坍塌	可比	到	那些	的	一个	消耗性的	病人	,	情绪

[ɒv; əv][waɪld][hɪ'lærətɪ] ,

of	wild	hilarity	,
的	荒野	欢闹	,

我时常出现类似肺痨患者的崩溃症状，也会突然狂喜大笑。

[t'ɛɹəz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [huː] [miːts] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

terrors	as	of	a	murderer	who	meets	a	sergeant	of	police	.
恐怖	作为	的	一个	凶手	WHO	满足	一个	军士	的	警察	.

如同杀人犯遇到警长一般的恐惧。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [fɪəz] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] . “

In	short	,	my	life	is	a	continual	paroxysm	of	fears	,	joy	,	and	dejection	.	“
在	短的	,	我的	生活	是	一个	持续的	发作	的	恐惧	,	喜悦	,	和	沮丧	.	“

简而言之，我的生活就是恐惧、喜悦和沮丧不断交替的剧烈波动。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

'	As	to	the	drama	—	it	is	this	.
-	作为	到	这	戏剧	—	它	是	这	.

至于剧情——就是这样。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

You	imagine	that	I	am	occupied	with	the	Council	of	State	,	the	Chamber	,
你	想象	那	我	是	占领	和	这	理事会	的	状态	,	这	商会	,

你以为我忙于国务委员会、议会事务吗?

[ðə; ði] [kɔːts] , ['pɒlətɪks] . — [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['sev(ə)n] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf]

the	Courts	,	Politics	.	—	Why	,	dear	me	,	seven	hours	at	night	are	enough
这	法院	,	政治	.	—	为什么	,	亲爱的	我	,	七	小时	在	夜晚	是	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

法院、政治——哎呀，晚上七个小时就足够处理所有这些事情了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] !

so	much	are	my	faculties	overwrought	by	the	life	I	lead	!
所以	很多	是	我的	学院	雕饰	经过	这	生活	我	带领	!

我的生活让我的许多能力都超负荷了!

['hɔːnəˌriːn] [ɪz][maɪ]['riːəl] [kən'sɜːn] .

Honorine	**is**	**my**	**real**	**concern**	**.**
荣誉	是	我的	真实的	忧虑	.

我真正担心的是霍诺琳。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ][waɪf][ɪz][maɪ]['əʊnli] ['stʌdi] ; [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] ,

To	**recover**	**my**	**wife**	**is**	**my**	**only**	**study**	**;**	**to**	**guard**	**her**	**in**	**her**	**cage**	**,**
到	恢复	我的	妻子	是	我的	仅有的	学习	;	到	警卫	她	在	她	笼	,

我唯一的目标就是找回我的妻子；守护好她的牢笼。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ; [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ,

without	**her**	**suspecting**	**that**	**she**	**is**	**in**	**my**	**power**	**;**	**to**	**satisfy**	**her**	**needs**	**,**
没有	她	怀疑	那	她	是	在	我的	力量	;	到	满足	她	需求	,

在不让她察觉到自己受我掌控的情况下；满足她的需求，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜː'self] ,

to	**supply**	**the**	**little**	**pleasure**	**she**	**allows**	**herself**	**,**
到	供应	这	小的	乐趣	她	允许	她自己	,

为了满足她允许自己拥有的那一点点快乐，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)]

to	**be**	**always**	**about**	**her**	**like**	**a**	**sylph**	**without**	**allowing**	**her**	**to**	**see**	**or**
到	是	总是	关于	她	喜欢	一个	精灵	没有	允许	她	到	看	或者

[tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,

to	**suspect**	**me**	**,**
到	怀疑	我	,

像仙女一样时刻陪伴在她身边，不让她发现我，也不让她怀疑我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , — [ðæt] [ɪz][maɪ][laɪf] ,

for	**if**	**she**	**did**	**,**	**the**	**future**	**would**	**be**	**lost**	**,**	**—**	**that**	**is**	**my**	**life**	**,**
为了	如果	她	做过	,	这	未来	会	是	丢失的	,	—	那	是	我的	生活	,

如果她那样做，未来就完了——这就是我的人生。

[maɪ] [truː] [laɪf] . — [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]

my	**true**	**life**	**.**	**—**	**For**	**seven**	**years**
我的	真的	生活	.	—	为了	七	年

我的真实生活——七年

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	**have**	**never**	**gone**	**to**	**bed**	**without**	**going**	**first**	**to**	**see**	**the**	**light**	**of**	**her**
我	有	绝不	已消失	到	床	没有	去	第一的	到	看	这	光	的	她

[naɪt] - [læmp] ,

night	**-**	**lamp**	**,**
夜晚	-	灯	,

我从来没有在睡觉前不先去看一看她的床头灯。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] . “

or	**her**	**shadow**	**on**	**the**	**window**	**curtains**	**.**	**“**
或者	她	阴影	在	这	窗户	窗帘	.	“

或者她在窗帘上的影子。

- [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] , [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

'	**She**	**left**	**my**	**house**	**,**	**choosing**	**to**	**take**	**nothing**	**but**	**the**	**dress**	**she**	**wore**	**that**	**day**	**.**
-	她	左边	我的	房子	,	选择	到	拿	没有什么	但	这	裙子	她	穿着	那	天	.

“她离开我家时，除了那天穿的那件裙子，什么也没带走。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɒli] !

The	**child**	**carried**	**her**	**magnanimity**	**to**	**the**	**point**	**of**	**folly**	**!**
这	孩子	携带	她	海量	到	这	观点	的	蠢事	!

这孩子把她的宽宏大量发挥到了愚蠢的地步！

['kɒnsɪkwəntli]	,	[ˌeɪ'tiːn]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]	[flaɪt]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[dɪ'zɜːtɪd]	[baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Consequently	**,**	**eighteen**	**months**	**after**	**her**	**flight**	**she**	**was**	**deserted**	**by**	**her**
最后	,	十八	几个月	后	她	航班	她	曾是	荒凉的	经过	她

['lʌvə(r)] ,
lover **,**
情人 ,

因此，在她逃亡十八个月后，她的情人抛弃了她。

[huː] [wɒz; wəz]	[ə'pɔːld]	[baɪ][ðə; ði][kəʊld] , ['kruːəl] , ['sɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	['æspekt][ɒv; əv]	['pɒvəti]
who **was**	**appalled**	**by** **the** **cold** **,** **cruel** **,** **sinister** **,** **and**	**revolting**	**aspect**	**of**	**poverty**
WHO 曾是	震惊	经过 这 寒冷的 , 残忍的 , 险恶 , 和	令人作呕的	方面	的	贫困

— [ðə; ði] ['kaʊəd] !
— **the** **coward** **!**
— 这 懦夫 !

那些对贫穷的冷酷、残酷、险恶和令人作呕的一面感到震惊的人——懦夫！

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] ,
The **man** **had** **,** **no** **doubt** **,**
这 男人 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这个人有

['kaʊntɪd]	[ɒn][ðə; ði]	['iːzi]	[ænd; ənd]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[laɪf]	[ɪn]	['swɪtsələnd]	[ɔː(r)]	['ɪtəli]	[wɪtʃ]	[faɪn]	['leɪdɪz]
counted	**on** **the**	**easy**	**and**	**luxurious**	**life**	**in**	**Switzerland**	**or**	**Italy**	**which**	**fine**	**ladies**
计数	在 这	简单的	和	豪华	生活	在	瑞士	或者	意大利	哪个	美好的	女士们

[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[wen]	[ðeɪ]	[liːv]	[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	.
indulge	**in**	**when**	**they**	**leave**	**their**	**husbands**	**.**
放纵	在	什么时候	他们	离开	他们的	丈夫们	.

指望着离开丈夫后，能在瑞士或意大利过上轻松奢华的生活，那是上流女性所追求的生活方式。

['hɔːnəˌriːn]	[hæz; həz]	['sɪksti]	['θaʊz(ə)nd]	[frænŋks]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
Honorine	**has**	**sixty**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**of**	**her**	**own**	**.**
荣誉	有	六十	千	法郎	一个	年	的	她	自己的	.

Honorine每年有六万法郎的收入。

[ðə; ði]	[retʃ]	[left]	[ðə; ði][dɪə(r)]	['krɪːtʃə(r)]	[ɪk'spektɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnfənt] ,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['peni]	.
The	**wretch**	**left**	**the**	**dear**	**creature**	**expecting**	**an**	**infant**	**,**	**and**	**without**	**a**	**penny**	**.**
这	可怜虫	左边	这	亲爱的	生物	期待	一个	婴儿	,	和	没有	一个	一分钱	.

这个恶人抛弃了即将临盆的可怜女子，却身无分文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉(Honorine)
第3/6页

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - [ai] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [best] [ˌækuː'ʃɜː] [ɪn]
In the month of November 1820 I found means to persuade the best accoucheur in
在 这 月 的 十一月 - 我 成立 方法 到 说服 这 最好的 产妇 在
['pærɪs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [sə'bɜːbən] [ə'pɒθəkəri] .
Paris to play the part of a humble suburban apothecary .
巴黎 到 玩 这 部分 的 一个 谦逊的 郊区 药剂师 .

1820 年 11 月，我设法说服巴黎最好的接生员扮演一位卑微的郊区药剂师。

[ai] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]
I induced the priest of the parish in which the Countess was living to
我 诱导 这 牧师 的 这 教区 在 哪个 这 伯爵夫人 曾是 活的 到
[sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
supply her needs as though he were performing an act of charity .
供应 她 需求 作为 尽管 他 是 表演 一个 行为 的 慈善机构 .

我劝说伯爵夫人居住的教区的神父满足她的需求，就好像他是在行善一样。

[ðen] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [waɪf] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] ,
Then to hide my wife , to secure her against discovery ,
然后 到 隐藏 我的 妻子 , 到 安全的 她 反对 发现 ,

然后为了藏匿我的妻子，为了不让她被发现，

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]
to find her a housekeeper who would be devoted to me and be my
到 寻找 她 一个 管家 WHO 会 是 奉献 到 我 和 是 我的
[ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnfɪ'dænt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['fɪgəˌroʊ] !
intelligent confidante — it was a task worthy of Figaro !
聪明的 知己 — 它 曾是 一个 任务 值得 的 费加罗 !

为她找到一位忠于我、能言善辩的管家——这简直是费加罗式的艰巨任务！

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ai][hæd; həd]['əʊnli]
You may suppose that to discover where my wife had taken refuge I had only
你 可能 认为 那 到 发现 在哪里 我的 妻子 有 已采取 避难所 我 有 仅有的
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . “
to make up my mind to it . “
到 制作 向上 我的 头脑 到 它 . “

你或许会认为，要找到妻子的藏身之处，我只需要下定决心就行了。

- ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] ,
' After three months of desperation rather than despair ,
- 后 三 几个月 的 绝望 相当 比 绝望 ,

“经过三个月的绝望而非痛苦之后，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [di'vəut] [maɪ'self][tuː; tə] ['hɔːnəˌriːn] [wɪð] [gɒd] ['əʊnli][ɪn][maɪ] ['siːkrət] ,
the idea of devoting myself to Honorine with God only in my secret ,
这 主意 的 奉献 我 到 荣誉 和 上帝 仅有的 在 我的 秘密 ,

我将自己奉献给奥诺琳的想法，只藏在我与上帝的秘密之中。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [θruː]
was one of those poems which occur only to the heart of a lover through
曾是 一 的 那些 诗歌 哪个 发生 仅有的 到 这 心 的 一个 情人 通过
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] !
life and death !
生活 和 死亡 !

这是一首只有相爱之人，无论生死，都会在心中涌现的诗篇！

[lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['deɪli] [fuːd] .
Love must have its daily food .
爱 必须 有 它是 日常的 食物 .

爱情也需要每日的“食物”。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ai][nɒt][tuː; tə][prə'tekt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huːz] [gɪlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][maɪ]
And ought I not to protect this child , whose guilt was the outcome of my
和 应该 我 不是 到 保护 这 孩子 , 谁 有罪 曾是 这 结果 的 我的
[ɪm'pruːdns] ,
imprudence ,
轻率 ,

我难道不应该保护这个孩子吗？他的罪责都是我的疏忽造成的。

[ə'genst] [freʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] — [tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ][pɑːt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ?
against fresh disaster — to fulfil my part , in short , as a guardian angel ?
反对 新鲜的 灾难 — 到 实现 我的 部分 , 在 短的 , 作为 一个 监护人 天使 ?

防止新的灾难发生——简而言之，就是尽我作为守护天使的职责？

— [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [daɪd] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
— At the age of seven months her infant died , happily for her
— 在 这 年龄 的 七 几个月 她 婴儿 死亡 , 快乐地 为了 她
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and for me .
和 为了 我 .

—她的孩子七个月大的时候就夭折了，这对她和我来说都是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [mɔː(r)][maɪ] [waɪf] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
For nine months more my wife lay between life and death ,
为了 九 几个月 更多的 我的 妻子 躺 之间 生活 和 死亡 ,

接下来的九个月里，我的妻子一直在生死边缘徘徊。

[dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mænli] [ɑːm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːm] ,
deserted at the time when she most needed a manly arm ; but this arm ,
荒凉的 在 这 时间 什么时候 她 最多 需要 一个 男子气概 手臂 ; 但 这 手臂 ,

在她最需要男人臂膀的时候，他却抛弃了她；但这条手臂，

- [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['dɪgnəti] ,
' said he , holding out his own with a gesture of angelic dignity ,
- 说 他 , 保持 出去 他的 自己的 和 一个 手势 的 天使般的 尊严 ,

“他说着，举起自己的手臂，姿态庄严而神圣。”

- [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' was extended over her head .
- 曾是 扩展 超过 她 头 .

“被伸到了她的头顶上方。”

['hɔːnəˌriːn] [wɒz; wəz] [nəːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .
Honorine was nursed as she would have been in her own home .
荣誉 曾是 护理 作为 她 会 有 到过 在 她 自己的 家 .

奥诺琳得到了如同在家中一样的悉心照料。

[wen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd]
When , on her recovery , she asked how and by whom she had been assisted
什么时候 , 在 她 恢复 , 她 问 如何 和 经过 谁 她 有 到过 协助
,
,
,

康复后，她询问自己是如何以及由谁帮助的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] — “ [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [baɪ][ðə; ði]

she	was	told	—	“	By	the	Sisters	of	Charity	in	the	neighborhood	—	by	the
她	曾是	讲述	—	“	经过	这	姐妹	的	慈善	在	这	邻里	—	经过	这

[mə'tɜːnəti] [sə'saɪəti] — [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,

Maternity	Society	—	by	the	parish	priest	,
产科	社会	—	经过	这	教区	牧师	,

她被告知——“附近的仁爱修女会修女们——孕妇协会——教区神父，

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ” “

who	took	an	interest	in	her	.	”	“
WHO	采取	一个	兴趣	在	她	.	”	“

有人对她很感兴趣。

- [ðɪs] ['wʊmən] , [huːz] [praɪd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]

'	This	woman	,	whose	pride	amounts	to	a	vice	,	has	shown	a	power	of
-	这	女士	,	谁	自豪	金额	到	一个	副	,	有	所示	一个	力量	的

[rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

resistance	in	misfortune	,
反抗	在	不幸	,

“这个女人，骄傲得近乎恶习，却在逆境中展现出了顽强的抵抗力。”

[wɪtʃ] [ɒn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːl] .

which	on	some	evenings	I	call	the	obstinacy	of	a	mule	.
哪个	在	一些	晚上	我	称呼	这	固执	的	一个	骡子	.

有时晚上我会把这种固执称为骡子的固执。

['hɔːnəˌriːn] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .

Honorine	was	bent	on	earning	her	living	.
荣誉	曾是	弯曲	在	收入	她	活的	.

奥诺琳一心想谋生。

[maɪ] [waɪf] [wɜːks] !

My	wife	works	!
我的	妻子	作品	!

我妻子有工作!

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [pɑːst][aɪ][hæv; həv] [lɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]

For	five	years	past	I	have	lodged	her	in	the	Rue	Saint	-	Maur	,	in	a
为了	五	年	过去的	我	有	已提交	她	在	这	后悔	圣	-	毛尔	,	在	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

charming	little	house	,
迷人	小的	房子	,

过去五年里，我一直安排她住在圣莫尔街一栋迷人的小房子里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

where	she	makes	artificial	flowers	and	articles	of	fashion	.
在哪里	她	制作	人造的	花朵	和	文章	的	时尚	.

她在那里制作人造花和时装饰品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [selz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] ['fænsɪwɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

She	believes	that	she	sells	the	product	of	her	elegant	fancywork	to	a	shop	,
她	相信	那	她	出售	这	产品	的	她	优雅的	精美作品	到	一个	店铺	,

她相信自己能把精心制作的精美工艺品卖给一家商店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [wel] [peɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['twenti] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,

where	she	is	so	well	paid	that	she	makes	twenty	francs	a	day	,
在哪里	她	是	所以	出色地	有薪酬的	那	她	制作	二十	法郎	一个	天	,

她在那里收入很高，一天能挣20法郎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [sɪks] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	in	these	six	years	she	had	never	had	a	moment's	suspicion	.
和	在	这些	六	年	她	有	绝不	有	一个	瞬间	怀疑	.

在这六年里，她从未有过一丝怀疑。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] ['vælјuː] ,

She	pays	for	everything	she	needs	at	about	the	third	of	its	value	,
她	支付	为了	一切	她	需求	在	关于	这	第三	的	它是	价值	,

她购买所需物品的价格大约只有其价值的三分之一。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

so	that	on	six	thousand	francs	a	year	she	lives	as	if	she	had	fifteen	thousand
所以	那	在	六	千	法郎	一个	年	她	生活	作为	如果	她	有	十五	千

.

:

.

所以她一年只花六千法郎，却过着如同拥有一万五千法郎的生活。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ,

She	is	devoted	to	flowers	,	and	pays	a	hundred	crowns	to	a	gardener	,
她	是	奉献	到	花朵	,	和	支付	一个	百	皇冠	到	一个	园丁	,

她酷爱花卉，每年付给园丁一百克朗。

[huː] [kɒsts] [ˌem 'iː] [twelv] ['hʌndrəd] [ɪn] ['weɪdʒɪz] ,

who	costs	me	twelve	hundred	in	wages	,
WHO	成本	我	十二	百	在	工资	,

他花了我一千二百元工资，

[ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

and	sends	me	in	a	bill	for	two	thousand	francs	every	three	months	.
和	发送	我	在	一个	账单	为了	二	千	法郎	每一个	三	几个月	.

他们每三个月给我寄来一张两千法郎的账单。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	have	promised	the	man	a	market	-	garden	with	a	house	on	it	close	to	the
我	有	承诺	这	男人	一个	市场	-	花园	和	一个	房子	在	它	关闭	到	这

['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] .

porter's	lodge	in	the	Rue	Saint	-	Maur	.
搬运工	小屋	在	这	后悔	圣	-	毛尔	.

我已经答应给那个人一块菜园，菜园里有一栋房子，就在圣莫尔街门房附近。

[aɪ] [həʊld] [ðɪs] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .

I	hold	this	ground	in	the	name	of	a	clerk	of	the	law	courts	.
我	抓住	这	地面	在	这	姓名	的	一个	职员	的	这	法律	法院	.

我以法院书记员的名义占据这块土地。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʊd] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['prɒspekts] .

The	smallest	indiscretion	would	ruin	the	gardener's	prospects	.
这	最小	轻率	会	废墟	这	园丁的	前景	.

哪怕是最轻微的失误都会毁掉园丁的前途。

['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɒthaʊs] ,

Honorine	has	her	little	house	,	a	garden	,	and	a	splendid	hothouse	,
荣誉	有	她	小的	房子	,	一个	花园	,	和	一个	灿烂	温室	,

奥诺琳有她的小房子、花园和一座漂亮的温室。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

for	a	rent	of	five	hundred	francs	a	year	.
为了	一个	租	的	五	百	法郎	一个	年	.

每年租金五百法郎。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , ['mædəm] [goʊ'beɪn] ,

There	she	lives	under	the	name	of	her	housekeeper	,	Madame	Gobain	,
那里	她	生活	在下面	这	姓名	的	她	管家	,	夫人	戈班	,

她在那里以管家戈班夫人的名字生活。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] [dɪ'skreʃn] [huːm] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ,

the	old	woman	of	impeccable	discretion	whom	I	was	so	lucky	as	to	find	,
这	老的	女士	的	完美无瑕	审慎	谁	我	曾是	所以	幸运的	作为	到	寻找	,

我非常幸运地找到了那位行事谨慎无可挑剔的老妇人，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'fekʃn] ['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [wʌn] .

and	whose	affection	Honorine	has	won	.
和	谁	感情	荣誉	有	韩元	.

而奥诺琳赢得了他的芳心。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

But	her	zeal	,	like	that	of	the	gardener	,
但	她	热情	,	喜欢	那	的	这	园丁	,

但她的热情，就像园丁的热情一样，

[ɪz] [kept] [hɒt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [sək'ses] .

is	kept	hot	by	the	promise	of	reward	at	the	moment	of	success	.
是	保留	热的	经过	这	承诺	的	报酬	在	这	片刻	的	成功	.

成功时获得的奖励承诺，使这份热情持续高涨。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɒst] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] .

The	porter	and	his	wife	cost	me	dreadfully	dear	for	the	same	reasons	.
这	搬运工	和	他的	妻子	成本	我	极其糟糕	亲爱的	为了	这	相同的	原因	.

搬运工和他的妻子因为同样的原因，让我损失惨重。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [biːn] ['hæpi] ,

However	,	for	three	years	Honorine	has	been	happy	,
然而	,	为了	三	年	荣誉	有	到过	快乐的	,

然而，奥诺琳这三年一直都很幸福。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [dres] ,

believing	that	she	owes	to	her	own	toil	all	the	luxury	of	flowers	,	dress	,
相信	那	她	欠款	到	她	自己的	辛劳	全部	这	奢华	的	花朵	,	裙子	,

[ænd; ənd] ['kʌmfət] . “

and	comfort	.	“
和	舒适	.	“

她认为鲜花、华服和舒适的生活都是她辛勤劳动的成果。

- [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

'	Oh	!	I	know	what	you	are	about	to	say	,	'	cried	the	Count	,
-	哦	!	我	知道	什么	你	是	关于	到	说	,	-	哭	这	数数	,

“哦！我知道你要说什么了！”伯爵喊道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][maɪ][lɪps] .

seeing	a	question	in	my	eyes	and	on	my	lips	.
看到	一个	问题	在	我的	眼睛	和	在	我的	嘴唇	.

我看到自己眼中和嘴唇上都带着疑问。

- [jes] , [jes] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

'	Yes	,	yes	;	I	have	made	the	attempt	.
-	是的	,	是的	;	我	有	制成	这	试图	.

“是的，是的；我已经尝试过了。”

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [æn'twɑːn] .

My	wife	was	formerly	living	in	the	Faubourg	Saint	-	Antoine	.
我的	妻子	曾是	以前	活的	在	这	郊区	圣	-	安托万	.

我妻子以前住在圣安托万郊区。

[wʌn] [deɪ] [wen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [goʊ'beɪn][təʊld][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

One	day	when	,	from	what	Gobain	told	me	,	I	believed	in	some	chance	of	a
一	天	什么时候	,	从	什么	戈班	讲述	我	,	我	相信	在	一些	机会	的	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

reconciliation	,
和解	,

有一天，根据戈班告诉我的情况，我相信和解还有一线希望，

[ai] [rəʊt] [baɪ][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)] ,

I	wrote	by	post	a	letter	,
我	写道	经过	邮政	一个	信	,

我通过邮寄方式写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [maɪ] [waɪf] — [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n]

in	which	I	tried	to	propitiate	my	wife	—	a	letter	written	and	re	-	written
在	哪个	我	尝试	到	安抚	我的	妻子	—	一个	信	书面	和	关于	-	书面

['twenti] [taɪmz] !

twenty	times	!
二十	时代	!

我试图以此来安抚我的妻子——这封信我写了二十遍，改写了二十遍！

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['ægəni] .

I	will	not	describe	my	agonies	.
我	将要	不是	描述	我的	痛苦	.

我不会描述我的痛苦。

[ai] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [rœi'jiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] [retʃ]

I	went	from	the	Rue	Payenne	to	the	Rue	de	Reuilly	like	a	condemned	wretch
我	去	从	这	后悔	佩恩	到	这	后悔	德	雷伊	喜欢	一个	谴责	可怜虫

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

going	from	the	Palais	de	Justice	to	his	execution	,
去	从	这	宫殿	德	正义	到	他的	执行	,

我从帕耶讷街走到雷伊街，就像一个被判死刑的苦命人从司法宫走向刑场一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .

but	he	goes	on	a	cart	,	and	I	was	on	foot	.
但	他	去	在	一个	大车	,	和	我	曾是	在	脚	.

但他坐马车去，而我是步行去的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɒg] ; [ai] [went] [tuː; tə] [miːt] ['mædəm] [goʊ'beɪn] ,

It	was	dark	—	there	was	a	fog	;	I	went	to	meet	Madame	Gobain	,
它	曾是	黑暗的	—	那里	曾是	一个	多雾路段	;	我	去	到	见面	夫人	戈班	,

天色已黑，雾气弥漫；我去见戈班夫人。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .

who	was	to	come	and	tell	me	what	my	wife	had	done	.
WHO	曾是	到	来	和	告诉	我	什么	我的	妻子	有	完毕	.

谁来告诉我我妻子做了什么？

['hɔːnəˌriːn] , [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Honorine	,	on	recognizing	my	writing	,	had	thrown	the	letter	into	the	fire	without
荣誉	,	在	识别	我的	写作	,	有	抛掷	这	信	进入	这	火	没有

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . — “ ['mædəm] [goʊ'beɪn] ,

reading	it	.	—	“	Madame	Gobain	,
阅读	它	.	—	“	夫人	戈班	,

奥诺琳认出这是我写的信，却没看就把信扔进了火里。——“戈班夫人”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” “

”	she	had	exclaimed	,	“	I	leave	this	to	-	morrow	.	”	“
”	她	有	惊呼	,	“	我	离开	这	到	-	明天	.	”	“

她惊呼道：“我明天就离开这里。”

- [wɒt] [ə; eɪ]['dægə(r)] - [strəʊk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn]

-	**What**	**a**	**dagger**	**-**	**stroke**	**was**	**this**	**to**	**a**	**man**	**who**	**found**	**inexhaustible**	**pleasure**	**in**
-	什么	一个	匕首	-	中风	曾是	这	到	一个	男人	WHO	成立	取之不尽的	乐趣	在

[ðə; ði] ['trɪkəri] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['liːɒŋ] ['velvɪt] [æt; ət] [twelv] [fræŋks][ə; eɪ] [jɑːd] ,

the	**trickery**	**by**	**which**	**he**	**gets**	**the**	**finest**	**Lyons**	**velvet**	**at**	**twelve**	**francs**	**a**	**yard**	**,**
这	诡计	经过	哪个	他	获得	这	最好的	莱昂斯	天鹅绒	在	十二	法郎	一个	院子	,

对于一个以欺骗手段以每码十二法郎的价格买到上等里昂天鹅绒为乐的人来说，这简直是晴天霹雳。

[ə; eɪ] ['feznt] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fruːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælјuː] ,

a	**pheasant**	**,**	**a**	**fish**	**,**	**a**	**dish**	**of**	**fruit**	**,**	**for**	**a**	**tenth**	**of**	**their**	**value**	**,**
一个	野鸡	,	一个	鱼	,	一个	盘子	的	水果	,	为了	一个	第十	的	他们的	价值	,

一只野鸡、一条鱼、一盘水果，都只卖原价的十分之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ] ['æmpl] ['weɪdʒɪz] [wɪð]

for	**a**	**woman**	**so**	**ignorant**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**is**	**paying**	**ample**	**wages**	**with**
为了	一个	女士	所以	无知	作为	到	相信	那	她	是	付费	充足	工资	和

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks][tuː; tə] ['mædəm] [goʊ'beɪn] ,

two	**hundred**	**and**	**fifty**	**francs**	**to**	**Madame**	**Gobain**	**,**
二	百	和	五十	法郎	到	夫人	戈班	,

对于一个如此无知的女人来说，她竟然认为每月支付给戈班夫人的250法郎已经足够支付她应得的工资了。

[ə; eɪ] [kʊk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] . “

a	**cook**	**fit**	**for**	**a**	**bishop**	**.**	**“**
一个	厨师	合身	为了	一个	主教	.	“

一位堪比主教御厨的厨师。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt]

-	**You**	**have**	**sometimes**	**found**	**me**	**rubbing**	**my**	**hands**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**a**	**sort**
-	你	有	有时	成立	我	擦	我的	双手	在	这	享受	的	一个	种类

[ɒv; əv] ['hæpinəs] .

of	**happiness**	**.**
的	幸福	.

“你有时会看到我搓着手，享受着某种幸福。”

[wel] , [ai][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ruːz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Well	**,**	**I**	**had**	**just**	**succeeded**	**in**	**some**	**ruse**	**worthy**	**of**	**the**	**stage**	**.**
出色地	,	我	有	只是	成功了	在	一些	诡计	值得	的	这	阶段	.

嗯，我刚刚成功地实施了一个足以登上舞台的计谋。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'siːvd] [maɪ] [waɪf] — [ai][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]

I	**had**	**just**	**deceived**	**my**	**wife**	**—**	**I**	**had**	**sent**	**her**	**by**	**a**	**purchaser**	**of**
我	有	只是	受骗	我的	妻子	—	我	有	发送	她	经过	一个	购买者	的

['wɔːdrəubz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ,

wardrobes	**an**	**Indian**	**shawl**	**,**
衣柜	一个	印度	披肩	,

我刚刚欺骗了我的妻子——我通过一位服装采购员给她寄了一条印度披肩。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd]

to	**be**	**offered**	**to**	**her**	**as**	**the**	**property**	**of**	**an**	**actress**	**who**	**had**
到	是	提供	到	她	作为	这	财产	的	一个	演员	WHO	有

['hɑːdli] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

hardly	**worn**	**it**	**,**
几乎	磨损	它	,

将被作为一件几乎没穿过的女演员的财产赠予她。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪʧ] [ai] — [ðə; ði] ['sɒləm] ['lɔɪə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] — [hæd; həd] [ræpt] [maɪ'self]

but	**in**	**which**	**I**	**—**	**the**	**solemn**	**lawyer**	**whom**	**you**	**know**	**—**	**had**	**wrapped**	**myself**
但	在	哪个	我	—	这	庄严	律师	谁	你	知道	—	有	包装	我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] !

for	**a**	**night**	**!**
为了	一个	夜晚	!

但我——你认识的那位严肃的律师——却把自己裹在里面过夜！

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði]
my life at this day may be summed up in the two words which express the
我的 生活 在 这 天 可能 是 总结 向上 在 这 二 字 哪个 表达 这
[ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['tɔːment] — [ai] [lʌv] ,
extremes of torment — I love ,
极端情况 的 折磨 — 我 爱 ,

我今日的生活或许可以用两个字来概括，这两个字表达了极致的痛苦——我爱，

[ænd; ənd] [ai] [weɪt] !
and I wait !
和 我 等待 !

我等着！

[ai] [hæv; həv] [ɪn] ['mædəm] [goʊ'beɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [spaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ai] ['wɜːʃɪp] .
I have in Madame Gobain a faithful spy on the heart I worship .
我 有 在 夫人 戈班 一个 忠实 间谍 在 这 心 我 崇拜 .

戈班夫人是我崇拜之人的忠实间谍。

[ai] [gəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
I go every evening to chat with the old woman ,
我 去 每一个 晚上 到 聊天 和 这 老的 女士 ,

我每天晚上都去和那位老太太聊天，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['hɔːnəˌriːn] [hæz; həz] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
to hear from her all that Honorine has done during the day ,
到 听到 从 她 全部 那 荣誉 有 完毕 期间 这 天 ,

想听她讲述奥诺琳一天都做了些什么，

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['spəʊkən] ,
the lightest word she has spoken ,
这 最轻 单词 她 有 说 ,

她说过的最轻描淡写的一句话

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [mait] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [wɪtʃ]
for a single exclamation might betray to me the secrets of that soul which
为了 一个 单身的 感叹 可能 背叛 到 我 这 秘密 的 那 灵魂 哪个
[ɪz] ['wɪlfəli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
is wilfully deaf and dumb .
是 故意 聋 和 哑的 .

因为一声惊叹就可能向我泄露那个故意充耳不闻、哑口无言的灵魂的秘密。

['hɔːnəˌriːn] [ɪz] ['paɪəs] ; [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Honorine is pious ; she attends the Church services and prays ,
荣誉 是 虔诚的 ; 她 参加 这 教会 服务 和 祈祷 ,

奥诺琳虔诚笃信，她参加教堂礼拜并祈祷。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['teɪkən] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ;
but she has never been to confession or taken the Communion ;
但 她 有 绝不 到过 到 忏悔 或者 已采取 这 圣餐 ;

但她从未忏悔过，也从未领过圣餐；

[ʃiː; ʃi] [fɔː'siː] [wɒt] [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
she foresees what a priest would tell her .
她 预见者 什么 一个 牧师 会 告诉 她 .

她预感到牧师会告诉她什么。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

She	will	not	listen	to	the	advice	,	to	the	injunction	,	that	she	should	return	to
她	将要	不是	听	到	这	建议	,	到	这	禁令	,	那	她	应该	返回	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

她不听劝告，不听劝诫，不肯回到我身边。

[ðɪs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'i:] , [dis'mei] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn]

This	horror	of	me	overwhelms	me	,	dismays	me	,	for	I	have	never	done
这	恐怖	的	我	压倒性	我	,	沮丧	我	,	为了	我	有	绝不	完毕

[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hɑ:m] .

her	the	smallest	harm	.
她	这	最小	伤害	.

我对自己的这种恐惧让我感到无比沮丧和难过，因为我从未对她做过哪怕是最轻微的伤害。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	have	always	been	kind	to	her	.
我	有	总是	到过	种类	到	她	.

我一直对她很好。

['grɑ:ntɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [wen] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Granting	even	that	I	may	have	been	a	little	hasty	when	teaching	her	,
授予	甚至	那	我	可能	有	到过	一个	小的	仓促	什么时候	教学	她	,

即使我承认在教她的时候可能有点操之过急，

[ðæt] [maɪ] [mænz] ['aɪrəni] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gɜ:lɪʃ] [praɪd] ,

that	my	man's	irony	may	have	hurt	her	legitimate	girlish	pride	,
那	我的	男人的	讽刺	可能	有	伤害	她	合法的	少女	自豪	,

我男人的讽刺或许伤害了她正当的少女自尊心。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plækəbl]

is	that	a	reason	for	persisting	in	a	determination	which	only	the	most	implacable
是	那	一个	原因	为了	持续	在	一个	决心	哪个	仅有的	这	最多	冷酷无情

['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ?

hatred	could	have	inspired	?
仇恨	可以	有	灵感	?

难道这就是坚持不懈、只因最根深蒂固的仇恨才能激发出的决心的理由吗?

['hɔ:nəˌri:n] [hæz; həz]['nevə(r)][təʊld] ['mædəm] [goʊ'beɪn] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ; [ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [æz; əz]

Honorine	has	never	told	Madame	Gobain	who	she	is	;	she	keeps	absolute	silence	as
荣誉	有	绝不	讲述	夫人	戈班	WHO	她	是	;	她	保持	绝对	沉默	作为

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

to	her	marriage	,
到	她	婚姻	,

奥诺琳从未告诉戈班夫人她的真实身份；对于自己的婚姻，她也始终保持沉默。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [kæn; kən]['nevə(r)] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][maɪ]

so	that	the	worthy	and	respectable	woman	can	never	speak	a	word	in	my
所以	那	这	值得	和	可敬	女士	能	绝不	说话	一个	单词	在	我的

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

所以，那些品行端正、受人尊敬的女士，永远也无法为我说一句好话。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [nəʊz] [maɪ]['si:krət] .

for	she	is	the	only	person	in	the	house	who	knows	my	secret	.
为了	她	是	这	仅有的	人	在	这	房子	WHO	知道	我的	秘密	.

因为她是家里唯一知道我秘密的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;

The	others	know	nothing	;
这	其他的	知道	没有什么	;

其他人一无所知;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,

they	live	under	the	awe	caused	by	the	name	of	the	Prefect	of	Police	,
他们	居住	在下面	这	敬畏	导致	经过	这	姓名	的	这	长官	的	警察	,

他们生活在对警察局长这个名字的敬畏之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

and	their	respect	for	the	power	of	a	Minister	.
和	他们的	尊重	为了	这	力量	的	一个	部长	.

以及他们对部长权力的尊重。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðæt] [hɑ:t] ; [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪz] [maɪn] ,

Hence	it	is	impossible	for	me	to	penetrate	that	heart	;	the	citadel	is	mine	,
因此	它	是	不可能的	为了	我	到	穿透	那	心	;	这	堡垒	是	矿	,

因此，我不可能攻破那颗心；那座堡垒是我的。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	cannot	get	into	it	.
但	我	不能	得到	进入	它	.

但我就是进不去。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I	have	not	a	single	means	of	action	.
我	有	不是	一个	单身的	方法	的	行动	.

我没有任何行动手段。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [wʊd] ['ru:ɪn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . “

An	act	of	violence	would	ruin	me	for	ever	.	“
一个	行为	的	暴力	会	废墟	我	为了	曾经	.	“

暴力行为会彻底毁了我。

- [haʊ] [kæn; kən][ai]['ɑ:gju:] [ə'genst] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ?

'	How	can	I	argue	against	reasons	of	which	I	know	nothing	?
-	如何	能	我	争论	反对	原因	的	哪个	我	知道	没有什么	?

我怎能反驳我一无所知的理由呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kɒpid] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd]

Should	I	write	a	letter	,	and	have	it	copied	by	a	public	writer	,	and	laid
应该	我	写	一个	信	,	和	有	它	复制	经过	一个	民众	作家	,	和	铺设

[bɪ'fɔ:(r)] ['hɔ:nəˌri:n] ?

before	Honorine	?
前	荣誉	?

我是否应该写一封信，请一位专业写手誊写，然后呈交给奥诺琳?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [rɪ'mu:v(ə)l] .

But	that	would	be	to	run	the	risk	of	a	third	removal	.
但	那	会	是	到	跑步	这	风险	的	一个	第三	移动	.

但那样做可能会面临第三次被驱逐的风险。

[ðə; ði][lɑ:st] [kɒst] [ˌem 'i:] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

The	last	cost	me	fifty	thousand	francs	.
这	最后的	成本	我	五十	千	法郎	.

上一次花了我五万法郎。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [huːm]

The	purchase	was	made	in	the	first	instance	in	the	name	of	the	secretary	whom
这	购买	曾是	制成	在	这	第一的	实例	在	这	姓名	的	这	秘书	谁

[juː; jʊ] [sək'siːdɪd] .

you	succeeded	.
你	成功了	.

这笔交易最初是以你的前任秘书的名义进行的。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['laɪtli] [ai] [sliːp] ,

The	unhappy	man	,	who	did	not	know	how	lightly	I	sleep	,
这	不开心	男人	,	WHO	做过	不是	知道	如何	轻轻	我	睡觉	,

那个不幸的男人，不知道我睡得有多浅，

[wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]

was	detected	by	me	in	the	act	of	opening	a	box	in	which	I	had	put	the
曾是	检测到	经过	我	在	这	行为	的	开幕	一个	盒子	在	哪个	我	有	放	这

['praɪvət] [ə'griːmənt] ;

private	agreement	;
私人的	协议	;

我发现他正在打开一个盒子，盒子里装着我珍藏的私人协议；

[ai] [kɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk] ;

I	coughed	,	and	he	was	seized	with	a	panic	;
我	咳嗽	,	和	他	曾是	查获	和	一个	恐慌	;

我咳嗽了一声，他顿时惊慌失措；

[nekst] [deɪ] [ai] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

next	day	I	compelled	him	to	sell	the	house	to	the	man	in	whose	name	it	now
下一个	天	我	被迫	他	到	卖	这	房子	到	这	男人	在	谁	姓名	它	现在

[stændz] ,

stands	,
站立	,

第二天，我强迫他把房子卖给了现在房子登记在册的那个人。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] . “

and	I	turned	him	out	.	“
和	我	转向	他	出去	.	“

我把他赶了出去。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ai] [fiːl] [ɔːl][maɪ]['nəʊblɪst] ['fæk(ə)ltɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['sætɪsfaɪd] ,

'	If	it	were	not	that	I	feel	all	my	noblest	faculties	as	a	man	satisfied	,
-	如果	它	是	不是	那	我	感觉	全部	我的	最高贵	学院	作为	一个	男人	使满意	,

“如果不是因为我感觉自己作为一个人所有最高尚的品质都得到了满足，

['hæpi] , [ɪk'spænsɪv] ; [ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðəhʊd]

happy	,	expansive	;	if	the	part	I	am	playing	were	not	that	of	divine	fatherhood
快乐的	,	广阔的	;	如果	这	部分	我	是	玩耍	是	不是	那	的	神圣的	父亲

;

;

;

快乐、广阔；如果我扮演的角色不是神圣的父亲；

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [ɪn] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['evri] [pɔː(r)] ,

if	I	did	not	drink	in	delight	by	every	pore	,
如果	我	做过	不是	喝	在	喜	经过	每一个	孔隙	,

如果我没有从每一个毛孔深处汲取喜悦，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] .

there	are	moments	when	I	should	believe	that	I	was	a	monomaniac	.
那里	是	时刻	什么时候	我	应该	相信	那	我	曾是	一个	单恋	.

有时我会觉得我简直是个偏执狂。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

Sometimes	**at**	**night**	**I**	**hear**	**the**	**jingling**	**bells**	**of**	**madness**	**.**
有时	在	夜晚	我	听到	这	叮当	铃铛	的	疯狂	.

有时夜里我会听到疯狂的铃铛声。

[aɪ] [dred] [ðə; ði]['vaɪələnt] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [həʊp] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪnz] [ænd; ənd]

I	**dread**	**the**	**violent**	**transitions**	**from**	**a**	**feeble**	**hope**	**,**	**which**	**sometimes**	**shines**	**and**
我	恐惧	这	暴力	过渡	从	一个	微弱	希望	,	哪个	有时	闪耀	和

['flæʃɪz] [ʌp] ,

flashes	**up**	**,**
闪光灯	向上	,

我害怕那微弱的希望，即使它偶尔闪现，也会经历剧烈的转变。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [dɪ'speə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [fɔːl] .

to	**complete**	**despair**	**,**	**falling**	**as**	**low**	**as**	**man**	**can**	**fall**	**.**
到	完全的	绝望	,	坠落	作为	低的	作为	男人	能	落下	.

彻底绝望，跌落到人类所能跌落的最低谷。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

A	**few**	**days**	**since**	**I**	**was**	**seriously**	**considering**	**the**	**horrible**	**end**	**of**	**the**	**story**	**of**
一个	很少	天	自从	我	曾是	严重地	考虑	这	可怕	结尾	的	这	故事	的

['lʌvˌles] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] ,

Lovelace	**and**	**Clarissa**	**Harlowe**	**,**
洛夫莱斯	和	克拉丽莎	哈洛	,

自从我认真思考洛夫莱斯和克拉丽莎·哈洛故事的悲惨结局以来，已经过去几天了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] ['hɔːnəˌriːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn]

and	**saying**	**to**	**myself**	**,**	**if**	**Honorine**	**were**	**the**	**mother**	**of**	**a**	**child**	**of**	**mine**
和	说	到	我	,	如果	荣誉	是	这	母亲	的	一个	孩子	的	矿

,

,

,

我心想，如果奥诺琳是我孩子的母亲，

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'tɜːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːf] ? “

must	**she**	**not**	**necessarily**	**return**	**under**	**her**	**husband's**	**roof**	**?**	**“**
必须	她	不是	一定	返回	在下面	她	丈夫的	屋顶	?	“

她难道不应该回到丈夫的身边吗?

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] ,

'	**And**	**I**	**have**	**such**	**complete**	**faith**	**in**	**a**	**happy**	**future**	**,**
-	和	我	有	这样的	完全的	信仰	在	一个	快乐的	未来	,

“我对美好的未来充满信心，”

[ðæt] [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['haʊzɪz]

that	**ten**	**months**	**ago**	**I**	**bought**	**and**	**paid**	**for**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**houses**
那	十	几个月	前	我	买	和	有薪酬的	为了	一	的	这	最英俊的	房屋

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['ɑːnɔːr] .

in	**the**	**Faubourg**	**Saint**	**-**	**Honore**	**.**
在	这	郊区	圣	-	奥诺雷	.

十个月前，我买下了圣奥诺雷郊区一栋非常漂亮的房子。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [bæk] ['hɔːnəˌriːn] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ,

If	**I**	**win**	**back**	**Honorine**	**,**	**I**	**will**	**not**	**allow**	**her**	**to**	**see**	**this**	**house**	**again**	**,**
如果	我	赢	后退	荣誉	,	我	将要	不是	允许	她	到	看	这	房子	再次	,

如果我赢回了奥诺琳，我绝不会让她再看到这栋房子。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fled] .

nor	**the**	**room**	**from**	**which**	**she**	**fled**	**.**
也不	这	房间	从	哪个	她	逃亡	.

也不是她逃出的房间。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['temp(ə)l] ,

I	mean	to	place	my	idol	in	a	new	temple	,
我	意思是	到	地方	我的	偶像	在	一个	新的	寺庙	,

我打算把我的偶像安放在一座新的寺庙里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] .

where	she	may	feel	that	life	is	altogether	new	.
在哪里	她	可能	感觉	那	生活	是	共	新的	.

她可能会觉得生活焕然一新。

[ðæt] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [teɪst] .

That	house	is	being	made	a	marvel	of	elegance	and	taste	.
那	房子	是	存在	制成	一个	奇迹	的	优雅	和	品尝	.

那栋房子正在被打造成优雅与品味的奇迹。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][mæd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

I	have	been	told	of	a	poet	who	,	being	almost	mad	with	love	for	an
我	有	到过	讲述	的	一个	诗人	WHO	,	存在	几乎	疯狂的	和	爱	为了	一个

['æktrəs] ,

actress	,
演员	,

我听说有一位诗人，因为爱上一位女演员而近乎疯狂，

[bɔːt] [ðə; ðɪ] ['hænsə(ə)m] [bed] [ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz]

bought	the	handsomest	bed	in	Paris	without	knowing	how	the	actress	would	reward	his
买	这	最英俊的	床	在	巴黎	没有	会心	如何	这	演员	会	报酬	他的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他在巴黎买了一张最漂亮的床，却不知道这位女演员会如何回报他的热情。

[wel] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][k'əʊldəst][ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

Well	,	one	of	the	coldest	of	lawyers	,
出色地	,	一	的	这	最冷	的	律师	,

嗯，他是律师界最冷酷无情的人之一。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][gɻ'eɪvəst][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

a	man	who	is	supposed	to	be	the	gravest	adviser	of	the	Crown	,
一个	男人	WHO	是	据称	到	是	这	最严重的	顾问	的	这	王冠	,

一个本应是王室最重要顾问的人，

[wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] [ðæt] ['ænɪkdəʊt] .

was	stirred	to	the	depths	of	his	heart	by	that	anecdote	.
曾是	搅拌	到	这	深度	的	他的	心	经过	那	轶事	.

那则轶事深深触动了他的内心。

[ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [huː] [fed] [hɪz; ɪz]

The	orator	of	the	Legislative	Chamber	can	understand	the	poet	who	fed	his
这	演说者	的	这	立法	商会	能	理解	这	诗人	WHO	美联储	他的

[aɪ'diːəl][ɒn] [mə'tɪərɪəl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

ideal	on	material	possibilities	.
理想的	在	材料	可能性	.

立法议院的演说家能够理解那位以物质可能性为理想根基的诗人。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mærɪə] [luː'iːzə] , [nə'pəʊlɪən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]

Three	days	before	the	arrival	of	Maria	Louisa	,	Napoleon	flung	himself	on	his	wedding
三	天	前	这	到达	的	玛丽亚	路易莎	,	拿破仑	扔	他自己	在	他的	婚礼

[bed][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

bed	at	Compiegne	.
床	在	贡比涅	.

在玛丽亚·路易莎抵达前三天，拿破仑在贡比涅的婚床上躺了下来。

[ɔːl] [stjuːˈpendəs] [ˈpæʃ(ə)nz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] .
All stupendous passions have the same impulses .
全部 惊人的 激情 有 这 相同的 冲动 .

所有强烈的激情都具有相同的驱动力。

[ai] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] — [æz; əz][æn; ən][ˈempərə(r)] ! -
I love as a poet — as an emperor ! '
我 爱 作为 一个 诗人 — 作为 一个 皇帝 ! -

我像诗人一样去爱——像皇帝一样去爱!

“ [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ai] [bɪˈliːvd] [ðæt] [kaʊnt] - [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəlaɪzd] ;
“ As I heard the last words , I believed that Count Octave's fears were realized ;
“ 作为 我 听到 这 最后的 字 , 我 相信 那 数数 - 恐惧 是 已实现 ;

“当我听到最后那句话时，我相信奥克塔夫伯爵的担忧变成了现实；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] ,
he had risen , and was walking up and down , and gesticulating ,
他 有 升起 , 和 曾是 步行 向上 和 向下 , 和 做手势 ,

他站了起来，来回踱步，并比划着手势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] . “
but he stopped as if shocked by the vehemence of his own words . “
但 他 停止 作为 如果 震惊 经过 这 激烈 的 他的 自己的 字 . ”

但他突然停了下来，似乎被自己话语中的激烈程度吓了一跳。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
' I am very ridiculous , ' he added , after a long pause , looking at me ,
- 我 是 非常 荒谬的 , - 他 额外 , 后 一个 长的 暂停 , 寻找 在 我 ,

“我真是太荒谬了，”他停顿了许久，看着我补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈpɪti] . “
as if craving a glance of pity . “
作为 如果 渴望 一个 瞥一眼 的 遗憾 . ”

仿佛渴望得到一丝怜悯的目光。

- [nəʊ] , [məˈsjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . - “
' No , monsieur , you are very unhappy . ' “
- 不 , 先生 , 你 是 非常 不开心 . - ”

“不，先生，您很不开心。”

- [ɑː] [jes] ! - [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔnfidəns] .
' Ah yes ! ' said he , taking up the thread of his confidences .
- 啊 是的 ! - 说 他 , 采取 向上 这 线 的 他的 秘密 .

“啊，是的！”他说道，继续讲述他的秘密。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ,
' From the violence of my speech you may ,
- 从 这 暴力 的 我的 演讲 你 可能 ,

“从我言辞的激烈程度，你或许会……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [jˈiəz]
you must believe in the intensity of a physical passion which for nine years
你 必须 相信 在 这 强度 的 一个 身体的 热情 哪个 为了 九 年
[hæz; həz] [əbˈzɔːbd] [ɔːl][maɪ] [ˈfæk(ə)ltɪz] ;
has absorbed all my faculties ;
有 吸收 全部 我的 学院 ;

你必须相信那种强烈的肉体激情，它已经占据了我九年的所有心智；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
but that is nothing in comparison with the worship I feel for the soul ,
但 那 是 没有什么 在 比较 和 这 崇拜 我 感觉 为了 这 灵魂 ,

但这与我对灵魂的敬畏之情相比，根本算不了什么。

[ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ɔːl][ɪn] [ðæt] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [di'vinəti] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]

the	mind	,	the	heart	,	all	in	that	woman	;	the	enchanting	divinities	in	the	train	of
这	头脑	,	这	心	,	全部	在	那	女士	;	这	妖娆	神祇	在	这	火车	的

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

那个女人的思想、心灵，一切的一切；爱的列车上那些迷人的神灵，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [pɑːs] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːm] [ðə; ði] ['deɪli] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

with	whom	we	pass	our	life	,	and	who	form	the	daily	poem	of	a	fugitive
和	谁	我们	经过	我们的	生活	,	和	WHO	形式	这	日常的	诗	的	一个	逃犯

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

我们与他们共度一生，他们构成了转瞬即逝的快乐的每日诗篇。

[baɪ][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] - [maɪnd]

By	a	phenomenon	of	retrospection	I	see	now	the	graces	of	Honorine's	mind
经过	一个	现象	的	回顾	我	看	现在	这	恩典	的	-	头脑

[ænd; ənd] [hɑːt] ,

and	heart	,
和	心	,

回首往事，我如今才领略到奥诺琳心灵的美好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] — [laɪk] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

to	which	I	paid	little	heed	in	the	time	of	my	happiness	—	like	all	who	are
到	哪个	我	有薪酬的	小的	注意	在	这	时间	的	我的	幸福	—	喜欢	全部	WHO	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

在我幸福的时候，我并没有太在意——就像所有幸福的人一样。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [lɒs] ,

From	day	to	day	I	have	appreciated	the	extent	of	my	loss	,
从	天	到	天	我	有	感谢	这	程度	的	我的	损失	,

我一天比一天更深刻地体会到我失去的一切有多么巨大。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː]

discovering	the	exquisite	gifts	of	that	capricious	and	refractory	young	creature	who
发现	这	精美的	礼物	的	那	任性	和	耐火	年轻的	生物	WHO

[hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

has	grown	so	strong	and	so	proud	under	the	heavy	hand	of	poverty	and
有	生长	所以	强的	和	所以	自豪的	在下面	这	重的	手	的	贫困	和

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kaʊədli] [dɪ'zɜːʃn] .

the	shock	of	the	most	cowardly	desertion	.
这	震惊	的	这	最多	胆小	逃兵	.

发现那个任性桀骜不驯的年轻人的非凡天赋，他在贫困的重压和最懦弱的背叛的打击下变得如此坚强和骄傲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['blɒsəm] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ! — [ɑː] !

And	that	heavenly	blossom	is	fading	in	solitude	and	hiding	!	—	Ah	!
和	那	天上	开花	是	褪色	在	孤独	和	隐藏	!	—	啊	!

那朵天上的花朵正在孤独中凋零，隐匿起来！——啊！

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['bɪtə(r)]['aɪrəni] ,

The	law	of	which	we	were	speaking	,	'	he	went	on	with	bitter	irony	,
这	法律	的	哪个	我们	是	请讲	,	-	他	去	在	和	苦的	讽刺	,

“我们刚才谈到的那条法律，”他带着苦涩的讽刺继续说道，“

- [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] — [maɪ][waɪf] [si:zd] [ænd; ənd] [drægd] [ə'weɪ][baɪ] [fɔ:s]
' the law is a squad of gendarmes — my wife seized and dragged away by force
- 这 法律 是 一个 队 的 宪兵 — 我的 妻子 查获 和 拖拽 离开 经过 力量
!
!
!

“法律就像一队宪兵——我的妻子被强行抓走拖走了！”

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [bi:; bi][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] ?
Would not that be to triumph over a corpse ?
会 不是 那 是 到 胜利 超过 一个 尸体 ?

那岂不是战胜一具尸体吗?

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][nəʊ][həʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [kreiv] [ɪts]['pəʊətri] , [ʃi:; ʃi] [preɪz] ,
Religion has no hold on her ; she craves its poetry , she prays ,
宗教 有 不 抓住 在 她 ; 她 渴望 它是 诗 , 她 祈祷 ,

宗教对她没有约束力；她渴望宗教的诗意，她祈祷，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
but she does not listen to the commandments of the Church .
但 她 做 不是 听 到 这 诫命 的 这 教会 .

但她不听从教会的诫命。

[ai] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [ɒv; əv]
I , for my part , have exhausted everything in the way of mercy , of
我 , 为了 我的 部分 , 有 筋疲力尽的 一切 在 这 方式 的 怜悯 , 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

就我而言，我已经用尽了一切仁慈和善意。

[ɒv; əv] [lʌv] ; [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] .
of love ; I am at my wits ' end .
的 爱 ; 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 .

爱情让我束手无策。

['əʊnli][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] [left] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Only one chance of victory is left to me ;
仅有的 一 机会 的 胜利 是 左边 到 我 ;

我只剩下最后一次获胜的机会了；

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [bɜ:d] - ['kætʃə(r)] [æt; ət][lɑ:st] [ɪn'træp] [ðə; ði] ['wɛrɪɪst]
the cunning and patience with which bird - catchers at last entrap the wariest
这 狡猾 和 耐心 和 哪个 鸟 - 捕手 在 最后的 陷阱 这 最谨慎
[bɜ·dz] ,
birds ,
鸟类 ,

捕鸟者最终凭借狡猾和耐心诱捕到最谨慎的鸟儿。

[ðə; ði] ['swɪftɪst] , [ðə; ði][məʊst] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] .
the swiftest , the most capricious , and the rarest .
这 最快 , 这 最多 任性 , 和 这 最稀有 .

最迅捷的、最反复无常的、最稀有的。

[hens] , ['mɒrɪs] , [wen] [em] . [di:] - [ˌɪndɪ'skreʃn] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['si:krət]
Hence , Maurice , when M . de Grandville's indiscretion betrayed to you the secret
因此 , 莫里斯 , 什么时候 M . 德 - 轻率 背叛 到 你 这 秘密
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

因此，莫里斯，当德·格兰维尔先生的失言将我人生的秘密泄露给你时，

[ai] [endid] [baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] ,

I	ended	by	regarding	this	incident	as	one	of	the	decrees	of	fate	,
我	结束	经过	关于	这	事件	作为	一	的	这	法令	的	命运	,

最后，我将这件事视为命运的安排之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gæmbəlz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

one	of	the	utterances	for	which	gamblers	listen	and	pray	in	the	midst	of
一	的	这	话语	为了	哪个	赌徒	听	和	祈祷	在	这	中间	的

[ðeə(r)][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [pleɪ] . . . .

their	most	impassioned	play	.	.	.	.
他们的	最多	热情洋溢	玩	.	.	.	.

这是赌徒们在最激烈的赌博中聆听和祈祷的一句话.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'vəʊʃn] ? - “

Have	you	enough	affection	for	me	to	show	me	romantic	devotion	?	'	“
有	你	足够的	感情	为了	我	到	展示	我	浪漫的	虔诚	?	-	“

你对我的爱意是否足够浓烈，足以向我展现浪漫的深情?

- [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] , - [sed] [ai] ,

'	I	see	what	you	are	coming	to	,	Monsieur	le	Comte	,	'	said	I	,
-	我	看	什么	你	是	未来	到	,	先生	勒	孔特	,	-	说	我	,

“我明白你的意思了，伯爵先生，”我说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ; - [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .

interrupting	him	;	'	I	guess	your	purpose	.
打断	他	;	-	我	猜测	你的	目的	.

他打断了他的话：“我猜你的目的是什么。”

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['sekrət(ə)ri] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [diːd] [bɒks] .

Your	first	secretary	tried	to	open	your	deed	box	.
你的	第一的	秘书	尝试	到	打开	你的	契据	盒子	.

你的第一位秘书试图打开你的房契箱。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] — [hiː; hi] [mait] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I	know	the	heart	of	your	second	—	he	might	fall	in	love	with	your	wife	.
我	知道	这	心	的	你的	第二	—	他	可能	落下	在	爱	和	你的	妻子	.

我知道你第二任丈夫的心思——他可能会爱上你的妻子。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

And	can	you	devote	him	to	destruction	by	sending	him	into	the	fire	?
和	能	你	奉献	他	到	破坏	经过	发送	他	进入	这	火	?

你能把他送进火里，让他彻底毁灭吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['breɪziə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? - “

Can	any	one	put	his	hand	into	a	brazier	without	burning	it	?	'	“
能	任何	一	放	他的	手	进入	一个	火盆	没有	燃烧	它	?	-	“

有人能把手伸进火盆里而不被烫伤吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

'	You	are	a	foolish	boy	,	'	replied	the	Count	.
-	你	是	一个	愚蠢	男生	,	-	回复	这	数数	.

“你真是个愚蠢的孩子，”伯爵回答道。

- [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wel] [glʌvd] .

'	I	will	send	you	well	gloved	.
-	我	将要	发送	你	出色地	戴手套	.

我会给你戴上厚手套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It **is** **no** **secretary** **of** **mine** **that** **will** **be** **lodged** **in** **the** **Rue** **Saint** **-** **Maur** **in** **the** **little**
它 是 不 秘书 的 矿 那 将要 是 已提交 在 这 后悔 圣 - 毛尔 在 这 小的
['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
garden **-** **house** **which** **I** **have** **at** **his** **disposal** **.**
花园 - 房子 哪个 我 有 在 他的 处理 .

不会有我的秘书住在圣莫尔街我为他准备的小花园小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , ['bærən][diː] - , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [haɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] . . . ”
It **is** **my** **distant** **cousin** **,** **Baron** **de** **l'Hostal** **,** **a** **lawyer** **high** **in** **office** **. . .** **”**
它 是 我的 遥远 表哥 , 男爵 德 - , 一个 律师 高的 在 办公室 . . . ”

他是我的远房表兄，德·洛斯塔尔男爵，一位身居要职的律师……”

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] [sə'praɪz] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [bel] [rɪŋ] ,
“ **After** **a** **moment** **of** **silent** **surprise** **,** **I** **heard** **the** **gate** **bell** **ring** **,**
“ 后 一个 片刻 的 沉默的 惊喜 , 我 听到 这 门 钟 戒指 ,

“短暂的沉默和惊讶过后，我听到了门铃声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
and **a** **carriage** **came** **into** **the** **courtyard** **.**
和 一个 运输 来了 进入 这 庭院 .

一辆马车驶入了院子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Presently **the** **footman** **announced** **Madame** **de** **Courteville** **and** **her** **daughter** **.**
目前 这 男仆 宣布 夫人 德 - 和 她 女儿 .

这时，男仆宣布库特维尔夫人和她的女儿来了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [kə'nekʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
The **Count** **had** **a** **large** **family** **connection** **on** **his** **mother's** **side** **.**
这 数数 有 一个 大的 家庭 联系 在 他的 母亲的 边 .

伯爵母亲那边家族关系非常密切。

['mædəm] [diː] - , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Madame **de** **Courteville** **,** **his** **cousin** **,**
夫人 德 - , 他的 表哥 ,

他的表妹库尔特维尔夫人

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
was **the** **widow** **of** **a** **judge** **on** **the** **bench** **of** **the** **Seine** **division** **,**
曾是 这 寡妇 的 一个 法官 在 这 长椅 的 这 罢 分配 ,

她是塞纳河畔地区法院一位法官的遗孀。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [wɒt'evə(r)] .
who **had** **left** **her** **a** **daughter** **and** **no** **fortune** **whatever** **.**
WHO 有 左边 她 一个 女儿 和 不 财富 任何 .

他只给她留下一个女儿，却没有留下任何遗产。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [biː; bi][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]
What **could** **a** **woman** **of** **nine** **-** **and** **-** **twenty** **be** **in** **comparison** **with** **a** **young**
什么 可以 一个 女士 的 九 - 和 - 二十 是 在 比较 和 一个 年轻的
[gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] ,
girl **of** **twenty** **,**
女孩 的 二十 ,

一个29岁的女人和一个20岁的年轻女孩相比，又能算什么呢?

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] ? “
as **lovely** **as** **imagination** **could** **wish** **for** **an** **ideal** **mistress** **?** **“**
作为 迷人的 作为 想像力 可以 希望 为了 一个 理想的 情妇 ? “

她是否美得如同人们想象中的理想情妇?

- ['bærən] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'piːlz] , [tɪl] [juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld]

'	Baron	,	and	Master	of	Appeals	,	till	you	get	something	better	,	and	this	old
-	男爵	,	和	掌握	的	上诉	,	直到	你	得到	某物	更好的	,	和	这	老的

[haʊs] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

house	settled	on	her	,
房子	定居	在	她	,

“男爵，以及上诉法院院长，直到你找到更好的职位为止，而这座老房子就归她所有了。”

— [wʊd] [nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]

—	would	not	you	have	enough	good	reasons	for	not	falling	in	love	with	the
—	会	不是	你	有	足够的	好的	原因	为了	不是	坠落	在	爱	和	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?

Countess	?
伯爵夫人	?

难道你没有足够的理由不爱上伯爵夫人吗?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

'	he	said	to	me	in	a	whisper	,
-	他	说	到	我	在	一个	耳语	,

他低声对我说：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mædəm] [diː] -

as	he	took	me	by	the	hand	and	introduced	me	to	Madame	de	Courteville
作为	他	采取	我	经过	这	手	和	介绍	我	到	夫人	德	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	her	daughter	.
和	她	女儿	.

他牵着我的手，把我介绍给了库特维尔夫人和她的女儿。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['dæzld] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]

“	I	was	dazzled	,	not	so	much	by	these	advantages	of	which	I	had	never
“	我	曾是	眼花缭乱	,	不是	所以	很多	经过	这些	优势	的	哪个	我	有	绝不

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

“我感到眼花缭乱，倒不是因为这些我从未梦想过的优势，

[bʌt; bət][baɪ] [ˌæmə'liː] [diː] - ,

but	by	Amelie	de	Courteville	,
但	经过	阿梅莉	德	-	,

但出自阿梅莉·德·库特维尔之手，

[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] - ['tʃəʊzn] ['tɔɪlɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

whose	beauty	was	thrown	into	relief	by	one	of	those	well	-	chosen	toilets	which	a
谁	美丽	曾是	抛掷	进入	宽慰	经过	一	的	那些	出色地	-	选定	洗手间	哪个	一个

['mʌðə(r)] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] .

mother	can	achieve	for	a	daughter	when	she	wants	to	see	her	married	.
母亲	能	达到	为了	一个	女儿	什么时候	她	想要	到	看	她	已婚	.

母亲为女儿精心挑选的盥洗室，更衬托出她的美貌，而这正是母亲希望女儿出嫁时所能为女儿准备的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	But	I	will	not	talk	of	myself	,	”	said	the	Consul	after	a	pause	.
“	但	我	将要	不是	讲话	的	我	,	”	说	这	领事	后	一个	暂停	.

“但我不会谈论我自己，”领事停顿了一下说道。

“ [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdənərz] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

“	Three	weeks	later	I	went	to	live	in	the	gardener's	cottage	,	which	had	been
“	三	周	之后	我	去	到	居住	在	这	园丁的	小屋	,	哪个	有	到过

[kliːnd] ,

cleaned	,
已清洗	,

“三周后，我搬进了园丁的小屋，小屋已经被打扫干净了。”

[rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [θriː] [wɜːdz] : ['pærɪs] ;

repaired	**,**	**and**	**furnished**	**with**	**the**	**celerity**	**which**	**is**	**explained**	**by**	**three**	**words**	**:**	**Paris**	**;**
已修复	,	和	提供	和	这	速度	哪个	是	解释	经过	三	字	:	巴黎	;

[frentʃ] ['wɜːkmən] ; ['mʌni] !

French	**workmen**	**;**	**money**	**!**
法语	工人	;	钱	!

修复和安装的速度可以用三个词来解释：巴黎；法国工人；金钱！

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] .

I	**was**	**as**	**much**	**in**	**love**	**as**	**the**	**Count**	**could**	**possibly**	**desire**	**as**	**a**	**security**	**.**
我	曾是	作为	很多	在	爱	作为	这	数数	可以	可能	欲望	作为	一个	安全	.

我爱他爱得死去活来，这正是伯爵所需要的安全感。

[wʊd] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]

Would	**the**	**prudence**	**of**	**a**	**young**	**man**	**of**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**be**	**equal**	**to**
会	这	谨慎	的	一个	年轻的	男人	的	五	-	和	-	二十	是	平等的	到

[ðə; ði] [pɑːt] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

the	**part**	**I**	**was**	**undertaking**	**,**
这	部分	我	曾是	承诺	,

一个二十五岁年轻人的谨慎程度，能否胜任我所承担的任务?

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [frɛndz] ['hæpinəs] ?

involving	**a**	**friend's**	**happiness**	**?**
涉及	一个	朋友们	幸福	?

牵涉到朋友的幸福吗?

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['kaʊntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] ;

To	**settle**	**that**	**matter**	**,**	**I**	**may**	**confess**	**that**	**I**	**counted**	**very**	**much**	**on**	**my**	**uncle's**	**advice**	**;**
到	定居	那	事情	,	我	可能	承认	那	我	计数	非常	很多	在	我的	叔叔的	建议	;

为了解决这个问题，我必须承认，我非常依赖我叔叔的建议；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni]

for	**I**	**had**	**been**	**authorized**	**by**	**the**	**Count**	**to**	**take**	**him**	**into**	**confidence**	**in**	**any**
为了	我	有	到过	授权	经过	这	数数	到	拿	他	进入	信心	在	任何

[keɪs] [weə(r)] [ai] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ['nesəsəri] .

case	**where**	**I**	**deemed**	**his**	**interference**	**necessary**	**.**
案件	在哪里	我	被认为	他的	干涉	必要的	.

因为我已得到伯爵的授权，在任何我认为有必要让他介入的情况下，都可以向他寻求帮助。

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ; [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] ; [ai] [wɜːkt] ['fræntɪkli] ,

I	**engaged**	**a**	**garden**	**;**	**I**	**devoted**	**myself**	**to**	**horticulture**	**;**	**I**	**worked**	**frantically**	**,**
我	已订婚的	一个	花园	;	我	奉献	我	到	园艺	;	我	工作	疯狂地	,

我开垦了一片花园；我全身心投入园艺；我拼命地工作，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][daɪ'vɜːt] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

like	**a**	**man**	**whom**	**nothing**	**can**	**divert**	**,**	**turning**	**up**	**the**	**soil**	**of**	**the**	**market**	**-**
喜欢	一个	男人	谁	没有什么	能	转移	,	转弯	向上	这	土壤	的	这	市场	-

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

就像一个什么都无法分散他注意力的人，翻动着菜园的土壤，

[ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	**appropriating**	**the**	**ground**	**to**	**the**	**culture**	**of**	**flowers**	**.**
和	挪用	这	地面	到	这	文化	的	花朵	.

并将土地用于种植花卉。

[laɪk] [ðə; ði][m'eɪnɪˌæks][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɒləənd] ,

Like	**the**	**maniacs**	**of**	**England**	**,**	**or**	**of**	**Holland**	**,**
喜欢	这	疯子	的	英格兰	,	或者	的	荷兰	,

就像英国或荷兰的那些疯子一样，

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

I	gave	it	out	that	I	was	devoted	to	one	kind	of	flower	,
我	给予	它	出去	那	我	曾是	奉献	到	一	种类	的	花	,

我曾透露过我只钟爱一种花，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gruː] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [kə'lektɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] .

and	especially	grew	dahlias	,	collecting	every	variety	.
和	尤其	生长	大丽花	,	收集	每一个	种类	.

他尤其喜爱种植大丽花，收集了各种品种。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,

You	will	understand	that	my	conduct	,	even	in	the	smallest	details	,
你	将要	理解	那	我的	执行	,	甚至	在	这	最小	细节	,

你会明白，我的行为，即使是最小的细节，

[wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,

was	laid	down	for	me	by	the	Count	,
曾是	铺设	向下	为了	我	经过	这	数数	,

是伯爵为我安排的，

[huːz] [həʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

whose	whole	intellectual	powers	were	directed	to	the	most	trifling	incidents	of
谁	所有的	知识分子	权力	是	指导	到	这	最多	琐事	事件	的

[ðə; ði]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] .

the	tragi	-	comedy	enacted	in	the	Rue	Saint	-	Maur	.
这	悲剧	-	喜剧	已颁布	在	这	后悔	圣	-	毛尔	.

他的全部智力都投入到圣莫尔街上演的悲喜剧中最琐碎的事件中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət]

As	soon	as	the	Countess	had	gone	to	bed	,	at	about	eleven	at
作为	很快	作为	这	伯爵夫人	有	已消失	到	床	,	在	关于	十一	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

伯爵夫人上床睡觉后，大约是晚上十一点，

['ɒktɪv] , ['mædəm] [goʊ'beɪn] , [ænd; ənd][ai][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Octave	,	Madame	Gobain	,	and	I	sat	in	council	.
八度音阶	,	夫人	戈班	,	和	我	卫星	在	理事会	.

奥克塔夫、戈班夫人和我一起参加了会议。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [liːst] [prə'siːdɪŋz]

I	heard	the	old	woman's	report	to	the	Count	of	his	wife's	least	proceedings
我	听到	这	老的	女性的	报告	到	这	数数	的	他的	妻子的	至少	诉讼程序

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

我听到老妇人向伯爵汇报了他妻子白天最不起眼的举动。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] : [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [freɪm]

He	inquired	into	everything	:	her	meals	,	her	occupations	,	her	frame
他	询问	进入	一切	:	她	餐	,	她	职业	,	她	框架

[ɒv; əv][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

of	mind	,	her	plans	for	the	morrow	,
的	头脑	,	她	计划	为了	这	明天	,

他询问了她的一切：她的饮食、她的工作、她的心情、她明天的计划，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

the	flowers	she	proposed	to	imitate	.
这	花朵	她	建议的	到	模拟	.

她提议模仿的花朵。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [lʌv] [ɪn][dɪ'speə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	understood	what	love	in	despair	may	be	when	it	is	the	threefold	passion	of
我	理解	什么	爱	在	绝望	可能	是	什么时候	它	是	这	三重	热情	的

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

我明白了绝望中的爱是什么，那是心中三重激情交织的体现。

[ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] .

the	mind	,	and	the	senses	.
这	头脑	,	和	这	感官	.

心灵和感官。

['ɒktɪv] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Octave	lived	only	for	that	hour	.
八度音阶	居住地	仅有的	为了	那	小时	.

奥克塔夫只活了那一个小时。

“ ['djʊərɪŋ] [tuː] [mʌnθs] , [waɪl] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['lɑːstɪd] ,

“	During	two	months	,	while	my	work	in	the	garden	lasted	,
“	期间	二	几个月	,	尽管	我的	工作	在	这	花园	持续	,

“在我花园里工作的两个月里，

[ai]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [maɪ][feə(r)] ['neɪbə(r)] [dwelt] .

I	never	set	eyes	on	the	little	house	where	my	fair	neighbor	dwelt	.
我	绝不	放	眼睛	在	这	小的	房子	在哪里	我的	公平的	邻居	居住	.

我从未见过我那位美丽邻居居住的那间小屋。

[ai][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

I	had	not	even	inquired	whether	I	had	a	neighbor	,
我	有	不是	甚至	询问	无论	我	有	一个	邻居	,

我甚至都没问过自己有没有邻居。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,

though	the	Countess	'	garden	was	divided	from	mine	by	a	paling	,
尽管	这	伯爵夫人	-	花园	曾是	分割	从	矿	经过	一个	苍白	,

虽然伯爵夫人的花园与我的花园之间隔着一道栅栏，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['plɑːntɪd] ['saɪprəs] [triːz] [ɔːl'redi] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

along	which	she	had	planted	cypress	trees	already	four	feet	high	.
沿着	哪个	她	有	已种植	柏	树木	已经	四	脚	高的	.

她沿着这条路种下了已经长到四英尺高的柏树。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] [goʊ'beɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]

One	fine	morning	Madame	Gobain	announced	to	her	mistress	,	as	a	disastrous
一	美好的	早晨	夫人	戈班	宣布	到	她	情妇	,	作为	一个	灾难性的

[piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,

piece	of	news	,
片	的	消息	,

一天清晨，戈班夫人向她的女主人宣布了一个灾难性的消息：

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]

the	intention	,	expressed	by	an	eccentric	creature	who	had	become	her
这	意图	,	表达	经过	一个	偏心	生物	WHO	有	变得	她

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

这位古怪的邻居表达了这样的意图：

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

of	building	a	wall	between	the	two	gardens	,	at	the	end	of	the	year	.
的	建筑	一个	墙	之间	这	二	花园	,	在	这	结尾	的	这	年	.

年底时，要在两个花园之间建一堵墙。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [kən'sju:md] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] !

I	will	say	nothing	of	the	curiosity	which	consumed	me	to	see	the	Countess	!
我	将要	说	没有什么	的	这	好奇心	哪个	消耗	我	到	看	这	伯爵夫人	!

我实在无法形容我当时有多么好奇，想要一睹伯爵夫人的风采！

[ðə; ði] [wɪʃ] ['ɔ:lməʊst][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][maɪ] ['bʌdɪŋ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmə'li:] [di:] - .

The	wish	almost	extinguished	my	budding	love	for	Amelie	de	Courteville	.
这	希望	几乎	熄灭	我的	萌芽	爱	为了	阿梅莉	德	-	.

这个愿望几乎扼杀了我对阿梅莉·德·库特维尔萌生的爱意。

[maɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θret] .

My	scheme	for	building	a	wall	was	indeed	a	dangerous	threat	.
我的	方案	为了	建筑	一个	墙	曾是	的确	一个	危险的	威胁	.

我修建围墙的方案确实是一个危险的威胁。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [freʃ] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:nəˌri:n] ,

There	would	be	no	more	fresh	air	for	Honorine	,
那里	会	是	不	更多的	新鲜的	空气	为了	荣誉	,

奥诺琳将再也呼吸不到新鲜空气了。

[hu:z] ['gɑ:d(ə)n] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['æli] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [maɪ] [wɔ:l]

whose	garden	would	then	be	a	sort	of	narrow	alley	shut	in	between	my	wall
谁	花园	会	然后	是	一个	种类	的	狭窄的	胡同	关闭	在	之间	我的	墙

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	her	own	little	house	.
和	她	自己的	小的	房子	.

她的花园就会变成一条狭窄的小巷，夹在我的墙和她自己的小房子之间。

[ðɪs] ['dwelɪŋ] , ['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪlə] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ;

This	dwelling	,	formerly	a	summer	villa	,	was	like	a	house	of	cards	;
这	住宅	,	以前	一个	夏天	别墅	,	曾是	喜欢	一个	房子	的	牌	;

这栋住宅以前是避暑别墅，现在却像纸牌屋一样摇摇欲坠；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] .

it	was	not	more	than	thirty	feet	deep	,	and	about	a	hundred	feet	long	.
它	曾是	不是	更多的	比	三十	脚	深的	,	和	关于	一个	百	脚	长的	.

它深度不超过三十英尺，长度约为一百英尺。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [frʌnt] , ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fæʃ(ə)n] ,

The	garden	front	,	painted	in	the	German	fashion	,
这	花园	正面	,	绘	在	这	德语	时尚	,

花园正面，粉刷成德国风格。

['ɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['trelɪs] [wɪð] ['flaʊəz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

imitated	a	trellis	with	flowers	up	to	the	second	floor	,
模仿	一个	棚架	和	花朵	向上	到	这	第二	地面	,

模仿花架，用鲜花装饰一直延伸到二楼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmpədɔ:(r)] [staɪl] , [səʊ] [wel] [kɔ:ld]

and	was	really	a	charming	example	of	the	Pompadour	style	,	so	well	called
和	曾是	真的	一个	迷人	例子	的	这	蓬巴杜	风格	,	所以	出色地	称为

[rə'kəʊkəʊ] .

rococo	.
洛可可	.

这真是蓬巴杜风格（也称洛可可风格）的一个迷人范例。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənju:][ɒv; əv] [laɪmz] [led] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

A	long	avenue	of	limes	led	up	to	it	.
一个	长的	大街	的	青柠	引领	向上	到	它	.

一条长长的菩提树大道通向那里。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][maɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

The	gardens	of	the	pavilion	and	my	plot	of	ground	were	in	the	shape
这	花园	的	这	亭	和	我的	阴谋	的	地面	是	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

of	a	hatchet	,
的	一个	斧头	,

凉亭的花园和我那块地呈斧头状，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ævənjuː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

of	which	this	avenue	was	the	handle	.
的	哪个	这	大街	曾是	这	处理	.

而这条路就是入口。

[maɪ] [wɔːl] [wʊd] [kʌt] [ə'weɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

My	wall	would	cut	away	three	-	quarters	of	the	hatchet	.
我的	墙	会	切	离开	三	-	四分之一	的	这	斧头	.

我的墙会削掉斧头四分之三的长度。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] . “

“	The	Countess	was	in	despair	.	“
“	这	伯爵夫人	曾是	在	绝望	.	“

“伯爵夫人感到绝望。”

- [maɪ] [gʊd] [goʊ'beɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ['flɒrɪst] ? - “

'	My	good	Gobain	,	'	said	she	,	'	what	sort	of	man	is	this	florist	?	'	“
-	我的	好的	戈班	,	-	说	她	,	-	什么	种类	的	男人	是	这	花店	?	-	“

“我的天哪，”她说，“这个花店老板究竟是什么样的人？”

- [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

'	On	my	word	,	'	said	the	housekeeper	,
-	在	我的	单词	,	-	说	这	管家	,

“我发誓，”管家说道。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] [hɪm] .

'	I	do	not	know	whether	it	will	be	possible	to	tame	him	.
-	我	做	不是	知道	无论	它	将要	是	可能的	到	驯服	他	.

我不知道是否有可能驯服他。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

He	seems	to	have	a	horror	of	women	.
他	似乎	到	有	一个	恐怖	的	女性	.

他似乎对女性抱有恐惧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][kjʊə(r)] .

He	is	the	nephew	of	a	Paris	cure	.
他	是	这	侄子	的	一个	巴黎	治愈	.

他是巴黎一位医生的侄子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][bʌt; bət][wʌns] ; [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] ,

I	have	seen	the	uncle	but	once	;	a	fine	old	man	of	sixty	,
我	有	已见	这	叔叔	但	一次	;	一个	美好的	老的	男人	的	六十	,

我只见过我叔叔一次；他是一位六十岁左右、精神矍铄的老人。

['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

very	ugly	,	but	very	amiable	.
非常	丑陋的	,	但	非常	可亲	.

长相很丑，但性格很和善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [priːst] [in'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	quite	possible	that	this	priest	encourages	his	nephew	,	as	they	say	in	the
它	是	相当	可能的	那	这	牧师	鼓励	他的	侄子	,	作为	他们	说	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

这位神父很有可能在鼓励他的侄子，就像街坊邻居们常说的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [meɪ] ['hæpən] — — - “

in	his	love	of	flowers	,	that	nothing	worse	may	happen	—	—	'	“
在	他的	爱	的	花朵	,	那	没有什么	更糟	可能	发生	—	—	-	”

他热爱鲜花，希望不会发生更糟糕的事情——“

- [waɪ] — [wɒt] ? - “

'	Why	—	what	?	'	“
-	为什么	—	什么	?	-	”

“为什么——什么？”

- [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] ! - [sed] [goʊ'beɪn] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !

'	Well	,	your	neighbor	is	a	little	cracked	!	'	said	Gobain	,	tapping	her	head	!
-	出色地	,	你的	邻居	是	一个	小的	裂纹	!	-	说	戈班	,	窃听	她	头	!

“嗯，你的邻居有点儿疯疯癫癫的！”戈班一边说着，一边敲了敲她的头！

“ [naʊ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['luːnətɪk][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huːm] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [di'strʌst] [ɪn][ðə; ði]

“	Now	a	harmless	lunatic	is	the	only	man	whom	no	woman	ever	distrusts	in	the
“	现在	一个	无害	疯子	是	这	仅有的	男人	谁	不	女士	曾经	不信任	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

matter	of	sentiment	.
事情	的	情绪	.

“如今，唯一一个无害的疯子是所有女人在情感方面都不会怀疑的男人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [waɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . “

You	will	see	how	wise	the	Count	had	been	in	choosing	this	disguise	for	me	.	“
你	将要	看	如何	明智的	这	数数	有	到过	在	选择	这	伪装	为了	我	.	”

你会明白伯爵为我选择的这身装扮是多么明智。

- [wɒt] [eɪlz] [hɪm] [ðen] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . “

'	What	ails	him	then	?	'	asked	the	Countess	.	“
-	什么	疾病	他	然后	?	-	问	这	伯爵夫人	.	”

“他究竟患了什么病？”伯爵夫人问道。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [tuː] [hɑːd] , - [rɪ'plaɪd] [goʊ'beɪn] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] .

'	He	has	studied	too	hard	,	'	replied	Gobain	;	'	he	has	turned	misanthropic	.
-	他	有	研究	也	难的	,	-	回复	戈班	;	-	他	有	转向	厌世的	.

“他学习太刻苦了，”戈班回答说，“他变得愤世嫉俗了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] ['wɪmɪn] — [wel] ,

And	he	has	his	reasons	for	disliking	women	—	well	,
和	他	有	他的	原因	为了	不喜欢	女性	—	出色地	,

他讨厌女性是有原因的——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] — — - “

if	you	want	to	know	all	that	is	said	about	him	—	—	'	“
如果	你	想	到	知道	全部	那	是	说	关于	他	—	—	-	”

如果你想知道所有关于他的传闻——“

- [wel] , - [sed] ['hɔːnəˌriːn] , - ['mædmən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [seɪn] [fəʊks] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk]

'	Well	,	'	said	Honorine	,	'	madmen	frighten	me	less	than	sane	folks	;	I	will	speak
-	出色地	,	-	说	荣誉	,	-	狂人	吓唬	我	较少的	比	理智	各位	;	我	将要	说话

[tuː; tə][hɪm][maɪ'self] !

to	him	myself	!
到	他	我	!

“好吧，”奥诺琳说，“比起疯子，我更害怕正常人；我会亲自和他谈谈！”

[tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
Tell him that I beg him to come here .
告诉 他 那 我 求 他 到 来 这里 .

告诉他，我恳求他来这里。

[ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [səkˈsiːd] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kjʊə(r)] . -
If I do not succeed , I will send for the cure . '
如果 我 做 不是 成功 , 我 将要 发送 为了 这 治愈 . -

如果我失败了，我会想办法治好它。

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [maɪ] [ˈgrævəl] [pɑːθ] ,
“ The day after this conversation , as I was walking along my graveled path ,
“ 这 天 后 这 对话 , 作为 我 曾是 步行 沿着 我的 碎石 小路 ,

“这次谈话后的第二天，我沿着碎石小路散步时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [ˈəʊpənd] [ˈkɜːtənz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
I caught sight of the half - opened curtains on the first floor of the little house ,
我 捕捉 视线 的 这 一半 - 打开 窗帘 在 这 第一的 地面 的 这 小的 房子 ,

我瞥见了小屋一楼半开的窗帘。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ˈkjʊəriəsli] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] .
and of a woman's face curiously peeping out .
和 的 一个 女性的 脸 奇怪的是 偷窥 出去 .

以及一张好奇地探出头来的女人脸。

[ˈmædəm] [goʊˈbeɪn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .
Madame Gobain called me .
夫人 戈班 称为 我 .

戈班夫人给我打了个电话。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [haʊs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃrʌg]
I hastily glanced at the Countess ' house , and by a rude shrug
我 草草 瞥了一眼 在 这 伯爵夫人 - 房子 , 和 经过 一个 粗鲁的 耸肩
[ɪkˈsprest] ,
expressed ,
表达 ,

我匆匆瞥了一眼伯爵夫人的房子，然后粗鲁地耸了耸肩，表示：

- [wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] ! - “
' What do I care for your mistress ! ' “
- 什么 做 我 关心 为了 你的 情妇 ! - “

“我才不在乎你的女主人！”

- [ˈmædəm] , - [sed] [goʊˈbeɪn] , [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] ,
' Madame , ' said Gobain , called upon to give an account of her errand ,
- 夫人 , - 说 戈班 , 称为 之上 到 给 一个 帐户 的 她 差事 ,

“夫人，”戈班说道，他被要求说明她此行的目的。

- [ðə; ðɪ] [ˈmædmən] [bɪd] [ˌem ˈiː] [liːv] [hɪm] [ɪn] [piːs] ,
' the madman bid me leave him in peace ,
- 这 狂人 出价 我 离开 他 在 和平 ,

“疯子让我离开，让他安安静静地待着。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈselə(r)] [ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpremɪsɪz] ,
saying that even a charcoal seller is master in his own premises ,
说 那 甚至 一个 木炭 卖方 是 掌握 在 他的 自己的 前提 ,

也就是说，即使是卖炭的，也是自己地盘上的主人。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [waɪf] . - “
especially when he has no wife . ' “
尤其 什么时候 他 有 不 妻子 . - “

尤其是当他没有妻子的时候。

- [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . “
' He is perfectly right , ' said the Countess . “
- 他 是 完美 正确的 , - 说 这 伯爵夫人 . ”

“他说的完全正确，”伯爵夫人说道。

- [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ] ,
' Yes , but he ended by saying , “ I will go ,
- 是的 , 但 他 结束 经过 说 , “ 我 将要 去 ,

“是的，但他最后说，‘我会去的，”

” [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'stres] [ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
” when I told him that he would greatly distress a lady living in retirement ,
” 什么时候 我 讲述 他 那 他 会 非常 痛苦 一个 女士 活的 在 退休 ,

当我告诉他，他这样做会给一位退休女士带来极大的痛苦时，

[huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒləs] [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] . -
who found her greatest solace in growing flowers . '
WHO 成立 她 最 慰藉 在 生长 花朵 . -

她最大的慰藉来自于种植花卉。

“ [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][goʊ'beɪn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
“ Next day a signal from Gobain informed me that I was expected .
“ 下一个 天 一个 信号 从 戈班 知情的 我 那 我 曾是 预期的 .

“第二天，戈班公司发来消息告诉我，他们期待我的到来。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['brekfəst] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [frʌnt]
After the Countess ' breakfast , when she was walking to and fro in front
后 这 伯爵夫人 - 早餐 , 什么时候 她 曾是 步行 到 和 弗 在 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
of her house ,
的 她 房子 ,

伯爵夫人吃完早餐后，在她家门前来回踱步时，

[ai] [brəʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [peilɪŋz] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
I broke out some palings and went towards her .
我 打破 出去 一些 栅栏 和 去 向 她 .

我拆开一些栅栏，朝她走去。

[ai][hæd; həd] [drest] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [ɪn][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['flænl]
I had dressed myself like a countryman , in an old pair of gray flannel
我 有 穿着 我 喜欢 一个 同胞 , 在 一个 老的 一对 的 灰色的 绒布
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

我把自己打扮得像个乡下人，穿了一条旧灰色法兰绒裤子。

['hevi] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['ʃuːtɪŋ] [kəʊt] , [ə; eɪ] [piːkt] [kæp][pn][maɪ] [hed] ,
heavy wooden shoes , and shabby shooting coat , a peaked cap on my head ,
重的 木制的 鞋 , 和 破旧 射击 外套 , 一个 巅峰 帽 在 我的 头 ,

我穿着沉重的木屐，破旧的猎装，头上戴着一顶鸭舌帽。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [bæn'dænə] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [hændz] [sɔɪld] [wɪð] [məʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪbəl] [ɪn][maɪ]
a ragged bandana round my neck , hands soiled with mould , and a dibble in my
一个 破烂不堪 头巾 圆形的 我的 脖子 , 双手 脏的 和 模具 , 和 一个 迪布尔 在 我的
[hænd] . “
hand . “
手 . ”

脖子上围着一条破旧的头巾，双手沾满了霉菌，手里拿着一个土豆泥。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , - [ðɪs] [gʊd] [mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] . -
' Madame , ' said the housekeeper , ' this good man is your neighbor . '
- 夫人 , - 说 这 管家 , - 这 好的 男人 是 你的 邻居 . -

“夫人，”管家说，“这位好心人是您的邻居。”

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑːmd] .

“	The	Countess	was	not	alarmed	.
“	这	伯爵夫人	曾是	不是	惊慌	.

伯爵夫人并不惊慌。

[ai] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

I	saw	at	last	the	woman	whom	her	own	conduct	and	her	husband's
我	锯	在	最后的	这	女士	谁	她	自己的	执行	和	她	丈夫的

['kɔnfidəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [miːt] .

confidences	had	made	me	so	curious	to	meet	.
秘密	有	制成	我	所以	好奇的	到	见面	.

我终于见到了那位女士，她的言行举止和她丈夫的话语让我一直很想见见她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] .

It	was	in	the	early	days	of	May	.
它	曾是	在	这	早期的	天	的	可能	.

那是在五月初。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [sə'riːn] ; [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fəʊliɪdʒ] ,

The	air	was	pure	,	the	weather	serene	;	the	verdure	of	the	first	foliage	,
这	空气	曾是	纯的	,	这	天气	安详	;	这	绿意盎然	的	这	第一的	叶子	,

空气清新，天气晴朗；初生的嫩叶，绿意盎然。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

the	fragrance	of	spring	formed	a	setting	for	this	creature	of	sorrow	.
这	香味	的	春天	形成	一个	环境	为了	这	生物	的	悲哀	.

春天的芬芳为这悲伤的生灵营造了氛围。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [sɔː] ['hɔːnəˌriːn] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] - ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv]

As	I	then	saw	Honorine	I	understood	Octave's	passion	and	the	truthfulness	of
作为	我	然后	锯	荣誉	我	理解	-	热情	和	这	真实性	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

his	description	,
他的	描述	,

当我再次见到奥诺琳时，我才理解了奥克塔夫的热情以及他描述的真实性。

- [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['flaʊə(r)] ! -

'	A	heavenly	flower	!	'
-	一个	天上	花	!	-

“一朵天上的花！”

“ [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [fɜːst] [strʌk] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [waɪt] —

“	Her	pallor	was	what	first	struck	me	by	its	peculiar	tone	of	white	—
“	她	苍白	曾是	什么	第一的	击	我	经过	它是	奇特	语气	的	白色的	—

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [təʊnz] [ɒv; əv] [waɪt] [æz; əz][ɒv; əv] [red] [ɔː(r)] [bluː] .

for	there	are	as	many	tones	of	white	as	of	red	or	blue	.
为了	那里	是	作为	许多	音调	的	白色的	作为	的	红色的	或者	蓝色的	.

“她苍白的脸色首先让我印象深刻，因为它的白色色调很特别——因为白色的色调和红色或蓝色一样多。”

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['tendə(r)] [skɪn] ,

On	looking	at	the	Countess	,	the	eye	seemed	to	feel	that	tender	skin	,
在	寻找	在	这	伯爵夫人	,	这	眼睛	似乎	到	感觉	那	投标	皮肤	,

看着伯爵夫人，目光仿佛能感受到她那柔嫩的肌肤。

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [veɪns] .

where	the	blood	flowed	in	the	blue	veins	.
在哪里	这	血	流动	在	这	蓝色的	静脉	.

血液在蓝色的血管中流动。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn]['rəʊzi] ['flʌʃɪz] [laɪk]

At	the	slightest	emotion	the	blood	mounted	under	the	surface	in	rosy	flushes	like
在	这	丝毫	情感	这	血	安装	在下面	这	表面	在	红润	冲洗	喜欢

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a	cloud	.
一个	云	.

哪怕最轻微的情绪波动，都会让血液在皮肤下泛起红晕，如同云雾一般。

[wen] [wiː; wi] [met] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ,

When	we	met	,	the	sunshine	,	filtering	through	the	light	foliage	of	the	acacias	,
什么时候	我们	遇见	,	这	阳光	,	过滤	通过	这	光	叶子	的	这	金合欢	,

我们相遇时，阳光透过金合欢树稀疏的树叶洒下来。

[ʃed] [ɒn] ['hɔːnəˌriːn] [ðə; ði] [peɪl] [gəʊld] , ['æmbiənt] ['glɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

shed	on	Honorine	the	pale	gold	,	ambient	glory	in	which	Raphael	and	Titian	,
棚	在	荣誉	这	苍白	金子	,	周围的	荣耀	在	哪个	拉斐尔	和	提香	,

奥诺琳身上洒下了淡金色的、朦胧的光辉，拉斐尔和提香的作品也曾在此闪耀。

[ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ['pentər] , [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'ræp] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

alone	of	all	painters	,	have	been	able	to	enwrap	the	Virgin	.
独自的	的	全部	画家	,	有	到过	有能力的	到	包装	这	处女	.

在所有画家中，只有他能够将圣母像包裹起来。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɪk'sprest] [bəuθ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ;

Her	brown	eyes	expressed	both	tenderness	and	vivacity	;
她	棕色的	眼睛	表达	两个都	压痛	和	活泼	;

她棕色的眼睛里既流露出温柔，又透着活泼；

[ðeə(r)] ['braɪtnəs] [siːmd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['daʊnkɑːst] ['læʃɪz] .

their	brightness	seemed	reflected	in	her	face	through	the	long	downcast	lashes	.
他们的	亮度	似乎	反映	在	她	脸	通过	这	长的	沮丧	睫毛	.

她们的光彩仿佛透过她垂下的长睫毛映照在她脸上。

['mɪəli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['aɪlɪdz] , ['hɔːnəˌriːn] [kʊd; kəd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Merely	by	lifting	her	delicate	eyelids	,	Honorine	could	cast	a	spell	;	there	was
仅仅	经过	举重	她	精美的	眼睑	,	荣誉	可以	投掷	一个	拼写	;	那里	曾是

[səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

so	much	feeling	,
所以	很多	感觉	,

奥诺琳只是轻轻抬起她纤细的眼睑，就能施展魔法；那里蕴含着如此丰富的情感。

['dɪgnəti] , ['terə(r)] , [ɔː(r)] [kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ðəʊz] [veɪlz] [ɒv; əv]

dignity	,	terror	,	or	contempt	in	her	way	of	raising	or	dropping	those	veils	of
尊严	,	恐怖	,	或者	鄙视	在	她	方式	的	提高	或者	下降	那些	面纱	的

[ðə; ði] [səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

她以尊严、恐惧或蔑视的方式升起或放下灵魂的面纱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [friːz] [ɔː(r)] [gɪv] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .

She	could	freeze	or	give	life	by	a	look	.
她	可以	冻结	或者	给	生活	经过	一个	看	.

她只需一个眼神，就能让一切静止，也能让生命复苏。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] , ['keələsli] ['nɒtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ]['poʊɪts]

Her	light	-	brown	hair	,	carelessly	knotted	on	her	head	,	outlined	a	poet's
她	光	-	棕色的	头发	,	粗心大意	打结的	在	她	头	,	概述	一个	诗人的

[braʊ] , [haɪ] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['driːmi] .

brow	,	high	,	powerful	,	and	dreamy	.
眉头	,	高的	,	强大的	,	和	梦幻般的	.

她浅棕色的头发随意地挽在头上，勾勒出诗人般高耸、有力而又梦幻的眉宇。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [və'lʌptʃuəs] .

The	mouth	was	wholly	voluptuous	.
这	嘴	曾是	完全	丰满的	.

嘴唇完全是性感尤物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [greɪs] , [reə(r)][ɪn] [frɑ:ns] , [ðəʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪtəli] ,

And	to	crown	all	by	a	grace	,	rare	in	France	,	though	common	in	Italy	,
和	到	王冠	全部	经过	一个	优雅	,	稀有的	在	法国	,	尽管	常见的	在	意大利	,

最后，还要加上一个在法国罕见但在意大利常见的优雅举动，

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv] ['nəʊbəlnɪs] [wɪtʃ]

all	the	lines	and	forms	of	the	head	had	a	stamp	of	nobleness	which
全部	这	线条	和	表格	的	这	头	有	一个	邮票	的	高贵	哪个

[wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['autreidʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .

would	defy	the	outrages	of	time	.
会	违抗	这	暴行	的	时间	.

头部的所有线条和形状都带有高贵的气质，足以抵御时间的摧残。

“ [ðəʊ] [slaɪt] , ['hɔ:nə,ri:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɪn] ,

“	Though	slight	,	Honorine	was	not	thin	,
“	尽管	轻微	,	荣誉	曾是	不是	薄的	,

“虽然身材娇小，但奥诺琳并不瘦弱。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [lʌv] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	her	figure	struck	me	as	being	one	that	might	revive	love	when	it
和	她	数字	击	我	作为	存在	一	那	可能	复活	爱	什么时候	它

[bɪ'li:vd] [ɪt'self] [ɪg'zɔ:stɪd] .

believed	itself	exhausted	.
相信	本身	筋疲力尽的	.

她的身姿让我觉得，或许能让看似疲惫不堪的爱情重新焕发生机。

[ʃi:; ʃi] ['pɜ:fɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] ['mɪnjɒn] ,

She	perfectly	represented	the	idea	conveyed	by	the	word	mignonne	,
她	完美	代表	这	主意	传递	经过	这	单词	小酒馆	,

她完美地诠释了“mignonne”（小可爱）这个词所蕴含的含义。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plaɪənt]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

for	she	was	one	of	those	pliant	little	women	who	allow	themselves	to	be
为了	她	曾是	一	的	那些	柔韧的	小的	女性	WHO	允许	他们自己	到	是

['teɪkən] [ʌp] ,

taken	up	,
已采取	向上	,

因为她就是那种容易被人摆布的温顺小女人。

['petɪd] , [set] [daʊn] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

petted	,	set	down	,	and	taken	up	again	like	a	kitten	.
被宠爱	,	放	向下	,	和	已采取	向上	再次	喜欢	一个	小猫	.

像小猫一样被抚摸、放下、再抱起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fi:t] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [saʊnd]

Her	small	feet	,	as	I	heard	them	on	the	gravel	,	made	a	light	sound
她	小的	脚	,	作为	我	听到	他们	在	这	碎石	,	制成	一个	光	声音

[ɪ'senʃəli] [ðeə(r)] [əʊn] ,

essentially	their	own	,
本质上	他们的	自己的	,

我听到她的小脚踩在碎石路上，发出轻微而独特的声响。

[ðæt] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

that	harmonized	with	the	rustle	of	her	dress	,
那	协调	和	这	沙沙	的	她	裙子	,

那声音与她裙摆的沙沙声交相辉映。

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [stæmpt] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] ,
producing **a** **feminine** **music** **which** **stamped** **itself** **on** **the** **heart** **,**
生产 一个 女性 音乐 哪个 盖章 本身 在 这 心 ,

创作出一种深深触动人心的女性化音乐，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
and **remained** **distinct** **from** **the** **footfall** **of** **a** **thousand** **other** **women** **.**
和 剩余 清楚的 从 这 人流量 的 一个 千 其他 女性 .

与其他上千名女性的脚步声截然不同。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] [bɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] ,
Her **gait** **bore** **all** **the** **quarterings** **of** **her** **race** **with** **so** **much** **pride** **,**
她 步态 钻孔 全部 这 四分 的 她 种族 和 所以 很多 自豪 ,

她的步伐骄傲地展现了她种族的所有特征。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [li:st] [rɪ'spektfl] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]
that **,** **in** **the** **street** **,** **the** **least** **respectful** **working** **man** **would** **have** **made** **way** **for**
那 , 在 这 街道 , 这 至少 尊重 在职的 男人 会 有 制成 方式 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

即使在街上，最没礼貌的工人也会给她让路。

[geɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] , ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
Gay **and** **tender** **,** **haughty** **and** **imposing** **,** **it** **was** **impossible** **to** **understand**
同性恋 和 投标 , 傲慢 和 气势磅礴 , 它 曾是 不可能的 到 理解
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她既快乐又温柔，既傲慢又威严，让人难以捉摸。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ði:z] [ə'pærəntli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,
excepting **as** **gifted** **with** **these** **apparently** **incompatible** **qualities** **,** **which** **,** **nevertheless** **,**
除外 作为 天才 和 这些 显然 不相容 品质 , 哪个 , 尽管如此 ,
[hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
had **left** **her** **still** **a** **child** **.**
有 左边 她 仍然 一个 孩子 .

她天生具备这些看似矛盾的特质，尽管如此，她仍然像个孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [mait] [bi:; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ;
But **it** **was** **a** **child** **who** **might** **be** **as** **strong** **as** **an** **angel** **;**
但 它 曾是 一个 孩子 WHO 可能 是 作为 强的 作为 一个 天使 ;

但他却是一个可能像天使一样强大的孩子；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [wʌns] [hɜ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'plækəbl] .
and **,** **like** **the** **angel** **,** **once** **hurt** **in** **her** **nature** **,** **she** **would** **be** **implacable** **.**
和 , 喜欢 这 天使 , 一次 伤害 在 她 自然 , 她 会 是 冷酷无情 .

就像天使一样，一旦她的本性受到伤害，她就会变得冷酷无情。

“ ['kəʊldnəs] [ɒn] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst][nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
“ **Coldness** **on** **that** **face** **must** **no** **doubt** **be** **death** **to** **those** **on** **whom** **her** **eyes**
“ 寒冷 在 那 脸 必须 不 怀疑 是 死亡 到 那些 在 谁 她 眼睛
[hæd; həd] [smaɪld] ,
had **smiled** **,**
有 微笑 ,

“毫无疑问，她脸上那份冷漠，对那些曾被她眼神所吸引的人来说，必定是致命的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][set] [lɪps][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] ,
for **whom** **her** **set** **lips** **had** **parted** **,**
为了 谁 她 放 嘴唇 有 分手了 ,

她紧抿的嘴唇为谁而张开，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [səʊl] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['meləʤi] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,

for	those	whose	soul	had	drunk	in	the	melody	of	that	voice	,
为了	那些	谁	灵魂	有	醉	在	这	旋律	的	那	嗓音	,

对于那些灵魂曾沉醉于那歌声旋律的人来说，

['lendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [sɒŋ] [baɪ][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

lending	to	her	words	the	poetry	of	song	by	its	peculiar	intonation	.
贷款	到	她	字	这	诗	的	歌曲	经过	它是	奇特	语调	.

她独特的语调赋予她的话语以歌唱般的诗意。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['vaɪəlɪts] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,

Inhaling	the	perfume	of	violets	that	accompanied	her	,
吸入	这	香水	的	紫罗兰	那	伴随	她	,

深深吸了一口她身上散发的紫罗兰香气，

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪf][hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]

I	understood	how	the	memory	of	this	wife	had	arrested	the	Count	on	the
我	理解	如何	这	记忆	的	这	妻子	有	被捕	这	数数	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

threshold	of	debauchery	,
临界点	的	放荡	,

我明白了，正是对这位妻子的思念，才让伯爵止步于堕入放荡的边缘。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz]

and	how	impossible	it	would	be	ever	to	forget	a	creature	who	really	was
和	如何	不可能的	它	会	是	曾经	到	忘记	一个	生物	WHO	真的	曾是

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

a	flower	to	the	touch	,
一个	花	到	这	触碰	,

谁又能忘记一个触感如花般娇嫩的生物呢?

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['freɪgrəns] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl]

a	flower	to	the	eye	,	a	flower	of	fragrance	,	a	heavenly	flower	to	the	soul
一个	花	到	这	眼睛	,	一个	花	的	香味	,	一个	天上	花	到	这	灵魂

. . . .

: : : :

. . . .

赏心悦目的花朵，芬芳馥郁的花朵，沁人心脾的天堂之花.....

['hɔːnəˌriːn] [ɪn'spaɪəd] [dɪ'vəʊʃn] , ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'vəʊʃn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .

Honorine	inspired	devotion	,	chivalrous	devotion	,	regardless	of	reward	.
荣誉	灵感	虔诚	,	骑士精神	虔诚	,	不管	的	报酬	.

出于荣誉感而产生的忠诚，出于骑士精神的忠诚，不计回报。

[ə; eɪ][mæn][ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “

A	man	on	seeing	her	must	say	to	himself	:	“
一个	男人	在	看到	她	必须	说	到	他自己	:	“

男人见到她时，一定会对自己说：“

- [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ; [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .

'	Think	,	and	I	will	divine	your	thought	;	speak	,	and	I	will	obey	.
-	思考	,	和	我	将要	神圣的	你的	想法	;	说话	,	和	我	将要	服从	.

“你若思考，我便能洞悉你的心思；你若开口，我便会遵从。”

[ɪf] [maɪ][laɪf] , ['sækrɪfaɪst] [ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [kæn; kən][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][wʌn] [deɪz] ['hæpinəs] , [teɪk]

If	my	life	,	sacrificed	in	torments	,	can	procure	you	one	day's	happiness	,	take
如果	我的	生活	,	牺牲	在	折磨	,	能	采购	你	一	天	幸福	,	拿

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

如果我牺牲自己饱受折磨的生命，能为你换来一天的幸福，那就拿走我的生命吧。

[ai] [wɪl] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	will	smile	like	a	martyr	at	the	stake	,	for	I	shall	offer	that	day	to	God	,
我	将要	微笑	喜欢	一个	烈士	在	这	赌注	,	为了	我	将	提供	那	天	到	上帝	,

我将像殉道者在火刑柱上那样微笑，因为我将把那一天献给上帝。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'spɔndz] [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

as	a	token	to	which	a	father	responds	on	recognizing	a	gift	to	his	child	.
作为	一个	令牌	到	哪个	一个	父亲	回应	在	识别	一个	礼物	到	他的	孩子	.

这是父亲在收到孩子礼物时所作出的回应。

- ['meni] ['wɪmɪn] ['stʌdi] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

'	Many	women	study	their	expression	,
-	许多	女性	学习	他们的	表达	,

许多女性会研究自己的表情，

[ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ɪ'fekts] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ]

and	succeed	in	producing	effects	similar	to	those	which	would	have	struck	you
和	成功	在	生产	效果	相似的	到	那些	哪个	会	有	击	你

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

at	first	sight	of	the	Countess	;
在	第一的	视线	的	这	伯爵夫人	;

并成功地产生了与你第一眼见到伯爵夫人时所感受到的效果类似的效果；

['əʊnli] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

only	,	in	her	,	it	was	all	the	outcome	of	a	delightful	nature	,
仅有的	,	在	她	,	它	曾是	全部	这	结果	的	一个	愉快	自然	,

只是，在她身上，这一切都源于她令人愉悦的天性。

[ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] .

that	inimitable	nature	went	at	once	to	the	heart	.
那	无比	自然	去	在	一次	到	这	心	.

那独一无二的特质立刻打动了人心。

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

If	I	tell	you	all	this	,	it	is	because	her	soul	,	her	thoughts	,
如果	我	告诉	你	全部	这	,	它	是	因为	她	灵魂	,	她	想法	,

如果我告诉你这一切，是因为她的灵魂，她的思想，

[ðə; ðɪ] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ,

the	exquisiteness	of	her	heart	,	are	all	we	are	concerned	with	,
这	精致	的	她	心	,	是	全部	我们	是	担心的	和	,

我们所关心的，只有她那颗美好的心灵。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [sketʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

and	you	would	have	blamed	me	if	I	had	not	sketched	them	for	you
和	你	会	有	被指责	我	如果	我	有	不是	草图	他们	为了	你

.

:
.

如果我没有为你画出这些草图，你肯定会责怪我的。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [fər'get] [maɪ] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['kreɪzi] [laʊt] , ['klʌmzi] , [ænd; ənd] [baɪ]

“	I	was	very	near	forgetting	my	part	as	a	half	-	crazy	lout	,	clumsy	,	and	by
“	我	曾是	非常	靠近	遗忘	我的	部分	作为	一个	一半	-	疯狂的	粗鲁	,	笨拙	,	和	经过

[nəʊ] [miːnz] ['ʃɪvəlrəs] . “

no	means	chivalrous	.	“
不	方法	骑士精神	.	“

“我差点忘了自己是个半疯癫的粗鲁之徒，笨手笨脚，而且一点也不绅士。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ? - “

'	I	am	told	,	madame	,	that	you	are	fond	of	flowers	?	'	“
-	我	是	讲述	,	夫人	,	那	你	是	喜爱	的	花朵	?	-	“

“夫人，我听说您很喜欢花？”

- [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊə(r)] - ['meɪkə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	am	an	artificial	flower	-	maker	,	'	said	she	.
-	我	是	一个	人造的	花	-	制造商	,	-	说	她	.

“我是一名人造花制作师，”她说。

- ['ɑːftə(r)] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] , [ai] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

'	After	growing	flowers	,	I	imitate	them	,
-	后	生长	花朵	,	我	模拟	他们	,

“种花之后，我模仿它们。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['ɑːtɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

like	a	mother	who	is	artist	enough	to	have	the	pleasure	of	painting	her
喜欢	一个	母亲	WHO	是	艺术家	足够的	到	有	这	乐趣	的	绘画	她

['tʃɪldrən] . . . .

children	.	.	.	.
孩子们	.	.	.	.

就像一位有艺术细胞的母亲，她乐于为自己的孩子画像……

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

That	is	enough	to	tell	you	that	I	am	poor	and	unable	to	pay	for
那	是	足够的	到	告诉	你	那	我	是	贫穷的	和	无法	到	支付	为了

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? - “

the	concession	I	am	anxious	to	obtain	from	you	?	'	“
这	让步	我	是	焦虑的	到	获得	从	你	?	-	“

这足以说明我很穷，无力支付我渴望从你那里获得的优惠吗?

- [bʌt; bət] [haʊ] , - [sed] [ai] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

'	But	how	,	'	said	I	,	as	grave	as	a	judge	,
-	但	如何	,	-	说	我	,	作为	严重	作为	一个	法官	,

“可是该怎么做呢？”我像法官一样严肃地问道。

- [kæn; kən][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ræŋk][æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [plaɪ] [səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]

'	can	a	lady	of	such	rank	as	yours	would	seem	to	be	,	ply	so	humble	a
-	能	一个	女士	的	这样的	秩	作为	你的	会	似乎	到	是	,	胶合板	所以	谦逊的	一个

['kɔːlɪŋ] ?

calling	?
呼叫	?

像您这样身份的女士，会从事如此卑微的职业吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Have	you	,	like	me	,
有	你	,	喜欢	我	,

你和我一样，是否也

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz]

good	reasons	for	employing	your	fingers	so	as	to	keep	your	brains
好的	原因	为了	雇用	你的	手指	所以	作为	到	保持	你的	大脑

[frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ? - “

from	working	?	'	“
从	在职的	?	-	“

用手指来让大脑休息，有什么合理的理由吗?

- [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . “

'	Let	us	stick	to	the	question	of	the	wall	,	'	said	she	,	with	a	smile	.	“
-	让	我们	戳	到	这	问题	的	这	墙	,	-	说	她	,	和	一个	微笑	.	“

“我们还是继续讨论这堵墙的问题吧，”她笑着说。

- [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

'	Why	,	we	have	begun	at	the	foundations	,
-	为什么	,	我们	有	开始	在	这	基础	,

“为什么？我们已经从基础开始……”

- [sed] [ai] . - [mʌst; məst] [nɒt] [ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn]

' said I . ' Must not I know which of us ought to yield to the other in

- 说 我 . - 必须 不是 我 知道 哪个 的 我们 应该 到 屈服 到 这 其他 在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

behalf of our suffering ,

代表 的 我们的 痛苦 ,

“我说，难道我不应该知道，为了我们共同的苦难，我们之中谁应该向谁让步吗？”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪniə] ? — [əʊ] !

or , if you choose , of our mania ? — Oh !

或者 , 如果 你 选择 , 的 我们的 狂热 ? — 哦 !

或者，如果你愿意的话，是我们的狂热？——哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] !

what a charming clump of narcissus !

什么 一个 迷人 丛 的 水仙花 !

多么迷人的一丛水仙花啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ! -

They are as fresh as this spring morning ! '

他们 是 作为 新鲜的 作为 这 春天 早晨 ! -

它们就像这春日清晨一样清新！

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

“ I assure you , she had made for herself a perfect museum of flowers

“ 我 保证 你 , 她 有 制成 为了 她自己 一个 完美的 博物馆 的 花朵

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and shrubs ,

和 灌木 ,

“我向你保证，她为自己打造了一个完美的花卉灌木博物馆。”

[wɪtʃ] [nʌn] [mait] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ,

which none might see but the sun ,

哪个 没有任何 可能 看 但 这 太阳 ,

除了太阳之外，没有人能看到它。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [æn; ən]

and of which the arrangement had been prompted by the genius of an

['ɑːtɪst] ;

artist ;

艺术家 ;

而这一安排是由一位艺术家的天才构思促成的；

[ðə; ði] [məʊst] ['hɑːtləs] [ɒv; əv] ['lændlɔːdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] .

the most heartless of landlords must have treated it with respect .

这 最多 狠心 的 房东 必须 有 治疗 它 和 尊重 .

即使是最冷酷无情的房东，也一定会善待它。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [plɑːnts] , [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [klʌmps] ,

The masses of plants , arranged according to their height , or in single clumps ,

这 群众 的 植物 , 安排 根据 到 他们的 高度 , 或者 在 单身的 团块 ,

成片的植物，或按高度排列，或成簇生长。

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

were really a joy to the soul .

是 真的 一个 喜悦 到 这 灵魂 .

真是令人心旷神怡。

[ðɪs] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['gɑːd(ə)n] [briːðd] ['kʌmfətɪŋ] [sents] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [nʌn]
This **retired** **and** **solitary** **garden** **breathed** **comforting** **scents** **,** **and** **suggested** **none**
这 退休 和 孤 花园 呼吸 令人感到安慰 气味 , 和 建议 没有任何
[bʌt; bət] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
but **sweet** **thoughts** **and** **graceful** **,**
但 甜的 想法 和 优美 ,

这座僻静幽雅的花园散发着令人舒心的香气，让人联想起甜蜜美好的事物和优雅的氛围。

[neɪ] , [və'lʌptʃuəs] ['pɪktʃəz] .
nay **,** **voluptuous** **pictures** **.**
不 , 丰满的 图片 .

不，是些性感撩人的图片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [saɪn] - ['mænjuəl] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] [stæmps] [ɒn]
On **it** **was** **set** **that** **inscrutable** **sign** **-** **manual** **,** **which** **our** **true** **character** **stamps** **on**
在 它 曾是 放 那 难以捉摸 符号 - 手动的 , 哪个 我们的 真的 特点 邮票 在
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

上面刻着那神秘莫测的符号手册，它在我们所有事物上都留下了我们真实性格的印记。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] [hi'pɔkrisi] , ['nesəsəri]
as **soon** **as** **nothing** **compels** **us** **to** **obey** **the** **various** **hypocrisies** **,** **necessary**
作为 很快 作为 没有什么 强制 我们 到 服从 这 各种各样的 虚伪 , 必要的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as **they** **are** **,**
作为 他们 是 ,

一旦没有任何事物迫使我们遵守各种虚伪的规则（尽管这些规则是必要的），

[wɪtʃ] [sə'saɪəti] [in'sist] [ɒn] .
which **Society** **insists** **on** **.**
哪个 社会 坚持 在 .

这是社会所坚持的。

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
I **looked** **alternately** **at** **the** **mass** **of** **narcissus** **and** **at** **the** **Countess** **,**
我 看起来 交替 在 这 大量的 的 水仙花 和 在 这 伯爵夫人 ,

我一会儿看看那片水仙花，一会儿看看伯爵夫人。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
affecting **to** **be** **far** **more** **in** **love** **with** **the** **flowers** **than** **with** **her** **,**
影响 到 是 远的 更多的 在 爱 和 这 花朵 比 和 她 ,

假装自己更爱花而不是她。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [pɑːt] . “
to **carry** **out** **my** **part** **.** **“**
到 携带 出去 我的 部分 . “

尽我所能。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] . “
' **So** **you** **are** **very** **fond** **of** **flowers** **?** **'** **said** **she** **.** **“**
- 所以 你 是 非常 喜爱 的 花朵 ? - 说 她 . “

“所以你很喜欢花？”她问道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋs] [ðæt] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd]
' **They** **are** **,** **'** **I** **replied** **,** **'** **the** **only** **beings** **that** **never** **disappoint** **our** **cares** **and**
- 他们 是 , - 我 回复 , - 这 仅有的 生物 那 绝不 辜负 我们的 关心 和
[ə'fekʃn] .
affection **.**
感情 .

“他们是唯一从不辜负我们关心和爱意的人，”我回答说。

- [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪətraɪb] [waɪl] [kəmpˈeəɹɪŋ] ['bɒtəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

-	And	I	went	on	to	deliver	such	a	diatribe	while	comparing	botany	and	the
-	和	我	去	在	到	递送	这样的	一个	长篇大论	尽管	比较	植物学	和	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“然后我继续发表了一番长篇大论，将植物学与世界进行比较。”

[ðæt] [wiː; wi] [endid] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔːl] ,

that	we	ended	miles	away	from	the	dividing	wall	,
那	我们	结束	英里	离开	从	这	分割	墙	,

我们最终到达的地方距离分界墙还有好几英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][mʌst; məst][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd]

and	the	Countess	must	have	supposed	me	to	be	a	wretched
和	这	伯爵夫人	必须	有	据称	我	到	是	一个	可怜

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sʌfərə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .

and	wounded	sufferer	worthy	of	her	pity	.
和	受伤	患者	值得	的	她	遗憾	.

伯爵夫人一定认为我是一个可怜的、受伤的受害者，值得她怜悯。

[haʊˈevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk]

However	,	at	the	end	of	half	an	hour	my	neighbor	naturally	brought	me	back
然而	,	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	我的	邻居	自然	带来	我	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

to	the	point	;
到	这	观点	;

然而，半小时后，我的邻居自然而然地把我拉回了正题；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kəʊld] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən]

for	women	,	when	they	are	not	in	love	,	have	all	the	cold	blood	of	an
为了	女性	,	什么时候	他们	是	不是	在	爱	,	有	全部	这	寒冷的	血	的	一个

[ɪkˈspɪəriənst] [əˈtɜːni] . “

experienced	attorney	.	“
经验丰富的	律师	.	“

女人如果没有爱情，就会像老练的律师一样冷酷无情。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɒn][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , - [sed] [ai] ,

'	If	you	insist	on	my	leaving	the	paling	,	'	said	I	,
-	如果	你	坚持	在	我的	离开	这	苍白	,	-	说	我	,

“如果你坚持要我离开栅栏，”我说，

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] ;

'	you	will	learn	all	the	secrets	of	gardening	that	I	want	to	hide	;
-	你	将要	学习	全部	这	秘密	的	园艺	那	我	想	到	隐藏	;

你将学会所有我想隐藏的园艺秘密；

[ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bluː]['deɪliə; 'dɑːliə] , [ə; eɪ] [bluː] [rəʊz] ; [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)]

I	am	seeking	to	grow	a	blue	dahlia	,	a	blue	rose	;	I	am	crazy	for
我	是	寻求	到	生长	一个	蓝色的	大丽花	,	一个	蓝色的	玫瑰	;	我	是	疯狂的	为了

[bluː] ['flaʊəz] .

blue	flowers	.
蓝色的	花朵	.

我想种出蓝色的大丽花和蓝色的玫瑰；我非常喜欢蓝色的花。

[ɪz] [nɒt] [bluː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [səʊlz] ?

Is	not	blue	the	favorite	color	of	superior	souls	?
是	不是	蓝色的	这	最喜欢的	颜色	的	优越的	灵魂	?

蓝色难道不是高尚灵魂最喜欢的颜色吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ['riːəli] [æt; ət][həʊm] ;

We	are	neither	of	us	really	at	home	;
我们	是	两者都不	的	我们	真的	在	家	;

我们俩都感觉不太自在；

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv]['əʊpən] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊə(r)] ['gaːdnz] . .

we	might	as	well	make	a	little	door	of	open	railings	to	unite	our	gardens	. .
我们	可能	作为	出色地	制作	一个	小的	门	的	打开	栏杆	到	团结	我们的	花园	. .

. .

:	:

. .

我们不妨建一扇敞开式栏杆的小门，把我们的花园连起来……

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔːz] .

You	,	too	,	are	fond	of	flowers	;	you	will	see	mine	,	I	shall	see	yours	.
你	,	也	,	是	喜爱	的	花朵	;	你	将要	看	矿	,	我	将	看	你的	.

你也喜欢花；你会看到我的花，我也会看到你的花。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ɔːl] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

If	you	receive	no	visitors	at	all	,	I	,	for	my	part	,	have	none	but	my	uncle
如果	你	收到	不	访客	在	全部	,	我	,	为了	我的	部分	,	有	没有任何	但	我的	叔叔

,

,

,

如果你完全没有访客，那么我这边除了我叔叔之外也没有其他访客了。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] . - “

the	Cure	of	the	White	Friars	.	'	“
这	治愈	的	这	白色的	修士们	.	-	“

白衣修士的牧师。

- [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

'	No	,	'	said	she	,	'	I	will	give	you	the	right	to	come	into	my	garden	,
-	不	,	-	说	她	,	-	我	将要	给	你	这	正确的	到	来	进入	我的	花园	,

“不，”她说，“我会允许你进入我的花园。”

[maɪ] ['premɪsɪz] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] .

my	premises	at	any	hour	.
我的	前提	在	任何	小时	.

我的场所随时欢迎您的光临。

[kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] ;

Come	and	welcome	;
来	和	欢迎	;

欢迎光临；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɪð] [huːm] [ai][həʊp][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd]

you	will	always	be	admitted	as	a	neighbor	with	whom	I	hope	to	keep	on	good
你	将要	总是	是	承认	作为	一个	邻居	和	谁	我	希望	到	保持	在	好的

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

我永远都会把你视为我的邻居，我希望和你保持良好的关系。

[bʌt; bət][ai][laɪk][maɪ]['sɒlətjuːd] [tuː] [wel] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . - “

But	I	like	my	solitude	too	well	to	burden	it	with	any	loss	of	independence	.	'	“
但	我	喜欢	我的	孤独	也	出色地	到	负担	它	和	任何	损失	的	独立	.	-	“

但我太喜欢独处了，不想让它背负任何失去独立的包袱。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ai] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [liːp] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] . “

'	As	you	please	,	'	said	I	,	and	with	one	leap	I	was	over	the	paling	.	“
-	作为	你	请	,	-	说	我	,	和	和	一	飞跃	我	曾是	超过	这	苍白	.	“

“随你便吧，”我说着，纵身一跃，翻过了栅栏。

- [naʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ][dɔː(r)][biː; bi] ? - [sed] [ai] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [də'meɪn] ,

'	Now	,	of	what	use	would	a	door	be	?	'	said	I	,	from	my	own	domain	,
-	现在	,	的	什么	使用	会	一个	门	是	?	-	说	我	,	从	我的	自己的	领域	,

“那么，门有什么用呢？”我从自己的领地里说道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mædˌmænz]

turning	round	to	the	Countess	,	and	mocking	her	with	a	madman's
转弯	圆形的	到	这	伯爵夫人	,	和	嘲讽	她	和	一个	疯子的

['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['grɪməs] .

gesture	and	grimace	.
手势	和	鬼脸	.

他转身面向伯爵夫人，用疯子的手势和怪异的表情嘲笑她。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] .

“	For	a	fortnight	I	seemed	to	take	no	heed	of	my	neighbor	.
“	为了	一个	两星期	我	似乎	到	拿	不	注意	的	我的	邻居	.

“整整两周，我似乎完全没有理会我的邻居。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] , [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,

Towards	the	end	of	May	,	one	lovely	evening	,
向	这	结尾	的	可能	,	一	迷人的	晚上	,

五月底的一个美好夜晚，

[wiː; wi] ['hæpənd] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , [bəuθ] ['wɔːkɪŋ]

we	happened	both	to	be	out	on	opposite	sides	of	the	paling	,	both	walking
我们	发生	两个都	到	是	出去	在	对面的	侧面	的	这	苍白	,	两个都	步行

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

我们碰巧分别站在栅栏的两侧，都走得很慢。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] [wɜːdz] ;

Having	reached	the	end	,	we	could	not	help	exchanging	a	few	civil	words	;
拥有	达到	这	结尾	,	我们	可以	不是	帮助	交换	一个	很少	民用	字	;

到达终点后，我们忍不住寒暄了几句。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] , [lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

she	found	me	in	such	deep	dejection	,	lost	in	such	painful	meditations	,
她	成立	我	在	这样的	深的	沮丧	,	丢失的	在	这样的	痛苦	冥想	,

她发现我时，我正处于极度沮丧之中，沉浸在痛苦的沉思中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['həʊpflnəs] ,

that	she	spoke	to	me	of	hopefulness	,
那	她	辐	到	我	的	希望	,

她跟我谈起了充满希望的话题，

[ɪn] [briːf] ['sentənsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪð] [wɪtʃ] ['nɜːsɪz] [lʌl] [ðeə(r)] ['beɪbiz] .

in	brief	sentences	that	sounded	like	the	songs	with	which	nurses	lull	their	babies	.
在	简短的	句子	那	听起来	喜欢	这	歌曲	和	哪个	护士	麻痹	他们的	婴儿	.

简短的句子，听起来就像护士哄婴儿睡觉时唱的歌。

[ai] [ðen] [liːpt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

I	then	leaped	the	fence	,	and	found	myself	for	the	second	time	at	her
我	然后	跳跃	这	栅栏	,	和	成立	我	为了	这	第二	时间	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

然后我跳过栅栏，第二次来到了她身边。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][səb'djuː][maɪ] ['sædnəs] .

The	Countess	led	me	into	the	house	,	wishing	to	subdue	my	sadness	.
这	伯爵夫人	引领	我	进入	这	房子	,	祝	到	征服	我的	悲伤	.

伯爵夫人领我进了屋，想抚慰我的悲伤。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni]

So	at	last	I	had	penetrated	the	sanctuary	where	everything	was	in	harmony
所以	在	最后的	我	有	渗透	这	避难所	在哪里	一切	曾是	在	和谐

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .

with	the	woman	I	have	tried	to	describe	to	you	.
和	这	女士	我	有	尝试	到	描述	到	你	.

所以，我终于进入了那个神圣的地方，那里的一切都与我试图向你描述的那个女人和谐一致。

“ [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [rein] [ðeə(r)] .

“	Exquisite	simplicity	reigned	there	.
“	精美的	简单	统治	那里	.

那里崇尚极致的简约。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɒks][æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

The	interior	of	the	little	house	was	just	such	a	dainty	box	as	the	art	of
这	内部的	的	这	小的	房子	曾是	只是	这样的	一个	纤巧	盒子	作为	这	艺术	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['prɒflɪgəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] .

the	eighteenth	century	devised	for	the	pretty	profligacy	of	a	fine	gentleman	.
这	第十八	世纪	设计	为了	这	漂亮的	挥霍无度	的	一个	美好的	绅士	.

这间小屋的内部装饰就像一个精致的小盒子，是十八世纪艺术为一位上流绅士的奢靡生活而设计的。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['freskəʊ] , [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]

The	dining	-	room	,	on	the	ground	floor	,	was	painted	in	fresco	,	with	garlands	of
这	用餐	-	房间	,	在	这	地面	地面	,	曾是	绘	在	壁画	,	和	花环	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

一楼的餐厅绘有湿壁画，图案是花环。

['ædmərəbli] [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] ['eksɪkjuːtɪd] .

admirably	and	marvelously	executed	.
令人钦佩地	和	奇妙地	执行	.

执行得非常出色，令人赞叹。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['mɒnəkrəʊm] .

The	staircase	was	charmingly	decorated	in	monochrome	.
这	楼梯	曾是	迷人地	装饰	在	单色	.

楼梯的装饰别致，采用了单色设计。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ;

The	little	drawing	-	room	,	opposite	the	dining	-	room	,	was	very	much	faded	;
这	小的	绘画	-	房间	,	对面的	这	用餐	-	房间	,	曾是	非常	很多	褪色	;

餐厅对面的小客厅已经非常破旧了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pænəlz][ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l]

but	the	Countess	had	hung	it	with	panels	of	tapestry	of	fanciful
但	这	伯爵夫人	有	悬挂	它	和	面板	的	挂毯	的	奇幻的

[dɪ'zaɪnz] , ['teɪkən] [ɒf] [əʊld] [skriːnz] .

designs	,	taken	off	old	screens	.
设计	,	已采取	离开	老的	屏幕	.

但伯爵夫人用从旧屏风上取下的、图案奇特的挂毯装饰了它。

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [keɪm] [nekst] .

A	bath	-	room	came	next	.
一个	洗澡	-	房间	来了	下一个	.

接下来是浴室。

[ˌʌp'steəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['bedruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

Upstairs	there	was	but	one	bedroom	,	with	a	dressing	-	room	,
楼上	那里	曾是	但	一	卧室	,	和	一个	敷料	-	房间	,

楼上只有一间卧室，带一个更衣室。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

and	a	library	which	she	used	as	her	workroom	.
和	一个	图书馆	哪个	她	用过的	作为	她	工作室	.

还有一间她用作工作室的图书馆。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

The	kitchen	was	beneath	in	the	basement	on	which	the	house	was	raised	,
这	厨房	曾是	下面	在	这	地下室	在	哪个	这	房子	曾是	提高	,

厨房位于房屋地基的地下室下方。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

for	there	was	a	flight	of	several	steps	outside	.
为了	那里	曾是	一个	航班	的	一些	步骤	外部	.

因为外面有一段好几级台阶。

[ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] ['gɑːləndz] [ə; eɪ][lɑː] ['pɒmpədɔː(r)] [kən'siːld] [ðə; ði] [ruːf] ;

The	balustrade	of	a	balcony	in	garlands	a	la	Pompadour	concealed	the	roof	;
这	栏杆	的	一个	阳台	在	花环	一个	拉	蓬巴杜	暗	这	屋顶	;

阳台栏杆上装饰着蓬帕杜风格的花环，遮住了屋顶；

['əʊnli][ðə; ði] [liːd] ['kɔːnisiz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

only	the	lead	cornices	were	visible	.
仅有的	这	带领	檐口	是	可见的	.

只能看到铅制檐口。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'triːt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

In	this	retreat	one	was	a	hundred	leagues	from	Paris	.
在	这	撤退	一	曾是	一个	百	联赛	从	巴黎	.

这次撤退距离巴黎有一百里格。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [lɪps][ɒv; əv]

“	But	for	the	bitter	smile	which	occasionally	played	on	the	beautiful	red	lips	of
“	但	为了	这	苦的	微笑	哪个	偶尔	玩	在	这	美丽的	红色的	嘴唇	的

[ðɪs] [peɪl] ['wʊmən] ,

this	pale	woman	,
这	苍白	女士	,

“但偶尔，这位面色苍白的女子那美丽的红唇上会浮现出一丝苦涩的微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪələt] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɪkɪt]

it	would	have	been	possible	to	believe	that	this	violet	buried	in	her	thicket
它	会	有	到过	可能的	到	相信	那	这	紫色	埋葬	在	她	灌木丛

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

of	flowers	was	happy	.
的	花朵	曾是	快乐的	.

人们或许会认为，埋在她那片花丛中的这株紫罗兰是快乐的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

In	a	few	days	we	had	reached	a	certain	degree	of	intimacy	,
在	一个	很少	天	我们	有	达到	一个	肯定	程度	的	亲密关系	,

短短几天内，我们就达到了一定的亲密程度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [kən'vɪkʃn]

the	result	of	our	close	neighborhood	and	of	the	Countess	'	conviction
这	结果	的	我们的	关闭	邻里	和	的	这	伯爵夫人	-	定罪

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

that	I	was	indifferent	to	women	.
那	我	曾是	冷漠	到	女性	.

这是因为我们住得很近，以及伯爵夫人认为我对女性漠不关心的结果。

[ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔːl] ,

A	look	would	have	spoilt	all	,
一个	看	会	有	被宠坏了	全部	,

一眼就毁了一切。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	I	never	allowed	a	thought	of	her	to	be	seen	in	my	eyes	.
和	我	绝不	允许	一个	想法	的	她	到	是	已见	在	我的	眼睛	.

我从未让我的眼中流露出对她的一丝思念。

['hɔ:nəˌri:n] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] .

Honorine	chose	to	regard	me	as	an	old	friend	.
荣誉	选择	到	看待	我	作为	一个	老的	朋友	.

Honorine 选择将我视为老朋友。

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti] .

Her	manner	to	me	was	the	outcome	of	a	kind	of	pity	.
她	方式	到	我	曾是	这	结果	的	一个	种类	的	遗憾	.

她对我的态度源于一种怜悯。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,

Her	looks	,	her	voice	,	her	words	,
她	看起来	,	她	嗓音	,	她	字	,

她的容貌、她的声音、她的话语

[ɔ:l] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] [eəz] [wɪtʃ]

all	showed	that	she	was	a	hundred	miles	away	from	the	coquettish	airs	which
全部	显示	那	她	曾是	一个	百	英里	离开	从	这	娇媚	播出	哪个

[ðə; ði] ['strɪktɪst] ['vɜ:tʃu:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'ləʊd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

the	strictest	virtue	might	have	allowed	under	such	circumstances	.
这	最严格的	美德	可能	有	允许	在下面	这样的	情况	.

种种迹象表明，她与那种最严谨的道德标准在这种情况下可能允许的轻佻举止相去甚远。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] ['wɜ:kʃɒp] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

She	soon	gave	me	the	right	to	go	into	the	pretty	workshop	where	she	made
她	很快	给予	我	这	正确的	到	去	进入	这	漂亮的	车间	在哪里	她	制成

[hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

her	flowers	,
她	花朵	,

她很快就允许我进入她制作花卉的漂亮工作室。

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

a	retreat	full	of	books	and	curiosities	,
一个	撤退	满的	的	图书	和	奇闻异事	,

一个充满书籍和奇珍异宝的静修之所，

[æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['bu:dwɑ:(r)] [weə(r)] ['elɪgəns] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:lz]

as	smart	as	a	boudoir	where	elegance	emphasized	the	vulgarity	of	the	tools
作为	聪明的	作为	一个	闺房	在哪里	优雅	强调	这	粗俗	的	这	工具

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] .

of	her	trade	.
的	她	贸易	.

就像闺房一样精致，优雅反而衬托出她工作工具的庸俗。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] ['pəuitaiz] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,

The	Countess	had	in	the	course	of	time	poetized	,	as	I	may	say	,
这	伯爵夫人	有	在	这	课程	的	时间	诗意的	,	作为	我	可能	说	,

随着时间的推移，伯爵夫人逐渐将……写成了诗，我可以这么说。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][tu:; tə]['pəʊətri] — [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

a	thing	which	is	at	the	antipodes	to	poetry	—	a	manufacture	.
一个	事物	哪个	是	在	这	对跖点	到	诗	—	一个	生产	.

与诗歌截然相反的事物——制造业。

“ [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][du:; də] ,

“	Perhaps	of	all	the	work	a	woman	can	do	,
“	也许	的	全部	这	工作	一个	女士	能	做	,

“或许在女性能够从事的所有工作中，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

the	making	of	artificial	flowers	is	that	of	which	the	details	allow	her	to
这	制作	的	人造的	花朵	是	那	的	哪个	这	细节	允许	她	到

[dɪ'spleɪ] [məʊst] [greɪs] .

display	most	grace	.
展示	最多	优雅	.

制作人造花的过程中，细节之处最能展现她的优雅。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] [prɪnts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] ,

For	coloring	prints	she	must	sit	bent	over	a	table	and	devote	herself	,
为了	染色	印刷	她	必须	坐	弯曲	超过	一个	桌子	和	奉献	她自己	,

她必须弯腰坐在桌子旁，全神贯注地给图画涂色。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːf] ['peɪntɪŋ] .

with	some	attention	,	to	this	half	painting	.
和	一些	注意力	,	到	这	一半	绘画	.

稍加注意，这幅画就完成了一半。

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['tæpəstri] , [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ɜːn]

Embroidering	tapestry	,	as	diligently	as	a	woman	must	who	is	to	earn
刺绣	挂毯	,	作为	勤勉地	作为	一个	女士	必须	WHO	是	到	赚

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

her	living	by	it	,
她	活的	经过	它	,

像一个靠刺绣谋生的女人那样勤奋地绣挂毯，

[in'teil] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .

entails	consumption	or	curvature	of	the	spine	.
包含	消耗	或者	曲率	的	这	脊柱	.

包括脊柱的萎缩或弯曲。

[ɪn'greɪvɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] , [baɪ][ðə; ði][keə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪg'zæktɪtjuːd] ,

Engraving	music	is	one	of	the	most	laborious	,	by	the	care	,	the	minute	exactitude	,
雕刻	音乐	是	一	的	这	最多	费力的	,	经过	这	关心	,	这	分钟	精确度	,

乐谱雕刻是最费力的工作之一，因为它需要细致入微的精确度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] .

and	the	intelligence	it	demands	.
和	这	智力	它	需求	.

以及它所需要的智慧。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [duː; də] [nɒt] [ɜːn] ['θɜːti] [suːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Sewing	and	white	embroidery	do	not	earn	thirty	sous	a	day	.
缝纫	和	白色的	刺绣	做	不是	赚	三十	深	一个	天	.

缝纫和白绣一天赚不到三十苏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][weə(r)][ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ][və'raɪəti]

But	the	making	of	flowers	and	light	articles	of	wear	necessitates	a	variety
但	这	制作	的	花朵	和	光	文章	的	穿	需要	一个	种类

[ɒv; əv] ['muːvmənts] ,

of	movements	,
的	移动	,

但是，制作鲜花和轻便衣物需要各种各样的动作。

['dʒestʃəz] , [aɪ'diəz]['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] ;

gestures	,	ideas	even	,	which	do	not	take	a	pretty	woman	out	of	her	sphere	;
手势	,	想法	甚至	,	哪个	做	不是	拿	一个	漂亮的	女士	出去	的	她	领域	;

举止、想法，甚至那些不会让漂亮女人脱离她自身领域的举动；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃæt] , [lɑːf] , [sɪŋ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] .

she	is	still	herself	;	she	may	chat	,	laugh	,	sing	,	or	think	.
她	是	仍然	她自己	;	她	可能	聊天	,	笑	,	唱歌	,	或者	思考	.

她还是她自己；她可能会聊天、大笑、唱歌或思考。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

“	There	was	certainly	a	feeling	for	art	in	the	way	in	which	the	Countess
“	那里	曾是	当然	一个	感觉	为了	艺术	在	这	方式	在	哪个	这	伯爵夫人

[ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [diːl] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['mɪriəd] - ['kʌləd] [pet(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]

arranged	on	a	long	deal	table	the	myriad	-	colored	petals	which	were	used	in
安排	在	一个	长的	交易	桌子	这	无数	-	有色	花瓣	哪个	是	用过的	在

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'djuːs] .

composing	the	flowers	she	was	to	produce	.
构成	这	花朵	她	曾是	到	生产	.

“伯爵夫人将无数五彩缤纷的花瓣摆放在一张长长的木桌上，这些花瓣将被用来制作她要制作的花朵，从中可以看出她对艺术的感受。”

[ðə; ði] ['sɔːsəz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kliːn] ,

The	saucers	of	color	were	of	white	china	,	and	always	clean	,
这	碟子	的	颜色	是	的	白色的	中国	,	和	总是	干净的	,

那些彩色碟子都是白色瓷器做的，而且总是干净的。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [siː] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]

arranged	in	such	order	that	the	eye	could	at	once	see	the	required	shade	in	the
安排	在	这样的	命令	那	这	眼睛	可以	在	一次	看	这	必需的	阴影	在	这

[skeɪl] [ɒv; əv] [tɪnts] .

scale	of	tints	.
规模	的	色调	.

排列方式使得眼睛可以立即在色调范围内看到所需的色调。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['ɑːtɪst] [seɪvd] [taɪm] .

Thus	the	aristocratic	artist	saved	time	.
因此	这	贵族	艺术家	已保存	时间	.

因此，这位贵族艺术家节省了时间。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbɪnət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni] [drɔːz] , [ɒv; əv] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] ,

A	pretty	little	cabinet	with	a	hundred	tiny	drawers	,	of	ebony	inlaid	with	ivory	,
一个	漂亮的	小的	内阁	和	一个	百	微小的	抽屉	,	的	乌木	镶嵌	和	象牙	,

一个漂亮的小柜子，有上百个小抽屉，乌木制成，上面镶嵌着象牙。

[kən'teɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːl] [məʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːmz]

contained	the	little	steel	moulds	in	which	she	shaped	the	leaves	and	some	forms
包含	这	小的	钢	模具	在	哪个	她	形状	这	树叶	和	一些	表格

[ɒv; əv][pet(ə)lz] .

of	petals	.
的	花瓣	.

里面装着她用来塑造叶子和一些花瓣形状的小钢模。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [bəʊl] [held] [ðə; ði] [peɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːn] ['saʊə(r)] ,

A	fine	Japanese	bowl	held	the	paste	,	which	was	never	allowed	to	turn	sour	,
一个	美好的	日本人	碗	握住	这	粘贴	,	哪个	曾是	绝不	允许	到	转动	酸的	,

盛放酱料的是一个精致的日本碗，酱料绝不能变酸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [səʊ] ['iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː]

and	it	had	a	fitted	cover	with	a	hinge	so	easy	that	she	could	lift	it
和	它	有	一个	适配	覆盖	和	一个	合页	所以	简单的	那	她	可以	举起	它

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] .

with	a	finger	-	tip	.
和	一个	手指	-	提示	.

而且它还有一个带铰链的贴合式盖子，她可以用指尖轻松掀开它。

[ðə; ði]['waɪə(r)] , [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] , [ləːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

The	wire	,	of	iron	and	brass	,	lurked	in	a	little	drawer	of	the	table	before
这	金属丝	,	的	铁	和	黄铜	,	潜伏	在	一个	小的	抽屉	的	这	桌子	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那根铁质和黄铜质的电线，藏在她面前桌子的一个小抽屉里。

“ ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [kʌp] [ɒn] [ɪts] [stem] ,

“	Under	her	eyes	,	in	a	Venetian	glass	,	shaped	like	a	flower	-	cup	on	its	stem	,
“	在下面	她	眼睛	,	在	一个	威尼斯	玻璃	,	形状	喜欢	一个	花	-	杯子	在	它是	干	,

“在她眼下，盛着一只威尼斯玻璃杯，杯柄上插着一朵花，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

was	the	living	model	she	strove	to	imitate	.
曾是	这	活的	模型	她	努力	到	模拟	.

是她努力模仿的活生生的榜样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ; [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ,

She	had	a	passion	for	achievement	;	she	attempted	the	most	difficult	things	,
她	有	一个	热情	为了	成就	;	她	尝试过	这	最多	难的	事物	,

[kləʊz] ['ræsiːm; rə'siːm] ,

close	racemes	,
关闭	总状花序	,

她对成就充满热情；她尝试最困难的事情，紧密的总状花序，

[ðə; ði][t'aɪniəst] [kə'rɒlə] , [hiːθ] , ['nekt(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərɪəgeɪtɪd] [hjʊ] .

the	tiniest	corollas	,	heaths	,	nectaries	of	the	most	variegated	hues	.
这	最小的	花冠	,	石楠	,	蜜腺	的	这	最多	斑	色调	.

最小的花冠、石楠花、色彩斑斓的花蜜。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

Her	hands	,	as	swift	as	her	thoughts	,	went	from	the	table	to
她	双手	,	作为	迅速	作为	她	想法	,	去	从	这	桌子	到

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

the	flower	she	was	making	,
这	花	她	曾是	制作	,

她的双手如同她的思维一样敏捷，从桌子上移开，拿起她正在制作的花朵。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɪənɪst] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

as	those	of	an	accomplished	pianist	fly	over	the	keys	.
作为	那些	的	一个	完成	钢琴家	飞	超过	这	钥匙	.

就像技艺精湛的钢琴家的手指在琴键上飞舞一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛəriz] , [tuː; tə][juːz] [pɛ'roʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	fingers	seemed	to	be	fairies	,	to	use	Perrault's	expression	,
她	手指	似乎	到	是	仙女	,	到	使用	佩罗的	表达	,

用佩罗的话来说，她的手指仿佛仙女的手指。

[səʊ] ['ɪnfɪnət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] , ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['preʃə(r)] ['niːdɪd]

so	infinite	were	the	different	actions	of	twisting	,	fitting	,	and	pressure	needed
所以	无限	是	这	不同的	行动	的	扭曲	,	配件	,	和	压力	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

这项工作所需的扭转、装配和施压等动作种类繁多，不胜枚举。

[ɔːl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

all	hidden	under	grace	of	movement	,
全部	隐	在下面	优雅	的	移动	,

一切都隐藏在优雅的动作之下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'dæptɪd] [iːtʃ] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ðə; ði][luː'sɪdəti][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

while	she	adapted	each	motion	to	the	result	with	the	lucidity	of	instinct	.
尽管	她	改编	每个	运动	到	这	结果	和	这	明朗	的	本能	.

她凭借敏锐的直觉，根据结果调整每一个动作。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt]['taɪə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	I	could	not	tire	of	admiring	her	as	she	shaped	a	flower	from	the
“	我	可以	不是	胎	的	钦佩	她	作为	她	形状	一个	花	从	这

[mə'tɪəriəlz] ['sɔːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

materials	sorted	before	her	,
材料	已排序	前	她	,

“我百看不厌地欣赏她用摆在面前的材料捏出一朵花的样子。”

['pædɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [stem] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

padding	the	wire	stem	and	adjusting	the	leaves	.
填充	这	金属丝	干	和	调整	这	树叶	.

给铁丝茎加垫，并调整叶片。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [ə'tempts] ;

She	displayed	the	genius	of	a	painter	in	her	bold	attempts	;
她	显示	这	天才	的	一个	画家	在	她	大胆的	尝试	;

她大胆的尝试展现了画家的天赋；

[ʃiː; ʃi] ['kɒpid] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [j'ɛləʊɪŋ] [liːvz] ; [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['iːv(ə)n] [wɪð] [w'aɪldflaʊəz] ,

she	copied	faded	flowers	and	yellowing	leaves	;	she	struggled	even	with	wildflowers	,
她	复制	褪色	花朵	和	黄化	树叶	;	她	挣扎	甚至	和	野花	,

[ðə; ði][məʊst] ['ɑːtləs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	most	artless	of	all	,
这	最多	不矫揉造作	的	全部	,

她临摹枯萎的花朵和泛黄的树叶；就连最朴素的野花，她也难以描绘。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] . “

and	the	most	elaborate	in	their	simplicity	.	“
和	这	最多	精心制作的	在	他们的	简单	.	“

它们最精妙之处在于其简洁。

- [ðɪs] [ɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

'	This	art	,	'	she	would	say	,	'	is	in	its	infancy	.
-	这	艺术	,	-	她	会	说	,	-	是	在	它是	婴儿期	.

她会说：“这门艺术还处于萌芽阶段。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['pærɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv]

If	the	women	of	Paris	had	a	little	of	the	genius	which	the	slavery	of
如果	这	女性	的	巴黎	有	一个	小的	的	这	天才	哪个	这	奴隶制	的

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [brɪŋz] [aʊt] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] ,

the	harem	brings	out	in	Oriental	women	,
这	后宫	带来	出去	在	东方	女性	,

如果巴黎的女性拥有东方女性在后宫奴役中激发出的那种天赋，

[ðeɪ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][riːðz; riːθs] [ðeɪ] [weə(r)][ɒn]

they	would	lend	a	complete	language	of	flowers	to	the	wreaths	they	wear	on
他们	会	借	一个	完全的	语言	的	花朵	到	这	花圈	他们	穿	在

[ðeə(r)] [hed] .

their	head	.
他们的	头	.

他们会用完整的花语来诠释他们头上佩戴的花环。

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [əʊn] [teɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['druːpɪŋ] ['flaʊəz] [wɪð] [liːvz]

To	please	my	own	taste	as	an	artist	I	have	made	drooping	flowers	with	leaves
到	请	我的	自己的	品尝	作为	一个	艺术家	我	有	制成	下垂	花朵	和	树叶

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [brɒnz] ,

of	the	hue	of	Florentine	bronze	,
的	这	色调	的	佛罗伦萨	青铜	,

为了满足我作为艺术家的个人喜好，我制作了花朵下垂、叶子呈佛罗伦萨青铜色的艺术品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

such	as	are	found	before	or	after	the	winter	.
这样的	作为	是	成立	前	或者	后	这	冬天	.

例如在冬季之前或之后发现的。

[wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)]

Would	not	such	a	crown	on	the	head	of	a	young	woman	whose	life	is	a	failure
会	不是	这样的	一个	王冠	在	这	头	的	一个	年轻的	女士	谁	生活	是	一个	失败

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pəʊ'etɪkəl] ['fɪtnəs] ?

have	a	certain	poetical	fitness	?
有	一个	肯定	诗意的	健康	?

如果这样一顶王冠戴在一个人生失败的年轻女子头上，岂不颇具诗意?

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [ɪk'spres] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] !

How	many	things	a	woman	might	express	by	her	head	-	dress	!
如何	许多	事物	一个	女士	可能	表达	经过	她	头	-	裙子	!

女人可以通过头饰表达多少种情感!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkən] [bə'kæntɪz] , ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Are	there	not	flowers	for	drunken	Bacchantes	,	flowers	for	gloomy	and
是	那里	不是	花朵	为了	醉	酒神女祭司	,	花朵	为了	阴沉	和

[stɜːn] ['bɪgət] ,

stern	bigots	,
船尾	偏执狂	,

难道没有鲜花献给醉酒的酒神女祭司，没有鲜花献给阴郁严厉的偏执狂吗?

['pensɪv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] ?

pensive	flowers	for	women	who	are	bored	?
沉思的	花朵	为了	女性	WHO	是	无聊的	?

适合感到无聊的女性的沉思之花?

['bɒtəni] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

Botany	,	I	believe	,	may	be	made	to	express	every	sensation	and	thought	of
植物学	,	我	相信	,	可能	是	制成	到	表达	每一个	感觉	和	想法	的

[ðə; ði] [səʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

我认为，植物学可以用来表达灵魂的每一种感觉和思想。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l] . -

even	the	most	subtle	.	'
甚至	这	最多	微妙的	.	-

即使是最细微的差别。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] , [kʌt] [ʌp] [mə'tɪəriəl] ,

“	She	would	employ	me	to	stamp	out	the	leaves	,	cut	up	material	,
“	她	会	采用	我	到	邮票	出去	这	树叶	,	切	向上	材料	,

她会雇我去踩碎树叶，切割布料，

[ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] ['waɪərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stemz] .

and	prepare	wires	for	the	stems	.
和	准备	电线	为了	这	茎	.

并准备好茎秆的铁丝。

[maɪ] [ə'fektɪd] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [suːn] ['skɪlfl] .

My	affected	desire	for	occupation	made	me	soon	skilful	.
我的	做作的	欲望	为了	职业	制成	我	很快	熟练	.

我对工作的渴望使我很快变得熟练起来。

[wiː; wi] [tɔːkt] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːkt] .

We	talked	as	we	worked	.
我们	谈话	作为	我们	工作	.

我们边干活边聊天。

[wen] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [riːd] [njuː] [bʊks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When	I	had	nothing	to	do	,	I	read	new	books	to	her	,
什么时候	我	有	没有什么	到	做	,	我	读	新的	图书	到	她	,

我闲着没事的时候，就给她读新书。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	I	had	my	part	to	keep	up	as	a	man	weary	of	life	,
为了	我	有	我的	部分	到	保持	向上	作为	一个	男人	厌倦	的	生活	,

因为我作为一个厌倦生活的人，也有责任坚持下去。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [gɻ'iːfs] , ['gluːmi] , ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sauəd] .

worn	out	with	griefs	,	gloomy	,	sceptical	,	and	soured	.
磨损	出去	和	悲伤	,	阴沉	,	怀疑论者	,	和	变质	.

因悲伤而疲惫不堪，情绪低落，充满怀疑，心灰意冷。

[maɪ]['pɜːs(ə)n][led][tuː; tə][ə'dɔːrəb(ə)l]['bæntə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] — [wɪð]

My	person	led	to	adorable	banter	as	to	my	purely	physical	resemblance	—	with
我的	人	引领	到	可爱的	闲聊	作为	到	我的	纯粹	身体的	相似	—	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [fʊt] — [tuː; tə] [lɔːd] ['baɪrən] .

the	exception	of	his	club	foot	—	to	Lord	Byron	.
这	例外	的	他的	俱乐部	脚	—	到	主	拜伦	.

我这个人引发了一场有趣的玩笑，人们说我除了脚畸形之外，外表上和拜伦勋爵很像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept]

It	was	tacitly	acknowledged	that	her	own	troubles	,	as	to	which	she	kept
它	曾是	默许地	已确认	那	她	自己的	麻烦	,	作为	到	哪个	她	保留

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

the	most	profound	silence	,
这	最多	深刻的	沉默	,

人们心照不宣地承认她自己的烦恼，而对于这些烦恼，她始终保持着最深的沉默。

[fɑː(r)] [aʊt'weɪd] [maɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ai] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪ'sænθrəpi] [mait]

far	outweighed	mine	,	though	the	causes	I	assigned	for	my	misanthropy	might
远的	被压倒	矿	,	尽管	这	原因	我	分配	为了	我的	厌世	可能

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [jʌŋ] [ɔː(r)][dʒɒb] .

have	satisfied	Young	or	Job	.
有	使满意	年轻的	或者	工作	.

远远超过了我的理由，尽管我为自己的厌世情结所归因的理由或许会让杨或约伯满意。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] ['tɔːmentɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [ɪn'flɪktɪd]

“	I	will	say	nothing	of	the	feelings	of	shame	which	tormented	me	as	I	inflicted
“	我	将要	说	没有什么	的	这	情怀	的	耻辱	哪个	饱受折磨	我	作为	我	造成的

[ɒn][maɪ] [hɑːt] ,

on	my	heart	,
在	我的	心	,

“我不会提及那种折磨着我、令我内心痛苦的羞耻感。”

[laɪk] [ðə; ði] ['begəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [fɔːls] [wuːndz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

like	the	beggars	in	the	street	,	false	wounds	to	excite	the	compassion	of	that
喜欢	这	乞丐	在	这	街道	,	错误的	伤口	到	激发	这	同情	的	那

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['wʊmən] .

enchanting	woman	.
妖娆	女士	.

就像街头的乞丐一样，假装受伤以博取那位迷人女子的同情。

[aɪ] [suːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'voʊtɪdnəs] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði]

I	soon	appreciated	the	extent	of	my	devotedness	by	learning	to	estimate	the
我	很快	感谢	这	程度	的	我的	奉献	经过	学习	到	估计	这

['beɪsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] .

baseness	of	a	spy	.
卑鄙	的	一个	间谍	.

我很快就意识到自己投入了多少，因为我学会了如何判断一个间谍的卑鄙程度。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	expressions	of	sympathy	bestowed	on	me	would	have	comforted	the	greatest
这	表达式	的	同情	授予	在	我	会	有	安慰	这	最

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

大家对我的同情和慰问，足以抚慰最深切的悲痛。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [wiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz]

This	charming	creature	,	weaned	from	the	world	,	and	for	so	many	years
这	迷人	生物	,	断奶	从	这	世界	,	和	为了	所以	许多	年

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

这个迷人的小家伙，与世隔绝，独自生活了这么多年，

['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [lʌv] , ['treʒəz] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

having	,	besides	love	,	treasures	of	kindliness	to	bestow	,
拥有	,	除了	爱	,	宝藏	的	善良	到	赐给	,

除了爱之外，还拥有可以给予的善良财富。

['ɒfəd] [ðiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [e'fjuːsivnis] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd]

offered	these	to	me	with	childlike	effusiveness	and	such	compassion	as	would
提供	这些	到	我	和	孩子气	热情洋溢	和	这样的	同情	作为	会

[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [fɪld] [wɪð] ['bɪtənəs] ['eni] ['prɒflɪgət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

inevitably	have	filled	with	bitterness	any	profligate	who	should	have	fallen	in	love	with
不可避免地	有	已填	和	苦味	任何	挥霍无度	WHO	应该	有	倒下	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她以孩童般的热情和怜悯之心将这些礼物献给我，而这种怜悯之心必然会让任何一个爱上她的浪荡子感到痛苦不堪；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['tʃærəti] , [ɔːl] [ʃɪə(r)] ['pɪti] .

for	,	alas	,	it	was	all	charity	,	all	sheer	pity	.
为了	,	唉	,	它	曾是	全部	慈善机构	,	全部	透明	遗憾	.

唉，这一切都是出于慈善，出于怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]

Her	renunciation	of	love	,	her	dread	of	what	is	called	happiness	for
她	放弃	的	爱	,	她	恐惧	的	什么	是	称为	幸福	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她放弃爱情，她惧怕所谓女性的幸福，

[ʃiː; ʃi] [prəˈkleɪmd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈviːəməns] [ænd; ənd][ˈkændə(r)] .

she	**proclaimed**	**with**	**equal**	**vehemence**	**and**	**candor**	**.**
她	宣布	和	平等的	激烈	和	坦率	.

她以同样的热情和坦率宣称。

[ðiːz] [ˈhæpi] [deɪz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]

These	**happy**	**days**	**proved**	**to**	**me**	**that**	**a**	**woman's**	**friendship**	**is**	**far**	**superior**	**to**
这些	快乐的	天	已证实	到	我	那	一个	女性的	友谊	是	远的	优越的	到

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

her	**love**	**.**
她	爱	.

这些快乐的日子让我明白，女人之间的友谊远胜于爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉(Honorine)
第4/6页

“ [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪð] [æz; əz]
“ I suffered the revelations of my sorrows to be dragged from me with as
“ 我 遭受 这 启示 的 我的 悲伤 到 是 拖拽 从 我 和 作为
['meni] [griˈmeis] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'laʊz] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
many grimaces as a young lady allows herself before sitting down to the piano ,
许多 鬼脸 作为 一个 年轻的 女士 允许 她自己 前 坐着 向下 到 这 钢琴 ,

“我痛苦地向别人倾诉我的悲伤，脸上带着少女在坐到钢琴前所能允许的那种痛苦表情。”

[səʊ] ['kɒnʃəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] .
so conscious are they of the annoyance that will follow .
所以 有意识的 是 他们 的 这 烦恼 那 将要 跟随 .

他们非常清楚随之而来的麻烦。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
As you may imagine ,
作为 你 可能 想象 ,

正如你所想，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [ðə; ði]
the necessity for overcoming my dislike to speak had induced the
这 必要性 为了 克服 我的 不喜欢 到 说话 有 诱导 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] ;
Countess to strengthen the bonds of our intimacy ;
伯爵夫人 到 加强 这 债券 的 我们的 亲密关系 ;

由于我不喜欢说话，为了克服这种厌恶感，伯爵夫人加强了我们之间的亲密关系；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'i:][səʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [lʌv]
but she found in me so exact a counterpart of her own antipathy to love
但 她 成立 在 我 所以 精确的 一个 对应物 的 她 自己的 反感 到 爱
,
,
,

但她却在我身上找到了与她自身对爱情的厌恶如此精准的对应物。

[ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]
that I fancied she was well content with the chance which had brought to
那 我 幻想 她 曾是 出色地 内容 和 这 机会 哪个 有 带来 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['dezət] ['aɪlənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn]['fraɪdeɪ] .
her desert island a sort of Man Friday .
她 沙漠 岛 一个 种类 的 男人 星期五 .

我当时觉得她对这个机会非常满意，因为这个机会给她的荒岛带来了一位类似星期五的帮手。

['sɒlətju:d][wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
Solitude was perhaps beginning to weigh on her .
孤独 曾是 也许 开始 到 称重 在 她 .

或许，孤独开始让她感到压力了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒ'ket] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ; ['nʌθɪŋ]
At the same time , there was nothing of the coquette in her ; nothing
在 这 相同的 时间 , 那里 曾是 没有什么 的 这 卖弄风情的人 在 她 ; 没有什么
[sə'vaivd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ;
survived of the woman ;
幸存下来 的 这 女士 ;

与此同时，她身上丝毫没有轻佻的气质；那个女人的特质荡然无存；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,

she	did	not	feel	that	she	had	a	heart	,	she	told	me	,
她	做过	不是	感觉	那	她	有	一个	心	,	她	讲述	我	,

她告诉我，她觉得自己没有心。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] [wɜːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['refjuːdʒ] .

excepting	in	the	ideal	world	where	she	found	refuge	.
除外	在	这	理想的	世界	在哪里	她	成立	避难所	.

除了她找到避难所的理想世界之外。

[ai] [ɪn'vɒləntrəli] [kəm'peəd] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [hɜːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] : — [hɪz; ɪz] , [ɔːl]

I	involuntarily	compared	these	two	lives	—	hers	and	the	Count's	:	—	his	,	all
我	不由自主	比较的	这些	二	生活	—	她的	和	这	计数	:	—	他的	,	全部

[æk'tɪvəti] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

activity	,	agitation	,
活动	,	搅动	,

我不由自主地将这两种生活——她的和伯爵的——进行了比较：——他的，总是忙碌、躁动不安，

[ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [hɜːz] , [ɔːl] [ɪn'ækʃn] , [kwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .

and	emotion	;	hers	,	all	inaction	,	quiescence	,	and	stagnation	.
和	情感	;	她的	,	全部	不作为	,	静止	,	和	停滞	.

以及情感；她的情感则是无所作为、沉寂和停滞。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

The	woman	and	the	man	were	admirably	obedient	to	their	nature	.
这	女士	和	这	男人	是	令人钦佩地	听话	到	他们的	自然	.

这对男女都非常顺从自己的本性。

[maɪ] [mɪ'sænθrəpi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌtə(r)]['sɪnɪk(ə)l] ['sæli] [ə'genst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ] ,

My	misanthropy	allowed	me	to	utter	cynical	sallies	against	men	and	women	both	,
我的	厌世	允许	我	到	说出	愤世嫉俗	萨利斯	反对	男人	和	女性	两个都	,

我的厌世情绪使我能够对男人和女人都发表愤世嫉俗的攻击性言论。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔːnəˌriːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [pɔɪnt] ;

and	I	indulged	in	them	,	hoping	to	bring	Honorine	to	the	confidential	point	;
和	我	沉溺其中	在	他们	,	希望	到	带来	荣誉	到	这	机密的	观点	;

我沉溺于这些幻想，希望以此引导奥诺琳向我坦白心意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [træp] ,

but	she	was	not	to	be	caught	in	any	trap	,
但	她	曾是	不是	到	是	捕捉	在	任何	陷阱	,

但她绝不会落入任何陷阱。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mjuːlɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]

and	I	began	to	understand	that	mulish	obstinacy	which	is	commoner	among	women
和	我	开始	到	理解	那	固执己见	固执	哪个	是	平民	之中	女性

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . “

than	is	generally	supposed	.	“
比	是	一般来说	据称	.	“

我开始明白，那种固执己见的性格在女性中比人们通常认为的要普遍得多。

- [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'entəlz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

'	The	Orientals	are	right	,	'	I	said	to	her	one	evening	,
-	这	东方人	是	正确的	,	-	我	说	到	她	一	晚上	,

“东方人是对的，”一天晚上我对她说。

- [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

'	when	they	shut	you	up	and	regard	you	merely	as	the	playthings	of	their
-	什么时候	他们	关闭	你	向上	和	看待	你	仅仅	作为	这	玩具	的	他们的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“当他们让你闭嘴，把你仅仅当作他们享乐的玩物时。”

['jʊərəp] [hæz; həz] [biːn] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['elɪmənt]

Europe	has	been	well	punished	for	having	admitted	you	to	form	an	element
欧洲	有	到过	出色地	受到惩罚	为了	拥有	承认	你	到	形式	一个	元素

[ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

of	society	and	for	accepting	you	on	an	equal	footing	.
的	社会	和	为了	接受	你	在	一个	平等的	立足点	.

欧洲因为接纳你们成为社会的一份子，并给予你们平等的地位而受到了应有的惩罚。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['wʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] [ænd; ənd] ['kaʊədlɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

In	my	opinion	,	woman	is	the	most	dishonorable	and	cowardly	being	to	be	found
在	我的	观点	,	女士	是	这	最多	不光彩的	和	胆小	存在	到	是	成立

.

:
.

在我看来，女人是世上最卑鄙、最懦弱的生物。

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [laɪz] .

Nay	,	and	that	is	where	her	charm	lies	.
不	,	和	那	是	在哪里	她	魅力	谎言	.

不，而这正是她魅力所在。

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [θɪŋ] ?

Where	would	be	the	pleasure	of	hunting	a	tame	thing	?
在哪里	会	是	这	乐趣	的	打猎	一个	驯服	事物	?

猎杀驯养的动物有什么乐趣可言?

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [mænz] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

When	once	a	woman	has	inspired	a	man's	passion	,	she	is	to	him	for	ever
什么时候	一次	一个	女士	有	灵感	一个	男人的	热情	,	她	是	到	他	为了	曾经

['seɪkrɪd] ;

sacred	;
神圣	;

一旦一个女人激发了男人的激情，她对他而言就永远是神圣的;

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hedʒd] [raʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] .

in	his	eyes	she	is	hedged	round	by	an	imprescriptible	prerogative	.
在	他的	眼睛	她	是	对冲	圆形的	经过	一个	不可禁止的	特权	.

在他眼中，她被一种不可剥夺的特权所束缚。

[ɪn] [men] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [dɪ'laɪts] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

In	men	gratitude	for	past	delights	is	eternal	.
在	男人	感激	为了	过去的	美味	是	永恒	.

男人对过去美好事物的感激之情是永恒的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [grəʊn] [əʊld][ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] ,

Though	he	should	find	his	mistress	grown	old	or	unworthy	,
尽管	他	应该	寻找	他的	情妇	生长	老的	或者	不配	,

即使他发现他的情妇已经老去或不再配得上他，

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [stɪl] [hæz; həz] [raɪts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

the	woman	still	has	rights	over	his	heart	;
这	女士	仍然	有	权利	超过	他的	心	;

这个女人依然占据着他的心;

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

but	to	you	women	the	man	you	have	loved	is	as	nothing	to	you	;
但	到	你	女性	这	男人	你	有	喜爱	是	作为	没有什么	到	你	;

但对你们女人来说，你们所爱的男人就像什么都不是一样;

[neɪ] , [mɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] !

nay	,	more	,	he	is	unpardonable	in	one	thing	—	he	lives	on	!
不	,	更多的	,	他	是	不可饶恕的	在	一	事物	—	他	生活	在	!

不，更甚者，他有一点是不可饶恕的——他竟然还活着!

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You dare not own it ,
你 敢 不是 自己的 它 ,

你不敢拥有它，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] ['kæləmni] [kɔːld]
but you all have in your hearts the feeling which that popular calumny called
但 你 全部 有 在 你的 心 这 感觉 哪个 那 受欢迎的 诽谤 称为
[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'skraib] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][diː] ['nɛzl] :
tradition ascribes to the Lady of the Tour de Nesle :
传统 归因 到 这 女士 的 这 旅游 德 尼斯勒 :

但你们心中都怀有那种被称作传统的流行诽谤所赋予内斯勒塔夫人的情感：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] [fruːt] ,
“ What a pity it is that we cannot live on love as we live on fruit ,
“ 什么 一个 遗憾 它 是 那 我们 不能 居住 在 爱 作为 我们 居住 在 水果 ,

“可惜我们不能像靠水果生活一样靠爱生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɪl] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [bʌt; bət][ðə; ði]
and that when we have had our fill , nothing should survive but the
和 那 什么时候 我们 有 有 我们的 充满 , 没有什么 应该 存活 但 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ! ” - “
remembrance of pleasure ! ” - “
纪念 的 乐趣 ! ” - “

当我们尽兴之后，剩下的就只有快乐的回忆了！

- [gɒd] [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' God has , no doubt , reserved such perfect bliss for Paradise , ' said she .
- 上帝 有 , 不 怀疑 , 预订的 这样的 完美的 极乐 为了 天堂 , - 说 她 .

“毫无疑问，上帝已将如此完美的幸福留给了天堂，”她说。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['wɪti] ,
' But , ' she added , ' if your argument seems to you very witty ,
- 但 , - 她 额外 , - 如果 你的 争论 似乎 到 你 非常 机智 ,

“但是，”她补充道，“如果你觉得你的论点非常机智，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːls] .
to me it has the disadvantage of being false .
到 我 它 有 这 劣势 的 存在 错误的 .

在我看来，它的缺点在于它是错误的。

[wɒt] [kæn; kən] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [biː; bi] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌvz] ?
What can those women be who give themselves up to a succession of loves ?
什么 能 那些 女性 是 WHO 给 他们自己 向上 到 一个 演替 的 爱 ?

那些让自己陷入一段又一段恋情的女人究竟是怎样的人？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn] ['ɪŋgrɛs] - ['pɪktʃə(r)] [lʊks] [æt; ət] ['luːɪs]
' she asked , looking at me as the Virgin in Ingres ' picture looks at Louis
- 她 问 , 寻找 在 我 作为 这 处女 在 成分 - 图片 看起来 在 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

她看着我问道，就像安格尔画作中的圣母看着路易十三一样。

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . “
offering her his kingdom . “
提供 她 他的 王国 . ”

向她许诺将他的王国献给她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , - [sed] [aɪ] ,
' You are an actress in good faith , ' said I ,
- 你 是 一个 演员 在 好的 信仰 , - 说 我 ,

“你是一位真诚的演员，”我说。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][æn; ən]

'	for	you	gave	me	a	look	just	now	which	would	make	the	fame	of	an
-	为了	你	给予	我	一个	看	只是	现在	哪个	会	制作	这	名声	的	一个

['æktrəs] .

actress	.
演员	.

“因为你刚才给我的眼神，足以让一个女演员名扬天下。”

[stɪl] , ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ; ['ɜːgəʊ] , [juː; jʊ] [fə'get] . - “

Still	,	lovely	as	you	are	,	you	have	loved	;	ergo	,	you	forget	.	'	“
仍然	,	迷人的	作为	你	是	,	你	有	喜爱	;	因此	,	你	忘记	.	-	”

然而，你虽然美丽，却也曾爱过；因此，你会忘记。

- [aɪ] !

'	I	!
-	我	!

'我!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

'	she	exclaimed	,	evading	my	question	,	'	I	am	not	a	woman	.
-	她	惊呼	,	逃避	我的	问题	,	-	我	是	不是	一个	女士	.

她惊呼道，回避了我的问题：“我不是女人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] ! - “

I	am	a	nun	,	and	seventy	-	two	years	old	!	'	“
我	是	一个	尼姑	,	和	七十	-	二	年	老的	!	-	”

我是一名修女，今年七十二岁了!

- [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːt] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ] ?

'	Then	,	how	can	you	so	positively	assert	that	you	feel	more	keenly	than	I	?
-	然后	,	如何	能	你	所以	积极地	断言	那	你	感觉	更多的	敏锐地	比	我	?

那么，你怎么能如此肯定地断言你的感受比我更强烈呢?

['sɒrəʊ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Sorrow	has	but	one	form	for	women	.
悲哀	有	但	一	形式	为了	女性	.

对女人来说，悲伤只有一种形式。

[ðə; ði]['əʊnli] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . -

The	only	misfortunes	they	regard	are	disappointments	of	the	heart	.	'
这	仅有的	不幸	他们	看待	是	失望	的	这	心	.	-

他们唯一视为不幸的，是感情上的失望。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swiːtli] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wen] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪʃuːz]

“	She	looked	at	me	sweetly	,	and	,	like	all	women	when	stuck	between	the	issues
“	她	看起来	在	我	甜蜜地	,	和	,	喜欢	全部	女性	什么时候	卡住	之间	这	问题

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

of	a	dilemma	,
的	一个	困境	,

她温柔地看着我，就像所有陷入两难境地的女人一样，

[ɔː(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlflnəs] .

or	held	in	the	clutches	of	truth	,	she	persisted	,	nevertheless	,	in	her	wilfulness	.
或者	握住	在	这	离合器	的	真相	,	她	持续	,	尽管如此	,	在	她	任性	.

“

“
”

即使被真相束缚，她依然固执己见。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	am	a	nun	,	'	she	said	,
-	我	是	一个	尼姑	,	-	她	说	,

“我是一名修女，”她说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [set] [fʊt] . - “

'	and	you	talk	to	me	of	the	world	where	I	shall	never	again	set	foot	.	'	“
-	和	你	讲话	到	我	的	这	世界	在哪里	我	将	绝不	再次	放	脚	.	-	”

“而你却跟我谈论着我再也不会踏足的世界。”

- [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ? - [sed] [ai] . “

'	Not	even	in	thought	?	'	said	I	.	“
-	不是	甚至	在	想法	?	-	说	我	.	”

“连想都没想过？”我问道。

- [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ?

'	Is	the	world	so	much	to	be	desired	?
-	是	这	世界	所以	很多	到	是	想要的	?

世界真的那么美好吗?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	she	replied	.
-	她	回复	.

她回答道。

- [əʊ] ! [wen] [maɪ][maɪnd] ['wɔndə] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['haɪə(r)] .

'	Oh	!	when	my	mind	wanders	,	it	goes	higher	.
-	哦	!	什么时候	我的	头脑	漫游	,	它	去	更高	.

“哦！当我的思绪飘忽不定时，它会飞得更高。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl]['geɪbriəl] , ['ɒf(ə)n] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

The	angel	of	perfection	,	the	beautiful	angel	Gabriel	,	often	sings	in	my	heart	.
这	天使	的	完美	,	这	美丽的	天使	加布里埃尔	,	经常	唱歌	在	我的	心	.

完美天使，美丽的天使加百列，常常在我心中歌唱。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

If	I	were	rich	,	I	should	work	,	all	the	same	,
如果	我	是	富有的	,	我	应该	工作	,	全部	这	相同的	,

即使我很富有，我也依然会工作。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɔːrɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

to	keep	me	from	soaring	too	often	on	the	many	-	tinted	wings	of	the	angel	,
到	保持	我	从	翱翔	也	经常	在	这	许多	-	有色	翅膀	的	这	天使	,

为了不让我过于频繁地乘着天使五彩斑斓的翅膀翱翔，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fænsi] .

and	wandering	in	the	world	of	fancy	.
和	漫游	在	这	世界	的	想要	.

沉浸在幻想的世界里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] !

There	are	meditations	which	are	the	ruin	of	us	women	!
那里	是	冥想	哪个	是	这	废墟	的	我们	女性	!

有些冥想方式会毁了我们女人!

[ai] [əʊ] [mʌtʃ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][maɪ] ['flaʊəz] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ˌem 'iː] .

I	owe	much	peace	of	mind	to	my	flowers	,	though	sometimes	they	fail	to	occupy	me	.
我	欠	很多	和平	的	头脑	到	我的	花朵	,	尽管	有时	他们	失败	到	占据	我	.

我的花儿们给我带来了很多平静和安宁，尽管有时它们也无法让我专心。

[ɒn] [sʌm; səm] [deɪz] [ai][faɪnd][maɪ] [səʊl] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] [ɪk'spektənsi] ;

On	some	days	I	find	my	soul	invaded	by	a	purposeless	expectancy	;
在	一些	天	我	寻找	我的	灵魂	入侵	经过	一个	无目的	预期	;

有时，我的灵魂会被一种毫无意义的期待所侵扰;

[ai] ['kænɒt] ['bænɪʃ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [meɪk]

I	cannot	banish	some	idea	which	takes	possession	of	me	,	which	seems	to	make
我	不能	放逐	一些	主意	哪个	需要	拥有	的	我	,	哪个	似乎	到	制作

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['klʌmzi] .

my	fingers	clumsy	.
我的	手指	笨拙	.

我无法摆脱某种占据我心头的念头，它似乎让我的手指变得笨拙。

[ai] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;

I	feel	that	some	great	event	is	impending	,	that	my	life	is	about	to	change	;
我	感觉	那	一些	伟大的	事件	是	即将到来的	,	那	我的	生活	是	关于	到	改变	;

我感觉即将发生一件大事，我的生活即将发生改变；

[ai]['lɪs(ə)n] ['veɪgli] , [ai][steə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] ,

I	listen	vaguely	,	I	stare	into	the	darkness	,	I	have	no	liking	for	my	work	,
我	听	依稀	,	我	盯	进入	这	黑暗	,	我	有	不	喜欢	为了	我的	工作	,

我心不在焉地听着，目光呆滞地盯着黑暗，我不喜欢我的工作。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'ti:gz] [ai][faɪnd][laɪf] [wʌns] [mɔ:(r)] — ['evrideɪ] [laɪf] .

and	after	a	thousand	fatigues	I	find	life	once	more	—	everyday	life	.
和	后	一个	千	疲劳	我	寻找	生活	一次	更多的	—	每天	生活	.

历经千番疲惫，我终于再次找到了生活——日常生活。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?

Is	this	a	warning	from	heaven	?
是	这	一个	警告	从	天堂	?

这是上天的警告吗?

[ai][ɑ:sk][maɪ'self] — — -

I	ask	myself	—	—	'
我	问	我	—	—	-

我问自己——

“ ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['dɪpləˌmeɪt] , [kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	After	three	months	of	this	struggle	between	two	diplomates	,	concealed	under	the
“	后	三	几个月	的	这	斗争	之间	二	外交官	,	暗	在下面	这

['sembləns] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['meləŋkəli] ,

semblance	of	youthful	melancholy	,
外表	的	青春	忧郁	,

“经过三个月两位外交官之间这场以年轻人的忧郁为掩饰的斗争之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

and	a	woman	whose	disgust	of	life	made	her	invulnerable	,
和	一个	女士	谁	厌恶	的	生活	制成	她	无敌的	,

还有一个女人，她对生活感到厌恶，这使她刀枪不入。

[ai][təʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][dræg] [ðɪs] ['tɔ:təs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

I	told	the	Count	that	it	was	impossible	to	drag	this	tortoise	out	of	her
我	讲述	这	数数	那	它	曾是	不可能的	到	拖	这	龟	出去	的	她

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

我告诉伯爵，不可能把这只乌龟从壳里拖出来；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['brəʊkən] .

it	must	be	broken	.
它	必须	是	破碎的	.

它肯定坏了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st] [kwaɪt] ['frendli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]

The	evening	before	,	in	our	last	quite	friendly	discussion	,	the	Countess	had
这	晚上	前	,	在	我们的	最后的	相当	友好的	讨论	,	这	伯爵夫人	有

[ɪk'skleɪmd] : “

exclaimed	:	“
惊呼	:	”

前一天晚上，在我们最后一次相当友好的交谈中，伯爵夫人曾惊呼：

- [lu:'kri:ʃəz] ['dægə(r)] [rəʊt] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜ:d] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['tʃɑ:tə(r)] :

'	Lucretia's	dagger	wrote	in	letters	of	blood	the	watchword	of	woman's	charter	:
-	卢克丽霞的	匕首	写道	在	信件	的	血	这	口令	的	女性的	宪章	:

['lɪbəti] ! -

Liberty	!	'
自由	!	-

“卢克丽霞的匕首用鲜血写下了妇女宪章的口号：自由！”

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ˌem 'i:] [fri:] [tu:; tə][ækt] . “

“	From	that	moment	the	Count	left	me	free	to	act	.	“
“	从	那	片刻	这	数数	左边	我	自由的	到	行为	.	”

“从那一刻起，伯爵就放任我自由行动了。”

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][kæps][ai] [meɪd] [ðɪs]

'	I	have	been	paid	a	hundred	francs	for	the	flowers	and	caps	I	made	this
-	我	有	到过	有薪酬的	一个	百	法郎	为了	这	花朵	和	帽子	我	制成	这

[wi:k] !

week	!
星期	!

“我这周做的花和帽子赚了100法郎！”

- ['hɔ:nəˌri:n] [ɪk'skleɪmd] ['gli:fəli] [wʌn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] [ai] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

'	Honorine	exclaimed	gleefully	one	Saturday	evening	when	I	went	to	visit	her	in
-	荣誉	惊呼	兴高采烈地	一	周六	晚上	什么时候	我	去	到	访问	她	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

the	little	sitting	-	room	on	the	ground	floor	,
这	小的	坐着	-	房间	在	这	地面	地面	,

“一天晚上，我去一楼的小客厅拜访奥诺琳时，她高兴地叫道。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] [prə'praɪətə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ˌri:'gɪlt] .

which	the	unavowed	proprietor	had	had	regilt	.
哪个	这	未公开的	业主	有	有	镀金	.

那座建筑的所有者（未公开身份）曾对其进行过重新镀金。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑ:k] .

“	It	was	ten	o'clock	.
”	它	曾是	十	点钟	.

“当时是十点钟。”

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mu:n] [lent] [ˌju: 'es][ðeə(r)] ['mɪsti] [lait] .

The	twilight	of	July	and	a	glorious	moon	lent	us	their	misty	light	.
这	暮	的	七月	和	一个	辉煌	月亮	借出的	我们	他们的	蒙蒙	光	.

七月的黄昏和皎洁的月光洒下朦胧的光芒。

[gʌst] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pə:fju:mz] [su:ðd] [ðə; ði] [səʊl] ;

Gusts	of	mingled	perfumes	soothed	the	soul	;
阵风	的	混合	香水	舒缓	这	灵魂	;

阵阵混合的香气抚慰着心灵；

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['klɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][faɪv][gəʊld] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	Countess	was	clinking	in	her	hand	the	five	gold	pieces	given	to
这	伯爵夫人	曾是	叮当声	在	她	手	这	五	金子	件	给定	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sə˛pɒzɪ'tɪʃəs] ['diːlə(r)] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['frɪpəri] ,

her	by	a	supposititious	dealer	in	fashionable	frippery	,
她	经过	一个	假想的	经销商	在	时髦	轻浮之物	,

伯爵夫人正把玩着手中那五枚金币，那是某个自称是时尚饰品商人的人送给她的。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [em] . - .

another	of	Octave's	accomplices	found	for	him	by	a	judge	,	M	.	Popinot	.
其他	的	-	同谋	成立	为了	他	经过	一个	法官	,	M	.	-	.

"
"
"

法官波皮诺先生认定奥克塔夫的另一名同伙也参与了审判。

- [aɪ] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,

'	I	earn	my	living	by	amusing	myself	,	'	said	she	;	'	I	am	free	,
-	我	赚	我的	活的	经过	有趣	我	,	-	说	她	;	-	我	是	自由的	,

"我靠自娱自乐谋生，"她说；"我是自由的，

[wen] [men] , [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːz] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] .

when	men	,	armed	with	their	laws	,	have	tried	to	make	us	slaves	.
什么时候	男人	,	武装	和	他们的	法律	,	有	尝试	到	制作	我们	奴隶	.

当人类凭借法律的力量试图奴役我们时。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][praɪd] ['evri] ['sætədeɪ] !

Oh	,	I	have	transports	of	pride	every	Saturday	!
哦	,	我	有	运输	的	自豪	每一个	周六	!

哦，我每个星期六都有无比自豪的旅程！

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ] [laɪk] [em] . - [gəʊld] ['piːsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['baɪrən] ,

In	short	,	I	like	M	.	Gaudissart's	gold	pieces	as	much	as	Lord	Byron	,
在	短的	,	我	喜欢	M	.	-	金子	件	作为	很多	作为	主	拜伦	,

总之，我喜欢高迪萨特先生的金饰作品，就像我喜欢拜伦勋爵的作品一样。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] , [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːriz] . - "

your	double	,	liked	Mr	.	Murray's	.	'	"
你的	双倍的	,	喜欢	先生	.	默里的	.	-	"

你的替身，跟默里先生的很像。

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [sed] [aɪ] . "

'	This	is	not	becoming	in	a	woman	,	'	said	I	.	"
-	这	是	不是	成为	在	一个	女士	,	-	说	我	.	"

"这不符合女人的身份，"我说。

- [puː] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

'	Pooh	!	Am	I	a	woman	?
-	呸	!	是	我	一个	女士	?

"噗！我是女人吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [səʊl] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

I	am	a	boy	gifted	with	a	soft	soul	,	that	is	all	;
我	是	一个	男生	天才	和	一个	柔软的	灵魂	,	那	是	全部	;

我只是个心地善良的男孩，仅此而已；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['tɔːtʃə(r)] — — - "

a	boy	whom	no	woman	can	torture	—	—	'	"
一个	男生	谁	不	女士	能	酷刑	—	—	-	"

一个任何女人都无法折磨的男孩——

- [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] , - [ai] [rɪˈplaɪd] .

'	Your	life	is	the	negation	of	your	whole	being	,	'	I	replied	.
-	你的	生活	是	这	否定	的	你的	所有的	存在	,	-	我	回复	.

“你的人生是对你整个存在的否定，”我回答道。

- [wɒt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[juː; jʊ] , [ɒn] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [ˈlæviʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

You	,	on	whom	God	has	lavished	His	choicest	treasures	of	love	and	beauty	,
你	,	在	谁	上帝	有	慷慨的	他的	精选	宝藏	的	爱	和	美丽	,

[duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪʃ] — — - “

do	you	never	wish	—	—	'	“
做	你	绝不	希望	—	—	-	“

上帝将祂最珍贵的爱与美倾注于你，你难道从未希望——“

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌmwɒt] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

'	For	what	?	'	said	she	,	somewhat	disturbed	by	a	speech	which	,	for	the	first	time	,
-	为了	什么	?	-	说	她	,	有些	不安	经过	一个	演讲	哪个	,	为了	这	第一的	时间	,

“为了什么？”她问道，语气中带着一丝不安，这是她第一次听到这样的讲话。

[geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] . “

gave	the	lie	to	the	part	I	had	assumed	.	“
给予	这	说谎	到	这	部分	我	有	假定	.	“

揭穿了我之前所扮演的角色。

- [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , ['rʌnɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

'	For	a	pretty	little	child	,	with	curling	hair	,	running	,	playing	among	the	flowers	,
-	为了	一个	漂亮的	小的	孩子	,	和	冰壶	头发	,	跑步	,	玩耍	之中	这	花朵	,

“对于一个漂亮的小女孩，有着卷曲的头发，在花丛中奔跑玩耍，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪtˈself] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ! -

like	a	flower	itself	of	life	and	love	,	and	calling	you	mother	!	'
喜欢	一个	花	本身	的	生活	和	爱	,	和	呼叫	你	母亲	!	-

就像生命与爱的花朵，呼唤着你，妈妈!

“ [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	waited	for	an	answer	.
“	我	等待	为了	一个	回答	.

我等待着答复。

[ə; eɪ] [tuː] [prəˈlɒŋd] ['saɪləns] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] ,

A	too	prolonged	silence	led	me	to	perceive	the	terrible	effect	of	my	words	,
一个	也	延长	沉默	引领	我	到	感知	这	糟糕的	影响	的	我的	字	,

长时间的沉默让我意识到自己话语造成的可怕后果。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] [fɜːst] [kənˈsiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	darkness	at	first	concealed	it	.
尽管	这	黑暗	在	第一的	暗	它	.

虽然起初黑暗掩盖了它。

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] , [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈdiːd] ['feɪntɪd] ,

Leaning	on	her	sofa	,	the	Countess	had	not	indeed	fainted	,
倾斜	在	她	沙发	,	这	伯爵夫人	有	不是	的确	昏厥	,

伯爵夫人倚在沙发上，其实并没有晕倒。

[bʌt; bət]['frəʊz(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɪl] ,

but	frozen	under	a	nervous	attack	of	which	the	first	chill	,
但	冷冻	在下面	一个	紧张的	攻击	的	哪个	这	第一的	寒意	,

但却因神经紧张而僵住了，最初的寒意，

[æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz]

as	gentle	as	everything	that	was	part	of	her	,	felt	,	as	she	afterwards
作为	温和的	作为	一切	那	曾是	部分	的	她	,	毛毡	,	作为	她	然后

[sed] ,

said	,
说	,

她感觉自己像她身体里的一切一样温柔，正如她后来所说。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪz(ə)n] .

like	the	influence	of	a	most	insidious	poison	.
喜欢	这	影响	的	一个	最多	阴险	毒	.

就像一种极其阴险的毒药的影响。

[aɪ] [kɔːld] ['mædəm] [gəʊ'beɪn] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn]

I	called	Madame	Gobain	,	who	came	and	led	away	her	mistress	,	laid	her	on
我	称为	夫人	戈班	,	WHO	来了	和	引领	离开	她	情妇	,	铺设	她	在

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

我叫来了戈班夫人，她过来把她的女主人带走，放在床上。

[ˌʌn'leɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][tuː; tə][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

unlaced	her	,	undressed	her	,	and	restored	her	,	not	to	life	,	it	is
解开	她	,	脱光衣服	她	,	和	恢复	她	,	不是	到	生活	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

解开她的束缚，脱去她的衣服，然后把她恢复原状，但并非让她复活，这是事实。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

but	to	the	consciousness	of	some	dreadful	suffering	.
但	到	这	意识	的	一些	可怕	痛苦	.

但内心却感受到某种可怕的痛苦。

[aɪ] ['miːnwaɪl] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]

I	meanwhile	walked	up	and	down	the	path	behind	the	house	,	weeping	,	and
我	同时	步行	向上	和	向下	这	小路	在后面	这	房子	,	哭泣	,	和

['daʊtɪŋ] [maɪ] [sək'ses] .

doubting	my	success	.
怀疑	我的	成功	.

与此同时，我沿着房子后面的小路来回踱步，哭泣着，怀疑自己是否能够成功。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - ['kætʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['ræʃli]

I	only	wished	to	give	up	this	part	of	the	bird	-	catcher	which	I	had	so	rashly
我	仅有的	希望	到	给	向上	这	部分	的	这	鸟	-	捕手	哪个	我	有	所以	贸然

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

我只想放弃我当初草率承担的捕鸟器部件。

['mædəm] [gəʊ'beɪn] , [huː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

Madame	Gobain	,	who	came	down	and	found	me	with	my	face	wet	with	tears	,
夫人	戈班	,	WHO	来了	向下	和	成立	我	和	我的	脸	湿的	和	眼泪	,

戈班夫人下来后发现我泪流满面。

['heɪstɪli] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] : “

hastily	**went**	**up**	**again**	**to**	**say**	**to**	**the**	**Countess**	**:**	**“**
草草	去	向上	再次	到	说	到	这	伯爵夫人	:	“

他匆匆又上前去对伯爵夫人说：“

- [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mædəm] ?

'	**What**	**has**	**happened**	**,**	**madame**	**?**
-	什么	有	发生	,	夫人	?

夫人，发生了什么事?

[mə'sjɜː] ['mɒrɪs] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

Monsieur	**Maurice**	**is**	**crying**	**like**	**a**	**child**	**.**	**'**
先生	莫里斯	是	哭泣	喜欢	一个	孩子	.	-

莫里斯先生哭得像个孩子。

“ [raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl]

“	**Roused**	**to**	**action**	**by**	**the**	**evil**	**interpretation**	**that**	**might**	**be**	**put**	**on**	**our**	**mutual**
“	唤醒	到	行动	经过	这	邪恶的	解释	那	可能	是	放	在	我们的	相互的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	**,**
行为	,

“因人们可能对我们彼此的行为做出邪恶解读而受到激励，采取行动，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [kʌm]

she	**summoned**	**superhuman**	**strength**	**to**	**put**	**on**	**a**	**wrapper**	**and**	**come**
她	被召唤	超人类	力量	到	放	在	一个	包装纸	和	来

[daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

down	**to**	**me**	**.**	**“**
向下	到	我	.	“

她仿佛拥有超人的力量，裹上外衣，来到我身边。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	**You**	**are**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**attack**	**,**	**'**	**said**	**she**	**.**
-	你	是	不是	这	原因	的	这	攻击	,	-	说	她	.

“你不是这次袭击的起因，”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] ['spæzəmz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kræmp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — — - “

'	**I**	**am**	**subject**	**to**	**these**	**spasms**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**cramp**	**of**	**the**	**heart**	**—**	**—**	**'**	**“**
-	我	是	主题	到	这些	痉挛	,	一个	种类	的	抽筋	的	这	心	—	—	-	“

“我时常感到痉挛，就像心脏抽搐一样——”

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ? - [sed] [ai] ,

'	**And**	**will**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**of**	**your**	**troubles**	**?**	**'**	**said**	**I**	**,**
-	和	将要	你	不是	告诉	我	的	你的	麻烦	?	-	说	我	,

“难道你不愿意告诉我你的烦恼吗？”我问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd] , [æz; əz][ai] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] .

in	**a**	**voice**	**which**	**cannot**	**be**	**affected**	**,**	**as**	**I**	**wiped**	**away**	**my**	**tears**	**.**
在	一个	嗓音	哪个	不能	是	做作的	,	作为	我	擦拭	离开	我的	眼泪	.

我用平静的声音擦去眼泪。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

'	**Have**	**you**	**not**	**just**	**now**	**told**	**me**	**that**	**you**	**have**	**been**	**a**	**mother**	**,**
-	有	你	不是	只是	现在	讲述	我	那	你	有	到过	一个	母亲	,

“你刚才不是告诉我你已经是一位母亲了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ? - “

and	**have**	**been**	**so**	**unhappy**	**as**	**to**	**lose**	**your**	**child**	**?**	**'**	**“**
和	有	到过	所以	不开心	作为	到	失去	你的	孩子	?	-	“

以至于失去了孩子，你真的为此感到如此痛苦吗?

- [mə'ri:] !
' **Marie** **!**
- 玛丽 !

玛丽!

- [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
' **she** **called** **as** **she** **rang** **the** **bell** **.**
- 她 称为 作为 她 响铃 这 钟 .

她一边按门铃一边喊道。

[goʊ'beɪn] [keɪm] [ɪn] . “
Gobain **came** **in** **.** **“**
戈班 来了 在 . “

戈班也加入了进来。“

- [brɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ti:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **Bring** **lights** **and** **some** **tea** **,** ' **said** **she** **,**
- 带来 灯 和 一些 茶 , - 说 她 ,

“带上灯和茶,”她说。

[wɪð] [ðə; ði][kɑ:m] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [klə'ʊðd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [baɪ][ðə; ði]
with **the** **calm** **decision** **of** **a** **Mylady** **clothed** **in** **the** **armor** **of** **pride** **by** **the**
和 这 冷静的 决定 的 一个 - 穿着衣服 在 这 盔甲 的 自豪 经过 这
['dredf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] [wel] .
dreadful **English** **training** **which** **you** **know** **too** **well** **.**
可怕 英语 训练 哪个 你 知道 也 出色地 .

她冷静地做出了决定，如同身披骄傲盔甲的淑女一般，而这骄傲盔甲正是你深知的可怕的英国式教育所赋予的。

“ [wen] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
“ **When** **the** **housekeeper** **had** **lighted** **the** **tapers** **and** **closed** **the** **shutters** **,**
“ 什么时候 这 管家 有 照明 这 锥形 和 关闭 这 百叶窗 ,

“当管家点燃蜡烛并关上百叶窗后，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mju:t] ['kaʊntənəns] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [praɪd]
the **Countess** **showed** **me** **a** **mute** **countenance** **;** **her** **indomitable** **pride**
这 伯爵夫人 显示 我 一个 沉默的 面容 ; 她 不屈不挠 自豪
[ænd; ənd]['grævəti] , ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
and **gravity** **,** **worthy** **of** **a** **savage** **,**
和 重力 , 值得 的 一个 野蛮的 ,

伯爵夫人面无表情地看着我；她那不屈不挠的骄傲和庄重，堪比野蛮人。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌri:ə'sə:t] [ðeə(r)] ['mɑ:stəri] .
had **already** **reasserted** **their** **mastery** **.**
有 已经 重申 他们的 精通 .

他们已经重新确立了自己的优势。

[ʃi:; ʃi] [sed] : “
She **said** **:** **“**
她 说 : “

她说：“

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [lɔ:d] ['baɪrən][səʊ] [mʌtʃ] ?
' **Do** **you** **know** **why** **I** **like** **Lord** **Byron** **so** **much** **?**
- 做 你 知道 为什么 我 喜欢 主 拜伦 所以 很多 ?

你知道我为什么如此喜欢拜伦勋爵吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['sʌfəd] [æz; əz] ['ænɪmlz] [du:; də] .
It **is** **because** **he** **suffered** **as** **animals** **do** **.**
它 是 因为 他 遭受 作为 动物 做 .

因为他像动物一样遭受痛苦。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnts] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['elədʒi][laɪk] ['mænfrɛdz] ,

Of	**what**	**use**	**are**	**complaints**	**when**	**they**	**are**	**not**	**an**	**elegy**	**like**	**Manfred's**	**,**
的	什么	使用	是	投诉	什么时候	他们	是	不是	一个	挽歌	喜欢	曼弗雷德的	,

如果抱怨不能像曼弗雷德的挽歌那样成为一首挽歌，那么抱怨又有什么用呢?

[nɔː(r)]['bɪtə(r)] ['mɒkəri] [laɪk] [dɒn] ['hwɑːnz] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['revəri] [laɪk] [tʃaɪld] ['herəldz] ?

nor	**bitter**	**mockery**	**like**	**Don**	**Juan's**	**,**	**nor**	**a**	**reverie**	**like**	**Childe**	**Harold's**	**?**
也不	苦的	嘲讽	喜欢	大学教师	胡安的	,	也不	一个	遐想	喜欢	查尔德	哈罗德的	?

既非像唐璜那样的辛辣嘲讽，也非像恰尔德·哈罗德游记那样的白日梦?

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Nothing	**shall**	**be**	**known**	**of**	**me**	**.**
没有什么	将	是	已知	的	我	.

任何人都不得知晓我的任何事。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . - “

My	**heart**	**is**	**a**	**poem**	**that**	**I**	**lay**	**before**	**God**	**.**	**'**	**“**
我的	心	是	一个	诗	那	我	躺	前	上帝	.	-	“

我的心是一首诗，我把它献给上帝。

- [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] — — - [sed] [aɪ] . “

'	**If**	**I**	**chose**	**—**	**—**	**'**	**said**	**I**	**.**	**“**
-	如果	我	选择	—	—	-	说	我	.	“

“如果我选择——”我说。

- [ɪf] ? - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] . “

'	**If**	**?**	**'**	**she**	**repeated**	**.**	**“**
-	如果	?	-	她	重复	.	“

“如果？”她重复道。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [səʊ][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ;

'	**I**	**have**	**no**	**interest**	**in**	**anything**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**'**	**so**	**I**	**cannot**	**be**	**inquisitive**	**;**
-	我	有	不	兴趣	在	任何事物	,	-	我	回复	,	-	所以	我	不能	是	好奇	;

“我对任何事都不感兴趣，”我回答说，“所以我不可能充满好奇心；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] , [aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . - “

but	**,**	**if**	**I**	**chose**	**,**	**I**	**could**	**know**	**all**	**your**	**secrets**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**'**	**“**
但	,	如果	我	选择	,	我	可以	知道	全部	你的	秘密	经过	到	-	明天	.	-	“

但是，如果我愿意，明天我就能知道你所有的秘密。

- [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

'	**I**	**defy**	**you**	**!**
-	我	违抗	你	!

我倒要看看你!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ʌn'izɪnɪs] . “

'	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**ill**	**-**	**disguised**	**uneasiness**	**.**	**“**
-	她	惊呼	,	和	患病的	-	伪装	不安	.	“

“她惊呼道，语气中难掩不安。”

- ['sɪəriəsli] ? - “

'	**Seriously**	**?**	**'**	**“**
-	严重地	?	-	“

'严重地? '”

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	**Certainly**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**tossing**	**her**	**head**	**.**
-	当然	,	-	说	她	,	抛掷	她	头	.

“当然，”她甩了甩头说道。

- [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - “

'	**If**	**such**	**a**	**crime**	**is**	**possible**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**it**	**.**	**'**	**“**
-	如果	这样的	一个	犯罪	是	可能的	,	我	应该	到	知道	它	.	-	“

“如果真有这种罪行，我应该知道。”

- [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , ['mædəm] , - [aɪ] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hændz] , - [ðəʊz] ['prɪti]

' In the first place , madame , ' I went on , pointing to her hands , ' those pretty

- 在 这 第一的 地方 , 夫人 , - 我 去 在 , 指向 到 她 双手 , - 那些 漂亮的

['fɪŋgəz] ,

fingers ,

手指 ,

“首先，夫人，”我继续说道，指着她的手，“那双漂亮的手指，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

which are enough to show that you are not a mere girl — were they

哪个 是 足够的 到 展示 那 你 是 不是 一个 仅仅 女孩 — 是 他们

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] ?

made for toil ?

制成 为了 辛劳 ?

这些足以证明你不是一个普通的女孩——它们是为辛勤劳作而生的吗?

[ðen] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] ['mædəm] [goʊ'beɪn] , [juː; jʊ] , [huː] ,

Then you call yourself Madame Gobain , you , who ,

然后 你 称呼 你自己 夫人 戈班 , 你 , WHO ,

然后你自称戈班夫人，你，

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [sed] [tuː; tə] [mə'riː] :

in my presence the other day on receiving a letter , said to Marie :

在 我的 在场 这 其他 天 在 接收 一个 信 , 说 到 玛丽 :

前几天，有人当着我的面，收到一封信后，对玛丽说：

“ [hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“ Here , this is for you ?

“ 这里 , 这 是 为了 你 ?

“这是给你的？”

” [mə'riː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːəl] ['mædəm] [goʊ'beɪn] ; [səʊ][juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɒv; əv]

” Marie is the real Madame Gobain ; so you conceal your name behind that of

” 玛丽 是 这 真实的 夫人 戈班 ; 所以 你 隐藏 你的 姓名 在后面 那 的

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] . — [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

your housekeeper . — Fear nothing ,

你的 管家 . — 害怕 没有什么 ,

“玛丽才是真正的戈班夫人；所以你用管家的名字掩盖自己的真实身份。——别害怕，

['mædəm] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

madame , from me .

夫人 , 从 我 .

夫人，这是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] : [frend] , [duː; də][juː; jʊ]

You have in me the most devoted friend you will ever have : Friend , do you

你 有 在 我 这 最多 奉献 朋友 你 将要 曾经 有 : 朋友 , 做 你

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

understand me ?

理解 我 ?

你拥有我这样一位最忠诚的朋友：朋友，你明白我的意思吗?

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪts] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['miːnɪŋ] , [səʊ][prəu'fein][ɪn] [frɑːns] ,

I give this word its sacred and pathetic meaning , so profaned in France ,

我 给 这 单词 它是 神圣 和 可怜的 意义 , 所以 亵渎 在 法国 ,

我赋予这个词神圣而又悲哀的含义，而这个词在法国却被如此亵渎。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

where we apply it to our enemies .

在哪里 我们 申请 它 到 我们的 敌人 .

我们把它运用到我们的敌人身上。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [huː] [wɪl] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [əˈgenst] ['evriθɪŋ] ,
And your friend , who will defend you against everything ,
和 你的 朋友 , WHO 将要 保卫 你 反对 一切 ,

还有你的朋友，他会保护你免受一切伤害，

['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
only wishes that you should be as happy as such a woman ought to be .
仅有的 愿望 那 你 应该 是 作为 快乐的 作为 这样的 一个 女士 应该 到 是 .

只希望你能像你这样的女人一样幸福。

[huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvɒləntrəli] [kɔːzd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
Who can tell whether the pain I have involuntarily caused you was not a
WHO 能 告诉 无论 这 疼痛 我 有 不由自主 导致 你 曾是 不是 一个
['vɒləntri] [ækt] ? - “
voluntary act ? ' “
自愿 行为 ? - “

谁又能说我无意中给你造成的痛苦，是否并非出于自愿呢?

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['θretnɪŋ] [ɔːˈdæsəti] , - [aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Yes , ' replied she with threatening audacity , ' I insist on it .
- 是的 , - 回复 她 和 威胁 大胆 , - 我 坚持 在 它 .

“是的，”她带着威胁的语气回答道，“我坚持要这样做。”

[biː; bi] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ;
Be curious , and tell me all that you can find out about me ;
是 好奇的 , 和 告诉 我 全部 那 你 能 寻找 出去 关于 我 ;

要保持好奇心，把你所能了解到的关于我的一切告诉我；

[bʌt; bət] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
but , ' and she held up her finger ,
但 , - 和 她 握住 向上 她 手指 ,

但是，她举起一根手指，

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
' you must also tell me by what means you obtain your information .
- 你 必须 还 告诉 我 经过 什么 方法 你 获得 你的 信息 .

你还必须告诉我你是通过什么途径获得这些信息的。

[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['hæpinəs] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪə(r)] [dɪˈpendz] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [juː; jʊ] [teɪk]
The preservation of the small happiness I enjoy here depends on the steps you take
这 保存 的 这 小的 幸福 我 享受 这里 取决于 在 这 步骤 你 拿
. - “
: ' “
. - “

“我在这里所享有的这份小小的幸福能否保住，取决于你们采取的措施。”

- [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] — — - “
' That means that you will fly — — ' “
- 那 方法 那 你 将要 飞 — — - “

“那意味着你将飞翔——”

- [ɒn] [wɪŋz] !
' On wings !
- 在 翅膀 !

“展翅高飞！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] — — - “
' she cried , ' to the New World — — ' “
- 她 哭 , - 到 这 新的 世界 — — - “

她哭喊道：“去新世界——”

- [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)] ,

'	Where	you	will	be	at	the	mercy	of	the	brutal	passions	you	will	inspire	,
-	在哪里	你	将要	是	在	这	怜悯	的	这	野蛮	激情	你	将要	启发	,

在那里，你将受制于你所激发的残酷激情，

- [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

'	said	I	,	interrupting	her	.
-	说	我	,	打断	她	.

我打断她说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [tuː; tə] [ə'trækt] [menz] [geɪz] ,

'	Is	it	not	the	very	essence	of	genius	and	beauty	to	shine	,	to	attract	men's	gaze	,
-	是	它	不是	这	非常	本质	的	天才	和	美丽	到	闪耀	,	到	吸引	男士	目光	,

“难道光芒四射、吸引男人的目光，不正是天才和美貌的本质吗？”

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːts] ?

to	excite	desires	and	evil	thoughts	?
到	激发	欲望	和	邪恶的	想法	?

激发欲望和邪恶念头?

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [wɪð] ['bɛduɪnz] ;

Paris	is	a	desert	with	Bedouins	;
巴黎	是	一个	沙漠	和	贝都因人	;

巴黎是一片有贝都因人的沙漠;

['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [kæn; kən] [haɪd] [ðeə(r)] [laɪf] .

Paris	is	the	only	place	in	the	world	where	those	who	must	work	for	their	livelihood	can	hide	their	life	.
巴黎	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	那些	WHO	必须	工作	为了	他们的	生计	能	隐藏	他们的	生活	.

巴黎是世界上唯一一个可以让那些必须工作谋生的人隐藏自己生活的地方。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?

What	have	you	to	complain	of	?
什么	有	你	到	抱怨	的	?

你还有什么可抱怨的?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːvənt] — [em] . [goʊ'beɪn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

An	additional	servant	—	M	.	Gobain	,	that	is	all	.
一个	额外的	仆人	—	M	.	戈班	,	那	是	全部	.

又多了一位仆人——戈班先生，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] . - “

If	you	have	to	fight	a	duel	,	you	may	need	a	second	.	'	“
如果	你	有	到	斗争	一个	决斗	,	你	可能	需要	一个	第二	.	-	“

如果必须决斗，你可能需要一个帮手。

- ['nevə(r)][maɪnd] ; [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	Never	mind	;	find	out	who	I	am	.
-	绝不	头脑	;	寻找	出去	WHO	我	是	.

算了，先查清楚我是谁。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ai][ɪn'sɪst] .
I have already said that I insist .
我 有 已经 说 那 我 坚持 .

我已经说过，我坚持。

[naʊ] , [ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
Now , I beg that you will , ' she went on ,
现在 , 我 求 那 你 将要 , - 她 去 在 ,

“现在，我恳求你，”她继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːnd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['lʊkɪŋ]
with the grace which you ladies have at command , ” said the Consul , looking
和 这 优雅 哪个 你 女士们 有 在 命令 , ” 说 这 领事 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] . “
at the ladies . “
在 这 女士们 . “

“请以你们女士们所展现的优雅风度来对待她们，”领事看着女士们说道。

- [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [meɪ] [hæv; həv]
' Well , then , to - morrow , at the same hour , I will tell you what I may have
- 出色地 , 然后 , 到 - 明天 , 在 这 相同的 小时 , 我 将要 告诉 你 什么 我 可能 有
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

“那么，明天同一时间，我会告诉你我的发现。”

- [rɪ'plaɪd] [ai] . - [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [heɪt] [ˌem 'iː] !
' replied I . ' But do not therefore hate me !
- 回复 我 . - 但 做 不是 所以 恨 我 !

“但我回答说：‘但不要因此恨我！’”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ? - “
Will you behave like other women ? ' “
将要 你 表现 喜欢 其他 女性 ? - ”

你会像其他女人一样行事吗?

- [wɒt] [duː; də] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] ? - “
' What do other women do ? ' “
- 什么 做 其他 女性 做 ? - ”

“其他女人都做什么呢？”

- [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
' They lay upon us immense sacrifices , and when we have made them ,
- 他们 躺 之上 我们 巨大 牺牲 , 和 什么时候 我们 有 制成 他们 ,

“他们给我们带来了巨大的牺牲，而当我们做出这些牺牲之后，

[ðeɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri] .
they reproach us for it some time later as if it were an injury .
他们 责备 我们 为了 它 一些 时间 之后 作为 如果 它 是 一个 受伤 .
- “
' “
- ”

过了一段时间，他们却为此责备我们，好像我们受了什么伤似的。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] !
' They are right if the thing required appears to be a sacrifice !
- 他们 是 正确的 如果 这 事物 必需的 出现 到 是 一个 牺牲 !

“如果所需的东西看起来像是一种牺牲，那么他们的说法是对的！”

- [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] . “
' replied she pointedly . “
- 回复 她 尖锐地 . ”

“她尖锐地回答道。”

- [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [seɪ] ['efəts] [ænd; ənd] — — - “
' **Instead of sacrifices , say efforts and — — ' “**
- 反而 的 牺牲 , 说 努力 和 — — - ”

“与其说是牺牲，不如说是努力和——”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . “
' **It would be an impertinence , ' said she . “**
- 它 会 是 一个 无礼 , - 说 她 . ”

“那太无礼了，”她说。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - [sed] [ai] . - [ai] [fə'get] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] . - “
' **Forgive me , ' said I . ' I forget that woman and the Pope are infallible . ' “**
- 原谅 我 , - 说 我 . - 我 忘记 那 女士 和 这 教皇 是 绝对正确 . - ”

“请原谅，”我说，“我忘了那个女人和教皇都是不会犯错的。”

- [gʊd] ['hevənz] ! - [sed] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
' **Good heavens ! ' said she after a long pause ,**
- 好的 天 ! - 说 她 后 一个 长的 暂停 ,

“我的天哪！”她沉默良久后说道。

- ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [səʊ] ['dɪəli] [bɔːt] ,
' **only two words would be enough to destroy the peace so dearly bought ,**
- 仅有的 二 字 会 是 足够的 到 破坏 这 和平 所以 亲爱的 买 ,

仅仅两个字就足以摧毁来之不易的和平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔːd] — — -
and which I enjoy like a fraud — — '
和 哪个 我 享受 喜欢 一个 欺诈罪 — — -

而我却像个骗子一样享受着这一切——

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “
“ She rose and paid no further heed to me . “
” 她 玫瑰 和 有薪酬的 不 更远 注意 到 我 . ”

她起身，再也没有理会我。

- [weə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ] ?
' **Where can I go ?**
- 在哪里 能 我 去 ?

我该去哪里?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? — [mʌst; məst][ai] [liːv] [ðɪs] ['kwaɪət] [rɪ'triːt] ,
' **What is to become of me ? — Must I leave this quiet retreat ,**
- 什么 是 到 变得 的 我 ? — 必须 我 离开 这 安静的 撤退 ,

“我该何去何从？——我必须离开这片宁静的世外桃源吗？”

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] ? - “
that I had arranged with such care to end my days in ? ' “
那 我 有 安排 和 这样的 关心 到 结尾 我的 天 在 ? - ”

我精心安排的，就是让我在这里结束余生的方式？“

- [tuː; tə][end][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] !
' **To end your days !**
- 到 结尾 你的 天 !

“结束你的生命！”

- [ɪk'skleɪmd] [ai] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɑːm] .
' **exclaimed I with visible alarm .**
- 惊呼 我 和 可见的 警报 .

“我惊呼道，语气中明显带着惊恐。”

- [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
' Has it never struck you that a time would come when you could no longer
- 有 它 绝不 击 你 那 一个 时间 会 来 什么时候 你 可以 不 更长
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

难道你从未想过，总有一天你会无法继续工作吗?

[wen] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — — ? -
when competition will lower the price of flowers and articles of fashion — — ? '
什么时候 竞赛 将要 降低 这 价格 的 花朵 和 文章 的 时尚 — — ? -
“
“
”

竞争何时才能降低鲜花和时尚用品的价格?

- [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . “
' I have already saved a thousand crowns , ' she said . “
- 我 有 已经 已保存 一个 千 皇冠 , - 她 说 . “

“我已经攒了一千克朗，”她说。

- ['hevənz] !
' Heavens !
- 天 !

'天!

[wɒt] [prai'veiʃən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] !
what privations such a sum must represent !
什么 匮乏 这样的 一个 和 必须 代表 !

如此巨额的款项背后，隐藏着何等的苦难!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] . “
' I exclaimed . “
- 我 惊呼 . “

“我惊呼道。”

- [liːv] [ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' Leave me , ' said she , ' till to - morrow .
- 离开 我 , - 说 她 , - 直到 到 - 明天 .

“让我一个人待着吧，”她说，“明天再来。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪ'self] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ləʊn] .
This evening I am not myself ; I must be alone .
这 晚上 我 是 不是 我 ; 我 必须 是 独自的 .

今晚我状态不对劲，我必须一个人待着。

[mʌst; məst][ai] [nɒt] [seɪv] [maɪ] [streŋθ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ?
Must I not save my strength in case of disaster ?
必须 我 不是 节省 我的 力量 在 案件 的 灾难 ?

我难道不应该保存体力以备不时之需吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,
For , if you should learn anything , others besides you would be informed ,
为了 , 如果 你 应该 学习 任何事物 , 其他的 除了 你 会 是 知情的 ,
[ænd; ənd] [ðen] — [gʊd] - [naɪt] ,
and then — Good - night ,
和 然后 — 好的 - 夜晚 ,

因为，如果你知道了什么，其他人也会知道，然后——晚安。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɔːtli] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] . “
' she added shortly , dismissing me with an imperious gesture . “
- 她 额外 不久 , 解雇 我 和 一个 专横 手势 . “

“她简短地补充道，并傲慢地挥了挥手打发我走。”

- [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , - [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

'	The	battle	is	to	-	morrow	,	then	,	'	I	replied	with	a	smile	,
-	这	战斗	是	到	-	明天	,	然后	,	-	我	回复	和	一个	微笑	,

“那么，战斗就在明天了。”我笑着回答道。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

to	keep	up	the	appearance	of	indifference	I	had	given	to	the	scene	.
到	保持	向上	这	外貌	的	漠不关心	我	有	给定	到	这	场景	.

为了维持我对眼前景象漠不关心的假象。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] : “

But	as	I	went	down	the	avenue	I	repeated	the	words	:	“
但	作为	我	去	向下	这	大街	我	重复	这	字	:	“

但我沿着大道走的时候，嘴里不停地念叨着：“

- [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

'	The	battle	is	to	-	morrow	.	'
-	这	战斗	是	到	-	明天	.	-

“战斗就在明天。”

“ - [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] - .

“	Octave's	anxiety	was	equal	to	Honorine's	.
“	-	焦虑	曾是	平等的	到	-	.

“奥克塔夫的焦虑程度与奥诺琳不相上下。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Count	and	I	remained	together	till	two	in	the	morning	,
这	数数	和	我	剩余	一起	直到	二	在	这	早晨	,

伯爵和我一直待到凌晨两点。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] , [laɪk] [tuː] ['dʒenərəlz] [huː] ,

walking	to	and	fro	by	the	trenches	of	the	Bastille	,	like	two	generals	who	,
步行	到	和	弗	经过	这	战壕	的	这	巴士底狱	,	喜欢	二	将军们	WHO	,

他们像两位将军一样，在巴士底狱的战壕里来回踱步。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['kælkjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	eve	of	a	battle	,	calculate	all	the	chances	,	examine	the	ground	,
在	这	前夕	的	一个	战斗	,	计算	全部	这	机会	,	检查	这	地面	,

战前，要权衡各种可能性，勘察地形。

[ænd; ənd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd]

and	perceive	that	the	victory	must	depend	on	an	opportunity	to	be	seized
和	感知	那	这	胜利	必须	依赖	在	一个	机会	到	是	查获

[hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] .

half	-	way	through	the	fight	.
一半	-	方式	通过	这	斗争	.

并认识到胜利必须取决于在战斗中途抓住机会。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'vaɪdɪd] ['biːɪŋs] [wʊd] [iːtʃ] [laɪ] [ə'weɪk] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][həʊp] ,

These	two	divided	beings	would	each	lie	awake	,	one	in	the	hope	,
这些	二	分割	生物	会	每个	说谎	醒	,	一	在	这	希望	,

这两个分裂的灵魂将各自彻夜难眠，一个怀着希望，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['ægənaɪzɪŋ] [dred] [ɒv; əv][ˌriː'juːniən] .

the	other	in	agonizing	dread	of	reunion	.
这	其他	在	痛苦的	恐惧	的	团圆	.

另一方则在重逢的痛苦恐惧中挣扎。

[ðə; ði]['riːəl][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][ɪn] ['fiːlɪŋz] ;

The	real	dramas	of	life	are	not	in	circumstances	,	but	in	feelings	;
这	真实的	电视剧	的	生活	是	不是	在	情况	,	但	在	情怀	;

人生的真正戏剧性不在于境遇，而在于情感；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

they	are	played	in	the	heart	,	or	,	if	you	please	,
他们	是	玩	在	这	心	,	或者	,	如果	你	请	,

它们在心中演奏，或者，如果你愿意的话，

[ɪn] [ðæt] [vɑːst] [relm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .

in	that	vast	realm	which	we	ought	to	call	the	Spiritual	World	.
在	那	广阔的	领域	哪个	我们	应该	到	称呼	这	精神	世界	.

在那片我们应该称之为精神世界的广阔领域中。

['ɒktɪv] [ænd; ənd] ['hɔːnəˌriːn] [muːvd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['spɪrɪt]

Octave	and	Honorine	moved	and	lived	altogether	in	the	world	of	lofty	spirits
八度音阶	和	荣誉	已搬	和	居住地	共	在	这	世界	的	高远	烈酒

.

:

.

奥克塔夫和奥诺琳一起生活在高贵的精灵世界里。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] .

“	I	was	punctual	.
“	我	曾是	准时	.

“我一直很准时。”

[æt; ət] [ten] [nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

At	ten	next	evening	I	was	,	for	the	first	time	,
在	十	下一个	晚上	我	曾是	,	为了	这	第一的	时间	,

第二天晚上十点，我第一次.....

[ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['bedruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv]

shown	into	a	charming	bedroom	furnished	with	white	and	blue	—	the	nest	of
所示	进入	一个	迷人	卧室	提供	和	白色的	和	蓝色的	—	这	巢	的

[ðɪs] ['wuːndɪd] [dʌv] .

this	wounded	dove	.
这	受伤	鸽子	.

镜头转向一间迷人的卧室，卧室以白色和蓝色装饰——这是这只受伤鸽子的巢穴。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

The	Countess	looked	at	me	,	and	was	about	to	speak	,
这	伯爵夫人	看起来	在	我	,	和	曾是	关于	到	说话	,

伯爵夫人看了我一眼，正要开口说话，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [baɪ][maɪ] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnə(r)] . “

but	was	stricken	dumb	by	my	respectful	demeanor	.	“
但	曾是	受打击的	哑的	经过	我的	尊重	风度	.	“

但他却被我恭敬的态度弄得哑口无言。

- ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] , - [sed] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

'	Madame	la	Comtesse	,	'	said	I	with	a	grave	smile	.
-	夫人	拉	伯爵夫人	,	-	说	我	和	一个	严重	微笑	.

“伯爵夫人，”我带着一丝严肃的微笑说道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]

“	The	poor	woman	,	who	had	risen	,	dropped	back	into	her	chair	and
“	这	贫穷的	女士	,	WHO	有	升起	,	掉落	后退	进入	她	椅子	和

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,

remained	there	,
剩余	那里	,

“那位可怜的女人起身之后，又跌回椅子上，一动不动地待在那里。”

[sʌŋk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [griːf] ,

sunk	in	an	attitude	of	grief	,
沉没	在	一个	态度	的	悲伤	,

沉浸在悲痛之中，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [pə'petʃueit, -tju-][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] . “

which	I	should	have	liked	to	see	perpetuated	by	a	great	painter	.	“
哪个	我	应该	有	喜欢	到	看	延续	经过	一个	伟大的	画家	.	“

我本希望看到一位伟大的画家能够将这种艺术形式传承下去。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [aɪ] [went] [ɒn] , - [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

'	You	are	,	'	I	went	on	,	'	the	wife	of	the	noblest	and	most	highly	respected
-	你	是	,	-	我	去	在	,	-	这	妻子	的	这	最高贵	和	最多	高度	受人尊敬

[ɒv; əv][men] ;

of	men	;
的	男人	;

“你是，”我继续说道，“最高贵、最受尊敬的人的妻子；

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,

of	a	man	who	is	acknowledged	to	be	great	,
的	一个	男人	WHO	是	已确认	到	是	伟大的	,

一位公认伟大的人物，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

but	who	is	far	greater	in	his	conduct	to	you	than	he	is	in	the	eyes	of
但	WHO	是	远的	更大的	在	他的	执行	到	你	比	他	是	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

但他对待你们的方式，远比他在世人眼中的样子要伟大得多。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɒfti] [n'eɪtʃəz] . — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə]

You	and	he	are	two	lofty	natures	.	—	Where	do	you	suppose	yourself	to
你	和	他	是	二	高远	自然	.	—	在哪里	做	你	认为	你自己	到

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] ?

be	living	?
是	活的	?

你和他都是品格高尚的人——你觉得自己生活在何方？

- [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] . “

'	I	asked	her	.	“
-	我	问	她	.	“

我问过她。

- [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [steə(r)][ɒv; əv]

'	In	my	own	house	,	'	she	replied	,	opening	her	eyes	with	a	wide	stare	of
-	在	我的	自己的	房子	,	-	她	回复	,	开幕	她	眼睛	和	一个	宽的	盯	的

[ə'stɒnɪʃmənt] . “

astonishment	.	“
惊讶	.	“

“在我自己家里，”她回答道，睁大了眼睛，满脸惊讶。

- [ɪn] [kaʊnt] - , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	In	Count	Octave's	,	'	I	replied	.
-	在	数数	-	,	-	我	回复	.

“在奥克塔夫伯爵那里，”我回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

'	You	have	been	tricked	.
-	你	有	到过	被骗了	.

你被骗了。

[em] . [ləˈnɔːrmənd] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪz][nɒt][ðə; ði]['riːəl]['əʊnə(r)] ;

M	.	Lenormand	,	the	usher	of	the	Court	,	is	not	the	real	owner	;
M	.	勒诺曼卡牌	,	这	引座员	的	这	法庭	,	是	不是	这	真实的	所有者	;

法庭的引座员勒诺曼先生并非真正的所有者；

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

he	is	only	a	screen	for	your	husband	.
他	是	仅有的	一个	屏幕	为了	你的	丈夫	.

他只不过是你丈夫的一个挡箭牌而已。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnts] [wɜːk] , [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːn] [ɪz] [peɪd]

The	delightful	seclusion	you	enjoy	is	the	Count's	work	,	the	money	you	earn	is	paid
这	愉快	隔离	你	享受	是	这	计数	工作	,	这	钱	你	赚	是	有薪酬的

[baɪ][hɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

你所享受的这份惬意与宁静是伯爵的功劳，你所挣的钱也是他支付的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

and	his	protection	extends	to	the	most	trivial	details	of	your	existence	.
和	他的	保护	扩展	到	这	最多	琐碎的	细节	的	你的	存在	.

他的保护甚至延伸到你生活中最琐碎的细节。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

Your	husband	has	saved	you	in	the	eyes	of	the	world	;
你的	丈夫	有	已保存	你	在	这	眼睛	的	这	世界	;

在世人眼中，你的丈夫拯救了你；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'saɪnd] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ;

he	has	assigned	plausible	reasons	for	your	disappearance	;
他	有	分配	合情合理	原因	为了	你的	消失	;

他为你的失踪给出了看似合理的理由；

[hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siːl] ,

he	professes	to	hope	that	you	were	not	lost	in	the	wreck	of	the	Cecile	,
他	声称	到	希望	那	你	是	不是	丢失的	在	这	破坏	的	这	塞西尔	,

他表示希望你没有在塞西尔号沉船事故中遇难。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hə'vænə] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [left]

the	ship	in	which	you	sailed	for	Havana	to	secure	the	fortune	to	be	left
这	船	在	哪个	你	航行	为了	哈瓦那	到	安全的	这	财富	到	是	左边

[tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][æn; ən][əʊld] [ɑːnt] ,

to	you	by	an	old	aunt	,
到	你	经过	一个	老的	阿姨	,

你乘坐的那艘船前往哈瓦那，是为了继承一位老姑妈留给你的遗产。

[huː] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][em'bɑːk, im-] ,

who	might	have	forgotten	you	;	you	embarked	,
WHO	可能	有	被遗忘的	你	;	你	启航	,

谁或许已经忘记了你；你启程了，

['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] .

escorted	by	two	ladies	of	her	family	and	an	old	man	-	servant	.
护送	经过	二	女士们	的	她	家庭	和	一个	老的	男人	-	仆人	.

由她的两位女眷和一位老仆人陪同。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['eɪdʒənts][tuː; tə] ['veəriəs] [spɒts] ,

The	Count	says	that	he	has	sent	agents	to	various	spots	,
这	数数	说道	那	他	有	发送	代理人	到	各种各样的	地点	,

伯爵说他已经派人前往各地。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [gɪv] [hɪm] [greɪt] [həʊps] .

and	received	letters	which	give	him	great	hopes	.
和	已收到	信件	哪个	给	他	伟大的	希望	.

他收到了一些信件，这些信件让他看到了希望。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] ['meni] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk]
He takes as many precautions to hide you from all eyes as you take
他 需要 作为 许多 防范措施 到 隐藏 你 从 全部 眼睛 作为 你 拿
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

他采取的保护措施与你自己采取的保护措施一样多，都是为了不让任何人看到你。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [əu'bei] [juː; jʊ] . . . - “
In short , he obeys you . . . ' “
在 短的 , 他 服从 你 . . . - ”

总之，他会听你的话.....

- [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' That is enough , ' she said .
- 那 是 足够的 , - 她 说 .

“够了，”她说。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
' I want to know but one thing more .
- 我 想 到 知道 但 一 事物 更多的 .

我还想知道一件事。

[frɒm; frəm] [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ? - “
From whom have you obtained all these details ? ' “
从 谁 有 你 获得 全部 这些 细节 ? - ”

你是从谁那里得到这些信息的?

- [wel] , ['mædəm] ,
' Well , madame ,
- 出色地 , 夫人 ,

“夫人，

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peniləs] [juːθ] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪsəri]
my uncle got a place for a penniless youth as secretary to the Commissary
我的 叔叔 得到 一个 地方 为了 一个 身无分文 青年 作为 秘书 到 这 小卖部
[ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
of police in this part of Paris .
的 警察 在 这 部分 的 巴黎 .

我叔叔为我这个身无分文的年轻人谋得了一份工作，担任巴黎这片地区警察局长的秘书。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
That young man told me everything .
那 年轻的 男人 讲述 我 一切 .

那个年轻人把一切都告诉我了。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['stelθɪli] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [nəʊ]
If you leave this house this evening , however stealthily , your husband will know
如果 你 离开 这 房子 这 晚上 , 然而 悄悄地 , 你的 丈夫 将要 知道
[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
where you are gone ,
在哪里 你 是 已消失 ,

如果你今晚离开这所房子，哪怕是偷偷摸摸地离开，你丈夫也会知道你去了哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] ['evriweə(r)] . — [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ]['klevə(r)]

and	his	care	will	follow	you	everywhere	.	—	How	could	a	woman	so	clever
和	他的	关心	将要	跟随	你	到处	.	—	如何	可以	一个	女士	所以	聪明的

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈʃɔp,ki:pə] [bai] ['flaʊəz] [ænd; ənd][kæps][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

as	you	are	believe	that	shopkeepers	buy	flowers	and	caps	as	dear	as	they
作为	你	是	相信	那	店主	买	花朵	和	帽子	作为	亲爱的	作为	他们

[sel] [ðem; ðəm] ?

sell	them	?
卖	他们	?

他的关爱将伴你左右。——像你这样聪明的女人，怎么会相信店主进货的鲜花和帽子的价格和他们卖的价格一样高呢?

[ɑ:sk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] .

Ask	a	thousand	crowns	for	a	bouquet	,	and	you	will	get	it	.
问	一个	千	皇冠	为了	一个	花束	,	和	你	将要	得到	它	.

你许愿要一千个皇冠，就能得到一束花。

[nəʊ] ['mʌðərz] ['tendənəs] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] !

No	mother's	tenderness	was	ever	more	ingenious	than	your	husband's	!
不	母亲的	压痛	曾是	曾经	更多的	巧妙	比	你的	丈夫的	!

没有哪位母亲的温柔能比得上你丈夫的!

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz]

I	have	learned	from	the	porter	of	this	house	that	the	Count	often	comes
我	有	学习	从	这	搬运工	的	这	房子	那	这	数数	经常	来

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [wen] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,

behind	the	fence	when	all	are	asleep	,
在后面	这	栅栏	什么时候全部		是	睡着了	,

我从这户人家的门房那里得知，伯爵经常在大家都睡着的时候躲到围墙后面来。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['naɪt.laɪt] !

to	see	the	glimmer	of	your	nightlight	!
到	看	这	微光	的	你的	夜灯	!

看到夜灯闪烁的光芒!

[jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔ:l] [kɒst] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] - [kləʊðz] -

Your	large	cashmere	shawl	cost	six	thousand	francs	—	your	old	-	clothes	-
你的	大的	羊绒	披肩	成本	六	千	法郎	—	你的	老的	-	衣服	-

['selə(r)] [brɪŋz] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['sekənd] [hænd] ,

seller	brings	you	,	as	second	hand	,
卖方	带来	你	,	作为	第二	手	,

你那条价值六千法郎的大羊绒披肩——是你的旧衣服卖家给你带来的二手货。

[θɪŋz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [m'eɪkəz] .

things	fresh	from	the	best	makers	.
事物	新鲜的	从	这	最好的	制造商	.

来自顶级制造商的新鲜产品。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] ['vi:nəs] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['vʌlkən] ;

In	short	,	you	are	living	here	like	Venus	in	the	toils	of	Vulcan	;
在	短的	,	你	是	活的	这里	喜欢	金星	在	这	辛勤劳作	的	火神	;

简而言之，你在这里的生活就像维纳斯在瓦肯星的辛劳中挣扎一样;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌmægnə'nɪməti]

but	you	are	alone	in	your	prison	by	the	devices	of	a	sublime	magnanimity
但	你	是	独自的	在	你的	监狱	经过	这	设备	的	一个	升华	海量

,

,

,

但你却独自一人被囚禁于此，这囚禁乃是出于一种崇高的宽宏大量。

[sə'blaɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] . -

sublime	for	seven	years	past	,	and	at	every	hour	.	'
升华	为了	七	年	过去的	,	和	在	每一个	小时	.	-

过去七年，每时每刻，都令人叹为观止。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [træpt] ['swɒləʊ] ['trembəlz] [waɪl] , [æz; əz]

“	The	Countess	was	trembling	as	a	trapped	swallow	trembles	while	,	as
“	这	伯爵夫人	曾是	发抖	作为	一个	被困	吞	颤抖	尽管	,	作为

[juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

you	hold	it	in	your	hand	,
你	抓住	它	在	你的	手	,

“伯爵夫人颤抖得就像一只被困住的燕子在你手中颤抖一样，

[ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪld] [aɪz] .

it	strains	its	neck	to	look	about	it	with	wild	eyes	.
它	菌株	它是	脖子	到	看	关于	它	和	荒野	眼睛	.

它伸长脖子，眼神狂野地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['spæzəm] , ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] .

She	shook	with	a	nervous	spasm	,	studying	me	with	a	defiant	look	.
她	摇晃	和	一个	紧张的	痉挛	,	学习	我	和	一个	桀骜不驯	看	.

她紧张地颤抖着，带着挑衅的眼神打量着我。

[hɜː(r); hə(r)][draɪ] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɒt] : [stɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Her	dry	eyes	glittered	with	a	light	that	was	almost	hot	:	still	,	she	was	a
她	干燥	眼睛	闪闪发光	和	一个	光	那	曾是	几乎	热的	:	仍然	,	她	曾是	一个

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

她干涩的眼睛闪烁着近乎灼热的光芒：尽管如此，她仍然是个女人！

[ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] — [nɒt]

The	moment	came	when	her	tears	forced	their	way	,	and	she	wept	—	not
这	片刻	来了	什么时候	她	眼泪	强制	他们的	方式	,	和	她	哭泣	—	不是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,

because	she	was	touched	,
因为	她	曾是	感动	,

那一刻，她的眼泪夺眶而出，她哭了起来——不是因为她被感动了，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

but	because	she	was	helpless	;	they	were	tears	of	desperation	.
但	因为	她	曾是	无助	;	他们	是	眼泪	的	绝望	.

但因为她无能为力，所以那是绝望的眼泪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] ;

She	had	believed	herself	independent	and	free	;
她	有	相信	她自己	独立的	和	自由的	;

她一直认为自己独立自由；

['mærɪdʒ] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪv] . “

marriage	weighed	on	her	as	the	prison	cell	does	on	the	captive	.	“
婚姻	称重	在	她	作为	这	监狱	细胞	做	在	这	俘虏	.	“

婚姻对她的压迫就像牢笼对囚犯的压迫一样。

- [ai] [wɪl] [gəʊ] !

'	I	will	go	!
-	我	将要	去	!

'我要走了！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

'	she	cried	through	her	tears	.
-	她	哭	通过	她	眼泪	.

她泪流满面地哭了起来。

- [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . - “

'	He	forces	me	to	it	;	I	will	go	where	no	one	certainly	will	come	after	me	.	'	“
-	他	力量	我	到	它	;	我	将要	去	在哪里	不	一	当然	将要	来	后	我	.	-	“

“他逼我这么做；我将前往一个肯定不会有人追随我的地方。”

- [wɒt] , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔː'self] ? — ['mædəm] ,

'	What	,	'	I	said	,	'	you	would	kill	yourself	?	—	Madame	,
-	什么	,	-	我	说	,	-	你	会	杀	你自己	?	—	夫人	,

“什么？”我说，“你要自杀吗？”——夫人

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

you	must	have	some	very	powerful	reasons	for	not	wishing	to	return	to
你	必须	有	一些	非常	强大的	原因	为了	不是	祝	到	返回	到

[kʊŋt] ['ɒktɪv] . - “

Comte	Octave	.	'	“
孔特	八度音阶	.	-	“

你一定有非常充分的理由不想回到奥克塔夫伯爵那里。

- ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] ! - “

'	Certainly	I	have	!	'	“
-	当然	我	有	!	-	”

“当然有！”

- [wel] , [ðen] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

'	Well	,	then	,	tell	them	to	me	;	tell	them	to	my	uncle	.
-	出色地	,	然后	,	告诉	他们	到	我	;	告诉	他们	到	我的	叔叔	.

“那么，你们就告诉他们；告诉他们给我叔叔。”

[ɪn][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'vaɪzər] .

In	us	you	will	find	two	devoted	advisers	.
在	我们	你	将要	寻找	二	奉献	顾问	.

我们这里有两位尽职尽责的顾问。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi]['nevə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -

Though	in	the	confessional	my	uncle	is	a	priest	,	he	never	is	one	in	a	drawing	-
尽管	在	这	忏悔	我的	叔叔	是	一个	牧师	,	他	绝不	是	一	在	一个	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

虽然在忏悔室里我的叔叔是位神父，但在客厅里他却从来不是。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] ;

We	will	hear	you	;
我们	将要	听到	你	;

我们会听取你们的意见；

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

we	will	try	to	find	a	solution	of	the	problems	you	may	lay	before	us	;
我们	将要	尝试	到	寻找	一个	解决方案	的	这	问题	你	可能	躺	前	我们	;

我们将尽力找到解决您提出的问题的方法；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,

and	if	you	are	the	dupe	or	the	victim	of	some	misapprehension	,
和	如果	你	是	这	欺骗	或者	这	受害者	的	一些	误解	,

如果你是受骗者或某些误解的受害者，

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] .

perhaps	we	can	clear	the	matter	up	.
也许	我们	能	清除	这	事情	向上	.

或许我们可以把这件事弄清楚。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][pjʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪz]

Your	soul	,	I	believe	,	is	pure	;	but	if	you	have	done	wrong	,	your	fault	is
你的	灵魂	,	我	相信	,	是	纯的	;	但	如果	你	有	完毕	错误的	,	你的	过错	是

['fʊli] [ˈekspieit] . . . .

fully	expiated	.	.	.	.
完全	已过期	.	.	.	.

我相信你的灵魂是纯洁的；但如果你做错了事，你的过错也已完全得到赦免.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [frend] .

At	any	rate	,	remember	that	in	me	you	have	a	most	sincere	friend	.
在	任何	速度	,	记住	那	在	我	你	有	一个	最多	真诚	朋友	.

总之，请记住，我永远是你最真诚的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['tɪrəni] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [miːnz] ;

If	you	should	wish	to	evade	the	Count's	tyranny	,	I	will	find	you	the	means	;
如果	你	应该	希望	到	逃避	这	计数	暴政	,	我	将要	寻找	你	这	方法	;

如果你想摆脱伯爵的暴政，我会为你找到办法；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][juː; jʊ] . - “

he	shall	never	find	you	.	'	“
他	将	绝不	寻找	你	.	-	“

他永远也找不到你。

- [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] . “

'	Oh	!	there	is	always	a	convent	!	'	said	she	.	“
-	哦	!	那里	是	总是	一个	修道院	!	-	说	她	.	”

“哦！总还有修道院呢！”她说道。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [kæn; kən][prə'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['evri]

But	the	Count	,	as	Minister	of	State	,	can	procure	your	rejection	by	every
但	这	数数	,	作为	部长	的	状态	,	能	采购	你的	拒绝	经过	每一个

['kɒnvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

convent	in	the	world	.
修道院	在	这	世界	.

但是，作为国务大臣的伯爵可以让你被全世界所有的修道院拒之门外。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪm] — ;

Even	though	he	is	powerful	,	I	will	save	you	from	him	—	;
甚至	尽管	他	是	强大的	,	我	将要	节省	你	从	他	—	;

即使他势力强大，我也会救你脱离他的魔爪。

[bʌt; bət] — ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ɔːt]

but	—	only	when	you	have	demonstrated	to	me	that	you	cannot	and	ought
但	—	仅有的	什么时候	你	有	已证明	到	我	那	你	不能	和	应该

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .

not	to	return	to	him	.
不是	到	返回	到	他	.

但是——只有在你向我证明你不能也不应该回到他身边之后。

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪn] ,

Oh	!	do	not	fear	that	you	would	escape	his	power	only	to	fall	into	mine	,
哦	!	做	不是	害怕	那	你	会	逃脱	他的	力量	仅有的	到	落下	进入	矿	,

哦！不要害怕你逃脱了他的掌控，却又落入我的掌控之中。

- [aɪ] ['ædɪd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dɪgnəti] .

'	I	added	,	noticing	a	glance	of	horrible	suspicion	,	full	of	exaggerated	dignity	.
-	我	额外	,	注意到	一个	瞥一眼	的	可怕	怀疑	,	满的	的	夸张的	尊严	.

我补充道，注意到对方眼中闪过一丝可怕的怀疑，带着一种夸张的尊严。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

'	You	shall	have	peace	,	solitude	,	and	independence	;	in	short	,
-	你	将	有	和平	,	孤独	,	和	独立	;	在	短的	,

“你将享有和平、独处和独立；简而言之，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌgli]

you	shall	be	as	free	and	as	little	annoyed	as	if	you	were	an	ugly
你	将	是	作为	自由的	和	作为	小的	恼怒	作为	如果	你	是	一个	丑陋的

,

,

,

你将像丑陋的人一样自由，几乎不会感到烦恼。

[krɒs] [əʊld][meɪd] .

cross	old	maid	.
叉	老的	女佣	.

老处女。

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . - “

I	myself	would	never	be	able	to	see	you	without	your	consent	.	'	“
我	我	会	绝不	是	有能力的	到	看	你	没有	你的	同意	.	-	“

没有你的同意，我永远不可能见到你。

- [ænd; ənd] [haʊ] ?

'	And	how	?
-	和	如何	?

“怎么做呢？”

[baɪ] [wɒt] [miːnz] ? - “

By	what	means	?	'	“
经过	什么	方法	?	-	“

通过什么方式?

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] .

'	That	is	my	secret	.
-	那	是	我的	秘密	.

这是我的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	am	not	deceiving	you	,	of	that	you	may	be	sure	.
我	是	不是	欺骗	你	,	的	那	你	可能	是	当然	.

我没有欺骗你，这一点你可以放心。

[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][laɪf][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] ,

Prove	to	me	that	this	is	the	only	life	you	can	lead	,
证明	到	我	那	这	是	这	仅有的	生活	你	能	带领	,

向我证明，这是你唯一能过的生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['ɒktɪv] , [rɪtʃ] , [əd'maɪəd] ,

that	it	is	preferable	to	that	of	the	Comtesse	Octave	,	rich	,	admired	,
那	它	是	优选	到	那	的	这	伯爵夫人	八度音阶	,	富有的	,	钦佩	,

比起富有、受人敬仰的奥克塔夫伯爵夫人，这更可取。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

in	one	of	the	finest	houses	in	Paris	,	beloved	by	her	husband	,
在	一	的	这	最好的	房屋	在	巴黎	,	心爱	经过	她	丈夫	,

在巴黎最漂亮的房子之一，她丈夫最喜爱的房子里，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . - “

a	happy	mother	.	.	.	and	I	will	decide	in	your	favor	.	'	“
一个	快乐的	母亲	.	.	.	和	我	将要	决定	在	你的	偏爱	.	-	“

一位幸福的母亲……我会做出对你有利的决定。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɪl] [ðeə(r)]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ? - “

' But , ' said she , ' will there never be a man who understands me ? ' “

- 但 , - 说 她 , - 将要 那里 绝不 是 一个 男人 WHO 明白 我 ? - ”

“可是，”她说，“难道永远不会有一个男人理解我吗？”

- [nəʊ] .

' No .

- 不 .

'不。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

And that is why I appeal to religion to decide between us .

和 那 是 为什么 我 上诉 到 宗教 到 决定 之间 我们 .

所以，我才诉诸宗教来裁决我们之间的问题。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['frɑɪəz] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

The Cure of the White Friars is a saint , seventy - five years of age .

这 治愈 的 这 白色的 修士们 是 一个 圣 , 七十 - 五 年 的 年龄 .

白衣修士的圣人是一位圣人，今年七十五岁了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [seɪnt] [dʒɒn] ;

My uncle is not a Grand Inquisitor , he is Saint John ;

我的 叔叔 是 不是 一个 盛大 审判官 , 他 是 圣 约翰 ;

我的叔叔不是宗教裁判长，他是圣约翰；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɛnələn] — [ðə; ði] ['fɛnələn] [huː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː]

but for you he will be Fenelon — the Fenelon who said to the Duc de

[bur'gɔːnj] :

Bourgogne :

勃艮第 :

但对你而言，他将是费内隆——那个对勃艮第公爵说：

- [iːt] [ə; eɪ][kɑːf][ɒn][ə; eɪ]['frɑɪdeɪ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [mʊŋse'njɜː(r)] .

' Eat a calf on a Friday by all means , monseigneur .

- 吃 一个 小牛 在 一个 星期五 经过 全部 方法 , 阁下 .

“大人，周五吃小牛当然没问题。”

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . - “

But be a Christian . ' “

但 是 一个 基督教 . - ”

但要成为一名基督徒。

- [neɪ] , [neɪ] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz][maɪ][lɑːst] [həʊp] [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli]['refjuːdʒ] .

' Nay , nay , monsieur , the convent is my last hope and my only refuge .

- 不 , 不 , 先生 , 这 修道院 是 我的 最后的 希望 和 我的 仅有的 避难所 .

“不，不，先生，修道院是我最后的希望，也是我唯一的避难所。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

There is none but God who can understand me .

那里 是 没有任何 但 上帝 WHO 能 理解 我 .

除了上帝，没有人能理解我。

[nəʊ][mæn] , [nɒt] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

No man , not Saint Augustine himself , the tenderest of the Fathers of the Church

不 男人 , 不是 圣 奥古斯丁 他自己 , 这 最嫩的 的 这 父亲们 的 这 教会

,

,

,

没有人，即使是教会中最温柔的教父圣奥古斯丁本人，

[kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

could	enter	into	the	scruples	of	my	conscience	,
可以	进入	进入	这	顾虑	的	我的	良心	,

可能会引发我的良心不安，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] [hel] , [wens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

which	are	to	me	as	the	circles	of	Dante's	hell	,	whence	there	is	no	escape	.
哪个	是	到	我	作为	这	界	的	但丁的	地狱	,	何处	那里	是	不	逃脱	.

在我看来，它们就像但丁笔下的地狱之环，没有逃脱的可能。

[ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ,

Another	than	my	husband	,	a	different	man	,	however	unworthy	of	the	offering	,
其他	比	我的	丈夫	,	一个	不同的	男人	,	然而	不配	的	这	提供	,

[hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [lʌv] .

has	had	all	my	love	.
有	有	全部	我的	爱	.

除了我的丈夫之外，另一个男人，尽管不配得到我的爱，却赢得了我全部的爱。

[nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	,	he	has	not	had	it	,	for	he	did	not	take	it	;
不	,	他	有	不是	有	它	,	为了	他	做过	不是	拿	它	;

不，他没有得过，因为他没有服用；

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	it	him	as	a	mother	gives	her	child	a	wonderful	toy	,	which	it
我	给予	它	他	作为	一个	母亲	给予	她	孩子	一个	精彩的	玩具	,	哪个	它

[breɪks] .

breaks	.
休息	.

我把它送给他，就像母亲送给孩子一件精美的玩具，结果孩子却把它弄坏了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [lʌvz] .

For	me	there	never	could	be	two	loves	.
为了	我	那里	绝不	可以	是	二	爱	.

对我而言，不可能有两份爱。

[ɪn][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɒn]['traɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

In	some	natures	love	can	never	be	on	trial	;	it	is	,	or	it	is	not	.
在	一些	自然	爱	能	绝不	是	在	审判	;	它	是	,	或者	它	是	不是	.

在某些人的性格中，爱永远不会受到考验；它要么存在，要么不存在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] . — [wel] ,

When	it	comes	,	when	it	rises	up	,	it	is	complete	.	—	Well	,
什么时候	它	来	,	什么时候	它	上升	向上	,	它	是	完全的	.	—	出色地	,

当它到来，当它升起，它就完成了。——嗯。

[ðæt] [laɪf][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ;

that	life	of	eighteen	months	was	to	me	a	life	of	eighteen	years	;
那	生活	的	十八	几个月	曾是	到	我	一个	生活	的	十八	年	;

那十八个月的生命对我来说就像十八年的生命；

[ai] [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ]

I	threw	into	it	all	the	faculties	of	my	being	,	which	were	not	impoverished	by
我	扔	进入	它	全部	这	学院	的	我的	存在	,	哪个	是	不是	贫困	经过

[ðeə(r)] [e'fjuːsivnis] ;

their	effusiveness	;
他们的	热情洋溢	;

我倾注了全部心力，而这些心力并没有因热情奔放而变得贫乏；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'luːsɪv] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

they	were	exhausted	by	that	delusive	intimacy	in	which	I	alone	was	genuine	.
他们	是	筋疲力尽的	经过	那	虚幻的	亲密关系	在	哪个	我	独自的	曾是	真的	.

他们厌倦了那种虚幻的亲密关系，只有我是真诚的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] [dreɪnd] , [nɔː(r)] ['empti] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

For	me	the	cup	of	happiness	is	not	drained	,	nor	empty	;	and	nothing
为了	我	这	杯子	的	幸福	是	不是	排水	,	也不	空的	;	和	没有什么

[kæn; kən][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

can	refill	it	,
能	补充装	它	,

对我而言，幸福之杯并未空空如也，也没有任何事物能够将其重新斟满。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] .

for	it	is	broken	.
为了	它	是	破碎的	.

因为它坏了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] [left] .

I	am	out	of	the	fray	;	I	have	no	weapons	left	.
我	是	出去	的	这	磨损	;	我	有	不	武器	左边	.

我已经退出战斗；我没有任何武器了。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ʌtəli] [ə'bændənd] [maɪ'self] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] .

Having	thus	utterly	abandoned	myself	,	what	am	I	?	—	the	leavings	of	a	feast	.
拥有	因此	完全地	弃	我	,	什么	是	我	?	—	这	剩菜	的	一个	盛宴	.

我如此彻底地抛弃了自己，我算什么？——盛宴后的残羹剩饭。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] , ['hɔːnəˌriːn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]

I	had	but	one	name	bestowed	on	me	,	Honorine	,	as	I	had	but	one
我	有	但	一	姓名	授予	在	我	,	荣誉	,	作为	我	有	但	一

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我只有一个名字，名叫奥诺琳，就像我只有一颗心一样。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['lʌvə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðeə(r)][ɪz]

My	husband	had	the	young	girl	,	a	worthless	lover	had	the	woman	—	there	is
我的	丈夫	有	这	年轻的	女孩	,	一个	毫无价值	情人	有	这	女士	—	那里	是

['nʌθɪŋ] [left] !

nothing	left	!
没有什么	左边	!

我丈夫得到了那个年轻女孩，一个没用的情人得到了那个女人——现在什么都没剩下！

— [ðen] [let][maɪ'self][biː; bi] [lʌvd] !

—	Then	let	myself	be	loved	!
—	然后	让	我	是	喜爱	!

—那就让自己被爱吧！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	is	the	great	idea	you	mean	to	utter	to	me	.
那	是	这	伟大的	主意	你	意思是	到	说出	到	我	.

这就是你想跟我说的绝妙主意。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	still	am	something	,	and	I	rebel	at	the	idea	of	being	a
但	我	仍然	是	某物	,	和	我	反叛	在	这	主意	的	存在	一个

['prɒstɪtjuːt] !

prostitute	!
妓女	!

但我仍然是一个人，我反感成为妓女的想法！

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ai] [sɔː] ['klɪəli] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] — [wel] ,

Yes	,	by	the	light	of	the	conflagration	I	saw	clearly	;	and	I	tell	you	—	well	,
是的	，	经过	这	光	的	这	大火	我	锯	清楚地	；	和	我	告诉	你	—	出色地	，

是的，借着熊熊烈火的光芒，我看得清清楚楚；我告诉你——嗯，

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [lʌv] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ? — [nəʊ] ,

I	could	imagine	surrendering	to	another	man's	love	,	but	to	Octave's	?	—	No	,
我	可以	想象	投降	到	其他	男人的	爱	，	但	到	-	？	—	不	，

['nevə(r)] . - "

never	.	'	"
绝不	.	-	"

我可以想象自己臣服于另一个男人的爱，但臣服于奥克塔夫的爱？——不，绝不可能。

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , - [ai] [sed] . "

'	Ah	!	you	love	him	,	'	I	said	.	"
-	啊	！	你	爱	他	，	-	我	说	.	"

"啊！你爱他，"我说。

- [ai] [ɪ'stiːm] [hɪm] , [rɪ'spekt] [hɪm] , ['venəreɪt] [hɪm] ; [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːlɪst]

'	I	esteem	him	,	respect	him	,	venerate	him	;	he	never	has	done	me	the	smallest
-	我	尊重	他	，	尊重	他	，	崇敬	他	；	他	绝不	有	完毕	我	这	最小

[hɜːt] ;

hurt	;
伤害	；

"我敬重他，尊重他，崇敬他；他从未伤害过我哪怕一丝一毫；

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi][ɪz]['tendə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)] [lʌv] [hɪm] .

he	is	kind	,	he	is	tender	;	but	I	can	never	more	love	him	.
他	是	种类	，	他	是	投标	；	但	我	能	绝不	更多的	爱	他	.

他很善良，很温柔；但我对他的爱却永远无法更进一步。

[haʊ'evə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

However	,	'	she	went	on	,	'	let	us	talk	no	more	of	this	.
然而	，	-	她	去	在	，	-	让	我们	讲话	不	更多的	的	这	.

"但是，"她接着说，"我们还是不要再谈论这件事了。"

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪks] ['evriθɪŋ] [smɔːl] .

Discussion	makes	everything	small	.
讨论	制作	一切	小的	.

讨论会让一切都变得渺小。

[ai] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	express	my	notions	on	this	subject	in	writing	to	you	,
我	将要	表达	我的	概念	在	这	主题	在	写作	到	你	，

我将以书面形式向您阐述我对这个问题的看法。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːvərɪʃ] ,

for	at	this	moment	they	are	suffocating	me	;	I	am	feverish	,
为了	在	这	片刻	他们	是	令人窒息的	我	；	我	是	发烧	，

因为此刻他们让我窒息；我发烧了，

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['pærəkliːt] .

my	feet	are	standing	in	the	ashes	of	my	Paraclete	.
我的	脚	是	常设	在	这	灰烬	的	我的	圣灵	.

我的双脚正站在我圣灵的灰烬之中。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [siː] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ][maɪ]['leɪbə(r)] ,

All	that	I	see	,	these	things	which	I	believed	I	had	earned	by	my	labor	,
全部	那	我	看	，	这些	事物	哪个	我	相信	我	有	获得	经过	我的	劳动	，

我所看到的一切，这些我曾以为是我辛勤劳动所得的东西，

[naʊ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'get] .

now	remind	me	of	everything	I	wish	to	forget	.
现在	提醒	我	的	一切	我	希望	到	忘记	.

现在提醒我所有我想忘记的事情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][mʌst; məst][flai][frɒm; frəm] [hens] [æz; əz][ai] [fled] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] . - “

I	must	fly	from	hence	as	I	fled	from	my	home	.	'	“
我	必须	飞	从	因此	作为	我	逃亡	从	我的	家	.	-	“

我必须逃离这里，就像我逃离家乡一样。

- [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

'	Where	will	you	go	?
-	在哪里	将要	你	去	?

你要去哪里?

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zɪst] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

'	Can	a	woman	exist	unprotected	?
-	能	一个	女士	存在	未受保护	?

“女性可以不采取避孕措施吗？”

[æt; ət] ['θɜːti] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] ['glɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,

At	thirty	,	in	all	the	glory	of	your	beauty	,
在	三十	,	在	全部	这	荣耀	的	你的	美丽	,

三十岁，正值你美貌巅峰之时，

[rɪtʃ] [ɪn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][biː; bi]

rich	in	powers	of	which	you	have	no	suspicion	,	full	of	tenderness	to	be
富有的	在	权力	的	哪个	你	有	不	怀疑	,	满的	的	压痛	到	是

[bɪ'stəʊd] ,

bestowed	,
授予	,

拥有你毫不知情的强大力量，充满值得被赋予的温柔，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][haɪd][juː; jʊ] ? — [biː; bi]

are	you	prepared	to	live	in	the	wilderness	where	I	could	hide	you	?	—	Be
是	你	准备	到	居住	在	这	荒野	在哪里	我	可以	隐藏	你	?	—	是

[kwaɪt] ['iːzi] .

quite	easy	.
相当	简单的	.

你准备好在荒野中生活了吗？我可以把你藏起来。——别紧张。

[ðə; ðiː] [kaʊnt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] ,

The	Count	,	who	for	nine	years	has	never	allowed	himself	to	be	seen	here	,
这	数数	,	WHO	为了	九	年	有	绝不	允许	他自己	到	是	已见	这里	,

这位伯爵九年来从未允许任何人在这里见到他。

[wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

will	never	go	there	without	your	permission	.
将要	绝不	去	那里	没有	你的	允许	.

未经您的允许，我绝不会去那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	have	his	sublime	devotion	of	nine	years	as	a	guarantee	for	your
你	有	他的	升华	虔诚	的	九	年	作为	一个	保证	为了	你的

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

他九年来无私的奉献，就是你安宁的保证。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	may	therefore	discuss	the	future	in	perfect	confidence	with	my	uncle	and	me	.
你	可能	所以	讨论	这	未来	在	完美的	信心	和	我的	叔叔	和	我	.

因此，您可以完全放心地与我叔叔和我讨论未来的事情。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

My	uncle	has	as	much	influence	as	a	Minister	of	State	.
我的	叔叔	有	作为	很多	影响	作为	一个	部长	的	状态	.

我叔叔的影响力堪比国务部长。

[səʊ] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] ; [duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

So	compose	yourself	;	do	not	exaggerate	your	misfortune	.
所以	撰写	你自己	;	做	不是	夸大	你的	不幸	.

所以，请冷静下来，不要夸大你的不幸。

[ə; eɪ] [priːst] [huːz] [heə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

A	priest	whose	hair	has	grown	white	in	the	exercise	of	his	functions	is	not	a
一个	牧师	谁	头发	有	生长	白色的	在	这	锻炼	的	他的	函数	是	不是	一个

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

一位因履行职责而头发花白的神父，并非孩童；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [huːm] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kən'faid] [fɔː(r); fə(r)]

you	will	be	understood	by	him	to	whom	every	passion	has	been	confided	for
你	将要	是	理解	经过	他	到	谁	每一个	热情	有	到过	坦白	为了

['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [naʊ] ,

nearly	fifty	years	now	,
几乎	五十	年	现在	,

你的一切情感，近五十年来都倾诉给了他，他会理解你的。

[ænd; ənd] [huː] [weɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] [hɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

and	who	weighs	in	his	hands	the	ponderous	heart	of	kings	and	princes	.
和	WHO	重量	在	他的	双手	这	沉重的	心	的	国王	和	王子们	.

他手中握着国王和王子的沉重心脏。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɜːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [stəʊl] ,

If	he	is	stern	under	his	stole	,
如果	他	是	船尾	在下面	他的	偷窃	,

如果他披着圣带，神情严肃，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

in	the	presence	of	your	flowers	he	will	be	as	tender	as	they	are	,
在	这	在场	的	你的	花朵	他	将要	是	作为	投标	作为	他们	是	,

在你的鲜花面前，他会像它们一样温柔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] . -

and	as	indulgent	as	his	Divine	Master	.	'
和	作为	放纵的	作为	他的	神圣的	掌握	.	-

他像他的神圣导师一样宽容。

“ [ai] [left] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kɑ:m] , [bʌt; bət] [dɪ'prest]

“	I	left	the	Countess	at	midnight	;	she	was	apparently	calm	,	but	depressed
“	我	左边	这	伯爵夫人	在	午夜	;	她	曾是	显然	冷静的	,	但	郁闷

,

,

,

“我午夜离开伯爵夫人时，她表面上很平静，但情绪低落。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['si:krət] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌpɜ:spɪ'kæsəti] [kʊd; kəd] [ges] .

and	had	some	secret	purpose	which	no	perspicacity	could	guess	.
和	有	一些	秘密	目的	哪个	不	洞察力	可以	猜测	.

而且它还有某种连最有洞察力的人都猜不到的秘密目的。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [mɔ:r] .

I	found	the	Count	a	few	paces	off	,	in	the	Rue	Saint	-	Maur	.
我	成立	这	数数	一个	很少	步幅	离开	,	在	这	后悔	圣	-	毛尔	.

我在几步之外的圣莫尔街找到了伯爵。

[drɔ:n] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Drawn	by	an	irresistible	attraction	,
绘制	经过	一个	无法抗拒	景点	,

被一种无法抗拒的吸引力所吸引，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t]

he	had	quitted	the	spot	on	the	Boulevards	where	we	had	agreed	to	meet
他	有	辞职	这	点	在	这	林荫大道	在哪里	我们	有	同意	到	见面

. “

: “

. ”

他离开了我们约好在林荫大道上见面的那个地方。

- [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɪl] [gəʊ] [θru:] !

-	What	a	night	my	poor	child	will	go	through	!
-	什么	一个	夜晚	我的	贫穷的	孩子	将要	去	通过	!

“我可怜的孩子今晚要经历多么难熬的夜晚啊！”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

-	he	exclaimed	,	when	I	had	finished	my	account	of	the	scene	that	had	just
-	他	惊呼	,	什么时候	我	有	完成的	我的	帐户	的	这	场景	那	有	只是

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

“当我把刚才发生的事情描述完之后，他惊呼道。”

- [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !

-	Supposing	I	were	to	go	to	her	!
-	假如	我	是	到	去	到	她	!

假设我去见她！

- [hi:; hi] ['ædɪd] ; - [sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] ? - “

-	he	added	;	-	supposing	she	were	to	see	me	suddenly	?	-	“
-	他	额外	;	-	假如	她	是	到	看	我	突然	?	-	“

“他补充道：‘如果她突然看到我呢？’”

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [ai]

-	At	this	moment	she	is	capable	of	throwing	herself	out	of	the	window	,	-	I
-	在	这	片刻	她	是	有能力的	的	投掷	她自己	出去	的	这	窗户	,	-	我

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“她现在随时都有可能跳窗自杀，”我回答道。

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] ['eni] ['vaɪələns] ,

'	The	Countess	is	one	of	those	Lucretias	who	could	not	survive	any	violence	,
-	这	伯爵夫人	是	一	的	那些	-	WHO	可以	不是	存活	任何	暴力	,

“伯爵夫人是那种无法在暴力中幸存下来的卢克丽霞们之一。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜː'self] . - “

even	if	it	were	done	by	a	man	into	whose	arms	she	could	throw	herself	.	'	“
甚至	如果	它	是	完毕	经过	一个	男人	进入	谁	武器	她	可以	扔	她自己	.	-	”

即便那是她可以投入其怀抱的男人所为。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

'	You	are	young	,	'	he	answered	;
-	你	是	年轻的	,	-	他	回答	;

“你还年轻，”他回答说；

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][səʊl] [tɒst] [baɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz]

'	you	do	not	know	that	in	a	soul	tossed	by	such	dreadful	alternatives	the	will	is
-	你	做	不是	知道	那	在	一个	灵魂	抛掷	经过	这样的	可怕	替代方案	这	将要	是

[laɪk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [læʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ;

like	waters	of	a	lake	lashed	by	a	tempest	;
喜欢	水	的	一个	湖	鞭打	经过	一个	暴风雨	;

你不知道，在被如此可怕的选择所左右的灵魂中，意志就像被暴风雨拍打的湖水一样；

[ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [ʃɔː(r)] ,

the	wind	changes	every	instant	,	and	the	waves	are	driven	now	to	one	shore	,
这	风	变化	每一个	立即的	,	和	这	波浪	是	驱动	现在	到	一	支撑	,

风向瞬息万变，海浪此刻正被推向一岸。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

now	to	the	other	.
现在	到	这	其他	.

现在轮到另一边了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ðæt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɔːnəˌriːn]

During	this	night	the	chances	are	quite	as	great	that	on	seeing	me	Honorine
期间	这	夜晚	这	机会	是	相当	作为	伟大的	那	在	看到	我	荣誉

[mait] [rʌʃ] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . - “

might	rush	into	my	arms	as	that	she	would	throw	herself	out	of	the	window	.	'	“
可能	匆忙	进入	我的	武器	作为	那	她	会	扔	她自己	出去	的	这	窗户	.	-	”

今晚，奥诺琳见到我后，很有可能会扑进我的怀里，也很有可能会跳窗自杀。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]['iːkwəl] [tʃɑːnsiz] , - [sed] [ai] . “

'	And	you	would	accept	the	equal	chances	,	'	said	I	.	“
-	和	你	会	接受	这	平等的	机会	,	-	说	我	.	”

“你会接受平等的机会，”我说。

- [wel] , [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə]

'	Well	,	come	,	'	said	he	,	'	I	have	at	home	,	to	enable	me	to	wait	till	to
-	出色地	,	来	,	-	说	他	,	-	我	有	在	家	,	到	使能够	我	到	等待	直到	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

“好吧，”他说，“我家里有东西，足够我等到明天了。”

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['əʊpiəm] [wɪtʃ] - [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp]

a	dose	of	opium	which	Desplein	prepared	for	me	to	send	me	to	sleep
一个	剂量	的	鸦片	哪个	-	准备	为了	我	到	发送	我	到	睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] ! -

without	any	risk	!	'
没有	任何	风险	!	-

德斯普林为我准备了一剂鸦片，让我安心入睡，没有任何风险！

“ [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [goʊˈbeɪn] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['letə(r)] ,
“ **Next day at noon Gobain brought me a letter ,**
“ 下一个 天 在 中午 戈班 带来 我 一个 信 ,

“第二天中午，戈班给我送来了一封信，

['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð]
telling me that the Countess had gone to bed at six , worn out with
讲述 我 那 这 伯爵夫人 有 已消失 到 床 在 六 , 磨损 出去 和
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

她告诉我伯爵夫人六点就上床睡觉了，因为她太累了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and that , having taken a soothing draught prepared by the chemist , she had
和 那 , 拥有 已采取 一个 舒缓 草稿 准备 经过 这 化学家 , 她 有
[naʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
now fallen asleep .
现在 倒下 睡着了 .

服用了药剂师配制的镇静剂后，她已经睡着了。

“ [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kɒpi] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , ”
“ This is her letter , of which I kept a copy — for you , mademoiselle , ”
“ 这 是 她 信 , 的 哪个 我 保留 一个 复制 — 为了 你 , 小姐 , ”
[sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,
said the Consul ,
说 这 领事 ,

“这是她的信，我留了一份副本——给您，小姐，”领事说道。

[ə'dresɪŋ] [kə'miːl] , “ [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [staɪl] ,
addressing Camille , “ know all the resources of art , the tricks of style ,
解决 卡米尔 , “ 知道 全部 这 资源 的 艺术 , 这 技巧 的 风格 ,

对卡米尔说：“要了解艺术的所有资源，风格的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['raɪtər] [huː] [duː; də][nɒt] [læk] [skɪl] ;
and the efforts made in their compositions by writers who do not lack skill ;
和 这 努力 制成 在 他们的 作品 经过 作家 WHO 做 不是 缺少 技能 ;

以及那些才华横溢的作家们在作品中所付出的努力；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɪts]
but you will acknowledge that literature could never find such language in its
但 你 将要 承认 那 文学 可以 绝不 寻找 这样的 语言 在 它是
[ə'sjuːmd] ['peɪθɒs] ;
assumed pathos ;
假定 感伤 ;

但你会承认，文学在其假定的悲情之中，永远不可能找到这样的语言；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [truːθ] .
there is nothing so terrible as truth .
那里 是 没有什么 所以 糟糕的 作为 真相 .

世上最可怕的莫过于真相。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] : — “
Here is the letter written by this woman , or rather by this anguish : — “
这里 是 这 信 书面 经过 这 女士 , 或者 相当 经过 这 痛苦 : — “

以下是这位女性，或者更确切地说，是这份痛苦所写的一封信：——“

- [mə'sjɜː] ['mɒrɪs] , — “
' **MONSIEUR MAURICE , — “**
- 先生 莫里斯 , — “

“莫里斯先生——”

- [ai] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' I know all your uncle would say to me ;
- 我 知道 全部 你的 叔叔 会 说 到 我 ;

“我知道你叔叔会跟我说的话；

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
he is not better informed than my own conscience .
他 是 不是 更好的 知情的 比 我的 自己的 良心 .

他并不比我的良心更了解情况。

['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][mæn] .
Conscience is the interpreter of God to man .
良心 是 这 翻译 的 上帝 到 男人 .

良心是上帝向人传达旨意的媒介。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['ɒktɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ;
I know that if I am not reconciled to Octave , I shall be damned ;
我 知道 那 如果 我 是 不是 和解 到 八度音阶 , 我 将 是 该死的 ;

我知道，如果我不与奥克塔夫和解，我将下地狱；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː] .
that is the sentence of religious law .
那 是 这 句子 的 宗教 法律 .

这是宗教律法的判决。

['sɪv(ə)l] [lɔː] [kən'demz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Civil law condemns me to obey , cost what it may .
民用 法律 谴责 我 到 服从 , 成本 什么 它 可能 .

民法要求我必须服从，无论代价如何。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][pjʊə(r)] ,
If my husband does not reject me , the world will regard me as pure ,
如果 我的 丈夫 做 不是 拒绝 我 , 这 世界 将要 看待 我 作为 纯的 ,

如果我丈夫不抛弃我，世人就会认为我是纯洁的。

[æz; əz] ['vɜːtʃuəs] , [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
as virtuous , whatever I may have done .
作为 有德行的 , 任何 我 可能 有 完毕 .

无论我做了什么，我都认为自己是品德高尚的。

[jes] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [sə'blaɪm] [ɪn] ['mærɪdʒ] ; [sə'saɪəti] ['rætifai][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fə'gɪvnəs] ;
Yes , that much is sublime in marriage ; society ratifies the husband's forgiveness ;
是的 , 那 很多 是 升华 在 婚姻 ; 社会 批准 这 丈夫的 饶恕 ;

是的，婚姻中最重要的是这一点；社会认可丈夫的宽恕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] .
but it forgets that the forgiveness must be accepted .
但 它 忘记了 那 这 饶恕 必须 是 公认 .

但它却忘记了宽恕必须被接受。

['liːgəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
Legally , religiously , and from the world's point of view I ought to go back
合法地 , 宗教地 , 和 从 这 世界的 观点 的 看法 我 应该 到 去 后退
[tuː; tə] ['ɒktɪv] .
to Octave .
到 八度音阶 .

从法律、宗教和世界的角度来看，我应该回到奥克塔夫。

['kiːpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['kruːəl][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
Keeping **only** **to** **the** **human** **aspect** **of** **the** **question** **,** **is** **it** **not** **cruel** **to** **refuse**
保持 仅有的 到 这 人类 方面 的 这 问题 , 是 它 不是 残忍的 到 拒绝
[hɪm] ['hæpinəs] ,
him **happiness** **,**
他 幸福 ,

仅从人性的角度出发，剥夺他的幸福难道不是残忍吗?

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
to **deprive** **him** **of** **children** **,**
到 剥夺 他 的 孩子们 ,

剥夺他拥有孩子的权利，

[tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [pɪəz] ?
to **wipe** **his** **name** **out** **of** **the** **Golden** **Book** **and** **the** **list** **of** **peers** **?**
到 擦拭 他的 姓名 出去 的 这 金的 书 和 这 列表 的 同龄人 ?

将他的名字从金册和同侪名单中抹去?

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
My **sufferings** **,** **my** **repugnance** **,** **my** **feelings** **,**
我的 苦难 , 我的 厌恶 , 我的 情怀 ,

我的痛苦，我的厌恶，我的感受，

[ɔːl][maɪ]['iːgəʊɪzəm] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['iːgəʊɪst] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
all **my** **egoism** **—** **for** **I** **know** **that** **I** **am** **an** **egoist** **—** **ought** **to** **be**
全部 我的 利己主义 — 为了 我 知道 那 我 是 一个 利己主义者 — 应该 到 是
['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
sacrificed **to** **the** **family** **.**
牺牲 到 这 家庭 .

我的所有利己主义——因为我知道我是一个利己主义者——都应该为家庭而牺牲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] ['meni] [tɪəz] !
I **shall** **be** **a** **mother** **;** **the** **caresses** **of** **my** **child** **will** **wipe** **away** **many** **tears** **!**
我 将 是 一个 母亲 ; 这 爱抚 的 我的 孩子 将要 擦拭 离开 许多 眼泪 !

我即将成为母亲；孩子的爱抚将拭去我心中的许多泪水!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ; [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .
I **shall** **be** **very** **happy** **;** **I** **certainly** **shall** **be** **much** **looked** **up** **to** **.**
我 将 是 非常 快乐的 ; 我 当然 将 是 很多 看起来 向上 到 .

我会非常高兴；我一定会受到很多人的尊敬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] , ['hɔːti] [ænd; ənd] ['welθi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] !
I **shall** **ride** **,** **haughty** **and** **wealthy** **,** **in** **a** **handsome** **carriage** **!**
我 将 骑 , 傲慢 和 富裕 , 在 一个 英俊的 运输 !

我将乘坐一辆漂亮的马车，傲慢而富有地驰骋!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] ,
I **shall** **have** **servants** **and** **a** **fine** **house** **,**
我 将 有 仆人 和 一个 美好的 房子 ,

我将拥有仆人和漂亮的房子，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['pɑːtiz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
and **be** **the** **queen** **of** **as** **many** **parties** **as** **there** **are** **weeks** **in** **the** **year** **.**
和 是 这 女王 的 作为 许多 各方 作为 那里 是 周 在 这 年 .

一年中，要成为与周数一样多的派对女王。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] .
The **world** **will** **receive** **me** **handsomely** **.**
这 世界 将要 收到 我 英俊地 .

世界将会热情地欢迎我。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv][ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

I	shall	not	have	to	climb	up	again	to	the	heaven	of	aristocracy	,
我	将	不是	有	到	爬	向上	再次	到	这	天堂	的	贵族	,

我无需再攀登至贵族的天堂。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][kʌm][daʊn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	have	come	down	from	it	.
我	将	绝不	有	来	向下	从	它	.

我永远也无法从中恢复过来。

[səʊ][gɒd] , [ðə; ði][lɔː] , [sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə'kɔːd] . " -

So	God	,	the	law	,	society	are	all	in	accord	.	"	'
所以	上帝	,	这	法律	,	社会	是	全部	在	符合	.	"	-

所以上帝、法律和社会都和谐一致。

" [wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][rɪ'belɪŋ][ə'genst] ?

"	What	are	you	rebelling	against	?
"	什么	是	你	反叛	反对	?

你们在反抗什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][ɑːskt][frɒm; frəm][ðə; ði][haɪt][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	I	am	asked	from	the	height	of	heaven	,	from	the	pulpit	,	from	the
"	我	是	问	从	这	高度	的	天堂	,	从	这	讲坛	,	从	这

['dʒʌdʒɪz][bentʃ] ,

judge's	bench	,
法官的	长椅	,

“我被来自天堂之巅、讲坛之上、法官席上的众人问及，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][θrəʊn] , [huːz]['ɔːgəst][ˌɪntə'venʃ(ə)n][meɪ][æt; ət][niːd][biː; bi][ɪnv'əʊkt][baɪ]

and	from	the	throne	,	whose	august	intervention	may	at	need	be	invoked	by
和	从	这	王座	,	谁	八月	干涉	可能	在	需要	是	调用	经过

[ðə; ði][kaʊnt] .

the	Count	.
这	数数	.

而王位，伯爵若有必要，可以请求其威严干预。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][niːd] ,

Your	uncle	,	indeed	,	at	need	,
你的	叔叔	,	的确	,	在	需要	,

你的叔叔，确实，在需要的时候，

[wʊd] [spiːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sə'lestiəl][greɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [flʌd] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai]

would	speak	to	me	of	a	certain	celestial	grace	which	will	flood	my	heart	when	I
会	说话	到	我	的	一个	肯定	天体	优雅	哪个	将要	洪水	我的	心	什么时候	我

[nəʊ] [ðə; ði]['pleʒə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ][maɪ]['djuːti] . "

know	the	pleasure	of	doing	my	duty	.	"
知道	这	乐趣	的	正在做	我的	责任	.	"

它会让我感受到某种来自上天的恩典，当我体会到履行职责的乐趣时，这种恩典会充满我的心。

- [gɒd] , [ðə; ði][lɔː] , [ðə; ði][wɜːld] , [ænd; ənd]['ɒktɪv][ɔːl][wɪʃ][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nəʊ][daʊt] .

'	God	,	the	law	,	the	world	,	and	Octave	all	wish	me	to	live	,	no	doubt	.
-	上帝	,	这	法律	,	这	世界	,	和	八度音阶	全部	希望	我	到	居住	,	不	怀疑	.

毫无疑问，上帝、法律、世界和奥克塔夫都希望我活下去。

[wel] , [ɪf][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['dɪfɪkəlti] , [maɪ][rɪ'plaɪ][kʌts][ðə; ði][nɒt] : [ai][wɪl][nɒt][lɪv; laɪv] .

Well	,	if	there	is	no	other	difficulty	,	my	reply	cuts	the	knot	:	I	will	not	live	.
出色地	,	如果	那里	是	不	其他	困难	,	我的	回复	削减	这	结	:	我	将要	不是	居住	.

如果没有其他困难，我的回答就能一锤定音：我宁愿不活。

[ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt][ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɪl][laɪ][ɪn][maɪ] [ʃraʊd] ,

I	will	become	white	and	innocent	again	;	for	I	will	lie	in	my	shroud	,
我	将要	变得	白色的	和	清白的	再次	;	为了	我	将要	说谎	在	我的	裹尸布	,

我将再次变得洁白无辜；因为我将躺在我的寿衣里，

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

white	with	the	blameless	pallor	of	death	.
白色的	和	这	无责	苍白	的	死亡	.

惨白得如同死人般纯洁无瑕。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] “ ['mjuːlɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] .

This	is	not	in	the	least	“	mulish	obstinacy	.
这	是	不是	在	这	至少	“	固执己见	固执	.

这绝不是“顽固不化”。

” [ðæt] ['mjuːlɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʒestɪŋli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði]

”	That	mulish	obstinacy	of	which	you	jestingly	accused	me	is	in	a	woman	the
”	那	固执己见	固执	的	哪个	你	开玩笑地	被告	我	是	在	一个	女士	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

result	of	confidence	,
结果	的	信心	,

“你开玩笑地指责我的那种固执己见，在女人身上却是自信的结果。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of	a	vision	of	the	future	.
的	一个	想象	的	这	未来	.

对未来的一种愿景。

[ðəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [sə'blaɪmli] ['dʒenərəs] , [meɪ] [fə'get] [ɔːl] , [aiˈ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] .

Though	my	husband	,	sublimely	generous	,	may	forget	all	,	I	shall	not	forget	.
尽管	我的	丈夫	,	极致地	慷慨的	,	可能	忘记	全部	,	我	将	不是	忘记	.

虽然我慷慨无私的丈夫可能会忘记一切，但我不会忘记。

[dʌz] [fə'getflnəs] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [wɪl] ?

Does	forgetfulness	depend	on	our	will	?
做	健忘	依赖	在	我们的	将要	?

遗忘取决于我们的意志吗?

[wen] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['mæriz] , [lʌv] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ][mæn]

When	a	widow	re	-	marries	,	love	makes	a	girl	of	her	;	she	marries	a	man
什么时候	一个	寡妇	关于	-	结婚	,	爱	制作	一个	女孩	的	她	;	她	结婚	一个	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

she	loves	.
她	爱	.

寡妇再婚，是爱情让她重拾少女情怀；她嫁给了自己所爱的男人。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [lʌv] [ðə; ði] [kaʊnt] .

But	I	cannot	love	the	Count	.
但	我	不能	爱	这	数数	.

但我无法爱上伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz] [ɪn] [ðæt] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] ? “

It	all	lies	in	that	,	do	not	you	see	?	“
它	全部	谎言	在	那	,	做	不是	你	看	?	“

一切都在于此，你难道不明白吗?

- ['evri] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ][sɪn][ɪn][ðem; ðəm] ,

'	Every	time	my	eyes	met	his	I	should	see	my	sin	in	them	,
-	每一个	时间	我的	眼睛	遇见	他的	我	应该	看	我的	罪	在	他们	,

每次我的目光与他的目光相遇，我都会从他的眼神中看到我的罪孽。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] .

even	when	his	were	full	of	love	.
甚至	什么时候	他的	是	满的	的	爱	.

即使他内心充满爱意。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

The	greatness	of	his	generosity	would	be	the	measure	of	the	greatness	of
这	伟大	的	他的	慷慨	会	是	这	措施	的	这	伟大	的

[maɪ] [kraɪm] .

my	crime	.
我的	犯罪	.

他的慷慨程度，将衡量我罪行的严重程度。

[maɪ] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] , [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

My	eyes	,	always	uneasy	,	would	be	for	ever	reading	an	invisible	condemnation	.
我的	眼睛	,	总是	不安	,	会	是	为了	曾经	阅读	一个	无形的	谴责	.

我的眼睛总是不安，仿佛永远都在阅读着无形的谴责。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['meməriz] ;

My	heart	would	be	full	of	confused	and	struggling	memories	;
我的	心	会	是	满的	的	使困惑	和	挣扎	回忆	;

我的心中会充满困惑和挣扎的回忆；

['mærɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['ræptʃə(r)] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

marriage	can	never	move	me	to	the	cruel	rapture	,	the	mortal	delirium
婚姻	能	绝不	移动	我	到	这	残忍的	狂喜	,	这	凡人	谵妄

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

婚姻永远无法让我陷入残酷的狂喜，那种致命的激情狂想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][maɪ] ['kəʊldnəs] , [baɪ] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ges] ,

I	should	kill	my	husband	by	my	coldness	,	by	comparisons	which	he	would	guess	,
我	应该	杀	我的	丈夫	经过	我的	寒冷	,	经过	比较	哪个	他	会	猜测	,

我应该用我的冷漠杀死我的丈夫，用他能猜到的比较来伤害他。

[ðəʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] .

though	hidden	in	the	depths	of	my	conscience	.
尽管	隐	在	这	深度	的	我的	良心	.

虽然它隐藏在我良知的深处。

[əʊ] ! [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] ,

Oh	!	on	the	day	when	I	should	read	a	trace	of	involuntary	,
哦	！	在	这	天	什么时候	我	应该	读	一个	痕迹	的	非自愿	,

哦！就在我应该读到一丝无意识的痕迹的那一天，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sə'prest] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [lʊk] ,

even	of	suppressed	reproach	in	a	furrow	on	his	brow	,	in	a	saddened	look	,
甚至	的	被抑制	责备	在	一个	畦	在	他的	眉头	,	在	一个	悲伤	看	,

甚至在他紧锁的眉头和悲伤的神情中，也流露出一丝压抑的责备。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌɪmpə'septəbl] ['dʒestʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][həʊld][ˌem 'iː] :

in	some	imperceptible	gesture	,	nothing	could	hold	me	:
在	一些	难以察觉的	手势	,	没有什么	可以	抓住	我	:

在某种不易察觉的举动中，我再也抓不住任何东西了：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

I	should	be	lying	with	a	fractured	skull	on	the	pavement	,
我	应该	是	说谎	和	一个	破碎的	颅骨	在	这	路面	,

我本该躺在人行道上，头骨骨折。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [les] [hɑːd] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	find	that	less	hard	than	my	husband	.
和	寻找	那	较少的	难的	比	我的	丈夫	.

而且我发现这比我丈夫做的要容易得多。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][maɪ] [əʊn] ['əʊvə(r)] - [səˌseptə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

It	might	be	my	own	over	-	susceptibility	that	would	lead	me	to	this	horrible
它	可能	是	我的	自己的	超过	-	易感性	那	会	带领	我	到	这	可怕

[bʌt; bət] ['welkəm] [deθ] ;

but	welcome	death	;
但	欢迎	死亡	;

或许正是我自身的过度敏感导致了我这种可怕但又令人欣慰的死亡；

[ai] [mait] [daɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːd] [ɪn] ['ɒktɪv] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['mætə(r)]

I	might	die	the	victim	of	an	impatient	mood	in	Octave	caused	by	some	matter
我	可能	死	这	受害者	的	一个	不耐烦	情绪	在	八度音阶	导致	经过	一些	事情

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

我可能会因为某些公事而导致在 Octave 工作时缺乏耐心，最终丧命。

[ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	be	deceived	by	some	unjust	suspicion	.
或者	是	受骗	经过	一些	不公正	怀疑	.

或者被一些不公正的怀疑所蒙蔽。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [mis'teik] [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [kən'tempt] ! “

I	might	even	mistake	some	proof	of	love	for	a	sign	of	contempt	!	“
我	可能	甚至	错误	一些	证明	的	爱	为了	一个	符号	的	鄙视	!	“

我甚至可能把一些爱的证明误认为是轻蔑的迹象！

- [wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] !

'	What	torture	on	both	sides	!
-	什么	酷刑	在	两个都	侧面	!

双方都遭受了多么残酷的折磨啊！

['ɒktɪv] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] ['daʊtɪŋ] [hɪm] .

Octave	would	be	always	doubting	me	,	I	doubting	him	.
八度音阶	会	是	总是	怀疑	我	,	我	怀疑	他	.

Octave总是怀疑我，我也总是怀疑他。

[ai] , [kwaɪt] [ɪn'vɒləntrəli] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ][mæn]

I	,	quite	involuntarily	,	should	give	him	a	rival	wholly	unworthy	of	him	,	a	man
我	,	相当	不由自主	,	应该	给	他	一个	竞争对手	完全	不配	的	他	,	一个	男人

[huːm] [ai] [dɪ'spaɪz] ,

whom	I	despise	,
谁	我	鄙视	,

我完全是无意中给了他一个配不上他的对手，一个我鄙视的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['brændɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ]

but	with	whom	I	have	known	raptures	branded	on	me	with	fire	,	which
但	和	谁	我	有	已知	狂喜	品牌	在	我	和	火	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ʃeɪm] ,

are	my	shame	,
是	我的	耻辱	,

但我曾与谁一同体验过如同烈火烙印般的狂喜，这便是我的耻辱。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fə'get] . “

but	which	I	cannot	forget	.	“
但	哪个	我	不能	忘记	.	“

但我永远也无法忘记。

- [hæv; həv][ai] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?
' Have I shown you enough of my heart ?
- 有 我 所示 你 足够的 的 我的 心 ?

我是否已经向你展现了足够的我的真心?

[nəʊ][wʌn] , [məˈsjɜː] , [kæn; kən] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈnjuːd] ,
No one , monsieur , can convince me that love may be renewed ,
不 一 , 先生 , 能 说服 我 那 爱 可能 是 更新 ,

先生，没有人能让我相信爱情可以重燃。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)] [wɪl] [əkˈsept] [lʌv] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .
for I neither can nor will accept love from any one .
为了 我 两者都不 能 也不 将要 接受 爱 从 任何 一 .

因为我既不能也不会接受任何人的爱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌkt] ['flaʊə(r)] ;
A young bride is like a plucked flower ;
一个 年轻的 新娘 是 喜欢 一个 拨弦 花 ;

年轻的新娘就像被摘下的花朵;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪlti] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] .
but a guilty wife is like a flower that had been walked over .
但 一个 有罪的 妻子 是 喜欢 一个 花 那 有 到过 步行 超过 .

但有罪的妻子就像被践踏过的花朵。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['flɒrɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]
You , who are a florist , you know whether it is ever possible to restore the
你 , WHO 是 一个 花店 , 你 知道 无论 它 是 曾经 可能的 到 恢复 这
['brəʊkən] [stem] ,
broken stem ,
破碎的 干 ,

身为花艺师的你，应该知道断枝是否有可能修复。

[tuː; tə] [rɪˈveɪv] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [kˈʌlə] ,
to revive the faded colors ,
到 复活 这 褪色 颜色 ,

为了恢复褪色的色彩，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæp] [fləʊ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vedʒɪtətɪv]
to make the sap flow again in the tender vessels of which the whole vegetative
到 制作 这 树液 流动 再次 在 这 投标 船只 的 哪个 这 所有的 植物性的
['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [rɪ'dʒɪdəti] .
function lies in their perfect rigidity .
功能 谎言 在 他们的 完美的 刚性 .

使汁液在嫩茎中再次流动，而植物的全部生长功能都依赖于这些嫩茎的完美坚韧。

[ɪf] [sʌm; səm] ['bɒtənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
If some botanist should attempt the operation ,
如果 一些 植物学家 应该 试图 这 手术 ,

如果某个植物学家尝试进行这项操作，

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [kəˈrɒlə] ?
could his genius smooth out the folds of the bruised corolla ?
可以 他的 天才 光滑的 出去 这 折叠 的 这 瘀伤 花冠 ?

他的才华能否抚平这朵伤痕累累的花冠上的褶皱?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriːˈmeɪk; ˈriːmeɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒd] !
If he could remake a flower , he would be God !
如果 他 可以 重制版 一个 花 , 他 会 是 上帝 !

如果他能重新创造一朵花，他就是上帝!

[gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ˌem 'iː] !

God	**alone**	**can**	**remake**	**me**	**!**
上帝	独自的	能	重制版	我	!

只有上帝才能重塑我!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ;

I	**am**	**drinking**	**the**	**bitter**	**cup**	**of**	**expiation**	**;**
我	是	喝	这	苦的	杯子	的	赎罪	;

我正在饮下赎罪的苦杯;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['peɪnfəli] [spel] [aʊt] [ðɪs] ['sentəns] : [ˌekspi'eɪʃn] [ɪz] [nɒt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

but	**as**	**I**	**drink**	**it**	**I**	**painfully**	**spell**	**out**	**this**	**sentence**	**:**	**Expiation**	**is**	**not**	**annihilation**	**.**
但	作为	我	喝	它	我	痛苦地	拼写	出去	这	句子	:	赎罪	是	不是	湮灭	.

“

“

”

但我一边喝着它，一边痛苦地念出这句话：赎罪并非毁灭。

- [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə'ləʊn] , [ai] [iːt] [maɪ] [bred] [səʊkt] [ɪn] [tɪəz] ;

'	**In**	**my**	**little**	**house**	**,**	**alone**	**,**	**I**	**eat**	**my**	**bread**	**soaked**	**in**	**tears**	**;**
-	在	我的	小的	房子	,	独自的	,	我	吃	我的	面包	浸泡过	在	眼泪	;

“在我那间小屋里，我独自一人，吃着浸透了泪水的面包;

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːz] [ˌem 'iː] [iːt] [nɔː(r)] [siːz] [ˌem 'iː] [wiːp] .

but	**no**	**one**	**sees**	**me**	**eat**	**nor**	**sees**	**me**	**weep**	**.**
但	不	一	看到	我	吃	也不	看到	我	哭泣	.

但没有人看见我吃饭，也没有人看见我哭泣。

[ɪf] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɒktɪv] , [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [tɪəz] — [ðeɪ] [wʊd] [ə'fend] [hɪm] .

If	**I**	**go**	**back**	**to**	**Octave**	**,**	**I**	**must**	**give**	**up**	**my**	**tears**	**—**	**they**	**would**	**offend**	**him**	**.**
如果	我	去	后退	到	八度音阶	,	我	必须	给	向上	我的	眼泪	—	他们	会	得罪	他	.

如果我回到奥克塔夫身边，我必须放弃我的眼泪——它们会冒犯他。

[əʊ] ! [mə'sjɜː] , [haʊ] ['meni] ['vɜːtjuːz] [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tred] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ,

Oh	**!**	**monsieur**	**,**	**how**	**many**	**virtues**	**must**	**a**	**woman**	**tread**	**under**	**foot**	**,**	**not**	**to**	**give**	**herself**	**,**
哦	!	先生	,	如何	许多	美德	必须	一个	女士	踏	在下面	脚	,	不是	到	给	她自己	,

哦！先生，一个女人要践踏多少美德，才能不让自己付出一切?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉(Honorine)
第5/6页

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'treɪd] ['hʌzbənd] ?

but	to	restore	herself	to	a	betrayed	husband	?
但	到	恢复	她自己	到	一个	背叛	丈夫	?

但她要如何才能挽回被背叛的丈夫呢?

[huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

Who	could	count	them	?
WHO	可以	数数	他们	?

谁能数得清他们?

[gɒd] [ə'ləʊn] ;

God	alone	;
上帝	独自的	;

唯有上帝;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [æt; ət] [wɪtʃ]

for	He	alone	can	know	and	encourage	the	horrible	refinements	at	which
为了	他	独自的	能	知道	和	鼓励	这	可怕	改进	在	哪个

[ðə; ði]['eɪndʒəls][mʌst; məst] [tɜːn] [peɪl] .

the	angels	must	turn	pale	.
这	天使	必须	转动	苍白	.

因为只有祂才能知道并鼓励那些可怕的磨难，以至于天使们看到都会脸色苍白。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Nay	,	I	will	go	further	.
不	,	我	将要	去	更远	.

不，我还要走得更远。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz]

A	woman	has	courage	in	the	presence	of	her	husband	if	he	knows
一个	女士	有	勇气	在	这	在场	的	她	丈夫	如果	他	知道

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

即使丈夫一无所知，妻子在丈夫面前也展现出勇气;

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪəs] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ;

she	shows	a	sort	of	fierce	strength	in	her	hypocrisy	;
她	演出	一个	种类	的	凶猛的	力量	在	她	虚伪	;

她的虚伪中透着一种强大的力量;

[ʃiː; ʃi] [di'siːv] [hɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] ['dʌb(ə)l] ['hæpinəs] .

she	deceives	him	to	secure	him	double	happiness	.
她	欺骗	他	到	安全的	他	双倍的	幸福	.

她欺骗他，是为了让他获得双倍的幸福。

[bʌt; bət] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'greɪdɪŋ] .

But	common	knowledge	is	surely	degrading	.
但	常见的	知识	是	一定	降级	.

但常识无疑是一种贬低。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstəsi] ?

Supposing	I	could	exchange	humiliation	for	ecstasy	?
假如	我	可以	交换	屈辱	为了	狂喜	?

假设我能用屈辱换取极乐?

[wʊd] [nɒt] ['ɒktɪv] [æt; ət] [lɑːst] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [kən'sent] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [dɪ'prævəti] ?

Would	not	Octave	at	last	feel	that	my	consent	was	sheer	depravity	?
会	不是	八度音阶	在	最后的	感觉	那	我的	同意	曾是	透明	堕落	?

奥克塔夫最终难道不会觉得我的默许是一种彻头彻尾的堕落吗?

['mærɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ɪ'stiːm] , [ɒn]['sækrɪfaɪsɪz][ɒn][bəuθ][saɪdz] ;

Marriage	is	based	on	esteem	,	on	sacrifices	on	both	sides	;
婚姻	是	基于	在	尊重	,	在	牺牲	在	两个都	侧面	;

婚姻建立在尊重和双方牺牲之上;

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['ɒktɪv] [nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stiːm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ˌriː'juːniən] .

but	neither	Octave	nor	I	could	esteem	each	other	the	day	after	our	reunion	.
但	两者都不	八度音阶	也不	我	可以	尊重	每个	其他	这	天	后	我们的	团圆	.

但重逢后的第二天，我和奥克塔夫都无法再互相尊重了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	would	have	disgraced	me	by	a	love	like	that	of	an	old	man	for	a
他	会	有	蒙羞的	我	经过	一个	爱	喜欢	那	的	一个	老的	男人	为了	一个

[ˌkɔːtɪ'zæn] ,

courtesan	,
妓女	,

他若像老头爱上妓女那样爱上我，那将令我蒙羞。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	should	for	ever	feel	the	shame	of	being	a	chattel	instead	of	a
和	我	应该	为了	曾经	感觉	这	耻辱	的	存在	一个	动产	反而	的	一个

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

我永远都会为自己身为奴隶而非淑女而感到羞耻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['vɜːtʃuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	should	represent	pleasure	,	and	not	virtue	,	in	his	house	.
我	应该	代表	乐趣	,	和	不是	美德	,	在	他的	房子	.

在他的家中，我应该代表享乐，而不是美德。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] .

These	are	the	bitter	fruits	of	such	a	sin	.
这些	是	这	苦的	水果	的	这样的	一个	罪	.

这就是这种罪恶所带来的苦果。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][bed] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tɒs] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] , [ə; eɪ] ['sliːpləs]

I	have	made	myself	a	bed	where	I	can	only	toss	on	burning	coals	,	a	sleepless
我	有	制成	我	一个	床	在哪里	我	能	仅有的	折腾	在	燃烧	煤炭	,	一个	失眠

['pɪləʊ] . “

pillow	.	“
枕头	.	“

我给自己做了一张床，上面只有燃烧的煤炭，一个无法入眠的枕头。

- [hɪə(r)] , [wen] [aɪ]['sʌfə(r)] , [aɪ] [bles] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ; [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd] , “ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

-	Here	,	when	I	suffer	,	I	bless	my	sufferings	;	I	say	to	God	,	“	I	thank	Thee	!
-	这里	,	什么时候	我	遭受	,	我	保佑	我的	苦难	;	我	说	到	上帝	,	“	我	感谢	汝	!

“在这里，当我受苦时，我感谢我的苦难；我对上帝说：‘我感谢你！’”

” [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

”	But	in	my	husband's	house	I	should	be	full	of	terror	,
”	但	在	我的	丈夫的	房子	我	应该	是	满的	的	恐怖	,

“但在我丈夫的家里，我应该感到恐惧万分。”

['teɪstɪŋ] [dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] . “

tasting	joys	to	which	I	have	no	right	.	“
品尝	喜悦	到	哪个	我	有	不	正确的	.	“

品尝着我本不该拥有的快乐。

- [ɔːl] [ðɪs] , [məˈsjɜː] , [ɪz] [nɒt] [ˈɑːgjumənt] ;
' All this , monsieur , is not argument ;
- 全部 这 , 先生 , 是 不是 争论 ;

先生，这一切并非论据；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [meɪd] [vɑːst][ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] [baɪ][ˈsev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
it is the feeling of a soul made vast and hollow by seven years of suffering
它 是 这 感觉 的 一个 灵魂 制成 广阔的 和 空洞的 经过 七 年 的 痛苦
.
:
.

那是一种灵魂因七年的苦难而变得空虚而巨大的感觉。

[ˈfaɪnəli] , [mʌst; məst][ai] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
Finally , must I make a horrible confession ?
最后 , 必须 我 制作 一个 可怕 忏悔 ?

最后，我必须做出一个可怕的坦白吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æt; ət][maɪ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kənˈsiːvd] [ɪn][ˈræptʃə(r)][ænd; ənd]
I shall always feel at my bosom the lips of a child conceived in rapture and
我 将 总是 感觉 在 我的 怀 这 嘴唇 的 一个 孩子 构思 在 狂喜 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

我将永远感受到怀中孕育的孩子的嘴唇贴着我的胸膛，那是一个充满喜悦和幸福的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈhæpinəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [nəːs] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] ,
and in the belief in happiness , of a child I nursed for seven months ,
和 在 这 信仰 在 幸福 , 的 一个 孩子 我 护理 为了 七 几个月 ,

以及我对幸福的信念，来自我哺乳了七个月的孩子。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ɪn][maɪ] [wuːm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
that I shall bear in my womb all the days of my life .
那 我 将 熊 在 我的 子宫 全部 这 天 的 我的 生活 .

我一生都要怀着身孕。

[ɪf] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðeə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
If other children should draw their nourishment from me ,
如果 其他 孩子们 应该 画 他们的 营养 从 我 ,

如果其他孩子要从我这里汲取营养，

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn] [tɪəz] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsaʊə(r)] .
they would drink in tears mingling with the milk , and turning it sour .
他们 会 喝 在 眼泪 混杂 和 这 牛奶 , 和 转弯 它 酸的 .

他们会喝着混着泪水的牛奶，把牛奶弄酸了。

[ai] [siːm] [ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪˈgɑːd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɑː] [jes] !
I seem a light thing , you regard me as a child — Ah yes !
我 似乎 一个 光 事物 , 你 看待 我 作为 一个 孩子 — 啊 是的 !

我看起来很轻盈，你把我当孩子看待——啊，是的!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈmeməri] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
I have a child's memory , the memory which returns to us on the verge of
我 有 一个 孩子的 记忆 , 这 记忆 哪个 返回 到 我们 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [tuːm] .
the tomb .
这 墓 .

我拥有孩童般的记忆，那记忆会在我们即将离世之际重现。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [maɪ]

there	is	not	a	situation	in	that	beautiful	life	to	which	the	world	and	my
那里	是	不是	一个	情况	在	那	美丽的	生活	到	哪个	这	世界	和	我的

['hʌzbəndz] [lʌv] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] ,

husband's	love	want	to	recall	me	,
丈夫的	爱	想	到	记起	我	,

在这美好的人生中，没有任何一种境遇是世界和我丈夫的爱想要将我带回的。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	is	not	a	false	position	,
哪个	是	不是	一个	错误的	位置	,

这并非错误的观点，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [snеə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

which	does	not	cover	a	snare	or	reveal	a	precipice	down	which	I	must	fall	,
哪个	做	不是	覆盖	一个	圈套	或者	揭示	一个	悬崖	向下	哪个	我	必须	落下	,

它既没有掩盖陷阱，也没有揭示我必须坠落的悬崖。

[tɔːn] [baɪ] ['pɪtiləs] [rɒks] .

torn	by	pitiless	rocks	.
撕裂	经过	无情	岩石	.

被无情的岩石撕裂。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] ['dezət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

For	five	years	now	I	have	been	wandering	in	the	sandy	desert	of	the	future
为了	五	年	现在	我	有	到过	漫游	在	这	沙	沙漠	的	这	未来

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn] ,

without	finding	a	place	convenient	to	repent	in	,
没有	寻找	一个	地方	方便的	到	悔改	在	,

五年来，我一直在未来的沙质沙漠中徘徊，却找不到一个合适的地方忏悔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [truː] [rɪ'pentəns] . “

because	my	soul	is	possessed	by	true	repentance	.	“
因为	我的	灵魂	是	拥有	经过	真的	悔改	.	“

因为我的灵魂已被真正的悔改所充满。

- [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [ɪts] ['ɑːnsəz] ['redi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] .

'	Religion	has	its	answers	ready	to	all	this	,	and	I	know	them	by	heart	.
-	宗教	有	它是	答案	准备好	到	全部	这	,	和	我	知道	他们	经过	心	.

“宗教对这一切早有答案，而且我早已烂熟于心。”

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] , [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

This	suffering	,	these	difficulties	,	are	my	punishment	,	she	says	,
这	痛苦	,	这些	困难	,	是	我的	惩罚	,	她	说道	,

她说：“这些苦难和困难都是对我的惩罚。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðem; ðəm] .

and	God	will	give	me	strength	to	endure	them	.
和	上帝	将要	给	我	力量	到	忍受	他们	.

上帝会赐予我力量去忍受这一切。

[ðɪs] , [mə'sjɜː] , [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['paɪəs] [səʊlz] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi]

This	,	monsieur	,	is	an	argument	to	certain	pious	souls	gifted	with	an	energy
这	,	先生	,	是	一个	争论	到	肯定	虔诚的	灵魂	天才	和	一个	活力

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] .

which	I	have	not	.
哪个	我	有	不是	.

先生，这是对某些虔诚之人的一种论证，他们拥有我所不具备的精力。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [hel] , [weə(r)] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [maɪ] ['blesɪŋ] [hɪm] ,

I	have	made	my	choice	between	this	hell	,	where	God	does	not	forbid	my	blessing	Him	,
我	有	制成	我的	选择	之间	这	地狱	,	在哪里	上帝	做	不是	禁止	我的	祝福	他	,

我已经做出了选择，要么选择这人间地狱，在那里上帝并不禁止我赞美他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [kaʊnt] - [ruːf] . “
and the hell that awaits me under Count Octave's roof . “
和 这 地狱 那 等待 我 在下面 数数 - 屋顶 . ”

还有我在奥克塔夫伯爵屋檐下将要遭受的地狱般的折磨。

- [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
' One word more .
- 一 单词 更多的 .

再说一个字。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [naʊ] [hæv; həv] ,
If I were still a girl , with the experience I now have ,
如果 我 是 仍然 一个 女孩 , 和 这 经验 我 现在 有 ,

如果我还是个女孩，拥有我现在的经历，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][mæn][ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
my husband is the man I should choose ; but that is the very reason of my
我的 丈夫 是 这 男人 我 应该 选择 ; 但 那 是 这 非常 原因 的 我的
[rɪ'fjuːz(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

我应该选择我的丈夫；但这恰恰是我拒绝的原因。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæn] .
I could not bear to blush before that man .
我 可以 不是 熊 到 脸红 前 那 男人 .

我实在无法在那位男士面前脸红。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][maɪ] [niːz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ;
I should be always on my knees , he always standing upright ;
我 应该 是 总是 在 我的 膝盖 , 他 总是 常设 直立 ;

我应该永远跪着，而他应该永远站着；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃnz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [hɪm] !
and if we were to exchange positions , I should scorn him !
和 如果 我们 是 到 交换 职位 , 我 应该 轻蔑 他 !

如果我们互换位置，我会鄙视他！

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['betə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .
I will not be better treated by him in consequence of my sin .
我 将要 不是 是 更好的 治疗 经过 他 在 结果 的 我的 罪 .

我的罪过并不会让他对我好一些。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [maɪt] ['ventʃə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['libətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The angel who might venture under such circumstances on certain liberties which are
这 天使 WHO 可能 风险投资 在下面 这样的 情况 在 肯定 自由 哪个 是
[pə'mɪsəb(ə)l] [wen] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['bleɪmləs] ,
permissible when both are equally blameless ,
允许的 什么时候 两个都 是 同样地 无责 ,

在这种情况下，天使可能会冒险行使某些自由，而这些自由是在双方都无罪的情况下允许的。

[ɪz][nɒt][ɒn] [ɜːθ] ; [hiː; hi] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] !
is not on earth ; he dwells in heaven !
是 不是 在 地球 ; 他 居住地 在 天堂 !

他不在地上，他住在天上！

['ɒktɪv] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ([wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]
Octave is full of delicate feeling , I know ; but even in his soul (which , however
八度音阶 是 满的 的 精美的 感觉 , 我 知道 ; 但 甚至 在 他的 灵魂 (哪个 , 然而
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

我知道奥克塔夫内心充满细腻的情感；但即使在他宽容的灵魂深处，

[ɪz][ə; eɪ][mænz] [səʊl] ['ɑːftə(r)][ɔːl]) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf][ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]
is a man's soul after all) there is no guarantee for the new life I should lead
是 一个 男人的 灵魂 后 全部) 那里 是 不 保证 为了 这 新的 生活 我 应该 带领
[wɪð] [hɪm] . “
with him . “
和 他 . ”

毕竟，那是一个人的灵魂，我无法保证我和他一起过的新生活会是什么样子。

- [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ]['sɒlətjuːd] , [ðə; ðɪ] [piːs] ,
' Come then , and tell me where I may find the solitude , the peace ,
- 来 然后 , 和 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 这 孤独 , 这 和平 ,

“那么，请告诉我，哪里可以找到孤独和宁静？”

[ðə; ðɪ]['saɪləns] , [səʊ]['kaɪndlɪ][tuː; tə] [ɪ'repərəb(ə)l] [wəu] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] . -
the silence , so kindly to irreparable woes , which you promised me . '
这 沉默 , 所以 亲切地 到 无法弥补的 烦恼 , 哪个 你 承诺 我 . -

你曾答应我，要用沉默来抚慰那些无法弥补的伤痛。

“ ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ After making this copy of the letter to preserve it complete , I went to the
“ 后 制作 这 复制 的 这 信 到 保存 它 完全的 , 我 去 到 这
[ruː] [peɪɛn] .
Rue Payenne .
后悔 佩恩 .

“在复制了这封信以完整保存之后，我去了帕耶讷街。”

[æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] .
Anxiety had conquered the power of opium .
焦虑 有 征服 这 力量 的 鸦片 .

焦虑战胜了鸦片的力量。

['ɒktɪv] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] . “
Octave was walking up and down his garden like a madman . “
八度音阶 曾是 步行 向上 和 向下 他的 花园 喜欢 一个 狂人 . ”

奥克塔夫像个疯子一样在花园里来回踱步。

- ['ɑːnsə(r)] [ðæt] !
' Answer that !
- 回答 那 !

回答这个问题！

- [sed] [ai] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['letə(r)] .
' said I , giving him his wife's letter .
- 说 我 , 给予 他 他的 妻子的 信 .

我一边说着，一边把妻子的信递给他。

- [traɪ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .
' Try to reassure the modesty of experience .
- 尝试 到 保证 这 谦逊 的 经验 .

尽量保持经验的谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ]

It	is	rather	more	difficult	than	conquering	the	modesty	of	ignorance	,	which
它	是	相当	更多的	难的	比	征服	这	谦逊	的	无知	,	哪个

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [helps] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] . - “

curiosity	helps	to	betray	.	'	“
好奇心	帮助	到	背叛	.	-	“

这比克服无知者的谦虚要难得多，因为好奇心往往会暴露这种谦虚。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !

'	She	is	mine	!
-	她	是	矿	!

她是我的!

- [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

'	cried	the	Count	,	whose	face	expressed	joy	as	he	went	on	reading	the	letter	.
-	哭	这	数数	,	谁	脸	表达	喜悦	作为	他	去	在	阅读	这	信	.

“伯爵喊道，他脸上露出喜悦的表情，继续读着信。”

“ [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	signed	to	me	with	his	hand	to	leave	him	to	himself	.
“	他	签名	到	我	和	他的	手	到	离开	他	到	他自己	.

“他向我做了个手势，示意我离开，让他一个人待着。”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [peɪn] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ;

I	understood	that	extreme	happiness	and	extreme	pain	obey	the	same	laws	;
我	理解	那	极端	幸福	和	极端	疼痛	服从	这	相同的	法律	;

我明白了极度的快乐和极度的痛苦遵循同样的规律；

[ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ˌæmə'liː] ,

I	went	in	to	receive	Madame	de	Courteville	and	Amelie	,
我	去	在	到	收到	夫人	德	-	和	阿梅莉	,

我进去接待了库尔特维尔夫人和阿梅莉，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [deɪ] .

who	were	to	dine	with	the	Count	that	day	.
WHO	是	到	用餐	和	这	数数	那	天	.

当天将与伯爵共进晚餐的人。

[haʊ'evə(r)] ['hænsəm] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [mait] [biː; bi] , [ai] [felt] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

However	handsome	Mademoiselle	de	Courteville	might	be	,	I	felt	,	on	seeing	her
然而	英俊的	小姐	德	-	可能	是	,	我	毛毡	,	在	看到	她

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

然而，尽管库尔特维尔小姐容貌俊美，但当我再次见到她时，我却觉得.....

[ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [θriː] ['æspekts] ,

that	love	has	three	aspects	,
那	爱	有	三	方面	,

爱有三个方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .

and	that	the	women	who	can	inspire	us	with	perfect	love	are	very	rare	.
和	那	这	女性	WHO	能	启发	我们	和	完美的	爱	是	非常	稀有的	.

能够用完美的爱激励我们的女性非常罕见。

[æz; əz][ai] [ɪn'vɒləntrəli] [kəm'peəd] [ˌæmə'liː] [wɪð] ['hɔːnəˌriːn] ,

As	I	involuntarily	compared	Amelie	with	Honorine	,
作为	我	不由自主	比较的	阿梅莉	和	荣誉	,

我不由自主地将艾米莉和奥诺琳进行了比较，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [waɪf] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][pjʊə(r)][gɜːl] .

I	found	the	erring	wife	more	attractive	than	the	pure	girl	.
我	成立	这	犯错	妻子	更多的	吸引人的	比	这	纯的	女孩	.

我发现那个犯错的妻子比那个纯洁的女孩更有魅力。

[tuː; tə] - [hɑːt] [fɪ'deləti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['djuːti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

To	Honorine's	heart	fidelity	had	not	been	a	duty	,	but	the	inevitable	;
到	-	心	忠诚	有	不是	到过	一个	责任	,	但	这	不可避免的	;

在奥诺琳心中，忠诚不是一种责任，而是一种必然。

[waɪl] [ˌæmə'liː] [wʊd] [sə'riːnli] [prə'naʊns] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['prɒmɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]

while	Amelie	would	serenely	pronounce	the	most	solemn	promises	without	knowing	their
尽管	阿梅莉	会	平静地	发音	这	最多	庄严	承诺	没有	会心	他们的

[pə'pɔːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

purport	or	to	what	they	bound	her	.
旨趣	或者	到	什么	他们	边界	她	.

而阿梅莉却能平静地做出最庄严的承诺，却不知道这些承诺的含义，也不知道这些承诺会给她带来什么约束。

[ðə; ði] [krʌʃt] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] ,

The	crushed	,	the	dead	woman	,	so	to	speak	,	the	sinner	to	be	reinstated	,
这	碎	,	这	死的	女士	,	所以	到	说话	,	这	罪人	到	是	恢复	,

被压垮的，死去的女人，或者说，罪人将被重新接纳。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'blaɪm] ; [ʃiː; ʃi] [in'sait] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒenə'rɔsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['neɪtʃə(r)] ;

seemed	to	me	sublime	;	she	incited	the	special	generosities	of	a	man's	nature	;
似乎	到	我	升华	;	她	煽动	这	特别的	慷慨	的	一个	男人的	自然	;

在我看来，她美得令人惊叹；她激发了男人天性中特殊的慷慨之心；

[ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] ;

she	demanded	all	the	treasures	of	the	heart	,	all	the	resources	of	strength	;
她	要求	全部	这	宝藏	的	这	心	,	全部	这	资源	的	力量	;

她索要心灵的所有珍宝，所有的力量；

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [tuː; tə] ['hæpinəs] ;

she	filled	his	life	and	gave	the	zest	of	a	conflict	to	happiness	;
她	已填	他的	生活	和	给予	这	热情	的	一个	冲突	到	幸福	;

她丰富了他的生活，并给幸福增添了冲突的激情；

[ˌweər'æz] [ˌæmə'liː] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

whereas	Amelie	,	chaste	and	confiding	,	would	settle	down	into	the	sphere	of
然而	阿梅莉	,	贞洁	和	倾诉	,	会	定居	向下	进入	这	领域	的

['piːsf(ə)l] ['mʌðəhʊd] ,

peaceful	motherhood	,
和平	母性	,

而贞洁善良的艾米莉则会安顿下来，过上平静祥和的母亲生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts]['pəʊətri] ,

where	the	commonplace	must	be	its	poetry	,
在哪里	这	平凡	必须	是	它是	诗	,

平凡之中亦蕴藏着诗意。

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ][maɪnd] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][nəʊ] ['vɪktəri] .

and	where	my	mind	would	find	no	struggle	and	no	victory	.
和	在哪里	我的	头脑	会	寻找	不	斗争	和	不	胜利	.

在那里，我的思想既找不到斗争，也找不到胜利。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] , [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [bʌt; bət] [sə'blaɪm]

“	Of	the	plains	of	Champagne	and	the	snowy	,	storm	-	beaten	but	sublime
“	的	这	平原	的	香槟酒	和	这	下雪的	,	风暴	-	被打败	但	升华

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

“香槟平原和白雪皑皑、饱经风暴摧残却又壮丽无比的阿尔卑斯山，

[wɒt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['tʃɔːki] , [mə'nɒtənəs] ['levə(l)] ?
what young man would choose the chalky , monotonous level ?
什么 年轻的 男人 会 选择 这 粉笔 , 单调 等级 ?

哪个年轻人会选择枯燥乏味、单调乏味的关卡呢?

[nəʊ] ; [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'riː] .
No ; such comparisons are fatal and wrong on the threshold of the Mairie .
不 ; 这样的 比较 是 致命的 和 错误的 在 这 临界点 的 这 市政厅 .

不；在市政厅门口进行这样的比较是致命的，也是错误的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪk'skluːdz] ['pæʃ(ə)n] ,
only the experience of life can teach us that marriage excludes passion ,
仅有的 这 经验 的 生活 能 教 我们 那 婚姻 不包括 热情 ,

只有生活经验才能告诉我们，婚姻中不应包含激情。

[ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] ['kænɒt] [hæv; həv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [lʌv] .
that a family cannot have its foundation on the tempests of love .
那 一个 家庭 不能 有 它是 基础 在 这 暴风雨 的 爱 .

家庭的根基不能建立在爱情的风暴之上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [driːmd] [ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l] [lʌv] , [wɪð] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [kə'priːsiz] ,
After having dreamed of impossible love , with its infinite caprices ,
后 拥有 梦见 的 不可能的 爱 , 和 它是 无限 一掷千金 ,

在梦想过不可能的爱情，以及它无穷无尽的变幻莫测之后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['mɒdɪst]
after having tasted the tormenting delights of the ideal , I saw before me modest
后 拥有 尝过 这 折磨 美味 的 这 理想的 , 我 锯 前 我 谦虚的
[rɪ'ælətɪ] .
reality .
现实 .

尝尽理想的痛苦快感之后，我看到了平凡的现实。

['pɪtɪ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] !
Pity me , for what could be expected !
遗憾 我 , 为了 什么 可以 是 预期的 !

请同情我吧，我还能指望什么呢!

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ][dɪd][nɒt] [trʌst] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mænfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
At five - and - twenty I did not trust myself ; but I took a manful resolution .
在 五 - 和 - 二十 我 做过 不是 相信 我 ; 但 我 采取 一个 男子汉 解决 .

二十五岁的时候，我不相信自己；但我下定决心要勇敢面对。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
“ I went back to the Count to announce the arrival of his relations ,
“ 我 去 后退 到 这 数数 到 宣布 这 到达 的 他的 关系 ,

“我回去告诉伯爵他的亲属已经到了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] . “
and I saw him grown young again in the reflected light of hope . “
和 我 锯 他 生长 年轻的 再次 在 这 反映 光 的 希望 . “

在希望的光芒映照下，我仿佛看到了他重焕青春。

- [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['mɒrɪs] ? - [sed] [hiː; hi] , [strʌk] [baɪ][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . “
' What ails you , Maurice ? ' said he , struck by my changed expression . “
- 什么 疾病 你 , 莫里斯 ? - 说 他 , 击 经过 我的 已更改 表达 . “

“莫里斯，你怎么了？”他被我变化的表情吓了一跳，问道。

- [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [kʊŋt] — — - “
' **Monsieur** **le** **Comte** **—** **—** **'** **“**
- 先生 勒 孔特 — — - ”

“伯爵先生——”

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒktɪv] ?
' **No** **longer** **Octave** **?**
- 不 更长 八度音阶 ?

“不再是八度音阶了吗？”

[ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['hæpinəs] — — - “
You **,** **to** **whom** **I** **shall** **owe** **my** **life** **,** **my** **happiness** **—** **—** **'** **“**
你 , 到 谁 我 将 欠 我的 生活 , 我的 幸福 — — - ”

我的生命和幸福都归功于你——”

- [maɪ][dɪə(r)] ['ɒktɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bæk] [tu:; tə]
' **My** **dear** **Octave** **,** **if** **you** **should** **succeed** **in** **bringing** **the** **Countess** **back** **to**
- 我的 亲爱的 八度音阶 , 如果 你 应该 成功 在 带来 这 伯爵夫人 后退 到
[hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] ,
her **duty** **,**
她 责任 ,

“我亲爱的奥克塔夫，如果你能成功地让伯爵夫人重返岗位，

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] - — ([hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ə'θeləʊ] [mʌst; məst]
I **have** **studied** **her** **well** **'** **—** **(** **he** **looked** **at** **me** **as** **Othello** **must**
我 有 研究 她 出色地 - — (他 看起来 在 我 作为 奥赛罗 必须
[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][i'ɑ:gəu] [wen] [i'ɑ:gəu][fɜ:st] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
have **looked** **at** **Iago** **when** **Iago** **first** **contrived** **to** **insinuate** **a** **suspicion** **into**
有 看起来 在 伊阿古 什么时候 伊阿古 第一的 人为的 到 暗示 一个 怀疑 进入
[ðə; ðɪ] [mʊrz] [maɪnd]) — - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ;
the **Moor's** **mind** **)** **—** **'** **she** **must** **never** **see** **me** **again** **;**
这 沼泽地的 头脑) — - 她 必须 绝不 看 我 再次 ;

“我已经仔细研究过她了”——（他看着我，就像奥赛罗看着伊阿古一样，当时伊阿古第一次设法让摩尔人对她产生怀疑）——“她绝不能再见到我；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] .
she **must** **never** **know** **that** **Maurice** **was** **your** **secretary** **.**
她 必须 绝不 知道 那 莫里斯 曾是 你的 秘书 .

她绝对不能知道莫里斯是你的秘书。

['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] . . . .
Never **mention** **my** **name** **to** **her** **,** **or** **all** **will** **be** **undone** **.** **.** **.**
绝不 提到 我的 姓名 到 她 , 或者 全部 将要 是 未完成 . . . .

千万别在她面前提起我的名字，否则一切都将功亏一篑.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem 'i:][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['meɪtər] [dez] - — [wel] , [get][ˌem 'i:]
You **have** **got** **me** **an** **appointment** **as** **Maitre** **des** **Requetes** **—** **well** **,** **get** **me**
你 有 得到 我 一个 预约 作为 领班 德斯 - — 出色地 , 得到 我
[ɪn'sted] [sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk][pəʊst] [ə'brɔ:d] ,
instead **some** **diplomatic** **post** **abroad** **,**
反而 一些 外交 邮政 国外 ,

你帮我安排了招聘主管的职位——好吧，不如帮我安排个外交官职位吧。

[ə; eɪ] ['kɒnsəlʃɪp] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['mæriɪŋ] [ˌæmə'li:] . — [əʊ] !
a **consulship** **,** **and** **do** **not** **think** **of** **my** **marrying** **Amelie** **.** **—** **Oh** **!**
一个 领事职位 , 和 做 不是 思考 的 我的 结婚 阿梅莉 . — 哦 !

领事职位，别想让我娶阿梅莉。——哦！

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , - [aɪ] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] ,
do **not** **be** **uneasy** **,** **'** **I** **added** **,** **seeing** **him** **draw** **himself** **up** **,**
做 不是 是 不安 , - 我 额外 , 看到 他 画 他自己 向上 ,

“别紧张，”我看着他挺直身子，补充道。

- [ai] [wɪl] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] . - ‘
' I will play my part to the end . ' ‘
- 我 将要 玩 我的 部分 到 这 结尾 . - ‘

“我会尽我所能做到最后。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ,
' Poor boy ! ' said he , taking my hand , which he pressed ,
- 贫穷的 男生 ! - 说 他 , 采取 我的 手 , 哪个 他 按下 ,

“可怜的孩子！”他一边说着，一边握住我的手，紧紧地按着。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . ‘
while he kept back the tears that were starting to his eyes . ‘
尽管 他 保留 后退 这 眼泪 那 是 开始 到 他的 眼睛 . ‘

他强忍着即将夺眶而出的泪水。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [glʌvz] , - [aɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ;
' You gave me the gloves , ' I said , laughing , ' but I have not put them on ;
- 你 给予 我 这 手套 , - 我 说 , 笑 , - 但 我 有 不是 放 他们 在 ;

“你把手套给了我，”我笑着说，“但我还没有戴上它们；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
that is all . '
那 是 全部 . -

仅此而已。

“ [wiː; wi] [ðen] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] -
“ We then agreed as to what I was to do that evening at Honorine's
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“然后我们商定了那天晚上我在奥诺琳家要做的事情，

['wɪðə(r)] [aɪ] ['prez(ə)ntlɪ] [rɪ'tɜːnd] .
whither I presently returned .
往哪里去 我 目前 返回 .

我随后返回了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːgəst] ; [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] [ænd; ənd] ['stɔːmɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɔːm]
It was now August ; the day had been hot and stormy , but the storm
[hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
hung overhead ,
悬挂 开销 ,

现在已经是八月了；白天天气炎热且暴风雨，但暴风雨仍然笼罩着大地。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [laɪk] ['kɒpə(r)] ; [ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['hevɪ] ,
the sky was like copper ; the scent of the flowers was heavy ,
这 天空 曾是 喜欢 铜 ; 这 香味 的 这 花朵 曾是 重的 ,

天空像铜一样；花香浓郁。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
I felt as if I were in an oven ,
我 毛毡 作为 如果 我 是 在 一个 烤箱 ,

我感觉自己就像在烤箱里一样，

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mait] [hæv; həv][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and caught myself wishing that the Countess might have set out for the
['ɪndiz] ;
Indies ;
印第斯 ;

我竟希望伯爵夫人能前往印度；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['səʊfə] , ['ʌndə(r)][æn; ən]['ɑ:bə(r)]

but	she	was	sitting	on	a	wooden	bench	shaped	like	a	sofa	,	under	an	arbor
但	她	曾是	坐着	在	一个	木制的	长椅	形状	喜欢	一个	沙发	,	在下面	一个	乔木

,

,

,

但她当时正坐在凉亭下一张形似沙发的木凳上。

[ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['fɑ:sənd] [wɪð] [blu:] [bəʊz] ,

in	a	loose	dress	of	white	muslin	fastened	with	blue	bows	,
在	一个	松动的	裙子	的	白色的	细棉布	系紧	和	蓝色的	弓	,

她身穿一件宽松的白色薄纱连衣裙，系着蓝色蝴蝶结。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ˌʌnə'dɔ:nd] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [bændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ]

her	hair	unadorned	in	waving	bands	over	her	cheeks	,	her	feet	on	a
她	头发	缦	在	挥手	乐队	超过	她	脸颊	,	她	脚	在	一个

[smɔ:l] ['wʊdn] [stu:l] ,

small	wooden	stool	,
小的	木制的	凳子	,

她的头发未经任何装饰，只用几缕波浪状的发带垂在脸颊两侧，双脚放在一个小木凳上。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] .

and	showing	a	little	way	beyond	her	skirt	.
和	显示	一个	小的	方式	超过	她	裙子	.

裙子下面露出了一点点。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪz] ; [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

She	did	not	rise	;	she	showed	me	with	her	hand	to	the	seat	by	her	side	,
她	做过	不是	上升	;	她	显示	我	和	她	手	到	这	座位	经过	她	边	,

['seɪɪŋ] : “

saying	:	“
说	:	“

她没有起身，而是用手示意我坐到她旁边的座位上，说道：“

- [naʊ] , [ɪz][nɒt][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? - “

'	Now	,	is	not	life	at	a	deadlock	for	me	?	'	“
-	现在	,	是	不是	生活	在	一个	僵局	为了	我	?	-	“

“现在，我的生活是不是陷入了僵局？”

- [laɪf] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Life	as	you	have	made	it	,	I	replied	.
-	生活	作为	你	有	制成	它	,	我	回复	.

“这就是你创造的生活，”我回答道。

- [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][laɪf][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,

'	But	not	the	life	I	propose	to	make	for	you	;	for	,	if	you	choose	,
-	但	不是	这	生活	我	提出	到	制作	为了	你	;	为了	,	如果	你	选择	,

“但我不会为你创造那样的生活；因为，如果你选择，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] . . . . - “

you	may	be	very	happy	.	.	.	.	'	“
你	可能	是	非常	快乐的	.	.	.	.	-	“

你可能会非常高兴.....

- [haʊ] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] ; [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] . “

'	How	?	'	said	she	;	her	whole	person	was	a	question	.	“
-	如何	?	-	说	她	;	她	所有的	人	曾是	一个	问题	.	“

“怎么会这样？”她问道；她整个人就是一个疑问。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [hændz] . -

'	Your	letter	is	in	the	Count's	hands	.	'
-	你的	信	是	在	这	计数	双手	.	-

“你的信在伯爵手里。”

“ ['hɔːnəˌriːn] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dəʊ] , [spræŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] , [wɔːkt] [daʊn]

“	Honorine	started	like	a	frightened	doe	,	sprang	to	a	few	paces	off	,	walked	down
“	荣誉	开始	喜欢	一个	害怕	雌鹿	,	弹簧	到	一个	很少	步幅	离开	,	步行	向下

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

“奥诺琳像受惊的小鹿一样猛地一跳，跳开几步，沿着花园走了下去，

[tɜːnd] [ə'baʊt] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɪn][tuː; tə]

turned	about	,	remained	standing	for	some	minutes	,	and	finally	went	in	to
转向	关于	,	剩余	常设	为了	一些	分钟	,	和	最后	去	在	到

[sɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

sit	alone	in	the	drawing	-	room	,
坐	独自的	在	这	绘画	-	房间	,

她转过身，站了几分钟，最后独自走进客厅坐下。

[weə(r)] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	I	joined	her	,
在哪里	我	加入	她	,

我在那里与她会合，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒnjəd] [θrʌst] .

after	giving	her	time	to	get	accustomed	to	the	pain	of	this	poniard	thrust	.
后	给予	她	时间	到	得到	习惯	到	这	疼痛	的	这	匕首	推力	.

“

“

”

在让她有时间适应匕首刺击带来的疼痛之后。

- [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [frend] ? [seɪ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

'	You	—	a	friend	?	Say	rather	a	traitor	!
-	你	—	一个	朋友	?	说	相当	一个	叛徒	!

“你——朋友？不如说是叛徒！”

[ə; eɪ][spaɪ] , [pə'hæps] , [sent] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] . -

A	spy	,	perhaps	,	sent	by	my	husband	.	'
一个	间谍	,	也许	,	发送	经过	我的	丈夫	.	-

或许是我丈夫派来的间谍。

“ ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [ɒv; əv] [greɪt] [men] . “

“	Instinct	in	women	is	as	strong	as	the	perspicacity	of	great	men	.	“
”	本能	在	女性	是	作为	强的	作为	这	洞察力	的	伟大的	男人	.	”

“女性的直觉与伟人的洞察力一样敏锐。”

- [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ?

'	You	wanted	an	answer	to	your	letter	,	did	you	not	?
-	你	通缉	一个	回答	到	你的	信	,	做过	你	不是	?

你想要得到你信件的回复，对吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	there	was	but	one	man	in	the	world	who	could	write	it	.
和	那里	曾是	但	一	男人	在	这	世界	WHO	可以	写	它	.

世界上只有一个人能写出这样一本书。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

You	must	read	the	reply	,	my	dear	Countess	;
你	必须	读	这	回复	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	;

亲爱的伯爵夫人，您一定要看看回信；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dedlɒk] ,

and	if	after	reading	it	you	still	find	that	your	life	is	a	deadlock	,
和	如果	后	阅读	它	你	仍然	寻找	那	你的	生活	是	一个	僵局	,

如果你读完之后仍然觉得生活陷入僵局，

[ðə; ði][spaɪ] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] ;

the	spy	will	prove	himself	a	friend	;
这	间谍	将要	证明	他自己	一个	朋友	;

间谍会证明自己是朋友;

[ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wens] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [dræg][juː; jʊ] .

I	will	place	you	in	a	convent	whence	the	Count's	power	cannot	drag	you	.
我	将要	地方	你	在	一个	修道院	何处	这	计数	力量	不能	拖	你	.

我会把你送到一座修道院，这样伯爵的势力就无法把你带出来了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	,	before	going	there	,	let	us	consider	the	other	side	of	the	question	.
但	,	前	去	那里	,	让	我们	考虑	这	其他	边	的	这	问题	.

但是，在讨论这个问题之前，让我们先考虑一下问题的另一面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] , [ə'laɪk] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['hjuːmən] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] [ə'fekts] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

There	is	a	law	,	alike	divine	and	human	,	which	even	hatred	affects	to	obey	,
那里	是	一个	法律	,	同样	神圣的	和	人类	,	哪个	甚至	仇恨	影响	到	服从	,

有一种法则，既是神圣的法则，也是人间的法则，即使是仇恨也会影响人们的服从。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	which	commands	us	not	to	condemn	the	accused	without	hearing	his
和	哪个	命令	我们	不是	到	谴责	这	被告	没有	听力	他的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

这条诫命要求我们在听取被告的辩护之前，不得定罪被告。

[tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]

Till	now	you	have	passed	condemnation	,	as	children	do	,	with	your	ears
直到	现在	你	有	通过了	谴责	,	作为	孩子们	做	,	和	你的	耳朵

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

直到现在，你们都像小孩子一样，捂着耳朵，对谴责充耳不闻。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæz; həz][ɪts] [kleɪmz] .

The	devotion	of	seven	years	has	its	claims	.
这	虔诚	的	七	年	有	它是	索赔	.

七年的奉献自有其意义。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [send][juː; jʊ] .

So	you	must	read	the	answer	your	husband	will	send	you	.
所以	你	必须	读	这	回答	你的	丈夫	将要	发送	你	.

所以你必须阅读你丈夫发给你的回复。

[ai][hæv; həv] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm] , [θruː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

I	have	forwarded	to	him	,	through	my	uncle	,	a	copy	of	your	letter	,
我	有	转发	到	他	,	通过	我的	叔叔	,	一个	复制	的	你的	信	,

我已经通过我叔叔把你的信的副本转交给了他。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]

and	my	uncle	asked	him	what	his	reply	would	be	if	his	wife	wrote	him	a
和	我的	叔叔	问	他	什么	他的	回复	会	是	如果	他的	妻子	写道	他	一个

['letə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

letter	in	such	terms	.
信	在	这样的	条款	.

我叔叔问他，如果他妻子这样写信给他，他会怎么回复。

[ðʌs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmprəmaɪzd] .

Thus	you	are	not	compromised	.
因此	你	是	不是	受损	.

因此，你的利益并未受到损害。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɑːnsə(r)] .

He	will	himself	bring	the	Count's	answer	.
他	将要	他自己	带来	这	计数	回答	.

他将亲自带来伯爵的答复。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪntli] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	presence	of	that	saintly	man	,	and	in	mine	,	out	of	respect	for
在	这	在场	的	那	圣洁的	男人	,	和	在	矿	,	出去	的	尊重	为了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɪgnətɪ] ,

your	own	dignity	,
你的	自己的	尊严	,

在那位圣人面前，也在我的面前，出于对你自身尊严的尊重，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['pæʃənət]

you	must	read	it	,	or	you	will	be	no	better	than	a	wilful	,	passionate
你	必须	读	它	,	或者	你	将要	是	不	更好的	比	一个	故意	,	热情的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

你必须读它，否则你将与一个任性、热情过头的孩子无异。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɒd] . -

You	must	make	this	sacrifice	to	the	world	,	to	the	law	,	and	to	God	.	'
你	必须	制作	这	牺牲	到	这	世界	,	到	这	法律	,	和	到	上帝	.	-

你必须向世界、向法律、向上帝做出这样的牺牲。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [nəʊ] [ə'tæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [rɪ'zɒlv] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent]

“	As	she	saw	in	this	concession	no	attack	on	her	womanly	resolve	,	she	consented
“	作为	她	锯	在	这	让步	不	攻击	在	她	女性	解决	,	她	同意

.

:
.

“她认为这一让步并没有攻击她的女性决心，所以她同意了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] .

All	the	labor	or	four	or	five	months	had	been	building	up	to	this	moment	.
全部	这	劳动	或者	四	或者	五	几个月	有	到过	建筑	向上	到	这	片刻	.

过去四五个月的所有努力都是为了这一刻。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [meɪ] [pɜːtʃ] ?

But	do	not	the	Pyramids	end	in	a	point	on	which	a	bird	may	perch	?
但	做	不是	这	金字塔	结尾	在	一个	观点	在	哪个	一个	鸟	可能	栖息	?

但是金字塔的顶端难道不是可以供鸟儿栖息的地方吗?

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	Count	had	set	all	his	hopes	on	this	supreme	instant	,	and	he
这	数数	有	放	全部	他的	希望	在	这	最高	立即的	,	和	他

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	reached	it	.
有	达到	它	.

伯爵将所有希望都寄托于这至高无上的一刻，而他已经实现了这个愿望。

“ [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt]

“	In	all	my	life	I	remember	nothing	more	formidable	than	my	uncle's	entrance	into	that
“	在	全部	我的	生活	我	记住	没有什么	更多的	强大	比	我的	叔叔的	入口	进入	那

['lɪt(ə)l] ['pɒmpədɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

little	Pompadour	drawing	-	room	,
小的	蓬巴杜	绘画	-	房间	,

“我一生中记忆中最震撼的场景莫过于我叔叔走进那间蓬帕杜风格的小客厅。”

[æt; ət] [ten] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

at	ten	that	evening	.
在	十	那	晚上	.

当晚十点。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪəli] [blæk] [dres] ,

The	fine	head	,	with	its	silver	hair	thrown	into	relief	by	the	entirely	black	dress	,
这	美好的	头	,	和	它是	银	头发	抛掷	进入	宽慰	经过	这	完全	黑色的	裙子	,

她精致的头颅，银发在一袭黑色长裙的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪnli] [kɑːm] [feɪs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kʊŋ'tes] ['hɔːnəˌriːn] ;

and	the	divinely	calm	face	,	had	a	magical	effect	on	the	Comtesse	Honorine	;
和	这	神圣地	冷静的	脸	,	有	一个	神奇	影响	在	这	伯爵夫人	荣誉	;

那张神态安详的脸庞，对奥诺琳伯爵夫人产生了神奇的效果；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] [bɑːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] ,

she	had	the	feeling	of	cool	balm	on	her	wounds	,
她	有	这	感觉	的	凉爽的	香脂	在	她	伤口	,

她感觉伤口上涂了一层清凉的药膏。

[ænd; ənd] [biːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	beamed	in	the	reflection	of	that	virtue	which	gave	light	without	knowing	it	.
和	光束	在	这	反射	的	那	美德	哪个	给予	光	没有	会心	它	.

“

“

”

并闪耀着那份美德的光芒，那美德在不知不觉中照亮了世界。

- [mə'sjɜː] [ðə; ðɪ] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['fraɪəz] , - [sed] [əʊld] [goʊ'beɪn] . “

'	Monsieur	the	Cure	of	the	White	Friars	,	'	said	old	Gobain	.	“
-	先生	这	治愈	的	这	白色的	修士们	,	-	说	老的	戈班	.	”

“白衣修士会的会长先生，”老戈班说道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ? - [sed] [aɪ] . “

'	Are	you	come	,	uncle	,	with	a	message	of	happiness	and	peace	?	'	said	I	.	“
-	是	你	来	,	叔叔	,	和	一个	信息	的	幸福	和	和平	?	-	说	我	.	”

“叔叔，您是来传递幸福与和平的信息吗？”我问道。

- ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɹ'iːsɛpts]

'	Happiness	and	peace	are	always	to	be	found	in	obedience	to	the	precepts
-	幸福	和	和平	是	总是	到	是	成立	在	服从	到	这	戒律

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

“幸福与平安总能在服从教会教义中找到。”

- [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : — “

'	replied	my	uncle	,	and	he	handed	the	Countess	the	following	letter	:	—	“
-	回复	我的	叔叔	,	和	他	递交	这	伯爵夫人	这	下列的	信	:	—	”

“我叔叔回答道，然后他把下面这封信递给了伯爵夫人：——”

- [maɪ] [dɪə(r)] ['hɔːnəˌriːn] , — “

'	MY	DEAR	HONORINE	,	—	“
-	我的	亲爱的	荣誉	,	—	”

“我亲爱的霍诺琳，——”

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ,

'	If	you	had	but	done	me	the	favor	of	trusting	me	,
-	如果	你	有	但	完毕	我	这	偏爱	的	信任	我	,

“如果你当初能信任我，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][faɪv] [j'iəz] [sɪns] ,

if	you	had	read	the	letter	I	wrote	to	you	five	years	since	,
如果	你	有	读	这	信	我	写道	到	你	五	年	自从	,

如果你读过我五年前写给你的那封信，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [jɔː'self] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] ,

you	would	have	spared	yourself	five	years	of	useless	labor	,
你	会	有	幸存	你自己	五	年	的	无用	劳动	,

你本可以省去五年无谓的劳动。

[ænd; ənd][ɒv; əv][prai'veiʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [griːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

and	of	privations	which	have	grieved	me	deeply	.
和	的	匮乏	哪个	有	伤心	我	深	.

以及令我深感悲痛的种种苦难。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [wɪl] [rɪ'liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

In	it	I	proposed	an	arrangement	of	which	the	stipulations	will	relieve	all	your
在	它	我	建议的	一个	安排	的	哪个	这	规定	将要	缓解	全部	你的

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

我在方案中提出了一项安排，其中的各项规定将消除你们所有的疑虑。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	make	our	domestic	life	possible	.
和	制作	我们的	国内的	生活	可能的	.

并使我们的家庭生活成为可能。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð] ,

I	have	much	to	reproach	myself	with	,
我	有	很多	到	责备	我	和	,

我有很多需要自责的地方。

[ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][maɪ]['erə(r)z] .

and	in	seven	years	of	sorrow	I	have	discovered	all	my	errors	.
和	在	七	年	的	悲哀	我	有	发现	全部	我的	错误	.

在七年的悲痛中，我发现了我所有的错误。

[ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['mærɪdʒ] .

I	misunderstood	marriage	.
我	被误解	婚姻	.

我误解了婚姻。

[ai] [feɪld] [tuː; tə] [sent] ['deɪndʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] .

I	failed	to	scent	danger	when	it	threatened	you	.
我	失败的	到	香味	危险	什么时候	它	威胁	你	.

当危险威胁到你时，我却没能察觉到。

[æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

An	angel	was	in	the	house	.
一个	天使	曾是	在	这	房子	.

屋里来了一位天使。

[ðə; ði] [lɔːd] [bɪd][ˌem 'iː] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

The	Lord	bid	me	guard	it	well	!
这	主	出价	我	警卫	它	出色地	!

主吩咐我好好守护它！

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['kɒnfɪdəns] . “

The	Lord	has	punished	me	for	my	audacious	confidence	.	“
这	主	有	受到惩罚	我	为了	我的	大胆的	信心	.	“

主惩罚了我，因为我狂妄自大。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	You	cannot	give	yourself	a	single	lash	without	striking	me	.
-	你	不能	给	你自己	一个	单身的	睫毛	没有	引人注目	我	.

“你连鞭笞自己一下都做不到，除非鞭笞我。”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɔːnəˌriːn] .

Have	mercy	on	me	,	my	dear	Honorine	.
有	怜悯	在	我	,	我的	亲爱的	荣誉	.

亲爱的奥诺琳，请你怜悯我吧。

[ai][səʊ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	so	fully	appreciated	your	susceptibilities	that	I	would	not	bring	you	back	to	the
我	所以	完全	感谢	你的	易感性	那	我	会	不是	带来	你	后退	到	这

[əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] ,

old	house	in	the	Rue	Payenne	,
老的	房子	在	这	后悔	佩恩	,

我非常了解你的脆弱，所以我不会带你回到帕耶讷街的那栋老房子里。

[weə(r)] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪð]

where	I	can	live	without	you	,	but	which	I	could	not	bear	to	see	again	with
在哪里	我	能	居住	没有	你	,	但	哪个	我	可以	不是	熊	到	看	再次	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

没有你我可以活下去，但我无法忍受再次和你一起看到那个地方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dekəreɪtɪŋ] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['ɑːnɔːr] ,

I	am	decorating	,	with	great	pleasure	,	another	house	,	in	the	Faubourg	Saint	-	Honore	,
我	是	装饰	,	和	伟大的	乐趣	,	其他	房子	,	在	这	郊区	圣	-	奥诺雷	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

我正在兴致勃勃地装饰位于圣奥诺雷郊区的另一栋房子，

[ɪn] [həʊp] , [ai] [kən'dʌkt] [nɒt][ə; eɪ][waɪf] [huːm] [ai] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

in	hope	,	I	conduct	not	a	wife	whom	I	owe	to	her	ignorance	of	life	,
在	希望	,	我	执行	不是	一个	妻子	谁	我	欠	到	她	无知	的	生活	,

我怀着希望，不娶一个因她对生活无知而亏欠我的妻子。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [lɔː] ,

and	secured	to	me	by	law	,
和	安全	到	我	经过	法律	,

并依法保障我的权益，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

but	a	sister	who	will	allow	me	to	press	on	her	brow	such	a	kiss	as	a
但	一个	姐姐	WHO	将要	允许	我	到	按	在	她	眉头	这样的	一个	吻	作为	一个

['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [bles] ['evri] [deɪ] . “

father	gives	the	daughter	he	blesses	every	day	.	“
父亲	给予	这	女儿	他	祝福	每一个	天	.	“

但有一个姐姐，她会允许我像父亲每天亲吻他祝福的女儿那样，轻轻地吻她的额头。

- [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'riːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ai][hæv; həv] ['kɔŋkə] [frɒm; fræm][jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)] —

'	Will	you	bereave	me	of	the	right	I	have	conquered	from	your	despair	—
-	将要	你	丧亲	我	的	这	正确的	我	有	征服	从	你的	绝望	—

[ðæt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] ,

that	of	watching	more	closely	over	your	needs	,
那	的	观看	更多的	密切	超过	你的	需求	,

你会剥夺我从你的绝望中夺取的权利吗？——那就是更加密切地关注你的需求。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['iːv(ə)n] ?

your	pleasures	,	your	life	even	?
你的	快乐	,	你的	生活	甚至	?

你的快乐，甚至你的生活?

['wɪmɪn] [hæv; həv] [wʌn] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪz] — [ðeə(r)]

Women	have	one	heart	always	on	their	side	,	always	abounding	in	excuses	—	their
女性	有	一	心	总是	在	他们的	边	,	总是	丰富	在	借口	—	他们的

['mʌðərz] ;

mother's	;
母亲的	;

女人总有一颗心站在自己这边，总有一堆借口——那就是她们母亲的心;

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk]

you	never	knew	any	mother	but	my	mother	,	who	would	have	brought	you	back
你	绝不	知道	任何	母亲	但	我的	母亲	,	WHO	会	有	带来	你	后退

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

除了我的母亲，你从未见过其他母亲，而我的母亲会把你带回我身边。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

But	how	is	it	that	you	never	guessed	that	I	had	for	you	the	heart	of
但	如何	是	它	那	你	绝不	猜对了	那	我	有	为了	你	这	心	的

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

但你怎么从来没想过，我对你有一颗母爱之心呢?

[bəuθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

both	of	my	mother	and	of	your	own	?
两个都	的	我的	母亲	和	的	你的	自己的	?

我母亲和你自己的母亲?

[jes] , [dɪə(r)] , [maɪ] [ə'fekʃn] [ɪz] ['naɪðə(r)] [miːn] [nɔː(r)] ['grɑːspɪŋ] ;

Yes	,	dear	,	my	affection	is	neither	mean	nor	grasping	;
是的	,	亲爱的	,	我的	感情	是	两者都不	意思是	也不	抓握	;

是的，亲爱的，我的爱既不卑鄙也不贪婪;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [let] ['eni] [ə'nɔɪəns] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌkə(r)]

it	is	one	of	those	which	will	never	let	any	annoyance	last	long	enough	to	pucker
它	是	一	的	那些	哪个	将要	绝不	让	任何	烦恼	最后的	长的	足够的	到	撅嘴

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃips] .

the	brow	of	the	child	it	worships	.
这	眉头	的	这	孩子	它	崇拜	.

它属于那种绝不会让任何烦恼持续足够长的时间，以至于让它所崇拜的孩子皱起眉头的人。

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , ['hɔːnəˌriːn] ,

What	can	you	think	of	the	companion	of	your	childhood	,	Honorine	,
什么	能	你	思考	的	这	伴侣	的	你的	童年	,	荣誉	,

你还记得你童年时的伙伴奥诺琳吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['kɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tremblɪŋ] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

if	you	believe	him	capable	of	accepting	kisses	given	in	trembling	,	of	living
如果	你	相信	他	有能力的	的	接受	吻	给定	在	发抖	,	的	活的

[bɪ'twiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ?

between	delight	and	anxiety	?
之间	喜	和	焦虑	?

如果你相信他能够接受颤抖着献上的吻，能够在喜悦与焦虑之间徘徊?

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] ['pæʃ(ə)n] ;

Do	not	fear	that	you	will	be	exposed	to	the	laments	of	a	suppliant	passion	;
做	不是	害怕	那	你	将要	是	裸露	到	这	哀叹	的	一个	请求者	热情	;

不要害怕你会听到恳求的激情的哀叹；

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn]

I	would	not	want	you	back	until	I	felt	certain	of	my	own	strength	to	leave	you	in
我	会	不是	想	你	后退	直到	我	毛毡	肯定	的	我的	自己的	力量	到	离开	你	在

['pɜːfɪkt] ['friːdəm] . “

perfect	freedom	.	“
完美的	自由	.	”

除非我确信自己有足够的能力让你完全自由地离开，否则我不会让你回来。

- [jɔː(r); jə(r)] ['sɒlətri] [praɪd] [hæz; həz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

'	Your	solitary	pride	has	exaggerated	the	difficulties	.
-	你的	孤	自豪	有	夸张的	这	困难	.

你孤僻的自尊心夸大了困难。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [lʊk] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

You	may	,	if	you	will	,	look	on	at	the	life	of	a	brother	,
你	可能	, 如果	你	将要	,	看	在	在	这	生活	的	一个	兄弟	,	

如果你愿意，你可以看看一位兄弟的一生。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['naɪðə(r)]

or	of	a	father	,	without	either	suffering	or	joy	;	but	you	will	find	neither
或者	的	一个	父亲	,	没有	任何一个	痛苦	或者	喜悦	;	但	你	将要	寻找	两者都不

['mɒkəri] [nɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

mockery	nor	indifference	,
嘲讽	也不	漠不关心	,

或者像父亲一样，既没有痛苦也没有快乐；但你不会发现嘲讽或冷漠，

[nɔː(r)] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

nor	have	any	doubt	as	to	his	intentions	.
也不	有	任何	怀疑	作为	到	他的	意图	.

对他意图的判断也毫不怀疑。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ekwəb(ə)l] [ænd; ənd]

The	warmth	of	the	atmosphere	in	which	you	live	will	be	always	equable	and
这	温暖	的	这	气氛	在	哪个	你	居住	将要	是	总是	公平的	和

['dʒiːniəl] ,

genial	,
和蔼可亲	,

你所居住的环境氛围将始终温暖宜人。

[wɪ'ðaʊt] ['tempɪsts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [skwɔːl] .

without	tempests	,	without	a	possible	squall	.
没有	暴风雨	,	没有	一个	可能的	暴风雨	.

没有暴风雨，也没有可能的狂风。

[ɪf] , ['leɪtə(r)] ,

If	,	later	,
如果	,	之后	,

如果，以后，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

when	you	feel	secure	that	you	are	as	much	at	home	as	in	your	own	little
什么时候	你	感觉	安全的	那	你	是	作为	很多	在	家	作为	在	你的	自己的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当你感到安全自在，就像在自己的小房子里一样，

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['pleʒəz] , [ɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts]

you	desire	to	try	some	other	elements	of	happiness	,	pleasures	,	or	amusements
你	欲望	到	尝试	一些	其他	元素	的	幸福	,	快乐	,	或者	娱乐

,

,

,

你渴望尝试其他一些能带来幸福、快乐或娱乐的事物，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spænd][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

you	can	expand	their	circle	at	your	will	.
你	能	扩张	他们的	圆圈	在	你的	将要	.

你可以随意扩大他们的圈子。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [kən'tempt] [nɔː(r)] ['pɪti] .

The	tenderness	of	a	mother	knows	neither	contempt	nor	pity	.
这	压痛	的	一个	母亲	知道	两者都不	鄙视	也不	遗憾	.

母亲的温柔不带丝毫轻蔑或怜悯。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] .

Love	without	desire	.
爱	没有	欲望	.

无欲的爱。

[wel] , [ɪn][ˌem 'iː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][haɪd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [æn; ən]

Well	,	in	me	admiration	shall	hide	every	sentiment	in	which	you	might	see	an
出色地	,	在	我	钦佩	将	隐藏	每一个	情绪	在	哪个	你	可能	看	一个

[ə'fens] . “

offence	.	“
罪行	.	“

嗯，我对你的欣赏之情足以掩盖你认为的任何冒犯之意。

- [ðʌs] , ['lɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [mæg'nænɪməs] .

'	Thus	,	living	side	by	side	,	we	may	both	be	magnanimous	.
-	因此	,	活的	边	经过	边	,	我们	可能	两个都	是	坦荡	.

因此，即使我们生活在一起，我们也可以都很宽宏大量。

[ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

In	you	the	kindness	of	a	sister	,	the	affectionate	thoughtfulness	of	a	friend	,
在	你	这	仁慈	的	一个	姐姐	,	这	亲热	深思熟虑	的	一个	朋友	,

你身上有姐妹般的善良，有朋友般的体贴关怀。

[wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [kəm'pænjən] ;

will	satisfy	the	ambition	of	him	who	wishes	to	be	your	life's	companion	;
将要	满足	这	志向	的	他	WHO	愿望	到	是	你的	生活的	伴侣	;

它将满足那些希望成为你终身伴侣的人的愿望;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	may	measure	his	tenderness	by	the	care	he	will	take	to	conceal	it
和	你	可能	措施	他的	压痛	经过	这	关心	他	将要	拿	到	隐藏	它

.

:

.

你可以通过他掩饰温柔的小心程度来衡量他的温柔。

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Neither	you	nor	I	will	be	jealous	of	the	past	,
两者都不	你	也不	我	将要	是	嫉妒的	的	这	过去的	,

你我都不会嫉妒过去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [iːtʃ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊnli]

for	we	may	each	acknowledge	that	the	other	has	sense	enough	to	look	only
为了	我们	可能	每个	承认	那	这	其他	有	感觉	足够的	到	看	仅有的

[streɪt] [ˈfɔːwəd] . “

straight	forward	.	“
直的	向前	.	“

因为我们双方都可以承认，对方有足够的智慧只向前看。

- [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [haʊs] [ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

'	Thus	you	will	be	at	home	in	your	new	house	exactly	as	you	are	in	the
-	因此	你	将要	是	在	家	在	你的	新的	房子	确切地	作为	你	是	在	这

[ruː] [seɪnt] - [mɔːr] ;

Rue	Saint	-	Maur	;
后悔	圣	-	毛尔	;

因此，您在新家会感到宾至如归，就像您在圣莫尔街一样；

[ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] , [əˈləʊn] , [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɔː] ;

unapproachable	,	alone	,	occupied	as	you	please	,	living	by	your	own	law	;
难以接近	,	独自的	,	占领	作为	你	请	,	活的	经过	你的	自己的	法律	;

难以接近，孤身一人，随心所欲，我行我素；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

but	having	in	addition	the	legitimate	protection	,
但	拥有	在	添加	这	合法的	保护	,

但除此之外，还享有合法的保护，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪgˈzæktɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈleibə] [ɒv; əv] [lʌv] ,

of	which	you	are	now	exacting	the	most	chivalrous	labors	of	love	,
的	哪个	你	是	现在	严格	这	最多	骑士精神	劳动	的	爱	,

你现在正要求他们做出最英勇无畏的爱的奉献，

[wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lend] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

with	the	consideration	which	lends	so	much	lustre	to	a	woman	,
和	这	考虑	哪个	借贷	所以	很多	光泽	到	一个	女士	,

带着那份令女人光彩照人的体贴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈmeni] [gʊd] [wɜːks] .

and	the	fortune	which	will	allow	of	your	doing	many	good	works	.
和	这	财富	哪个	将要	允许	的	你的	正在做	许多	好的	作品	.

以及能让你行善积德的财富。

[ˈhɔːnəˌriːn] , [wen] [juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]

Honorine	,	when	you	long	for	an	unnecessary	absolution	,	you	have	only
荣誉	,	什么时候	你	长的	为了	一个	不必要	赦免	,	你	有	仅有的

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	ask	for	it	;
到	问	为了	它	;

奥诺琳，当你渴望得到不必要的赦免时，你只需要开口请求即可；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [əˈpɒn] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;

it	will	not	be	forced	upon	you	by	the	Church	or	by	the	Law	;
它	将要	不是	是	强制	之上	你	经过	这	教会	或者	经过	这	法律	;

教会或法律都不会强迫你这样做；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [weɪt] [pn][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , [pn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪmˈpʌlʃn] .

it	will	wait	on	your	pride	,	on	your	own	impulsion	.
它	将要	等待	在	你的	自豪	,	在	你的	自己的	冲动	.

它将取决于你的骄傲，取决于你自己的冲动。

[maɪ] [waɪf] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dred] ;

My	wife	might	indeed	have	to	fear	all	the	things	you	dread	;
我的	妻子	可能	的确	有	到	害怕	全部	这	事物	你	恐惧	;

我的妻子或许真的会害怕你所害怕的一切；

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,

but	not	my	friend	and	sister	,
但	不是	我的	朋友	和	姐姐	,

但我的朋友和妹妹却不是这样。

[tə'wɔ:dz] [hu:m] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['evrɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

towards	whom	I	am	bound	to	show	every	form	and	refinement	of	politeness	.
向	谁	我	是	边界	到	展示	每一个	形式	和	精炼	的	礼貌	.

我必须对他表现出一切形式和最优雅的礼貌。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;

To	see	you	happy	is	enough	happiness	for	me	;
到	看	你	快乐的	是	足够的	幸福	为了	我	;

看到你开心，我就很开心了；

[aɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑ:st] .

I	have	proved	this	for	the	seven	years	past	.
我	有	已证实	这	为了	这	七	年	过去的	.

过去七年，我已经证明了这一点。

[ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , ['hɔ:nəˌri:n] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪd] [baɪ]

The	guarantee	for	this	,	Honorine	,	is	to	be	seen	in	all	the	flowers	made	by
这	保证	为了	这	,	荣誉	,	是	到	是	已见	在	全部	这	花朵	制成	经过

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

奥诺琳，这一点可以从你制作的所有花朵中得到保证。

['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd] ['wɔ:təd] [baɪ] [maɪ] [tɪəz] .

carefully	preserved	,	and	watered	by	my	tears	.
小心	保存完好	,	和	浇水	经过	我的	眼泪	.

精心保存，并被我的泪水浸润。

[laɪk] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['tæli] [kɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ru:vjənz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv]

Like	the	quipos	,	the	tally	cords	of	the	Peruvians	,	they	are	the	record	of
喜欢	这	奇波斯	,	这	相符	绳索	的	这	秘鲁人	,	他们	是	这	记录	的

['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] . “

our	sorrows	.	“
我们的	悲伤	.	“

就像秘鲁人的计分绳一样，它们记录着我们的悲伤。

- [ɪf] [ðɪs] ['si:krət] [kəm'pækt] [dʌz] [nɒt] [su:t] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

'	If	this	secret	compact	does	not	suit	you	,	my	child	,
-	如果	这	秘密	袖珍的	做	不是	套装	你	,	我的	孩子	,

“孩子，如果这个秘密协议不适合你，

[aɪ] [hæv; həv] [begd] [ðə; ði] ['seɪntli] [mæn] [hu:] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

I	have	begged	the	saintly	man	who	takes	charge	of	this	letter	not	to	say	a
我	有	乞求	这	圣洁的	男人	WHO	需要	收费	的	这	信	不是	到	说	一个

[wɜ:d] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hɑ:f] .

word	in	my	behalf	.
单词	在	我的	代表	.

我恳求那位负责处理这封信的圣人不要替我说一个字。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

I	will	not	owe	your	return	to	the	terrors	threatened	by	the	Church	,
我	将要	不是	欠	你的	返回	到	这	恐怖	威胁	经过	这	教会	,

我不会因为教会的恐怖威胁而让你重返家园。

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

nor	to	the	bidding	of	the	Law	.
也不	到	这	投标	的	这	法律	.

也不服从法律的命令。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ðæt] [ai][ɑːsk][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]
I will not accept the simple and quiet happiness that I ask from any one but
我 将要 不是 接受 这 简单的 和 安静的 幸福 那 我 问 从 任何 一 但
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

除了你，我不会接受任何人给予我所渴望的简单而宁静的幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [laɪf] , [bɪ'reft] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l]
If you persist in condemning me to the lonely life , bereft even of a fraternal
如果 你 坚持 在 谴责 我 到 这 孤独 生活 , 失去 甚至 的 一个 兄弟
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

如果你执意要让我过孤独的生活，甚至连兄弟间的微笑都得不到，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][led][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ʃəʊ]
which I have led for nine years , if you remain in your solitude and show
哪个 我 有 引领 为了 九 年 , 如果 你 保持 在 你的 孤独 和 展示
[nəʊ][saɪn] ,
no sign ,
不 符号 ,

我领导了九年，如果你继续独处，不显露任何迹象，

[maɪ] [wɪl] [jiːldz] [tuː; tə] [jɔːz] .
my will yields to yours .
我的 将要 产量 到 你的 .

我的意志服从于你的意志。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
Understand me perfectly : you shall be no more troubled than you have been
理解 我 完美 : 你 将 是 不 更多的 麻烦 比 你 有 到过
[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
until this day .
直到 这 天 .

你务必明白我的意思：你以后不会再像今天这样烦恼了。

[ai] [wɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪzi] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] ['medl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːnz] ,
I will get rid of the crazy fellow who has meddled in your concerns ,
我 将要 得到 摆脱 的 这 疯狂的 同伴 WHO 有 干预 在 你的 担忧 ,

我会除掉那个插手你事的疯子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pə'hæps] [kɔːzd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] . . . - “
and has perhaps caused you some annoyance . . . ' “
和 有 也许 导致 你 一些 烦恼 . . . - “

或许给您带来了一些困扰……

- [mə'sjɜː] , - [sed] ['hɔːnəˌriːn] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
' Monsieur , ' said Honorine , folding up the letter , which she placed in her bosom ,
- 先生 , - 说 荣誉 , 折叠式的 向上 这 信 , 哪个 她 放置 在 她 怀 ,

“先生，”奥诺琳一边说着，一边把信折好，放在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
and looking at my uncle , ' thank you very much .
和 寻找 在 我的 叔叔 , - 感谢 你 非常 很多 .

我看着我的叔叔说：“非常感谢。”

[ai] [wɪl] [ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [koʊmts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] — — - “
I will avail myself of Monsieur le Comte's permission to remain here — — ' “
我 将要 可用 我 的 先生 勒 孔德 允许 到 保持 这里 — — - “

我将征得孔特先生的同意，留在这里——

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .
' **I** **exclaimed** **.**
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **This** **exclamation** **made** **my** **uncle** **look** **at** **me** **uneasily** **,** **and** **won** **from** **the**
“ 这 感叹 制成 我的 叔叔 看 在 我 不安地 , 和 韩元 从 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] ,
Countess **a** **mischievous** **glance** **,**
伯爵夫人 一个 恶作剧 瞥一眼 ,

“这句惊呼让我叔叔不安地看了我一眼，也引来伯爵夫人狡黠的目光。”

[wɪtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .
which **enlightened** **me** **as** **to** **her** **motives** **.**
哪个 开明 我 作为 到 她 动机 .

这让我明白了她的动机。

“ ['hɔːnəˌriːn] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æktə(r)] , [ə; eɪ][bɜːd]
“ **Honorine** **had** **wanted** **to** **ascertain** **whether** **I** **were** **an** **actor** **,** **a** **bird**
“ 荣誉 有 通缉 到 探明 无论 我 是 一个 演员 , 一个 鸟
['sneərə] ;
snarer **;**
陷阱 ;

“奥诺琳想弄清楚我是不是演员，还是捕鸟人；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ]
and **I** **had** **the** **melancholy** **satisfaction** **of** **deceiving** **her** **by** **my**
和 我 有 这 忧郁 满意 的 欺骗 她 经过 我的
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
exclamation **,**
感叹 ,

我用一声惊叹欺骗了她，这让我感到一丝忧郁的满足感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [wel] .
which **was** **one** **of** **those** **cries** **from** **the** **heart** **which** **women** **understand** **so** **well** **.**
哪个 曾是 一 的 那些 哭泣 从 这 心 哪个 女性 理解 所以 出色地 .
“
“
”

那是发自内心的呐喊，只有女人才能真正理解。

- [ɑː] , ['mɒrɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] . -
' **Ah** **,** **Maurice** **,** **'** **said** **she** **,** **'** **you** **know** **how** **to** **love** **.** **'**
- 啊 , 莫里斯 , - 说 她 , - 你 知道 如何 到 爱 . -

“啊，莫里斯，”她说，“你懂得如何去爱。”

“ [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd]
“ **The** **light** **that** **flashed** **in** **my** **eyes** **was** **another** **reply** **which** **would** **have** **dissipated**
“ 这 光 那 闪光灯 在 我的 眼睛 曾是 其他 回复 哪个 会 有 消散
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ʌn'izɪnɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['eni] .
the **Countess** **'** **uneasiness** **if** **she** **still** **had** **any** **.**
这 伯爵夫人 - 不安 如果 她 仍然 有 任何 .

“我眼中闪过的光芒是另一种回应，如果伯爵夫人心中还有一丝不安，这种回应本可以消除她的不安。”

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
Thus the Count found me useful to the very last .
因此 这 数数 成立 我 有用 到 这 非常 最后的 .

因此，伯爵直到最后一刻都觉得我很有用。

“ ['hɔːnəˌriːn] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['letə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Honorine then took out the Count's letter again to finish reading it .
“ 荣誉 然后 采取 出去 这 计数 信 再次 到 结束 阅读 它 .

“于是，奥诺琳又拿出伯爵的信，继续读了下去。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [rəʊz] . “
My uncle signed to me , and I rose . “
我的 叔叔 签名 到 我 , 和 我 玫瑰 . “

叔叔给我签了字，我站了起来。

- [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Let us leave the Countess , ' said he . “
- 让 我们 离开 这 伯爵夫人 , - 说 他 . “

“我们离开伯爵夫人吧，”他说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] ['mɒrɪs] ?
' You are going already Maurice ?
- 你 是 去 已经 莫里斯 ?

“莫里斯，你这就走了？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' she said , without looking at me .
- 她 说 , 没有 寻找 在 我 .

她头也不抬地说。

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['riːdɪŋ] , ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ She rose , and still reading , followed us to the door .
“ 她 玫瑰 , 和 仍然 阅读 , 随后 我们 到 这 门 .

她起身，一边看书一边跟着我们走到门口。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] , -
On the threshold she took my hand , pressed it very affectionately , and said , '
在 这 临界点 她 采取 我的 手 , 按下 它 非常 亲切地 , 和 说 , -
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . . . - “
We shall meet again . . . ' “
我们 将 见面 再次 . . . - “

她走到门口，握住我的手，深情地握紧，说道：“我们还会再见面的……”

- [nəʊ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
' No , ' I replied , wringing her hand , so that she cried out .
- 不 , - 我 回复 , 拧干 她 手 , 所以 那 她 哭 出去 .

“不，”我回答道，同时紧紧抓住她的手，她疼得叫了出来。

- [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
' You love your husband .
- 你 爱 你的 丈夫 .

你爱你的丈夫。

[ai] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I leave to - morrow . '
我 离开 到 - 明天 . -

我明天就走。

“ [ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
“ And I rushed away , leaving my uncle , to whom she said : “
“ 和 我 匆忙 离开 , 离开 我的 叔叔 , 到 谁 她 说 : “

于是我匆匆离去，留下我的叔叔，她对叔叔说：

- [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ? -
' **Why , what is the matter with your nephew ? '**
- 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你的 侄子 ? -

“怎么了？你侄子怎么了？”

“ [ðə; ðɪ] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] [kəm'plitɪd] [maɪ] [wɜːk] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
“ **The good Abbe completed my work by pointing to his head and heart ,**
“ 这 好的 阿贝 完全的 我的 工作 经过 指向 到 他的 头 和 心 ,

“这位善良的修士指着自己的头和心，完成了我的工作。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][mæd] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɪm] !
as much as to say , ' He is mad , madame ; you must forgive him !
作为 很多 作为 到 说 , - 他 是 疯狂的 , 夫人 ; 你 必须 原谅 他 !

就好像在说：“夫人，他疯了；您必须原谅他！”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [truːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **and with all the more truth , because he really thought it .**
- 和 和 全部 这 更多的 真相 , 因为 他 真的 想法 它 .

“而且这话更有道理，因为他确实是这么想的。”

“ [sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [aɪ][set] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][ɪn] [speɪn] ,
“ **Six days after , I set out with an appointment as vice - consul in Spain ,**
“ 六 天 后 , 我 放 出去 和 一个 预约 作为 副 - 领事 在 西班牙 ,

“六天后，我启程前往西班牙，担任副领事。”

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊn] ,
in a large commercial town ,
在 一个 大的 商业的 镇 ,

在一个大型商业城镇，

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwɪkli] ['kwɒlɪfaɪ][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒns(ə)l] ,
where I could quickly qualify to rise in the career of a consul ,
在哪里 我 可以 迅速地 资格 到 上升 在 这 职业 的 一个 领事 ,

在那里，我可以迅速获得晋升为领事的资格，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
to which I now restricted my ambition .
到 哪个 我 现在 受限制的 我的 志向 .

我将自己的抱负限制在了这一点上。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][ðeə(r)] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊnt] : — “
After I had established myself there , I received this letter from the Count : — “
后 我 有 已确立的 我 那里 , 我 已收到 这 信 从 这 数数 : — “

我在那里安顿下来后，收到了伯爵的这封信：——

- [maɪ] [dɪə(r)] ['mɒrɪs] , — “
' **MY DEAR MAURICE , — “**
- 我的 亲爱的 莫里斯 , — “

“我亲爱的莫里斯，——”

- [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **If I were happy , I should not write to you ,**
- 如果 我 是 快乐的 , 我 应该 不是 写 到 你 ,

“如果我快乐，我就不会给你写信了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
but I have entered on a new life of suffering .
但 我 有 进入 在 一个 新的 生活 的 痛苦 .

但我已经进入了充满苦难的新生活。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪr] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

I	have	grown	young	again	in	my	desires	,	with	all	the	impatience	of	a	man	of
我	有	生长	年轻的	再次	在	我的	欲望	,	和	全部	这	不耐烦	的	一个	男人	的

['fɔ:ti] ,

forty	,
四十	,

我的欲望仿佛又回到了年轻时，带着四十岁男人的急躁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] , [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz]

and	the	prudence	of	a	diplomatist	,	who	has	learned	to	moderate	his
和	这	谨慎	的	一个	外交官	,	WHO	有	学习	到	缓和	他的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

以及一位外交家的谨慎，他学会了克制自己的激情。

[wen] [ju:; jʊ] [left] [ai][hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪljən] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -

When	you	left	I	had	not	yet	been	admitted	to	the	pavillon	in	the	Rue	Saint	-
什么时候	你	左边	我	有	不是	然而	到过	承认	到	这	亭子	在	这	后悔	圣	-

[mɔ:r] ,

Maur	,
毛尔	,

你离开的时候，我还没有被允许进入圣莫尔街的亭子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][maɪld]

but	a	letter	had	promised	me	that	I	should	have	permission	—	the	mild
但	一个	信	有	承诺	我	那	我	应该	有	允许	—	这	温和的

[ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] ['dredɪd] [ðə; ði][ˌædʒi'teɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]

and	melancholy	letter	of	a	woman	who	dreaded	the	agitations	of	a	meeting
和	忧郁	信	的	一个	女士	WHO	令人恐惧的	这	骚动	的	一个	会议

.

:
.

但一封信中向我保证我会得到许可——这是一位害怕会议喧嚣的女士写的一封语气温和而忧郁的信。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][kɔ:l] ,

After	waiting	for	more	than	a	month	,	I	made	bold	to	call	,
后	等待	为了	更多的	比	一个	月	,	我	制成	大胆的	到	称呼	,

等了一个多月后，我鼓起勇气打电话过去。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [goʊ'beɪn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

and	desired	Gobain	to	inquire	whether	I	could	be	received	.
和	想要的	戈班	到	查询	无论	我	可以	是	已收到	.

并希望戈班公司询问我是否可以被接收。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ævənju:][nɪə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

I	sat	down	in	a	chair	in	the	avenue	near	the	lodge	,
我	卫星	向下	在	一个	椅子	在	这	大街	靠近	这	小屋	,

我坐在旅馆附近大道上的一把椅子上，

[maɪ] [hed] ['berid] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] . “ -

my	head	buried	in	my	hands	,	and	there	I	remained	for	almost	an	hour	.	“	'
我的	头	埋葬	在	我的	双手	,	和	那里	我	剩余	为了	几乎	一个	小时	.	“	-

我双手抱头，就这样躺了将近一个小时。

" ['mædəm] [hæd; həd][tu:; tə] [dres] , ” [sed] [goʊ'beɪn] ,

"	Madame	had	to	dress	,	”	said	Gobain	,
"	夫人	有	到	裙子	,	”	说	戈班	,

“夫人得穿衣服，”戈班说道。

[tuː; tə] [haɪd] - ['hezɪtənsi] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flætərɪŋ]

to	hide	Honorine's	hesitancy	under	a	pride	of	appearance	which	was	flattering
到	隐藏	-	犹豫	在下面	一个	自豪	的	外貌	哪个	曾是	奉承

[tuː; tə] [ˌem 'iː] . “

to	me	.	“
到	我	.	”

奥诺琳用一种令我受宠若惊的骄傲来掩盖内心的犹豫。

- ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [baɪ]

'	During	a	long	quarter	of	an	hour	we	both	of	us	were	possessed	by
-	期间	一个	长的	四分之一	的	一个	小时	我们	两个都	的	我们	是	拥有	经过

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɒn]

an	involuntary	nervous	trembling	as	great	as	that	which	seizes	a	speaker	on
一个	非自愿	紧张的	发抖	作为	伟大的	作为	那	哪个	逮捕	一个	扬声器	在

[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

the	platform	,
这	平台	,

“在长达十五分钟的时间里，我们俩都不受控制地颤抖起来，这种颤抖的程度堪比演讲者在讲台上演讲时的那种颤抖。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['seɪkrɪd] ['freɪzɪz] ,

and	we	spoke	to	each	other	sacred	phrases	,
和	我们	辐	到	每个	其他	神圣	短语	,

我们彼此吟诵着神圣的词句，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [huː] “ [meɪk] [bɪ'liːv] ” [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . “ -

like	those	of	persons	taken	by	surprise	who	“	make	believe	”	a	conversation	.	“	'
喜欢	那些	的	人	已采取	经过	惊喜	WHO	“	制作	相信	”	一个	对话	.	“	-

就像那些措手不及的人会“假装”进行对话一样。

" [juː; jʊ] [siː] , ['hɔːnəˌriːn] , ” [sed] [aɪ] , [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , “ [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['brəʊkən] ,

"	You	see	,	Honorine	,	”	said	I	,	my	eyes	full	of	tears	,	“	the	ice	is	broken	,
"	你	看	,	荣誉	,	”	说	我	,	我的	眼睛	满的	的	眼泪	,	“	这	冰	是	破碎的	,

“你看，奥诺琳，”我含着泪说道，“冰已经破了。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['tremjələs] [wɪð] ['hæpinəs] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnkəʊ'hɪərənsi]

and	I	am	so	tremulous	with	happiness	that	you	must	forgive	the	incoherency
和	我	是	所以	颤抖的	和	幸福	那	你	必须	原谅	这	不连贯性

[ɒv; əv] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

of	my	language	.
的	我的	语言	.

我高兴得浑身颤抖，请您原谅我语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] . ” “ -

It	will	be	so	for	a	long	time	yet	.	”	“	'
它	将要	是	所以	为了	一个	长的	时间	然而	.	”	“	-

这种情况还会持续很长时间。“

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kraɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

"	There	is	no	crime	in	being	in	love	with	your	wife	,
"	那里	是	不	犯罪	在	存在	在	爱	和	你的	妻子	,

爱上自己的妻子并非犯罪，

” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] . “ -

”	said	she	with	a	forced	smile	.	“	'
”	说	她	和	一个	强制	微笑	.	“	-

“她强颜欢笑地说。”

" [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	Do	me	the	favor	,	”	said	I	,	“	no	longer	to	work	as	you	do	.
"	做	我	这	偏爱	,	”	说	我	,	“	不	更长	到	工作	作为	你	做	.

“帮我个忙，”我说，“不要再像你那样工作了。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mædəm] [goʊ'beɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
I have heard from Madame Gobain that for three weeks you have been
我 有 听到 从 夫人 戈班 那 为了 三 周 你 有 到过
['lɪvɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] ;
living on your savings ;
活的 在 你的 节省 ;

我从戈班夫人那里听说，您已经靠积蓄生活了三个星期；

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
you have sixty thousand francs a year of your own ,
你 有 六十 千 法郎 一个 年 的 你的 自己的 ,

你每年有六万法郎的积蓄，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
and if you cannot give me back your heart ,
和 如果 你 不能 给 我 后退 你的 心 ,

如果你不能把你的心还给我，

[æt; ət] [liːst] [duː; də][nɒt][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” “ -
at least do not abandon your fortune to me . ” “ '
在 至少 做 不是 放弃 你的 财富 到 我 . ” “ -

至少不要把你的财产全部留给我。”

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . “ -
" I have long known your kindness , ” said she . “ '
" 我 有 长的 已知 你的 仁慈 , ” 说 她 . “ -

“我早就知道你的善良，”她说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]
" Though you should prefer to remain here , ” said I , “ and to preserve your
" 尽管 你 应该 更喜欢 到 保持 这里 , ” 说 我 , “ 和 到 保存 你的
[ˌɪndɪ'pendəns] ;
independence ;
独立 ;

“虽然你应该更愿意留在这里，”我说，“并保持你的独立性；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][nəʊ]['feɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [stɪl] , [duː; də][nɒt] [tɔɪl]
though the most ardent love should find no favor in your eyes , still , do not toil
尽管 这 最多 热心 爱 应该 寻找 不 偏爱 在 你的 眼睛 , 仍然 , 做 不是 辛劳
. ” “
: ” “
. ” “

即便最热烈的爱慕也得不到你的青睐，也不要为此苦恼。

- [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sə'tɪfɪkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [iːtʃ] ; [ʃiː; ʃi]
' I gave her three certificates for twelve thousand francs a year each ; she
- 我 给予 她 三 证书 为了 十二 千 法郎 一个 年 每个 ; 她
[tʊk] [ðem; ðəm] ,
took them ,
采取 他们 ,

我给了她三张每年一万两千法郎的证书；她收下了，

['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ]
opened them languidly , and after reading them through she gave me only a
打开 他们 懒洋洋地 , 和 后 阅读 他们 通过 她 给予 我 仅有的 一个
[lʊk] [æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
look as my reward .
看 作为 我的 报酬 .

她懒洋洋地打开它们，读完之后，只给了我一个眼神作为奖励。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['friːdəm] . “ -

She	fully	understood	that	I	was	not	offering	her	money	,	but	freedom	.	“	'
她	完全	理解	那	我	曾是	不是	提供	她	钱	,	但	自由	.	”	-

她完全明白我不是给她钱，而是给她自由。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ai] [kɪst] .

"	I	am	conquered	,	”	said	she	,	holding	out	her	hand	,	which	I	kissed	.
"	我	是	征服	,	”	说	她	,	保持	出去	她	手	,	哪个	我	亲吻	.

“我被征服了，”她说着，伸出手，我吻了吻她的手。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ” “

“	Come	and	see	me	as	often	as	you	like	.	”	“
“	来	和	看	我	作为	经常	作为	你	喜欢	.	”	“

“你想什么时候来看我都行。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	So	she	had	done	herself	a	violence	in	receiving	me	.
-	所以	她	有	完毕	她自己	一个	暴力	在	接收	我	.

所以，她接待我的行为实际上是对自己的一种伤害。

[nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ə'fektɪd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

Next	day	I	found	her	armed	with	affected	high	spirits	,
下一个	天	我	成立	她	武装	和	做作的	高的	烈酒	,

第二天我发现她装出一副兴高采烈的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['hæbɪt][bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː]

and	it	took	two	months	of	habit	before	I	saw	her	in	her	true
和	它	采取	二	几个月	的	习惯	前	我	锯	她	在	她	真的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

两个月的时间，我才习惯了她的言行，看清了她的真面目。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [meɪ] , [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː]

But	then	it	was	like	a	delicious	May	,	a	springtime	of	love	that	gave	me
但	然后	它	曾是	喜欢	一个	可口的	可能	,	一个	春天	的	爱	那	给予	我

[ɪn'efəb(ə)l] [blɪs] ;

ineffable	bliss	;
难以言喻的	极乐	;

但随后，那感觉就像美好的五月，一个充满爱的春天，带给我难以言喻的幸福；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdɪŋ] [ˌem 'iː] .

she	was	no	longer	afraid	;	she	was	studying	me	.
她	曾是	不	更长	害怕的	;	她	曾是	学习	我	.

她不再害怕了；她开始观察我。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

when	I	proposed	that	she	should	go	to	England	to	return	ostensibly	to	me	,
什么时候	我	建议的	那	她	应该	去	到	英格兰	到	返回	表面上	到	我	,

当我提议让她去英国，表面上是为了回到我身边时，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [njuː]

to	our	home	,	that	she	should	resume	her	rank	and	live	in	our	new
到	我们的	家	,	那	她	应该	恢复	她	秩	和	居住	在	我们的	新的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

回到我们家，让她恢复原职，住在我们的新住所。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [əˈlɑːm] . “ -
she **was** **seized** **with** **alarm** **.** **“** **'**
她 曾是 查获 和 警报 . ” -

她惊恐万分。

" [waɪ] [nɒt][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
" **Why** **not** **live** **always** **as** **we** **are** **?**
" 为什么 不是 居住 总是 作为 我们 是 ?

为什么我们不能一直保持现在的样子呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] . “
” **she** **said** **.** **“**
” 她 说 . ”

“她说。”

- [ai] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] . “ -
' **I** **submitted** **without** **saying** **a** **word** **.** **“** **'**
- 我 提交 没有 说 一个 单词 . ” -

“我一句话也没说就投降了。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ?
" **Is** **she** **making** **an** **experiment** **?**
" 是 她 制作 一个 实验 ?

她是在做实验吗?

” [ai] [ɑːskt] [maɪˈself][æz; əz][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
” **I** **asked** **myself** **as** **I** **left** **her** **.**
” 我 问 我 作为 我 左边 她 .

“我离开她的时候问自己。”

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv]
On **my** **way** **from** **my** **own** **house** **to** **the** **Rue** **Saint** **-** **Maur** **thoughts** **of** **love**
在 我的 方式 从 我的 自己的 房子 到 这 后悔 圣 - 毛尔 想法 的 爱
[hæd; həd] [sweld] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
had **swelled** **in** **my** **heart** **,**
有 肿胀 在 我的 心 ,

从家到圣莫尔街的路上，我的心中充满了爱的思绪。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jiːld] . ”
and **I** **had** **said** **to** **myself** **,** **like** **a** **young** **man** **,** **“** **This** **evening** **she** **will** **yield** **.** **”**
和 我 有 说 到 我 , 喜欢 一个 年轻的 男人 , “ 这 晚上 她 将要 屈服 . ”
“
“
“

我当时像个年轻人一样对自己说：“今晚她一定会屈服。”

- [ɔːl] [maɪ] ['riːəl] [ɔː(r)] [əˈfektɪd] [fɔːs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' **All** **my** **real** **or** **affected** **force** **was** **blown** **to** **the** **winds** **by** **a** **smile** **,**
- 全部 我的 真实的 或者 做作的 力量 曾是 吹 到 这 风 经过 一个 微笑 ,

“我所有真实的或伪装的力量都被一个微笑吹散了。”

[baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [praʊd] , [kɑːm] [aɪz] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
by **a** **command** **from** **those** **proud** **,** **calm** **eyes** **,** **untouched** **by** **passion** **.**
经过 一个 命令 从 那些 自豪的 , 冷静的 眼睛 , 未受触碰 经过 热情 .

从那双骄傲、平静、不带一丝激情的眼神中发出的命令。

[ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wʌns] [kwəʊtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I **remembered** **the** **terrible** **words** **you** **once** **quoted** **to** **me** **,**
我 记得 这 糟糕的 字 你 一次 引 到 我 ,

我记起了你曾经对我说过的那些可怕的话。

“ [luː'kriːʃəz] ['dægə(r)] [rəʊt] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['tʃɑːtə(r)] —
“ Lucretia's dagger wrote in letters of blood the watchword of woman's charter —
“ 卢克丽霞的 匕首 写道 在 信件 的 血 这 口令 的 女性的 宪章 —
['lɪbəti] !
Liberty !
自由 !

“卢克丽霞的匕首用鲜血写下了妇女宪章的口号——自由!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [frəʊz] [ˌem 'iː] .
” and they froze me .
” 和 他们 冻住了 我 .

“他们把我冻住了。”

[aɪ] [felt] [ɪm'perətɪvli] [haʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] - [kən'sent] ,
I felt imperatively how necessary to me was Honorine's consent ,
我 毛毡 必须 如何 必要的 到 我 曾是 - 同意 ,

我深切地感受到，奥诺琳的同意对我来说是多么重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and how impossible it was to wring it from her .
和 如何 不可能的 它 曾是 到 拧 它 从 她 .

而要从她口中套出这句话是多么不可能。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [æz; əz] [wen] [aɪ] [keɪm] ? “
Could she guess the storms that distracted me when I left as when I came ? “
可以 她 猜测 这 暴风雨 那 愣 我 什么时候 我 左边 作为 什么时候 我 来了 ? “

她能否猜到我离开时和我到来时一样，让我分心的那些风暴呢?

- [æt; ət][lɑːst][aɪ] ['peɪntɪd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' At last I painted my situation in a letter to her ,
- 在 最后的 我 绘 我的 情况 在 一个 信 到 她 ,

最后，我给她写了一封信，描述了我的处境。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
giving up the attempt to speak of it .
给予 向上 这 试图 到 说话 的 它 .

放弃了谈论这件事的尝试。

['hɔːnəˌriːn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
Honorine made no answer ,
荣誉 制成 不 回答 ,

奥诺琳没有回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sæd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] .
and she was so sad that I made as though I had not written .
和 她 曾是 所以 伤心 那 我 制成 作为 尽管 我 有 不是 书面 .

她非常难过，所以我装作没写过信的样子。

[aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] ;
I was deeply grieved by the idea that I could have distressed her ;
我 曾是 深 伤心 经过 这 主意 那 我 可以 有 苦恼 她 ;

想到我可能让她感到难过，我深感悲痛;

[ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] .
she read my heart and forgave me .
她 读 我的 心 和 原谅了 我 .

她看穿了我的心，原谅了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] .
And this was how .
和 这 曾是 如何 .

事情就是这样。

[θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] -

Three	**days**	**ago**	**she**	**received**	**me**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**in**	**her**	**own**	**blue**	**-**
三	天	前	她	已收到	我	,	为了	这	第一的	时间	,	在	她	自己的	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [ruːm] .

and	**-**	**white**	**room**	**.**
和	-	白色的	房间	.

三天前，她第一次在她那间蓝白相间的房间里接待了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [drest] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

It	**was**	**bright**	**with**	**flowers**	**,**	**dressed**	**,**	**and**	**lighted**	**up**	**.**
它	曾是	明亮的	和	花朵	,	穿着	,	和	照明	向上	.

它鲜花盛开，装饰一新，灯火通明。

[ˈhɔːnəˌriːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈwɪtʃɪŋ] .

Honorine	**was**	**in**	**a**	**dress**	**that**	**made**	**her**	**bewitching**	**.**
荣誉	曾是	在	一个	裙子	那	制成	她	迷人的	.

奥诺琳穿着一件让她魅力四射的裙子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [freɪmd] [ðæt] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ɪts] [laɪt] [kɜːrlz] ;

Her	**hair**	**framed**	**that**	**face**	**that**	**you**	**know**	**in**	**its**	**light**	**curls**	**;**
她	头发	框	那	脸	那	你	知道	在	它是	光	卷发	;

她那头浅浅的卷发衬托着你熟悉的脸庞；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sprez] [ɒv; əv] [keɪp] [hiːθ] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn]

and	**in**	**it**	**were**	**some**	**sprays**	**of**	**Cape**	**heath**	**;**	**she**	**wore**	**a**	**white**	**muslin**
和	在	它	是	一些	喷雾	的	岬	希思	;	她	穿着	一个	白色的	细棉布

[gaʊn] ,

gown	**,**
袍	,

里面点缀着几枝开普敦石楠花；她身穿白色薄纱长裙。

[ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] [wɪð] [lɒŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [endz] .

a	**white**	**sash**	**with**	**long**	**floating**	**ends**	**.**
一个	白色的	窗扇	和	长的	漂浮的	结束	.

一条白色腰带，两端垂得很长。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] ,

You	**know**	**what**	**she**	**is**	**in**	**such**	**simplicity**	**,**	**but**	**that**	**day**	**she**	**was**	**a**	**bride**	**,**
你	知道	什么	她	是	在	这样的	简单	,	但	那	天	她	曾是	一个	新娘	,

你知道她如此朴素，但那天她是一位新娘。

[ðə; ði] [ˈhɔːnəˌriːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pɑːst] [deɪz] .

the	**Honorine**	**of**	**long**	**past**	**days**	**.**
这	荣誉	的	长的	过去的	天	.

昔日的荣誉女神。

[maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [greɪv] ;

My	**joy**	**was**	**chilled**	**at**	**once**	**,**	**for**	**her**	**face**	**was**	**terribly**	**grave**	**;**
我的	喜悦	曾是	冷藏	在	一次	,	为了	她	脸	曾是	可怕	严重	;

我的喜悦瞬间消散，因为她的脸色非常严肃；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪərz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][aɪs] . “ -

there	**were**	**fires**	**beneath**	**the**	**ice**	**.**	**“**	**'**
那里	是	火灾	下面	这	冰	.	”	-

冰层下有火。

" [ˈɒktɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**Octave**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**return**	**as**	**your**	**wife**	**when**	**you**	**will**	**.**
"	八度音阶	,	”	她	说	,	“	我	将要	返回	作为	你的	妻子	什么时候	你	将要	.

“奥克塔夫，”她说，“当你愿意的时候，我也会回来做你的妻子。”

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðæt] [ðɪs] [səb'mɪʃn] [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .

But	understand	clearly	that	this	submission	has	its	dangers	.
但	理解	清楚地	那	这	提交	有	它是	危险	.

但要清楚地认识到，这种提交方式存在风险。

[ai][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] — — ” “

I	can	be	resigned	—	—	”	“
我	能	是	辞职	—	—	”	“

我可以辞职了——””

- [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] . “ -

'	I	made	a	movement	.	“	'
-	我	制成	一个	移动	.	“	-

“我发起了一场运动。”

" [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] : [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'fend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [wɒt]

"	Yes	,	”	she	went	on	,	“	I	understand	:	resignation	offends	you	,	and	you	want	what
"	是的	,	”	她	去	在	,	“	我	理解	:	辞职	冒犯	你	,	和	你	想	什么

[ai] ['kænɒt] [gɪv] — [lʌv] .

I	cannot	give	—	Love	.
我	不能	给	—	爱	.

“是的，”她继续说道，“我明白：辞职冒犯了你，你想要我无法给予的东西——爱。”

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɪti] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] [vaʊ] [ɒv; əv]['splətjuːd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

Religion	and	pity	led	me	to	renounce	my	vow	of	solitude	;	you	are	here	!
宗教	和	遗憾	引领	我	到	放弃	我的	发誓	的	孤独	;	你	是	这里	!

宗教和怜悯之心促使我放弃了独居的誓言；你在这里！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] . “ -

”	She	paused	.	“	'
”	她	暂停	.	“	-

她停顿了一下。

" [æt; ət] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	At	first	,	”	she	went	on	,	“	you	asked	no	more	.
"	在	第一的	,	”	她	去	在	,	“	你	问	不	更多的	.

“起初，”她继续说道，“你没有再提其他要求了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

Now	you	demand	your	wife	.
现在	你	要求	你的	妻子	.

现在你要求见你妻子。

[wel] , [hɪə(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɔːnəˌriːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Well	,	here	I	give	you	Honorine	,	such	as	she	is	,
出色地	,	这里	我	给	你	荣誉	,	这样的	作为	她	是	,

好了，我这就把奥诺琳介绍给大家，她就是这样的人。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ?

without	deceiving	you	as	to	what	she	will	be	.	—	What	shall	I	be	?
没有	欺骗	你	作为	到	什么	她	将要	是	.	—	什么	将	我	是	?

不欺骗你，让你知道她会成为什么样的人。——我该成为什么样的人呢?

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

A	mother	?
一个	母亲	?

一位母亲?

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	it	.
我	希望	它	.

我希望如此。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

Believe	me	,	I	hope	it	eagerly	.
相信	我	,	我	希望	它	急切地	.

相信我，我非常希望如此。

[traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [kən'sent] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

Try	to	change	me	;	you	have	my	consent	;	but	if	I	should	die	,
尝试	到	改变	我	;	你	有	我的	同意	;	但	如果	我	应该	死	,

试着改变我吧；我同意；但如果我死了，

[maɪ] [dɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [maɪ] ['meməri] ,

my	dear	,	do	not	curse	my	memory	,
我的	亲爱的	,	做	不是	诅咒	我的	记忆	,

亲爱的，请不要诅咒我的记忆。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [set] [daʊn] [tuː; tə] ['ɒbstɪnəsi] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	do	not	set	down	to	obstinacy	what	I	should	call	the	worship	of	the
和	做	不是	放	向下	到	固执	什么	我	应该	称呼	这	崇拜	的	这

[aɪ'diːəl] ,

Ideal	,
理想的	,

不要把这种我称之为对理想的崇拜的行为，视为顽固不化。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɪl]

if	it	were	not	more	natural	to	call	the	indefinable	feeling	which	must	kill
如果	它	是	不是	更多的	自然的	到	称呼	这	无法定义的	感觉	哪个	必须	杀

[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] !

me	the	worship	of	the	Divine	!
我	这	崇拜	的	这	神圣的	!

如果把这种即将要了我的命的难以言喻的感觉称为对神圣的崇拜不是更自然的话！

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] ; [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)]

The	future	will	be	nothing	to	me	;	it	will	be	your	concern	;	consult	your
这	未来	将要	是	没有什么	到	我	;	它	将要	是	你的	忧虑	;	咨询	你的

[əʊn] [maɪnd] . ” “

own	mind	.	”	“
自己的	头脑	.	”	“

未来与我无关，那是你们的事；请自行斟酌。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ['ætɪtjuːd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,

'	And	she	sat	down	in	the	calm	attitude	you	used	to	admire	,
-	和	她	卫星	向下	在	这	冷静的	态度	你	用过的	到	钦佩	,

“她以你过去一直欣赏的那种平静姿态坐了下来。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] .

and	watched	me	turning	pale	with	the	pain	she	had	inflicted	.
和	观看	我	转弯	苍白	和	这	疼痛	她	有	造成的	.

她看着我因她造成的痛苦而脸色苍白。

[maɪ] [blʌd] [ræn] [kəʊld] .

My	blood	ran	cold	.
我的	血	跑	寒冷的	.

我顿时感到一阵寒意。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] ,

On	seeing	the	effect	of	her	words	she	took	both	my	hands	,	and	,
在	看到	这	影响	的	她	字	她	采取	两个都	我的	双手	,	和	,

看到自己话语的效果，她握住我的双手，然后

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ -

holding	them	in	her	own	,	she	said	:	“	'
保持	他们	在	她	自己的	,	她	说	:	”	-

她将它们捧在手中，说道：“

" ['ɒktɪv] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

" Octave , I do love you , but not in the way you wish to be loved .

" 八度音阶 , 我 做 爱 你 , 但 不是 在 这 方式 你 希望 到 是 喜爱 .

“奥克塔夫，我的确爱你，但不是你想要的那种爱。”

[aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . . . .

I love your soul . . . .

我 爱 你的 灵魂 . . . .

我爱你的灵魂.....

[stɪl] , [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [laɪk] [æn; ən] ['iːstən]

Still , understand that I love you enough to die in your service like an Eastern

仍然 , 理解 那 我 爱 你 足够的 到 死 在 你的 服务 喜欢 一个 东

[sleɪv] ,

slave ,

奴隶 ,

但是，你要明白，我爱你爱到愿意像东方奴隶一样为你而死。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

and without a regret .

和 没有 一个 后悔 .

而且毫无遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˌekspi'eɪʃn] . ” “

It will be my expiation . ” “

它 将要 是 我的 赎罪 . ” ”

这将是我赎罪的方式。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

' She did more ; she knelt before me on a cushion ,

- 她 做过 更多的 ; 她 跪下 前 我 在 一个 软垫 ,

她做得更多；她跪在我面前的垫子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['tʃærəti] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ -

and in a spirit of sublime charity she said : “ '

和 在 一个 精神 的 升华 慈善机构 她 说 : ” -

她本着崇高的慈善精神说道：“

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] ! ” “

" And perhaps I shall not die ! ” “

" 和 也许 我 将 不是 死 ! ” ”

“或许我不会死！”

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] .

' For two months now I have been struggling with myself .

- 为了 二 几个月 现在 我 有 到过 挣扎 和 我 .

“两个月来，我一直在与自己内心的挣扎作斗争。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] ; [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][send] [aʊt] [ðɪs] [kraɪ] ,

My heart is too full ; I therefore seek a friend , and send out this cry ,

我的 心 是 也 满的 ; 我 所以 寻找 一个 朋友 , 和 发送 出去 这 哭 ,

我心中充满感激，因此我寻求一位朋友，并发出这声呼求。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ” -

“ What shall I do ? ” '

“ 什么 将 我 做 ? ” -

“我该怎么办？”

“ [ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .
“ I did not answer this letter .
“ 我 做过 不是 回答 这 信 .

我没有回复这封信。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l]
Two months later the newspapers announced the return on board an English vessel
二 几个月 之后 这 报纸 宣布 这 返回 在 木板 一个 英语 血管
[ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['ɒktɪv] ,
of the Comtesse Octave ,
的 这 伯爵夫人 八度音阶 ,

两个月后，报纸宣布奥克塔夫伯爵夫人乘坐一艘英国船只返回。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['ɑːftə(r)] [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
restored to her family after adventures by land and sea ,
恢复 到 她 家庭 后 冒险 经过 土地 和 海 ,

历经陆海冒险后，她回到了家人身边。

[ɪn'ventɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'raʊz] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
invented with sufficient probability to arouse no contradiction .
发明 和 充足的 可能性 到 引起 不 矛盾 .

发明的可能性足够大，不会引起任何反对意见。

“ [wen] [ai] [muːvd] [tuː; tə]['dʒenəʊə][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent]
“ When I moved to Genoa I received a formal announcement of the happy event
“ 什么时候 我 已搬 到 热那亚 我 已收到 一个 正式的 公告 的 这 快乐的 事件
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
of the birth of a son to the Count and Countess .
的 这 出生 的 一个 儿子 到 这 数数 和 伯爵夫人 .

“当我搬到热那亚时，我正式收到了一份喜讯，伯爵和伯爵夫人喜得贵子。

[ai] [held] [ðæt] ['letə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['terəs] — [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] .
I held that letter in my hand for two hours , sitting on this terrace — on this bench .
我 握住 那 信 在 我的 手 为了 二 小时 , 坐着 在 这 阳台 — 在 这 长椅 .

我把那封信拿在手里，坐在这个露台上的长椅上，整整两个小时。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ɜːrdʒd][baɪ] ['ɒktɪv] , [baɪ][em] . [diː] ['grændˌvɪl] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] - ,
Two months after , urged by Octave , by M . de Grandville , and Monsieur de Serizy ,
二 几个月 后 , 敦促 经过 八度音阶 , 经过 M . 德 格兰维尔 , 和 先生 德 - ,

两个月后，在奥克塔夫、德·格朗维尔先生和德·塞里齐先生的敦促下，

[maɪ][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
my kind friends , and broken by the death of my uncle , I agreed to take a
我的 种类 朋友们 , 和 破碎的 经过 这 死亡 的 我的 叔叔 , 我 同意 到 拿 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

在我的好朋友的鼓励下，加上叔叔去世的悲痛，我同意娶妻。

“ [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
“ Six months after the revolution of July I received this letter ,
“ 六 几个月 后 这 革命 的 七月 我 已收到 这 信 ,

“七月革命六个月后，我收到了这封信，

[wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] : — “
which concludes the story of this couple : — “
哪个 结束 这 故事 的 这 夫妻 : — “

至此，这对夫妇的故事就结束了：——

- [mə'sjɜ:] ['mɒrɪs] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
' MONSIEUR MAURICE , — I am dying though I am a mother — perhaps because
- 先生 莫里斯 , — 我 是 垂死 尽管 我 是 一个 母亲 — 也许 因为
[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
I am a mother .
我 是 一个 母亲 .

“莫里斯先生，——我虽然是一位母亲，却即将死去——或许正因为我是一位母亲。”

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ] [pɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [wel] ; [ai][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I have played my part as a wife well ; I have deceived my husband .
我 有 玩 我的 部分 作为 一个 妻子 出色地 ; 我 有 受骗 我的 丈夫 .

我尽到了妻子的责任；我欺骗了我的丈夫。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpinəs] [nɒt] [les] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] [baɪ] ['æktrɪsɪz] [ɒn]
I have had happiness not less genuine than the tears shed by actresses on
我 有 有 幸福 不是 较少的 真的 比 这 眼泪 棚 经过 女演员 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

我曾拥有过不亚于舞台上女演员流下的眼泪的真挚幸福。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:li]
I am dying for society , for the family , for marriage , as the early
我 是 垂死 为了 社会 , 为了 这 家庭 , 为了 婚姻 , 作为 这 早期的
['krɪstʃənz] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] !
Christians died for God !
基督徒 死亡 为了 上帝 !

我为社会、为家庭、为婚姻而死，就像早期基督徒为上帝而死一样！

[ai] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪstli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
I know not of what I am dying , and I am honestly trying to find out ,
我 知道 不是 的 什么 我 是 垂死 , 和 我 是 诚实地 尝试 到 寻找 出去 ,

我不知道自己将要面临怎样的死亡，我真的想弄清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'vɜ:s] ;
for I am not perverse ;
为了 我 是 不是 变态 ;

因为我并非乖僻；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][bent] [ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['mælədi] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [ðæt]
but I am bent on explaining my malady to you — you who brought that
但 我 是 弯曲 在 解释 我的 弊病 到 你 — 你 WHO 带来 那
['hev(ə)nli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
heavenly physician your uncle ,
天上 医生 你的 叔叔 ,

但我一定要向你解释我的病情——是你把那位天赐良医带到你叔叔那里的。

[æt; ət] [hu:z] [wɜ:d] [ai] [sə'rendəd] .
at whose word I surrendered .
在 谁 单词 我 投降 .

我听从了他的命令而投降。

[hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [ai] [nə:s] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪlnəs] ,
He was my director ; I nursed him in his last illness ,
他 曾是 我的 导演 ; 我 护理 他 在 他的 最后的 疾病 ,

他是我的上司；他临终前我照顾过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn][maɪ]['dju:ti] . “
and he showed me the way to heaven , bidding me persevere in my duty . “
和 他 显示 我 这 方式 到 天堂 , 投标 我 坚持不懈 在 我的 责任 . “

他为我指明了通往天堂的道路，并嘱咐我坚守职责。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] . “

'	And	I	have	done	my	duty	.	“
-	和	我	有	完毕	我的	责任	.	”

“我已经尽到我的职责了。”

- [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðəʊz] [huː] [fə'get] .

'	I	do	not	blame	those	who	forget	.
-	我	做	不是	责备	那些	WHO	忘记	.

我不责怪那些忘记的人。

[ai][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [n'eɪtʃəz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mælədi]

I	admire	them	as	strong	and	necessary	natures	;	but	I	have	the	malady
我	钦佩	他们	作为	强的	和	必要的	自然	;	但	我	有	这	弊病

[ɒv; əv] ['meməri] !

of	memory	!
的	记忆	!

我钦佩他们坚强而不可或缺的性格；但我却患有记忆力衰退的疾病！

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [twaɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪz][ə; eɪ]

I	have	not	been	able	twice	to	feel	that	love	of	the	heart	which	identifies	a
我	有	不是	到过	有能力的	两次	到	感觉	那	爱	的	这	心	哪个	识别	一个

['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

woman	with	the	man	she	loves	.
女士	和	这	男人	她	爱	.

我从未有机会两次感受到那种将女人与她所爱的男人紧紧联系在一起的、发自内心的爱。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][kraɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪn][ðə; ði]

To	the	last	moment	,	as	you	know	,	I	cried	to	your	heart	,	in	the
到	这	最后的	片刻	,	作为	你	知道	,	我	哭	到	你的	心	,	在	这

[kən'feʃənl] ,

confessional	,
忏悔	,

直到最后一刻，你也知道，我在忏悔室里向你痛哭流涕。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , “ [hæv; həv] ['mɜːsi] !

and	to	my	husband	,	“	Have	mercy	!
和	到	我的	丈夫	,	“	有	怜悯	!

对我的丈夫说：“饶了我吧！”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːsi] .

”	But	there	was	no	mercy	.
”	但	那里	曾是	不	怜悯	.

但他们没有丝毫怜悯。

[wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] [wɪð] [stjuː'pendəs] ['kʌrɪdʒ] .

Well	,	and	I	am	dying	,	dying	with	stupendous	courage	.
出色地	,	和	我	是	垂死	,	垂死	和	惊人的	勇气	.

嗯，我即将死去，带着惊人的勇气死去。

[nəʊ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [geɪ] [ðæn; ðən][ai] .

No	courtesan	was	ever	more	gay	than	I	.
不	妓女	曾是	曾经	更多的	同性恋	比	我	.

没有哪个妓女比我更同性恋。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒktɪv] [ɪz] ['hæpi] ; [ai][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

My	poor	Octave	is	happy	;	I	let	his	love	feed	on	the	illusions	of	my	heart	.
我的	贫穷的	八度音阶	是	快乐的	;	我	让	他的	爱	喂养	在	这	幻觉	的	我的	心	.

我可怜的奥克塔夫很开心；我让他的爱滋养了我心中的幻想。

[ai] [θrəʊ] [ɔːl] [maɪ] [pˈaʊəz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] ; [ðə; ði] [ˈæktrəs] [ɪz] [əˈplɔːdɪd] ,

I	throw	all	my	powers	into	this	terrible	masquerade	;	the	actress	is	applauded	,
我	扔	全部	我的	权力	进入	这	糟糕的	化装舞会	;	这	演员	是	鼓掌	,

[fiːst] , [ˈsmʌðə] [ɪn] [ˈflaʊəz] ;

feasted	,	smothered	in	flowers	;
盛宴	,	窒息	在	花朵	;

我倾尽全力投入这场可怕的化装舞会；女演员受到掌声、款待，被鲜花簇拥；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l] [ˈkɒmz] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [preɪ] — [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][maɪ]

but	the	invisible	rival	comes	every	day	to	seek	its	prey	—	a	fragment	of	my
但	这	无形的	竞争对手	来	每一个	天	到	寻找	它是	猎物	—	一个	分段	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但是，那个看不见的对手每天都会来寻找它的猎物——我生命中的一小部分。

[ai][ˌeɪ ˈem] [rent]

I	am	rent
我	是	租

我是租客

[ænd; ənd][ai] [smaɪl] .

and	I	smile	.
和	我	微笑	.

我笑了。

[ai] [smaɪl] [ɒn] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ðə; ði] [ded] [wʌn] , [ðæt] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] !

I	smile	on	two	children	,	but	it	is	the	elder	,	the	dead	one	,	that	will	triumph	!
我	微笑	在	二	孩子们	,	但	它	是	这	长老	,	这	死的	一	,	那	将要	胜利	!

我微笑着看着两个孩子，但最终获胜的却是年纪最大的那个，已经去世的那个！

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] .

I	told	you	so	before	.
我	讲述	你	所以	前	.

我之前就告诉过你。

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . “

The	dead	child	calls	me	,	and	I	am	going	to	him	.	“
这	死的	孩子	呼叫	我	,	和	我	是	去	到	他	.	“

死去的孩子在呼唤我，我要去见他。

- [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [fiːlz] [dɪˈgreɪdɪd]

'	The	intimacy	of	marriage	without	love	is	a	position	in	which	my	soul	feels	degraded
-	这	亲密关系	的	婚姻	没有	爱	是	一个	位置	在	哪个	我的	灵魂	感觉	退化的

[ˈevri] [ˈaʊə(r)] .

every	hour	.
每一个	小时	.

“没有爱情的婚姻中的亲密关系，让我的灵魂每时每刻都感到屈辱。”

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [wiːp] [ɔː(r)] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə] [driːmz] [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈləʊn] .

I	can	never	weep	or	give	myself	up	to	dreams	but	when	I	am	alone	.
我	能	绝不	哭泣	或者	给	我	向上	到	梦境	但	什么时候	我	是	独自的	.

除了独处的时候，我永远无法哭泣，也无法沉浸在梦想中。

[ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,

The	exigencies	of	society	,	the	care	of	my	child	,
这	紧急情况	的	社会	,	这	关心	的	我的	孩子	,

社会的需求，以及照顾我的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ˈhæpinəs] [ˈnevə(r)] [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself] ,

and	that	of	Octave's	happiness	never	leave	me	a	moment	to	refresh	myself	,
和	那	的	-	幸福	绝不	离开	我	一个	片刻	到	刷新	我	,

奥克塔夫的幸福让我片刻不得安宁。

[tuː; tə] [rɪˈnjuː] [maɪ] [streŋθ] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn][maɪ]['splətjuːd] .

to	renew	my	strength	,	as	I	could	in	my	solitude	.
到	更新	我的	力量	,	作为	我	可以	在	我的	孤独	.

独处时，我可以恢复体力。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃflnəs] ['stɑːtl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['kɒnstənt] [ə'lɑːmz] .

The	incessant	need	for	watchfulness	startles	my	heart	with	constant	alarms	.
这	不停歇	需要	为了	警惕	惊吓	我的	心	和	持续的	警报	.

时刻保持警惕的需求让我的心不断受到惊吓。

[ai][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ɪəd] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [laɪz] [wɪð]

I	have	not	succeeded	in	implanting	in	my	soul	the	sharp	-	eared	vigilance	that	lies	with
我	有	不是	成功了	在	植入	在	我的	灵魂	这	锋利的	-	耳朵	警觉	那	谎言	和

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

我未能将那种与熟练程度相匹配的敏锐警觉性植入我的灵魂深处。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

and	has	the	eyes	of	a	lynx	.
和	有	这	眼睛	的	一个	猞猁	.

它有着猞猁般的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][wʌn][ai] [lʌv] [ðæt] [drɪŋks] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] ;

It	is	not	the	lip	of	one	I	love	that	drinks	my	tears	and	kisses	them	;
它	是	不是	这	唇	的	一	我	爱	那	饮料	我的	眼泪	和	吻	他们	;

不是我爱人的嘴唇，而是我爱人的嘴唇，吮吸着我的眼泪，亲吻着它们；

[maɪ] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kuːld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['tendə(r)] [lɪps] .

my	burning	eyes	are	cooled	with	water	,	and	not	with	tender	lips	.
我的	燃烧	眼睛	是	冷却	和	水	,	和	不是	和	投标	嘴唇	.

我灼痛的双眼被清水冷却，而不是被温柔的嘴唇冷却。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [səʊl] [ðæt] [ækts][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

It	is	my	soul	that	acts	a	part	,	and	that	perhaps	is	why	I	am	dying	!
它	是	我的	灵魂	那	行为	一个	部分	,	和	那	也许	是	为什么	我	是	垂死	!

是我的灵魂在作祟，也许这就是我即将死去的原因吧！

[ai] [lɒk] [ʌp] [maɪ] [gɻiːfs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	lock	up	my	griefs	with	so	much	care	that	nothing	is	to	be	seen	of	it	;
我	锁	向上	我的	悲伤	和	所以	很多	关心	那	没有什么	是	到	是	已见	的	它	;

我将悲伤深藏心底，不让任何人察觉；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [iːt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tækt] [maɪ][laɪf] . “

it	must	eat	into	something	,	and	it	has	attacked	my	life	.	“
它	必须	吃	进入	某物	,	和	它	有	遭到攻击	我的	生活	.	“

它必然会侵蚀某些东西，而它已经侵蚀了我的生活。

- [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]['siːkrət] , “ [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv][sʌm; səm]

'	I	said	to	the	doctors	,	who	discovered	my	secret	,	“	Make	me	die	of	some
-	我	说	到	这	医生	,	WHO	发现	我的	秘密	,	“	制作	我	死	的	一些

['plɔːzəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

plausible	complaint	,
合情合理	抱怨	,

我对发现我秘密的医生们说：“让我死于某种合理的疾病吧。”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][dræg][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” “

or	I	shall	drag	my	husband	with	me	.	”	“
或者	我	将	拖	我的	丈夫	和	我	.	”	“

否则我就拉着我丈夫一起走。

- [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][em] . - , - ,
' So it is quite understood by M . Desplein , Bianchon ,
- 所以 它 是 相当 理解 经过 M . - , - ,

“所以，德斯普兰先生和比安雄先生对此完全理解。”

[ænd; ənd][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bəʊn] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns]
and myself that I am dying of the softening of some bone which science
和 我 那 我 是 垂死 的 这 软化 的 一些 骨 哪个 科学
[hæz; həz] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] .
has fully described .
有 完全 描述 .

而我自己则认为，我正死于某种骨骼软化，而科学已经对此进行了充分的解释。

[ˈɒktɪv] [bɪˈliːvz] [ðæt] [aɪ][əˈdɔː(r)][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Octave believes that I adore him , do you understand ?
八度音阶 相信 那 我 崇拜 他 , 做 你 理解 ?

奥克塔夫认为我非常崇拜他，你明白吗?

[səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
So I am afraid lest he should follow me .
所以 我 是 害怕的 免得 他 应该 跟随 我 .

所以我担心他会跟踪我。

[aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊnts] [ˈgɑːdiən] .
I now write to beg you in that case to be the little Count's guardian .
我 现在 写 到 求 你 在 那 案件 到 是 这 小的 计数 监护人 .

我现在写信恳求您，在这种情况下，请您做小伯爵的监护人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈkəʊdɪsɪl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [wɪʃ] ;
You will find with this a codicil in which I have expressed my wish ;
你 将要 寻找 和 这 一个 遗嘱附录 在 哪个 我 有 表达 我的 希望 ;

随附的遗嘱中有一份附录，其中表达了我的意愿；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
but do not produce it excepting in case of need , for perhaps I am
但 做 不是 生产 它 除外 在 案件 的 需要 , 为了 也许 我 是
[ˈfætʃuəsli] [veɪn] .
fatuously vain .
愚蠢地 徒劳 .

但除非必要，否则不要拿出来，因为也许我是愚蠢的虚荣心作祟。

[maɪ] [dɪˈvəʊʃn] [meɪ] [pəˈhæps] [liːv] [ˈɒktɪv] [ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l][bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . —
My devotion may perhaps leave Octave inconsolable but willing to live . —
我的 虔诚 可能 也许 离开 八度音阶 无法安慰 但 愿意的 到 居住 . —
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɒktɪv] !
Poor Octave !
贫穷的 八度音阶 !

我的这份虔诚或许会让奥克塔夫悲痛欲绝，但他仍然愿意活下去。——可怜的奥克塔夫!

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [lʌvd] .
I wish him a better wife than I am , for he deserves to be well loved .
我 希望 他 一个 更好的 妻子 比 我 是 , 为了 他 值得 到 是 出色地 喜爱 .
“
“
”

我希望他能找到比我更好的妻子，因为他值得被好好爱着。

- [sɪns] [maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [spaɪ][ɪz] [ˈmærɪd] ,
' Since my spiritual spy is married ,
- 自从 我的 精神 间谍 是 已婚 ,

“由于我的精神间谍已婚，

[ai][bɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['flɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] [ˌhɪə'baɪ] [bi'kwiːð] [tuː; tə]

I	bid	him	remember	what	the	florist	of	the	Rue	Saint	-	Maur	hereby	bequeaths	to
我	出价	他	记住	什么	这	花店	的	这	后悔	圣	-	毛尔	特此	遗赠	到

[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] :

him	as	a	lesson	:
他	作为	一个	课	:

我告诫他要记住圣莫尔街花店老板留给他的教训:

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

May	your	wife	soon	be	a	mother	!
可能	你的	妻子	很快	是	一个	母亲	!

祝你妻子早日成为母亲!

[flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [laɪf] ;

Fling	her	into	the	vulgarest	materialism	of	household	life	;
一扔	她	进入	这	最粗俗的	唯物主义	的	家庭	生活	;

把她扔进最庸俗的家庭物质生活中;

['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

hinder	her	from	cherishing	in	her	heart	the	mysterious	flower	of	the
阻碍	她	从	珍惜	在	她	心	这	神秘	花	的	这

[aɪ'diːəl] — [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːvd] ,

Ideal	—	of	that	heavenly	perfection	in	which	I	believed	,
理想的	—	的	那	天上	完美	在	哪个	我	相信	,

阻止她在心中珍藏那神秘的理想之花——我所信仰的那种天国般的完美。

[ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['blɒsəm] [wɪð] ['glɔːriəs] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [huːz] ['pɜːfjuːm] [dis'gʌst] [ˌjuː 'es] [wɪð]

that	enchanted	blossom	with	glorious	colors	,	and	whose	perfume	disgusts	us	with
那	迷人的	开花	和	辉煌	颜色	,	和	谁	香水	令人厌恶	我们	和

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

那朵色彩绚丽、令人着迷的花朵，它的芬芳让我们厌恶现实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] - [tə'riːsə] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði]

I	am	a	Saint	-	Theresa	who	has	not	been	suffered	to	live	on	ecstasy	in	the
我	是	一个	圣	-	特蕾莎	WHO	有	不是	到过	遭受	到	居住	在	狂喜	在	这

[depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

depths	of	a	convent	,
深度	的	一个	修道院	,

我是一位圣女特蕾莎，但我从未被允许在修道院深处沉溺于狂喜之中。

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɒtləs] [wɪŋd] ['eɪndʒl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz]

with	the	Holy	Infant	,	and	a	spotless	winged	angel	to	come	and	go	as
和	这	圣	婴儿	,	和	一个	一尘不染	有翅膀的	天使	到	来	和	去	作为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . “

she	wished	.	“
她	希望	.	“

她怀抱着圣婴，身边还有一个洁白无瑕、长着翅膀的天使，可以随她心意来去。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊəz] .

'	You	saw	me	happy	among	my	beloved	flowers	.
-	你	锯	我	快乐的	之中	我的	心爱	花朵	.

你看到我在心爱的花丛中快乐地生活。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] : [aɪ] [sɔː] [lʌv] ['bʌdɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fektɪd] ['mædnəs] ,

I	did	not	tell	you	all	:	I	saw	love	budding	under	your	affected	madness	,
我	做过	不是	告诉	你	全部	:	我	锯	爱	萌芽	在下面	你的	做作的	疯狂	,

我没有告诉你们所有人：我看到了你们伪装的疯狂之下萌生的爱意。

[ænd; ənd][ai] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][maɪ] [θɔ:ts] , [maɪ]['pəʊətri] ;

and	I	concealed	from	you	my	thoughts	,	my	poetry	;
和	我	暗	从	你	我的	想法	,	我的	诗	;

我向你隐瞒了我的思想和我的诗歌;

[ai][dɪd][nɒt][əd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

I	did	not	admit	you	to	my	kingdom	of	beauty	.
我	做过	不是	承认	你	到	我的	王国	的	美丽	.

我没有允许你进入我的美丽王国。

[wel] , [wel] ;

Well	,	well	;
出色地	,	出色地	;

嗯，嗯;

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz]

you	will	love	my	child	for	love	of	me	if	he	should	one	day	lose	his
你	将要	爱	我的	孩子	为了	爱	的	我	如果	他	应该	一	天	失去	他的

[pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

poor	father	.
贫穷的	父亲	.

如果我的孩子有朝一日失去了他可怜的父亲，你会因为爱我而爱他。

[ki:p] [maɪ]['si:krəts][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] .

Keep	my	secrets	as	the	grave	will	keep	them	.
保持	我的	秘密	作为	这	严重	将要	保持	他们	.

把我的秘密埋葬，就像坟墓会守护它们一样。

[du:; də][nɒt] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [ai][hæv; həv] [bi:n] [ded] [ðɪs] ['meni][ə; eɪ][deɪ] ,

Do	not	mourn	for	me	;	I	have	been	dead	this	many	a	day	,
做	不是	哀悼	为了	我	;	我	有	到过	死的	这	许多	一个	天	,

不要为我悲伤；我已经死了这么多年了。

[ɪf] [seɪnt] [bər'nɑ:rd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

if	Saint	Bernard	was	right	in	saying	that	where	there	is	no	more	love	there	is	no
如果	圣	伯纳德	曾是	正确的	在	说	那	在哪里	那里	是	不	更多的	爱	那里	是	不

[mɔ:(r)] [laɪf] . - ”

more	life	.	'	”
更多的	生活	.	-	”

如果圣伯纳德说得对的话，“没有爱就没有生命”，那该多好啊。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][daɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

“	And	the	Countess	died	,	”	said	the	Consul	,	putting	away	the	letters	and
“	和	这	伯爵夫人	死亡	,	”	说	这	领事	,	推杆	离开	这	信件	和

['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

locking	the	pocket	-	book	.
锁定	这	口袋	-	书	.

“伯爵夫人去世了，”领事说着，收起了信件，锁上了钱包。

“ [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,

“	Is	the	Count	still	living	?	”	asked	the	Ambassador	,
“	是	这	数数	仍然	活的	?	”	问	这	大使	,

“伯爵还健在吗？”大使问道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hi:; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

“	for	since	the	revolution	of	July	he	has	disappeared	from	the	political
“	为了	自从	这	革命	的	七月	他	有	消失	从	这	政治的

[steɪdʒ] . ”

stage	.	”
阶段	.	”

“因为自七月革命以来，他就从政治舞台上消失了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [mə'sjɜː] [diː]['ləʊrə] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,

“	Do	you	remember	,	Monsieur	de	Lora	,	”	said	the	Consul	-	General	,
”	做	你	记住	,	先生	德	洛拉	,	”	说	这	领事	-	一般的	,

“德洛拉先生，您还记得吗？”总领事问道。

“ ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɪð] — — ”

“	having	seen	me	going	to	the	steamboat	with	—	—	”
”	拥有	已见	我	去	到	这	汽船	和	—	—	”

“看到我和——一起去坐汽船”

“ [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] !

“	A	white	-	haired	man	!
”	一个	白色的	-	头发	男人	!

“一位白发老人！”

[æn; ən][əʊld][mæn] ? ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .

an	old	man	?	”	said	the	painter	.
一个	老的	男人	?	”	说	这	画家	.

“一位老人？”画家问道。

“ [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

“	An	old	man	of	forty	-	five	,	going	in	search	of	health	and	amusement	in
”	一个	老的	男人	的	四十	-	五	,	去	在	搜索	的	健康	和	娱乐	在

['sʌðən] ['ɪtəli] .

Southern	Italy	.
南方	意大利	.

“一位四十五岁的老人，前往意大利南部寻求健康和娱乐。

[ðæt] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [maɪ]['peɪtrən] ,

That	old	man	was	my	poor	friend	,	my	patron	,
那	老的	男人	曾是	我的	贫穷的	朋友	,	我的	赞助人	,

那位老人是我贫穷的朋友，我的恩人。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['dʒenəʊə][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][maɪ][hændz] .

passing	through	Genoa	to	take	leave	of	me	and	place	his	will	in	my	hands	.
通过	通过	热那亚	到	拿	离开	的	我	和	地方	他的	将要	在	我的	双手	.

他途经热那亚向我告别，并将遗嘱交到我手中。

[hiː; hi] [əˈpɔint] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['gɑːdiən] .

He	appoints	me	his	son's	guardian	.
他	任命	我	他的	儿子的	监护人	.

他指定我为他儿子的监护人。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] - ['wɪʃɪz] . ”

I	had	no	occasion	to	tell	him	of	Honorine's	wishes	.	”
我	有	不	场合	到	告诉	他	的	-	愿望	.	”

我没有机会告诉他奥诺琳的意愿。

“ [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [hɪm'self] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ? ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Does	he	suspect	himself	of	murder	?	”	said	Mademoiselle	des	Touches	to	the
”	做	他	怀疑	他自己	的	谋杀	?	”	说	小姐	德斯	触摸	到	这

['bærən][diː] - .

Baron	de	l'Hostal	.
男爵	德	-	.

“他是否怀疑自己犯了谋杀罪？”德图什小姐问洛斯塔尔男爵。

“ [hiː; hi] [sə'spekts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

“	He	suspects	the	truth	,	”	replied	the	Consul	,	“	and	that	is	what	is	killing	him	.
”	他	嫌疑人	这	真相	,	”	回复	这	领事	,	“	和	那	是	什么	是	杀	他	.

“他怀疑真相，”领事回答说，“而这正是要了他的命。”

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] ['pækɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['neɪplz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
I remained on board the steam packet that was to take him to Naples till it
我 剩余 在 木板 这 蒸汽 包 那 曾是 到 拿 他 到 那不勒斯 直到 它
[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] ;
was out of the roadstead ;
曾是 出去 的 这 锚地 ;

我留在载他前往那不勒斯的轮船上，直到轮船驶出锚地；

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .
a small boat brought me back .
一个 小的 船 带来 我 后退 .

我乘小船回来的。

[wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ai][fɪə(r)]
We sat for some little time taking leave of each other — for ever , I fear
我们 卫星 为了 一些 小的 时间 采取 离开 的 每个 其他 — 为了 曾经 , 我 害怕
.
:
.

我们坐着告别了一会儿——恐怕是永别了。

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [huː]
God only knows how much we love the confidant of our love when she who
上帝 仅有的 知道 如何 很多 我们 爱 这 知己 的 我们的 爱 什么时候 她 WHO
[ɪn'spaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] . “
inspired it is no more . “
灵感 它 是 不 更多的 . “

只有上帝才知道，当我们爱情的启蒙者离世后，我们有多么深爱她。

- [ðæt] [mæn] , - [sed] ['ɒktɪv] , - [həʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [weəz] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] .
' That man , ' said Octave , ' holds a charm and wears an aureole .
- 那 男人 , - 说 八度音阶 , - 持有 一个 魅力 和 穿着 一个 光环 .

“那个人，”奥克塔夫说，“有护身符，还戴着光环。”

- [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
' the Count went to the prow and looked down on the Mediterranean .
- 这 数数 去 到 这 船首 和 看起来 向下 在 这 地中海 .

伯爵走到船头，俯瞰地中海。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd] , [muːvd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk]
It happened to be fine , and , moved no doubt by the spectacle , he spoke
它 发生 到 是 美好的 , 和 , 已搬 不 怀疑 经过 这 奇观 , 他 辐
[ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] :
these last words :
这些 最后的 字 :

事情进展顺利，他无疑是被眼前的景象所感动，说出了这些遗言：

- [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
' Ought we not , in the interests of human nature ,
- 应该 我们 不是 , 在 这 兴趣 的 人类 自然 ,

为了人性的利益，我们难道不应该……

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æn; ən]
to inquire what is the irresistible power which leads us to sacrifice an
到 查询 什么 是 这 无法抗拒 力量 哪个 线索 我们 到 牺牲 一个
[ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv][ɔːl] ['pleʒəz] ,
exquisite creature to the most fugitive of all pleasures ,
精美的 生物 到 这 最多 逃犯 的 全部 快乐 ,

探究究竟是什么样的不可抗拒的力量，驱使我们为了最短暂的快乐而牺牲一个绝世佳人？

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] ?

and	**in**	**spite**	**of**	**our**	**reason**	**?**
和	在	尽管如此	的	我们的	原因	?

尽管我们有理有据?

[ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ai] [hɜːd] [kraɪz] .

In	**my**	**conscience**	**I**	**heard**	**cries**	**.**
在	我的	良心	我	听到	哭泣	.

我良心深处听到了哭泣声。

['hɔːnəˌriːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] .

Honorine	**was**	**not**	**alone**	**in**	**her**	**anguish**	**.**
荣誉	曾是	不是	独自的	在	她	痛苦	.

奥诺琳并非独自承受着痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉(Honorine)
第6/6页

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
And **yet** **I** **would** **have** **it** **!** **.** **.** **.**
和 然而 我 会 有 它 ! . . .

但我还是想要它!

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [baɪ] [rɪ'mɔːs] .
I **am** **consumed** **by** **remorse** **.**
我 是 消耗 经过 悔恨 .

我悔恨不已。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [peɪɛn] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ai][hæd; həd][nɒt] ;
In **the** **Rue** **Payenne** **I** **was** **dying** **of** **the** **joys** **I** **had** **not** **;**
在 这 后悔 佩恩 我 曾是 垂死 的 这 喜悦 我 有 不是 ;

在帕耶讷街，我因未曾拥有的快乐而感到痛苦不堪；

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] ['ɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ai][hæv; həv][hæd; həd] . . . .
now **I** **shall** **die** **in** **Italy** **of** **the** **joys** **I** **have** **had** **.** **.** **.** **.**
现在 我 将 死 在 意大利 的 这 喜悦 我 有 有 . . . .

如今我将在意大利，带着我曾拥有的快乐死去……

[weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] [tuː] [n'eɪtʃəz] , ['iːkwəli] ['nəʊb(ə)l] , [ai][deə(r)] [ə'sɜːt] ? -
Wherein **lay** **the** **discord** **between** **two** **natures** **,** **equally** **noble** **,** **I** **dare** **assert** **?** **'**
其中 躺 这 Discord 之间 二 自然 , 同样地 高贵 , 我 敢 断言 ? -

我敢断言，这两种同样高尚的天性之间的矛盾究竟源于何处?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
" **For** **some** **minutes** **profound** **silence** **reigned** **on** **the** **terrace** **.**
" 为了 一些 分钟 深刻的 沉默 统治 在 这 阳台 .

“露台上陷入了长达几分钟的寂静。”

[ðen] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɑːskt] , " [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['vɜːtʃuəs] ?
Then **the** **Consul** **,** **turning** **to** **the** **two** **women** **,** **asked** **,** **"** **Was** **she** **virtuous** **?**
然后 这 领事 , 转弯 到 这 二 女性 , 问 , " 曾是 她 有德行的 ?

然后，领事转向这两个女人问道：“她品行端正吗？”

" [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [ɑːm] , [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,
" **Mademoiselle** **des** **Touches** **rose** **,** **took** **the** **Consul's** **arm** **,** **went** **a** **few** **steps** **away** **,**
" 小姐 德斯 触摸 玫瑰 , 采取 这 领事的 手臂 , 去 一个 很少 步骤 离开 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
and **said** **to** **him** **:**
和 说 到 他 :

“德·图什小姐站起身，挽着领事的胳膊，走了几步，对他说：

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] [rɒŋ] [tuː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ə; eɪ]
" **Are** **not** **men** **wrong** **too** **when** **they** **come** **to** **us** **and** **make** **a** **young** **girl** **a**
" 是 不是 男人 错误的 也 什么时候 他们 来 到 我们 和 制作 一个 年轻的 女孩 一个
[waɪf] [waɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] [sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['ɪmɪdʒ] ,
wife **while** **cherishing** **at** **the** **bottom** **of** **their** **heart** **some** **angelic** **image** **,**
妻子 尽管 珍惜 在 这 底部 的 他们的 心 一些 天使般的 图像 ,

“男人来到我们身边，娶一个年轻女孩为妻，而他们心中却怀着某种天使般的幻想，难道他们就错了吗？”

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪvlz] , [tuː; tə] [pə'fekʃən] ['ɒf(ə)n] ['bɒrəʊd]

and	comparing	us	to	those	unknown	rivals	,	to	perfections	often	borrowed
和	比较	我们	到	那些	未知	竞争对手	,	到	完美	经常	借来的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,

from	a	remembrance	,
从	一个	纪念	,

并将我们与那些不知名的竞争对手进行比较，与那些往往从回忆中借用而来的完美形象进行比较，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ['wɒntɪŋ] ? ”

and	always	finding	us	wanting	?	”
和	总是	寻找	我们	想要	?	”

总是觉得我们做得不够好?

“ [ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn] ['pæʃ(ə)n] ;

“	Mademoiselle	,	you	would	be	right	if	marriage	were	based	on	passion	;
“	小姐	,	你	会	是	正确的	如果	婚姻	是	基于	在	热情	;

“小姐，如果婚姻是建立在激情之上的，那么您说的就对了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] , [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

and	that	was	the	mistake	of	those	two	,	who	will	soon	be	no	more	.
和	那	曾是	这	错误	的	那些	二	,	WHO	将要	很快	是	不	更多的	.

那是那两个人的错误，他们很快就要不在人世了。

['mærɪdʒ] [wɪð] [hɑːt] - [diːp] [lʌv] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wʊd] [biː; bi]['pærədaɪs] .

Marriage	with	heart	-	deep	love	on	both	sides	would	be	Paradise	.
婚姻	和	心	-	深的	爱	在	两个都	侧面	会	是	天堂	.

双方都发自内心相爱的婚姻就是天堂。

” [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

”	Mademoiselle	des	Touches	turned	from	the	Consul	,	and	was	immediately
”	小姐	德斯	触摸	转向	从	这	领事	,	和	曾是	立即地

[dʒɔɪnd][baɪ] [klɔːd] [vi'njoʊn] ,

joined	by	Claude	Vignon	,
加入	经过	克劳德	维尼翁	,

“德·图什小姐转身离开领事，克劳德·维尼翁立刻走到她身边。”

[huː] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

who	said	in	her	ear	:
WHO	说	在	她	耳朵	:

谁在她耳边说：

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm][ɪz][em] . [diː] - . ”

“	A	bit	of	a	coxcomb	is	M	.	de	l'Hostal	.	”
“	一个	少量	的	一个	花花公子	是	M	.	德	-	.	”

“德·洛斯塔尔先生有点自负。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [klɔːd] [ðiːz] [wɜːdz] :

“	No	,	”	replied	she	,	whispering	to	Claude	these	words	:
“	不	,	”	回复	她	,	耳语	到	克劳德	这些	字	:

“不，”她回答道，同时低声对克劳德说了这些话：

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [gest] [ðæt] ['hɔːnəˌriːn] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] . — [əʊ] !

“	for	he	has	not	yet	guessed	that	Honorine	would	have	loved	him	.	—	Oh	!
“	为了	他	有	不是	然而	猜对了	那	荣誉	会	有	喜爱	他	.	—	哦	!

“因为他还没有想到奥诺琳会爱上他。——哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] [ə'prəʊtʃɪŋ] , “ [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] !

”	she	exclaimed	,	seeing	the	Consul's	wife	approaching	,	“	his	wife	was	listening	!
”	她	惊呼	,	看到	这	领事的	妻子	接近	,	“	他的	妻子	曾是	聆听	!

她看到领事夫人走过来，惊呼道：“他的妻子在偷听！”

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !

不快乐的人!

" [ɪ'lev(ə)n][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [klɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [həʊm] [ɒn] [fʊt] [ə'lɒŋ]
" Eleven was striking by all the clocks , and the guests went home on foot along
" 十一 曾是 引人注目 经过 全部 这 时钟 , 和 这 客人 去 家 在 脚 沿着
[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
the seashore .
这 海滨 .

"所有钟声都敲响了十一点，客人们沿着海边步行回家了。"

" [stɪl] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪf] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] .
" Still , that is not life , " said Mademoiselle des Touches .
" 仍然 , 那 是 不是 生活 , " 说 小姐 德斯 触摸 .

"然而，那不是生活，"德·图什小姐说道。

" [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" That woman was one of the rarest , and perhaps the most extraordinary
" 那 女士 曾是 一 的 这 最稀有 , 和 也许 这 最多 非凡的
[ɪk'sepʃnz] [ɪn] ['ɪntəlekt] — [ə; eɪ] [pɜːl] !
exceptions in intellect — a pearl !
例外情况 在 智力 — 一个 珍珠 !

"那位女士是智力上最罕见、或许也是最非凡的例外之一——一颗珍珠！"

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ɪnsɪdənts] , [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] .
Life is made up of various incidents , of pain and pleasure alternately .
生活 是 制成 向上 的 各种各样的 事件 , 的 疼痛 和 乐趣 交替 .

人生由各种各样的事件组成，痛苦和快乐交替出现。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['dænti] , [ðæt] [sə'blaɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðæt] [pə'petʃuəl] [bluː] ,
The Paradise of Dante , that sublime expression of the ideal , that perpetual blue ,
这 天堂 的 但丁 , 那 升华 表达 的 这 理想的 , 那 永久 蓝色的 ,

但丁的《天堂》，那崇高的理想表达，那永恒的蓝色，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
is to be found only in the soul ;
是 到 是 成立 仅有的 在 这 灵魂 ;

只存在于灵魂之中；

[tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ə'genst] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['prɒʊtests; prə'tests]
to ask it of the facts of life is a luxury against which nature protests
到 问 它 的 这 事实 的 生活 是 一个 奢华 反对 哪个 自然 抗议活动
['evri] ['aʊə(r)] .
every hour .
每一个 小时 .

向它询问生活真相是一种奢侈，大自然每时每刻都在抗议这种奢侈。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [səʊlz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðə; ði][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] ,
To such souls as those the six feet of a cell ,
到 这样的 灵魂 作为 那些 这 六 脚 的 一个 细胞 ,

对于那些被囚禁在六英尺牢房里的灵魂来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [tʃeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] . "
and the kneeling chair are all they need . "
和 这 跪着 椅子 是 全部 他们 需要 . "

他们只需要那把跪椅就够了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ， ” [sed] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] ; “ [bʌt; bət] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪ]
“ **You** **are** **right** **，** ” **said** **Leon** **de** **Lora** **;** “ **but** **good** **-** **for** **-** **nothing** **as** **I** **may**
“ 你 是 正确的 ， ” 说 莱昂 德 洛拉 ； “ 但 好的 - 为了 - 没有什么 作为 我 可能
[biː; bi] ，
be **，**
是 ，

“你说得对，”莱昂·德·洛拉说道，“但我虽然是个一无是处的人，

[aɪ] ['kænɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ,
I **cannot** **help** **admiring** **a** **woman** **who** **is** **capable** **，** **as** **that** **one** **was** **，**
我 不能 帮助 钦佩 一个 女士 WHO 是 有能力的 ， 作为 那 一 曾是 ，

我不禁钦佩像她这样有能力的女性。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['peɪntərz] [ruːf] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
of **living** **by** **the** **side** **of** **a** **studio** **，** **under** **a** **painter's** **roof** **，** **and** **never**
的 活的 经过 这 边 的 一个 工作室 ， 在下面 一个 画家的 屋顶 ， 和 绝不
['kʌmɪŋ] [daʊn] ，
coming **down** **，**
未来 向下 ，

住在画家的工作室旁边，住在画家的屋檐下，从不下来。

[nɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [mʌd] . ”
nor **seeing** **the** **world** **，** **nor** **dipping** **her** **feet** **in** **the** **street** **mud** **.** **”**
也不 看到 这 世界 ， 也不 浸渍 她 脚 在 这 街道 泥 . ”

她既没见过外面的世界，也没把脚伸进过街头的泥泞里。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ， ” [sed] [klɔːd] [vi'njoʊn] ,
“ **Such** **a** **thing** **has** **been** **known** **—** **for** **a** **few** **months** **，** **”** **said** **Claude** **Vignon** **，**
“ 这样的 一个 事物 有 到过 已知 — 为了 一个 很少 几个月 ， ” 说 克劳德 维尼翁 ，
[wɪð] [diːp] ['aɪrəni] .
with **deep** **irony** **.**
和 深的 讽刺 .

“这种事几个月前就有人知道了，”克劳德·维尼翁带着深深的讽刺说道。

“ [kʊŋ'tes] ['hɔːnəˌriːn] [ɪz] [nɒt] [juː'niːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə]
“ **Comtesse** **Honorine** **is** **not** **unique** **of** **her** **kind** **，** **”** **replied** **the** **Ambassador** **to**
“ 伯爵夫人 荣誉 是 不是 独特的 的 她 种类 ， ” 回复 这 大使 到
[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] .
Mademoiselle **des** **Touches** **.**
小姐 德斯 触摸 .

“奥诺琳伯爵夫人并非独一无二，”大使回答德图什小姐说。

“ [ə; eɪ][mæn] ， [neɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
“ **A** **man** **，** **nay** **，** **and** **a** **politician** **，** **a** **bitter** **writer** **，** **was** **the** **object**
“ 一个 男人 ， 不 ， 和 一个 政治家 ， 一个 苦的 作家 ， 曾是 这 目的
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
of **such** **a** **passion** **;**
的 这样的 一个 热情 ；

“这个人，不，还是个政治家，一个愤世嫉俗的作家，竟然成了这种激情的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm] [hɪt] [nɒt] [hɪm] [ə'ləʊn] ;
and **the** **pistol** **shot** **which** **killed** **him** **hit** **not** **him** **alone** **;**
和 这 手枪 射击 哪个 被杀 他 打 不是 他 独自的 ；

射杀他的那颗手枪子弹，并非只击中了他一个人；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . ”
the **woman** **who** **loved** **lived** **like** **a** **nun** **ever** **after** **.** **”**
这 女士 WHO 喜爱 居住地 喜欢 一个 尼姑 曾经 后 . ”

那个爱过的女人从此过上了修女般的生活。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [sʌm; səm] [greɪt] [səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] !
“ Then there are yet some great souls in this age !
“ 然后 那里 是 然而 一些 伟大的 灵魂 在 这 年龄 !

“看来这个时代仍然有一些伟大的灵魂！”

” [sed] [kə'mi:l] ['mɔ:pɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['pensɪvli] ['li:nɪŋ] [ɒn]
” said Camille Maupin , and she stood for some minutes pensively leaning on
” 说 卡米尔 莫潘 , 和 她 站立 为了 一些 分钟 若有所思地 倾斜 在
[ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] .
the balustrade of the quay .
这 栏杆 的 这 码头 .

“卡米尔·莫潘说道，然后她若有所思地倚靠在码头的栏杆上，站了好一会儿。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [kʊŋt] ['ɒktɪv] [di:]
Bauvan , Comte Octave de
- , 孔特 八度音阶 德

鲍万，奥克塔夫伯爵

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , ['hɒrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

['fɑ:ðə(r)]['gɔ:rioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[pɪə'ret]

Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]

A	Second	Home
一个	第二	家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容:

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lɑː] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

-
Desplein
-

德斯普林

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[pɪə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , ['æbi, 'ɑ:bə]
Fontanon **,** **Abbe**
- , 阿贝

丰塔农神父

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A **Second** **Home**
一个 第二 家

第二套房

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['fi:lɪks]
Gaudissart **,** **Felix**
- , 菲利克斯

菲利克斯·高迪萨特

[si:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

['si:zɑ:r] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- [ðə; ði] [greɪt]
Gaudissart the Great
- 这 伟大的

伟大的高迪萨特

- , ['æbi, 'ɑ:bə]
Gaudron , Abbe
- , 阿贝

高德龙，阿贝

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

['grænˌvɪl] , [vi:'kʊŋt] [di:] (['leɪtə(r)] [kʊŋt])
Granville , Vicomte de (later Comte)
格兰维尔 , 子爵 德 (之后 孔特)

子爵格兰维尔（后来的伯爵）

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ˌfeə'wel] ([ə'dju:])
Farewell (Adieu)
告别 (再见)

再见（Adieu）

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

['ləʊrə] , ['li:ɔn] [di:]
Lora , Leon de
洛拉 , 莱昂 德

洛拉，莱昂·德

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[pjeə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɔ-oʊ] , ['æbi, 'ɑ:bə]
Loraux , Abbe
洛罗 , 阿贝

洛罗，阿贝

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , [dʒi:n] - [dʒu:lz]
Popinot , Jean - Jules
- , 让 - 朱尔斯

波皮诺，让-朱尔斯

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

- , [kʊŋt] - [di:]

Serizy	,	Comte	Hugret	de
-	,	孔特	-	德

塞里齐，于格雷伯爵

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['tʌtʃɪz] , [ˌmædəmwə'zel] [fə'lɪsɪˌteɪt] [dez]

Touches	,	Mademoiselle	Felicite	des
触摸	,	小姐	祝贺	德斯

触摸，费利西特·德斯小姐

['bi:ətrɪks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[vi'njoʊn] , [klɔːd]
Vignon **,** **Claude**
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['hɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神